叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣诞忆旧(old Christmas) 000001

2. 圣诞忆旧(old Christmas) 000002

3. 圣诞忆旧(old Christmas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞忆旧(Old Christmas)
第1/3页

[əʊld] ['krɪsməs]
Old **Christmas**
老的 圣诞节

老圣诞节

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ]
by **Washington** **Irving**
经过 华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[bʌt; bət][ɪz][əʊld] , [əʊld] , [gʊd] [əʊld] ['krɪsməs] [gɒn] ?
But **is** **old** **,** **old** **,** **good** **old** **Christmas** **gone** **?**
但 是 老的 , 老的 , 好的 老的 圣诞节 已消失 ?

但是，美好的传统圣诞节真的消失了吗?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]
Nothing **but** **the** **hair** **of**
没有什么 但 这 头发 的

除了头发以外什么也没有

[hɪz; ɪz] [gʊd] , [greɪ] , [əʊld] [hed] [ænd; ənd] [bɪəd] [left] ?
his **good** **,** **gray** **,** **old** **head** **and** **beard** **left** **?**
他的 好的 , 灰色的 , 老的 头 和 胡须 左边 ?

他那颗光鲜亮丽、灰白的老脑袋和胡子还剩下什么呢?

[wel] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ,
Well **,** **I** **will** **have** **that** **,**
出色地 , 我 将要 有 那 ,

好的，我会要的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
seeing **that** **I** **cannot** **have** **more** **of** **him** **.**
看到 那 我 不能 有 更多的 的 他 .

因为我再也无法拥有他了。

[hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .
Hue **and** **Cry** **after** **Christmas** **.**
色调 和 哭 后 圣诞节 .

圣诞节后一片混乱。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ]
THE **STAGE** **-** **COACH**
这 阶段 - 教练

驿马车

['krɪsməs] [i:v]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

['krɪsməs] [deɪ]
CHRISTMAS DAY
圣诞节 天

圣诞节

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)]
THE CHRISTMAS DINNER
这 圣诞节 晚餐

圣诞晚餐

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ðen] [bɪ'həʊld]
A man might then behold
一个 男人 可能 然后 看哪

这时，一个人可能会看到

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ɪn] [i:tʃ] [hɔ:l]
At Christmas , in each hall
在 圣诞节 , 在 每个 大厅

圣诞节期间，每个大厅

[gʊd] ['faɪərz][tu:; tə] [kɜ:b] [ðə; ði][kəʊld] ,
Good fires to curb the cold ,
好的 火灾 到 抑制 这 寒冷的 ,

生起篝火驱散寒冷，

[ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
And meat for great and small .
和 肉 为了 伟大的 和 小的 .

以及供大人小孩享用的肉类。

[ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] ['bɪdn] ,
The neighbours were friendly bidden ,
这 邻居 是 友好的 拜登 ,

邻居们都很友好地邀请您过来。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] ['welkəm] [tru:] ,
And all had welcome true ,
和 全部 有 欢迎 真的 ,

所有人都受到了热烈欢迎。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tʃaɪdən] ,
The poor from the gates were not chidden ,
这 贫穷的 从 这 大门 是 不是 责备 ,

城门口的穷人没有受到责备。

[wen] [ðɪs] [əʊld][kæp][wɒz; wəz] [nju:] .
When this old cap was new .
什么时候 这 老的 帽 曾是 新的 .

这顶旧帽子刚买来的时候。

[əʊld] [sɒŋ]
Old Song
老的 歌曲

老歌

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spel] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

There	is	nothing	in	England	that	exercises	a	more	delightful	spell	over	my	imagination
那里	是	没有什么	在	英格兰	那	练习	一个	更多的	愉快	拼写	超过	我的	想像力

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [geɪmz] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [taɪmz]

than	the	lingerings	of	the	holiday	customs	and	rural	games	of	former	times
比	这	余韵	的	这	假期	海关	和	乡村的	游戏	的	以前的	时代

.

:

.

在英国，没有什么比昔日节日习俗和乡村游戏的遗风更能让我心驰神往了。

[ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [maɪ] ['fænsi] [ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

They	recall	the	pictures	my	fancy	used	to	draw	in	the	May	morning	of	life	,
他们	记起	这	图片	我的	想要	用过的	到	画	在	这	可能	早晨	的	生活	,

它们让我想起五月清晨，我脑海中浮现的那些美好画面。

[wen] [æz; əz] [jet] [ai] ['əʊnli] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [θru:] [bʊks] ,

when	as	yet	I	only	knew	the	world	through	books	,
什么时候	作为	然而	我	仅有的	知道	这	世界	通过	图书	,

那时我对世界的了解还仅限于书本。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] ['poʊəts] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	believed	it	to	be	all	that	poets	had	painted	it	;
和	相信	它	到	是	全部	那	诗人	有	绘	它	;

并相信它正如诗人所描绘的那样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,

and	they	bring	with	them	the	flavour	of	those	honest	days	of	yore	,
和	他们	带来	和	他们	这	味道	的	那些	诚实的	天	的	昔时	,

它们带来了昔日那些诚实淳朴的日子的味道。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pə'hæps] [wɪð] ['i:kwəl] ['fæləsi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]

in	which	,	perhaps	with	equal	fallacy	,	I	am	apt	to	think	the	world	was	more
在	哪个	,	也许	和	平等的	谬论	,	我	是	易于	到	思考	这	世界	曾是	更多的

[həʊm] - [bred] ,

home	-	bred	,
家	-	繁殖	,

其中，或许同样存在谬误，我倾向于认为世界更加本土化。

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

social	,	and	joyous	than	at	present	.
社会的	,	和	欢乐	比	在	展示	.

比现在更善于社交，也更快乐。

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [feɪnt] ,

I	regret	to	say	that	they	are	daily	growing	more	and	more	faint	,
我	后悔	到	说	那	他们	是	日常的	生长	更多的	和	更多的	头晕的	,

遗憾的是，它们一天比一天暗淡了。

['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [wɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

being	gradually	worn	away	by	time	,	but	still	more	obliterated	by	modern	fashion	.
存在	逐步地	磨损	离开	经过	时间	,	但	仍然	更多的	彻底摧毁	经过	现代的	时尚	.

随着时间的推移，它们逐渐被磨损，但现代时尚更是让它们彻底消失。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] ['krʌmblɪŋ]

They	resemble	those	picturesque	morsels	of	Gothic	architecture	which	we	see	crumbling
他们	类似	那些	如画	小块	的	哥特	建筑学	哪个	我们	看	摇摇欲坠

[ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	various	parts	of	the	country	,
在	各种各样的	部分	的	这	国家	,

它们就像我们在全国各地看到的那些正在坍塌的、风景如画的哥特式建筑残片。

['pɑːtli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

partly	**dilapidated**	**by**	**the**	**waste**	**of**	**ages**	**,**
部分	破旧的	经过	这	浪费	的	年龄	,

部分因岁月侵蚀而破败不堪

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv]['lætə(r)] [deɪz] .

and	**partly**	**lost**	**in**	**the**	**additions**	**and**	**alterations**	**of**	**latter**	**days**	**.**
和	部分	丢失的	在	这	新增内容	和	变化	的	后者	天	.

后来经过增添和修改，部分内容已经遗失。

['pəʊətri] , [haʊ'evə(r)] , [klɪŋz] [wɪð] ['tʃerɪʃɪŋ] ['fɒndnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rʊərəl] [geɪm] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ]

Poetry	**,**	**however**	**,**	**clings**	**with**	**cherishing**	**fondness**	**about**	**the**	**rural**	**game**	**and**	**holiday**
诗	,	然而	,	黏附	和	珍惜	喜爱	关于	这	乡村的	游戏	和	假期

['revl] ,

revel	**,**
陶醉	,

然而，诗歌中却充满了对乡村狩猎和节日狂欢的珍爱之情。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [θiːmz] ,

from	**which**	**it**	**has**	**derived**	**so**	**many**	**of**	**its**	**themes**	**,**
从	哪个	它	有	衍生的	所以	许多	的	它是	主题	,

它的许多主题都源于此。

- - [æz; əz][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪndz; waɪndz][ɪts] [rɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ]

-	**-**	**as**	**the**	**ivy**	**winds**	**its**	**rich**	**foliage**	**about**	**the**	**Gothic**	**arch**	**and**	**mouldering**
-	-	作为	这	常春藤	风	它是富有的		叶子	关于	这	哥特	拱	和	模压

['taʊə(r)] ,

tower	**,**
塔	,

——常春藤茂盛的枝叶缠绕着哥特式拱门和摇摇欲坠的塔楼，

['greɪtfəli] [riː'pei, ri-] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [baɪ][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['tɒtərɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ,

gratefully	**repaying**	**their**	**support**	**by**	**clasping**	**together**	**their**	**tottering**	**remains**	**,**	**and**	**,**
感激不尽	偿还	他们的	支持	经过	紧握	一起	他们的	颤巍巍	遗迹	,	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	,

他们感激地回报他们的支持，紧紧地抱住自己摇摇欲坠的残肢，仿佛.....

[ɪm'bɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['vɜːdʒə(r)] .

embalming	**them**	**in**	**verdure**	**.**
防腐	他们	在	绿意盎然	.

用绿植将它们包裹起来。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['festɪvlz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ə'weikən][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]

Of	**all**	**the**	**old**	**festivals**	**,**	**however**	**,**	**that**	**of**	**Christmas**	**awakens**	**the**	**strongest**	**and**
的	全部	这	老的	节日	,	然而	,	那	的	圣诞节	觉醒	这	最强	和

[məʊst] ['hɑːtfelt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

most	**heartfelt**	**associations**	**.**
最多	衷心	协会	.

然而，在所有古老的节日中，圣诞节唤起的情感最为强烈、最为真挚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['spləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [blendz] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən,vɪvi'æləti] ,

There	**is**	**a**	**tone**	**of**	**solemn**	**and**	**sacred**	**feeling**	**that**	**blends**	**with**	**our**	**conviviality**	**,**
那里	是	一个	语气	的	庄严	和	神圣	感觉	那	混合物	和	我们的	欢乐	,

这里既有庄严肃穆的气氛，又有我们欢快愉悦的氛围。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæləʊd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	**lifts**	**the**	**spirit**	**to**	**a**	**state**	**of**	**hallowed**	**and**	**elevated**	**enjoyment**	**.**
和	电梯	这	精神	到	一个	状态	的	神圣的	和	升高	享受	.

并将精神提升到一种神圣而崇高的享受状态。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['tendə(r)][ænd; ənd]

The	services	of	the	church	about	this	season	are	extremely	tender	and
这	服务	的	这	教会	关于	这	季节	是	极其	投标	和

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

教会在这个季节举行的礼拜仪式非常温馨感人。

[ðeɪ] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

They	dwell	on	the	beautiful	story	of	the	origin	of	our	faith	,
他们	住	在	这	美丽的	故事	的	这	起源	的	我们的	信仰	,

他们细细讲述我们信仰起源的美丽故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [siːnz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪts] [ə'naʊnsmənt] .

and	the	pastoral	scenes	that	accompanied	its	announcement	.
和	这	牧灵	场景	那	伴随	它是	公告	.

以及伴随其发布的田园风光。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ædvent] ,

They	gradually	increase	in	fervour	and	pathos	during	the	season	of	Advent	,
他们	逐步地	增加	在	热情	和	感伤	期间	这	季节	的	来临	,

在将临期，他们的热情和悲悯之情逐渐增强。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd]

until	they	break	forth	in	full	jubilee	on	the	morning	that	brought	peace	and
直到	他们	休息	前进	在	满的	禧年	在	这	早晨	那	带来	和平	和

[gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] .

good	-	will	to	men	.
好的	-	将要	到	男人	.

直到那给人类带来和平与友谊的早晨，他们才欢欣雀跃。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['grændə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I	do	not	know	a	grander	effect	of	music	on	the	moral	feelings	than	to
我	做	不是	知道	一个	更宏伟	影响	的	音乐	在	这	道德	情怀	比	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ɔːgən] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ænθəm] [ɪn][ə; eɪ]

hear	the	full	choir	and	the	pealing	organ	performing	a	Christmas	anthem	in	a
听到	这	满的	唱诗班	和	这	剥落	器官	表演	一个	圣诞节	国歌	在	一个

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

我不知道还有什么比在教堂里聆听全体唱诗班和雄浑的管风琴演奏圣诞颂歌更能触动人心的了。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [paɪl] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['hɑːməni] .

and	filling	every	part	of	the	vast	pile	with	triumphant	harmony	.
和	填充	每一个	部分	的	这	广阔的	桩	和	凯	和谐	.

让这庞大建筑群的每一个部分都充满凯旋的和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs]

It	is	a	beautiful	arrangement	,	also	derived	from	days	of	yore	,	that	this
它	是	一个	美丽的	安排	,	还	衍生的	从	天	的	昔时	,	那	这

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

这是一个美丽的安排，也源自古老的传统，这个节日……

[wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

which	commemorates	the	announcement	of	the	religion	of	peace	and	love	,
哪个	纪念	这	公告	的	这	宗教	的	和平	和	爱	,

它纪念和平与爱的宗教的创立，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

has	been	made	the	season	for	gathering	together	of	family	connections	,
有	到过	制成	这	季节	为了	采集	一起	的	家庭	连接	,

已成为家人团聚的季节，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] [ə'gen] [ðəʊz] [bændz][ɒv; əv] ['kɪndrəd] [hɑːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd]

and	drawing	closer	again	those	bands	of	kindred	hearts	which	the	cares	and
和	绘画	更近	再次	那些	乐队	的	亲属	心	哪个	这	关心	和

['pleʒəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] [luːs] ;

pleasures	and	sorrows	of	the	world	are	continually	operating	to	cast	loose	;
快乐	和	悲伤	的	这	世界	是	持续	操作	到	投掷	松动的	;

并重新拉近那些因世间的烦恼、快乐和悲伤而不断分离的、心意相通的人们之间的距离；

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [ɪn][laɪf] ,

of	calling	back	the	children	of	a	family	who	have	launched	forth	in	life	,
的	呼叫	后退	这	孩子们	的	一个	家庭	WHO	有	发射	前进	在	生活	,

把那些已经踏入人生新阶段的家庭的孩子们召回来

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['waɪdli] [ə'sʌndə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [hɑːθ] ,

and	wandered	widely	asunder	,	once	more	to	assemble	about	the	paternal	hearth	,
和	漫步	广泛	分离	,	一次	更多的	到	集合	关于	这	父系	炉	,

[ðæt] ['ræliɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] ,

that	rallying	-	place	of	the	affections	,
那	集结	-	地方	的	这	情感	,

于是他们分散各地，最终又聚集在父亲的炉火旁，那情感的汇聚之地。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv]

there	to	grow	young	and	loving	again	among	the	endearing	mementoes	of
那里	到	生长	年轻的	和	爱	再次	之中	这	可爱的	纪念品	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

在那里，在令人怀念的童年纪念品中，重新焕发青春活力，充满爱意。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	something	in	the	very	season	of	the	year	that	gives	a	charm	to	the
那里	是	某物	在	这	非常	季节	的	这	年	那	给予	一个	魅力	到	这

[fe'stɪvəti] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

festivity	of	Christmas	.
节日	的	圣诞节	.

一年中的这个季节本身就有一种独特的魅力，为圣诞节的庆祝活动增添了别样的风情。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)]

At	other	times	we	derive	a	great	portion	of	our	pleasures	from	the	mere
在	其他	时代	我们	派生	一个	伟大的	部分	的	我们的	快乐	从	这	仅仅

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

beauties	of	nature	.
美女	的	自然	.

有时，我们也能从大自然的美丽中获得极大的快乐。

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ['sæli] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd]

Our	feelings	sally	forth	and	dissipate	themselves	over	the	sunny	landscape	,	and
我们的	情怀	莎莉	前进	和	消散	他们自己	超过	这	阳光明媚	景观	,	和

[wiː; wi] " [lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

we	"	live	abroad	and	everywhere	.
我们	"	居住	国外	和	到处	.

我们的情感奔涌而出，消散在阳光明媚的风景中，我们“生活在国外，生活在世界各地”。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['freɪgrəns]

"	The	song	of	the	bird	,	the	murmur	of	the	stream	,	the	breathing	fragrance
"	这	歌曲	的	这	鸟	,	这	低语	的	这	溪流	,	这	呼吸	香味

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

of	spring	,
的	春天	,

鸟儿的歌唱，溪流的潺潺，春天的气息，

[ðə; ði] [sɒft] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [pɒmp] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ; [ɜːθ] [wɪð] [ɪts]

the	soft	voluptuousness	of	summer	,	the	golden	pomp	of	autumn	;	earth	with	its
这	柔软的	性感	的	夏天	,	这	金的	盛大场面	的	秋天	;	地球	和	它是

['mænt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [griːn] ,

mantle	of	refreshing	green	,
地幔	的	令人耳目一新	绿色的	,

夏日的柔美丰盈，秋日的金色华彩；大地披着清新的绿色外衣，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð] [ɪts] [diːp] [dɪ'lɪʃəs] [bluː] [ænd; ənd][ɪts] ['klaʊdi] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	heaven	with	its	deep	delicious	blue	and	its	cloudy	magnificence	,
和	天堂	和	它是	深的	可口的	蓝色的	和	它是	多云	壮丽	,

还有那深邃迷人的蓝色和云雾缭绕的壮丽天堂，

[ɔːl] [fɪl] [juː 'es] [wɪð] [mjuːt] [bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]

all	fill	us	with	mute	but	exquisite	delight	,	and	we	revel	in	the	luxury	of
全部	充满	我们	和	沉默的	但	精美的	喜	,	和	我们	陶醉	在	这	奢华	的

[mɪə(r)][senˈseɪʃ(ə)n] .

mere	sensation	.
仅仅	感觉	.

这一切都让我们感到无声却又无比愉悦，我们沉浸在纯粹感官享受的奢华之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] ['neɪtʃə(r)][laɪz] [di'spɔil] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːm] ,

But	in	the	depth	of	winter	,	when	nature	lies	despoiled	of	every	charm	,
但	在	这	深度	的	冬天	,	什么时候	自然	谎言	掠夺	的	每一个	魅力	,

但在严冬时节，当大自然失去所有魅力时，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['ʃiːtɪd] [snəʊ] , [wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	wrapped	in	her	shroud	of	sheeted	snow	,	we	turn	for	our
和	包装	在	她	裹尸布	的	床单	雪	,	我们	转动	为了	我们的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒrəl] ['sɔːsɪz] .

gratifications	to	moral	sources	.
满足感	到	道德	来源	.

我们被厚厚的积雪包裹着，转而从道德层面寻求满足。

[ðə; ði] ['drɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['gluːmi] [deɪz] [ænd; ənd]

The	dreariness	and	desolation	of	the	landscape	,	the	short	gloomy	days	and
这	沉闷	和	荒凉	的	这	景观	,	这	短的	阴沉	天	和

['dɑːksəm] [naɪts] ,

darksome	nights	,
黑暗的	夜晚	,

景色荒凉凄凉，白昼短暂阴沉，夜晚漆黑漫长。

[waɪl] [ðeɪ] ['sɜːkəmskraɪb] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [ʃʌt] [ɪn]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['ræmblɪŋ]

while	they	circumscribe	our	wanderings	,	shut	in	our	feelings	also	from	rambling
尽管	他们	限定	我们的	漫游	,	关闭	在	我们的	情怀	还	从	漫无边际

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	,

它们限制了我们的漫游，也使我们的情感无法自由地游历四方。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][mɔː(r)] ['kiːnli] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

and	make	us	more	keenly	disposed	for	the	pleasures	of	the	social	circle	.
和	制作	我们	更多的	敏锐地	处置	为了	这	快乐	的	这	社会的	圆圈	.

并使我们更加热衷于社交圈的乐趣。

['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ; ['aʊə(r)] ['frendli] ['sɪmpəθiz] [mɔ:(r)] [ə'raʊzd] .

Our	thoughts	are	more	concentrated	;	our	friendly	sympathies	more	aroused	.
我们的	想法	是	更多的	集中	;	我们的	友好的	同情	更多的	被唤醒	.

我们的思绪更加集中；我们的友爱之情更加强烈。

[wi:; wi] [fi:l] [mɔ:(r)] ['sensəbli] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,

we	feel	more	sensibly	the	charm	of	each	other's	society	,
我们	感觉	更多的	明智地	这	魅力	的	每个	其他的	社会	,

我们更能真切地感受到彼此社会的魅力。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [baɪ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

and	are	brought	more	closely	together	by	dependence	on	each	other	for
和	是	带来	更多的	密切	一起	经过	依赖性	在	每个	其他	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他们因为在享乐方面相互依赖而关系更加紧密。

[hɑ:t] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [drɔ:] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [welz]

Heart	calleth	unto	heart	;	and	we	draw	our	pleasures	from	the	deep	wells
心	呼唤	到	心	;	和	我们	画	我们的	快乐	从	这	深的	水井

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

of	living	kindness	,
的	活的	仁慈	,

心与心相连；我们从鲜活的善意之井中汲取快乐。

[wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['buzəm] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ,

which	lie	in	the	quiet	recesses	of	our	bosoms	:	and	which	when	resorted	to	,
哪个	说谎	在	这	安静的	凹陷处	的	我们的	胸部	:	和	哪个	什么时候	复原	到	,

它们静静地藏在我们胸膛的深处：而当我们诉诸于它们时，

['fɜ:nɪʃ] [fɔ:θ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] .

furnish	forth	the	pure	element	of	domestic	felicity	.
提供	前进	这	纯的	元素	的	国内的	费利西蒂	.

展现家庭幸福的纯粹要素。

[ðə; ði] ['pɪtʃi] [glu:m] [wɪ'ðaʊt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] [daɪ'leɪt][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

The	pitchy	gloom	without	makes	the	heart	dilate	on	entering	the	room	filled	with	the
这	音调	愁云	没有	制作	这	心	扩张	在	进入	这	房间	已填	和	这

[gləʊ] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪə(r)] .

glow	and	warmth	of	the	evening	fire	.
辉光	和	温暖	的	这	晚上	火	.

屋外漆黑一片，走进屋内，映入眼帘的是夜晚炉火的温暖光芒，令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [di'fju:s] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	ruddy	blaze	diffuses	an	artificial	summer	and	sunshine	through	the	room	,
这	红润	火焰	扩散	一个	人造的	夏天	和	阳光	通过	这	房间	,

红光映照出房间里人造的夏日阳光，

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [i:tʃ] ['kaʊntənəns] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['welkəm] .

and	lights	up	each	countenance	into	a	kindlier	welcome	.
和	灯	向上	每个	面容	进入	一个	更友善	欢迎	.

让每个人的脸上都洋溢着更加亲切的笑容。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪk'spænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:də] [ænd; ənd][mɔ:(r)]

Where	does	the	honest	face	of	hospitality	expand	into	a	broader	and	more
在哪里	做	这	诚实的	脸	的	热情好客	扩张	进入	一个	更广泛	和	更多的

['kɔ:diəl] [smaɪl] - - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃaɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [lʌv] [mɔ:(r)] ['swi:tli] ['eləkwənt] - - [ðæn; ðən][baɪ]

cordial	smile	-	-	where	is	the	shy	glance	of	love	more	sweetly	eloquent	-	-	than	by
亲切	微笑	-	-	在哪里	是	这	害羞的	瞥一眼	的	爱	更多的	甜蜜地	雄辩	-	-	比	经过

[ðə; ði]['wɪntə(r)]['faɪəsaɪd] ?

the	winter	fireside	?
这	冬天	炉边	?

还有什么地方比冬日的炉火旁更能展现热情好客的真诚笑容，更能展现羞涩而充满爱意的眼神呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [blɑ:st][ɒv; əv] ['wɪntri] [wɪnd] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [klæps][ðə; ði]

and	as	the	hollow	blast	of	wintry	wind	rushes	through	the	hall	,	claps	the
和	作为	这	空洞的	爆炸	的	冬季	风	冲刺	通过	这	大厅	,	鼓掌	这

['dɪstənt] [dɔ:(r)] ,

distant	door	,
遥远	门	,

凛冽的寒风呼啸着穿过大厅，拍打着远处的门扉。

['wɪslz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] ['rʌmbl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

whistles	about	the	casement	,	and	rumbles	down	the	chimney	,
哨声	关于	这	窗扇	,	和	隆隆声	向下	这	烟囱	,

窗户边传来呼啸声，烟囱里传来隆隆声。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['ʃeltəd]

what	can	be	more	grateful	than	that	feeling	of	sober	and	sheltered
什么	能	是	更多的	感激的	比	那	感觉	的	清醒	和	避难所

[sɪ'kjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n]

security	with	which	we	look	around	upon	the	comfortable	chamber	and	the	scene
安全	和	哪个	我们	看	大约	之上	这	舒服的	房间	和	这	场景

[ɒv; əv] [də'mestɪk] [hɪ'lærəti] ?

of	domestic	hilarity	?
的	国内的	欢闹	?

还有什么比环顾舒适的房间和充满家庭欢乐的场景时，感受到那种清醒而安心的安全感更令人感激的呢?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['prevələns] [ɒv; əv]['rʊərəl]['hæbɪts] [θru:'aʊt] ['evri] [klɑ:s] [ɒv; əv]

The	English	,	from	the	great	prevalence	of	rural	habits	throughout	every	class	of
这	英语	,	从	这	伟大的	患病率	的	乡村的	习惯	自始至终	每一个	班级	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

由于英国社会各个阶层普遍存在乡村习俗，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [wɪtʃ] [ə'gri:əbli] [ˌɪntə'rʌpt]

have	always	been	fond	of	those	festivals	and	holidays	which	agreeably	interrupt
有	总是	到过	喜爱	的	那些	节日	和	假期	哪个	欣然	打断

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ;

the	stillness	of	country	life	;
这	寂静	的	国家	生活	;

我一直很喜欢那些能令人愉快地打破乡村生活宁静的节日和假日；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] , [pə'tɪkjələli] [əb'zɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

and	they	were	,	in	former	days	,	particularly	observant	of	the	religious	and
和	他们	是	,	在	以前的	天	,	特别	观察者	的	这	宗教	和

['səʊʃ(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

social	rites	of	Christmas	.
社会的	仪式	的	圣诞节	.

过去，他们尤其重视圣诞节的宗教和社会习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][draɪ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌænti'kwɛəriən][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

It	is	inspiring	to	read	even	the	dry	details	which	some	antiquarians	have	given
它	是	鼓舞人心	到	读	甚至	这	干燥	细节	哪个	一些	古董商	有	给定

[ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)] ,

of	the	quaint	humours	,
的	这	古雅	体液	,

即使是一些古董研究者对奇特体液的枯燥描述，读来也令人振奋。

[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['pædʒənt] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] -

the	burlesque	pageants	,	the	complete	abandonment	to	mirth	and	good	-
这	滑稽剧	选美比赛	,	这	完全的	放弃	到	欢笑	和	好的	-

['feləʊʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

fellowship	with	which	this	festival	was	celebrated	.
奖学金	和	哪个	这	节日	曾是	著名	.

滑稽的游行表演，以及人们在节日期间完全沉浸在欢乐和友谊中的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] ['evri] [hɑːt] .

It	seemed	to	throw	open	every	door	,	and	unlock	every	heart	.
它	似乎	到	扔	打开	每一个	门	,	和	开锁	每一个	心	.

它似乎打开了所有的大门，解开了每一颗心。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

It	brought	the	peasant	and	the	peer	together	,
它	带来	这	农民	和	这	同伴	一起	,

它拉近了农民和贵族之间的距离。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [ɔːl][ræŋks][ɪn][wʌn] [wɔːm] ['dʒenərəs] [fləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

and	blended	all	ranks	in	one	warm	generous	flow	of	joy	and	kindness	.
和	混合	全部	排名	在	一	温暖的	慷慨的	流动	的	喜悦	和	仁慈	.

并将所有阶层的人们融为一体，化作一股温暖慷慨的喜悦和友善之流。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['mænə(r)] - ['haʊzɪz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd]

The	old	halls	of	castles	and	manor	-	houses	resounded	with	the	harp	and
这	老的	大厅	的	城堡	和	庄园	-	房屋	回荡着	和	这	竖琴	和

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

the	Christmas	carol	,
这	圣诞节	颂歌	,

古老的城堡和庄园大厅里回荡着竖琴和圣诞颂歌。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æmpl] [bɔːdz] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	their	ample	boards	groaned	under	the	weight	of	hospitality	.
和	他们的	充足	板	呻吟	在下面	这	重量	的	热情好客	.

他们宽敞的餐桌不堪重负，摆满了热情好客的客人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kɒtɪdʒ] ['welkəm] [ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [wɪð] [griːn] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

Even	the	poorest	cottage	welcomed	the	festive	season	with	green	decorations	of
甚至	这	最贫困	小屋	欢迎	这	节日	季节	和	绿色的	装饰	的

[beɪ] [ænd; ənd] ['hɒli] - - [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][glɑːns, glæns][ɪts] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

bay	and	holly	-	-	the	cheerful	fire	glanced	its	rays	through	the	lattice	,
湾	和	冬青	-	-	这	快乐	火	瞥了一眼	它是	射线	通过	这	格子	,

即使最简陋的小屋也用月桂和冬青等绿色装饰品迎接节日——温暖的炉火透过格子窗洒下温暖的光芒。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [nɒt] ['hʌdld]

inviting	the	passenger	to	raise	the	latch	,	and	join	the	gossip	knot	huddled
邀请	这	乘客	到	增加	这	闩锁	,	和	加入	这	闲话	结	蜷缩着

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

around	the	hearth	,
大约	这	炉	,

邀请乘客打开门闩，加入围坐在壁炉旁闲聊的人群。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['ledʒəndri] [dʒəʊks][ænd; ənd][ɒft] - [təʊld] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪli:z] .

beguiling	**the**	**long**	**evening**	**with**	**legendary**	**jokes**	**and**	**oft**	**-**	**told**	**Christmas**	**tales**	**.**
迷人的	这	长的	晚上	和	传奇	笑话	和	经常	-	讲述	圣诞节	故事	.

用经典笑话和耳熟能详的圣诞故事，让漫长的夜晚充满乐趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ðə; ði]['hævək][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

One	**of**	**the**	**least**	**pleasing**	**effects**	**of**	**modern**	**refinement**	**is**	**the**	**havoc**	**it**	**has**
一	的	这	至少	令人愉悦	效果	的	现代的	精炼	是	这	混乱	它	有

[meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:ti] [əʊld] ['hɒlədeɪ] ['kʌstəmz] .

made	**among**	**the**	**hearty**	**old**	**holiday**	**customs**	**.**
制成	之中	这	爽朗	老的	假期	海关	.

现代文明带来的最令人不快的后果之一，就是它对古老而热闹的节日习俗造成了破坏。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tʻʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ði:z]

It	**has**	**completely**	**taken**	**off**	**the**	**sharp**	**touchings**	**and**	**spirited**	**reliefs**	**of**	**these**
它	有	完全地	已采取	离开	这	锋利的	触摸	和	精神抖擞	救济	的	这些

[im'beliʃmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

embellishments	**of**	**life**	**,**
装饰	的	生活	,

它完全抹去了生活中这些点缀的鲜明细节和生动细节。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɔ:n] [daʊn] [sə'saɪəti]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] [smu:ð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [bʌt; bət]

and	**has**	**worn**	**down**	**society**	**into**	**a**	**more**	**smooth**	**and**	**polished**	**,**	**but**
和	有	磨损	向下	社会	进入	一个	更多的	光滑的	和	抛光	,	但

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɜ:fɪs] .

certainly	**a**	**less**	**characteristic**	**surface**	**.**
当然	一个	较少的	特征	表面	.

并将社会磨损成一个更加光滑、精致，但肯定也失去了原有特色的表面。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ˌserə'məʊni:əlz][ɒv; əv] ['krɪsməs] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,

Many	**of**	**the**	**games**	**and**	**ceremonials**	**of**	**Christmas**	**have**	**entirely**	**disappeared**	**,**
许多	的	这	游戏	和	仪式	的	圣诞节	有	完全	消失	,

许多圣诞节游戏和仪式已经完全消失了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃerɪs] [sæk] [ɒv; əv][əʊld] ['fɔ:lstɑ:f] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	**like**	**the**	**sherris**	**sack**	**of**	**old**	**Falstaff**	**,**	**are**	**become**	**matters**	**of**	**speculation**
和	喜欢	这	雪莉	解雇	的	老的	福斯塔夫	,	是	变得	事情	的	推测

[ænd; ənd] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] ['kɔmənˌteɪtəz] .

and	**dispute**	**among**	**commentators**	**.**
和	争议	之中	评论员	.

就像老福斯塔夫的雪利酒袋一样，它们也成了评论家们猜测和争论的话题。

[ðeɪ] ['flauriʃ] [ɪn] [taɪmz] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['lʌstiˌhʊd] , [wen] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ['rʌfli] ,

They	**flourished**	**in**	**times**	**full**	**of**	**spirit**	**and**	**lustihood**	**,**	**when**	**men**	**enjoyed**	**life**	**roughly**	**,**
他们	繁荣	在	时代	满的	的	精神	和	性欲	,	什么时候	男人	享受	生活	大致	,

它们在充满活力和欲望的时代蓬勃发展，那时人们尽情享受生活。

[bʌt; bət] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ; [taɪmz] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

but	**heartily**	**and**	**vigorously**	**;**	**times**	**wild**	**and**	**picturesque**	**,**	**which**	**have**
但	衷心地	和	大力	;	时代	荒野	和	如画	,	哪个	有

['fɜ:nɪʃt] ['pəʊətri] [wɪð] [ɪts] ['rɪtʃɪst] [mə'tɪəriəlz] ,

furnished	**poetry**	**with**	**its**	**richest**	**materials**	**,**
提供	诗	和	它是	最富有的	材料	,

但要热情洋溢、充满活力；要珍惜那些狂野而风景如画的时代，那些时代为诗歌提供了最丰富的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] [wɪð] [ɪts][məʊst] [ə'træktɪv] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['mænəz] .

and	**the**	**drama**	**with**	**its**	**most**	**attractive**	**variety**	**of**	**characters**	**and**	**manners**	**.**
和	这	戏剧	和	它是	最多	吸引人的	种类	的	人物	和	礼仪	.

这部戏剧以其极具吸引力的丰富多彩的人物和风俗而著称。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['wɜːldli] .

The	world	has	become	more	worldly	.
这	世界	有	变得	更多的	世俗	.

世界变得越来越世俗化。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

There	is	more	of	dissipation	,	and	less	of	enjoyment	.
那里	是	更多的	的	耗散	,	和	较少的	的	享受	.

颓废增多，快乐减少。

['pleʒə(r)] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːdə] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃ'æləʊɐ] [striːm] ,

Pleasure	has	expanded	into	a	broader	,	but	a	shallower	stream	,
乐趣	有	扩展	进入	一个	更广泛	,	但	一个	较浅	溪流	,

快乐已经扩展到一条更宽阔但更浅的溪流中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fə'seɪkən] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['tʃæn(ə)lz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd]

and	has	forsaken	many	of	those	deep	and	quiet	channels	where	it	flowed
和	有	被遗弃的	许多	的	那些	深的	和	安静的	频道	在哪里	它	流动

['swiːtli] [θruː] [ðə; ði] [kɑːm] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

sweetly	through	the	calm	bosom	of	domestic	life	.
甜蜜地	通过	这	冷静的	怀	的	国内的	生活	.

它已经放弃了许多曾经温柔流淌在平静的家庭生活中的幽深幽静的通道。

[sə'saɪəti] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [təʊn] ;

Society	has	acquired	a	more	enlightened	and	elegant	tone	;
社会	有	获得	一个	更多的	开明	和	优雅的	语气	;

社会风气变得更加开明优雅；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [strɒŋ] ['ləʊk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ɪts] ['həʊmˌbred] ['fiːlɪŋz] ,

but	it	has	lost	many	of	its	strong	local	peculiarities	,	its	homebred	feelings	,
但	它	有	丢失的	许多	的	它是	强的	当地的	特殊性	,	它是	自家繁育	情怀	,

[ɪts] ['ɒnɪst] ['faɪəsaɪd] [dɪ'laɪts] .

its	honest	fireside	delights	.
它是	诚实的	炉边	美味	.

但它失去了许多浓厚的地方特色、本土情怀和温馨的炉边乐趣。

[ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] - [hɑːtɪd] [æn'tɪkwəti] , [ɪts] ['fjuːd(ə)l] [ˌhɔspi'tæləti] , [ænd; ənd]

The	traditionary	customs	of	golden	-	hearted	antiquity	,	its	feudal	hospitalities	,	and
这	传统	海关	的	金的	-	心地	古代	,	它是	封建	热情好客	,	和

['lɔːdli] ,

lordly	wassailings	,
尊贵的	祝酒词	,

古代善良传统的习俗、封建时代的待客之道和贵族们的祝酒仪式，

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bə'rəʊniəl] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænə(r)] - ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

have	passed	away	with	the	baronial	castles	and	stately	manor	-	houses	in	which
有	通过了	离开	和	这	男爵	城堡	和	庄严	庄园	-	房屋	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .

they	were	celebrated	.
他们	是	著名	.

随着那些曾让他们声名鹊起的男爵城堡和庄严庄园的消逝，他们也随之消失了。

[ðeɪ] [kəm'pɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['əʊkən] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæpəstrid]

They	comported	with	the	shadowy	hall	,	the	great	oaken	gallery	,	and	the	tapestried
他们	有举止	和	这	阴暗的	大厅	,	这	伟大的	橡木	画廊	,	和	这	挂毯

['pɑːlə(r)] ,

parlour	,
客厅	,

它们与昏暗的大厅、宽敞的橡木走廊和挂满挂毯的客厅相得益彰。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['ʃəʊi] [sə'luːn] [ænd; ənd] [geɪ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

but	are	unfitted	to	the	light	showy	saloons	and	gay	drawing	-	rooms
但	是	不合适的	到	这	光	炫耀	酒吧	和	同性恋	绘画	-	房间

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['vɪlə] .

of	the	modern	villa	.
的	这	现代的	别墅	.

但它们并不适合现代别墅里明亮华丽的沙龙和欢快的客厅。

[ʃɔːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['festɪv] ['ɒnəz] ,

Shorn	,	however	,	as	it	is	,	of	its	ancient	and	festive	honours	,
剪	,	然而	,	作为	它	是	,	的	它是	古老的	和	节日	荣誉	,

然而，它却失去了古老而隆重的节日庆典。

['krɪsməs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Christmas	is	still	a	period	of	delightful	excitement	in	England	.
圣诞节	是	仍然	一个	时期	的	愉快	激动	在	英格兰	.

在英国，圣诞节仍然是一段充满欢乐和兴奋的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊzd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][həʊld]

It	is	gratifying	to	see	that	home	feeling	completely	aroused	which	seems	to	hold
它	是	可喜	到	看	那	家	感觉	完全地	被唤醒	哪个	似乎	到	抓住

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊzəm] .

so	powerful	a	place	in	every	English	bosom	.
所以	强大的	一个	地方	在	每一个	英语	怀	.

看到那种深深的归属感被完全唤起，真是令人欣慰，这种归属感似乎在每个英国人的心中都占据着如此重要的位置。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] [ðæt] [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə][juˈnaɪt]

The	preparations	making	on	every	side	for	the	social	board	that	is	again	to	unite
这	准备工作	制作	在	每一个	边	为了	这	社会的	木板	那	是	再次	到	团结

[frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ;

friends	and	kindred	;
朋友们	和	亲属	;

各方都在为即将再次团结朋友和亲人的社交聚会做准备；

[ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] , [ðəʊz] ['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ,

the	presents	of	good	cheer	passing	and	repassing	,	those	tokens	of	regard	,
这	礼物	的	好的	欢呼	通过	和	重传	,	那些	代币	的	看待	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] ;

and	quickeners	of	kind	feelings	;
和	加速剂	的	种类	情怀	;

传递和重温的美好礼物，那些表达敬意和激发善意的象征；

[ðə; ði] ['evərˌgrin] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , ['embləmz] [ɒv; əv] [piːs]

the	evergreens	distributed	about	houses	and	churches	,	emblems	of	peace
这	常绿植物	分布式	关于	房屋	和	教堂	,	徽章	的	和平

[ænd; ənd] ['glædnəs] ;

and	gladness	;
和	欢乐	;

房屋和教堂周围点缀着常青树，象征着和平与欢乐；

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [fɒnd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ]

all	these	have	the	most	pleasing	effect	in	producing	fond	associations	,	and	kindling
全部	这些	有	这	最多	令人愉悦	影响	在	生产	喜爱	协会	,	和	引火物

[bə'nevələnt] ['sɪmpəθiz] .

benevolent	sympathies	.
仁慈	同情	.

所有这些都能产生令人愉悦的效果，使人产生美好的联想，并激发人们的同情心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] , [ruːd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ['mɪnstrəlsi] ,

Even	the	sound	of	the	waits	,	rude	as	may	be	their	minstrelsy	,
甚至	这	声音	的	这	等待	,	粗鲁的	作为	可能	是	他们的	吟游诗人	,

即使是等候的声音，尽管他们的吟游诗人表演可能粗俗不堪，

[breɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪd] - ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
breaks upon the mid - watches of a winter night with the effect of perfect
休息 之上 这 中 - 手表 的 一个 冬天 夜晚 和 这 影响 的 完美的
['hɑːməni] .
harmony .
和谐 .

在冬夜的午夜时分，乐声响起，带来完美的和谐之感。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['spləm] ['aʊə(r)] ,
As I have been awakened by them in that still and solemn hour ,
作为 我 有 到过 觉醒 经过 他们 在 那 仍然 和 庄严 小时 ,

在那静谧而庄严的时刻，我被他们唤醒了。

" [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [mæn] , " [ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌʃt] [dɪ'laɪt] ,
" when deep sleep falleth upon man , " I have listened with a hushed delight ,
" 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 , " 我 有 听着 和 一个 静静地 喜 ,

“当人沉入梦乡，”我曾静静聆听，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] , [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæv; həv] ['ɔːlməʊst]
and , connecting them with the sacred and joyous occasion , have almost
和 , 连接 他们 和 这 神圣 和 欢乐 场合 , 有 几乎
['fænsid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [sə'lestiəl] ['kwaɪə(r)] ,
fancied them into another celestial choir ,
幻想 他们 进入 其他 天体 唱诗班 ,

并将他们与神圣而欢乐的场合联系起来，几乎将他们想象成另一个天上的合唱团。

[ə'naʊnsɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
announcing peace and good - will to mankind .
宣布 和平 和 好的 - 将要 到 人类 .

向全人类宣告和平与友谊。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [rɔːt] [ə'pɒn] [baɪ] [ðiːz] ['mɒrəl] ['ɪnfluənsɪz] , [tɜːnz]
How delightfully the imagination , when wrought upon by these moral influences , turns
如何 令人愉悦 这 想像力 , 什么时候 锻 之上 经过 这些 道德 影响 , 转弯
['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['meləʊdi] [ænd; ənd] ['bjuːti] :
everything to melody and beauty :
一切 到 旋律 和 美丽 :

在这些道德教诲的启发下，想象力会多么奇妙地将一切事物转化为旋律和美：

[ðə; ði] ['veri] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] , [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]
The very crowing of the cock , who is sometimes heard in the profound repose of
这 非常 鸣叫 的 这 公鸡 , WHO 是 有时 听到 在 这 深刻的 休息 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

即使在乡村的静谧之中，有时也能听到公鸡的啼鸣。

" ['telɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [deɪmz] ,
" telling the night - watches to his feathery dames ,
" 讲述 这 夜晚 - 手表 到 他的 羽毛状的 女士们 ,

“向他那些羽毛丰满的女伴们讲述夜间守卫的故事，

" [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd]
" was thought by the common people to announce the approach of this sacred
" 曾是 想法 经过 这 常见的 人们 到 宣布 这 方法 的 这 神圣
['festɪvl; 'festəvəl] :
festival :
节日 :

普通民众认为这是在预示着这个神圣节日的临近：

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['evə(r)] - [genst] [ðæt] ['si:z(ə)n] ['kɒmz] [weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜ:θ] [ɪz]

"	Some	say	that	ever	'	gainst	that	season	comes	Wherein	our	Saviour's	birth	is
"	一些	说	那	曾经	-	对抗	那	季节	来	其中	我们的	救世主的	出生	是

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

“有人说，每当‘庆祝救世主诞生的季节到来’，

[ðɪs] [bɜ:d][ɒv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] : [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] , [nəʊ]['spɪrɪt] [dɛəz]

This	bird	of	dawning	singeth	all	night	long	:	And	then	,	they	say	,	no	spirit	dares
这	鸟	的	黎明	辛格斯	全部	夜晚	长的	:	和	然后	,	他们	说	,	不	精神	敢于

[stɜ:(r)] [ə'brɔ:d] ;

stir	abroad	;
搅拌	国外	;

这只黎明之鸟整夜歌唱：据说，那时，任何精灵都不敢四处游荡；

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlsəm] - - [ðen] [nəʊ] ['plænɪts] [straɪk] , [nəʊ] ['feəri] [teɪks] , [nəʊ] [wɪtʃ] [hæθ]

The	nights	are	wholesome	-	-	then	no	planets	strike	,	No	fairy	takes	,	no	witch	hath
这	夜晚	是	健康	-	-	然后	不	行星	罢工	,	不	仙女	需要	,	不	巫婆	有

['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:m] ,

power	to	charm	,
力量	到	魅力	,

夜晚宁静祥和——那时没有行星撞击，没有仙女掳走，也没有女巫施展魔法。

[səʊ]

So	hallow'd
所以	神圣的

如此神圣

[ænd; ənd][səʊ] ['greɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .

and	so	gracious	is	the	time	.
和	所以	亲切	是	这	时间	.

时运不济。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:l] [tu:; tə] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [stɜ:(r)]

"	Amidst	the	general	call	to	happiness	,	the	bustle	of	the	spirits	,	and	stir
"	在……之中	这	一般的	称呼	到	幸福	,	这	忙碌	的	这	烈酒	,	和	搅拌

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,

of	the	affections	,
的	这	情感	,

在人们普遍追求幸福、精神振奋、情感涌动的氛围中，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɒt] ['bʊzəm] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] ?

which	prevail	at	this	period	,	what	bosom	can	remain	insensible	?
哪个	占上风	在	这	时期	,	什么	怀	能	保持	麻木不仁	?

在这样的时代背景下，谁还能保持麻木不仁呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['fi:lɪŋ] - - [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] ,

It	is	,	indeed	,	the	season	of	regenerated	feeling	-	-	the	season	for	kindling	,
它	是	,	的确	,	这	季节	的	再生	感觉	-	-	这	季节	为了	引火物	,

这的确是情感复苏的季节——是点燃激情的季节。

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

not	merely	the	fire	of	hospitality	in	the	hall	,
不是	仅仅	这	火	的	热情好客	在	这	大厅	,

不仅仅是大厅里热情好客的气氛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəl] [fleɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] .

but	the	genial	flame	of	charity	in	the	heart	.
但	这	和蔼可亲	火焰	的	慈善机构	在	这	心	.

但心中却燃烧着一颗仁爱之心。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [lʌv] [ə'gen] ['raɪzɪz] [griːn] [tuː; tə] ['meməri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['steraɪl] [weɪst] [ɒv; əv]

The	scene	of	early	love	again	rises	green	to	memory	beyond	the	sterile	waste	of
这	场景	的	早期的	爱	再次	上升	绿色的	到	记忆	超过	这	无菌	浪费	的

[j'iəz] ;

years	;
年	;

初恋的场景在岁月的洗礼下，再次鲜活地浮现在记忆中；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [həʊm] , [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [həʊm] - ['dwelɪŋ] [dʒɔɪz] ,

and	the	idea	of	home	,	fraught	with	the	fragrance	of	home	-	dwelling	joys	,
和	这	主意	的	家	,	充满危机	和	这	香味	的	家	-	住宅	喜悦	,

[riː'ænimeit] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

reanimates	the	drooping	spirit	,
复活	这	下垂	精神	,

家的概念，充满了居家生活的温馨与快乐，能够重新振作起低落的心灵。

- - [æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] [briːz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɒft] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fiːldz]

-	-	as	the	Arabian	breeze	will	sometimes	waft	the	freshness	of	the	distant	fields
-	-	作为	这	阿拉伯	微风	将要	有时	飘动	这	新鲜	的	这	遥远	字段

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

to	the	weary	pilgrim	of	the	desert	.
到	这	厌倦	朝圣	的	这	沙漠	.

就像阿拉伯的微风有时会将远处田野的清新气息吹向疲惫的沙漠朝圣者一样。

['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sɒdʒɜːnə] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][lænd] , - - [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ]

Stranger	and	sojourner	as	I	am	in	the	land	,	-	-	though	for	me	no
陌生人	和	旅居者	作为	我	是	在	这	土地	,	-	-	尽管	为了	我	不

['səʊʃ(ə)l] [hɑːθ] [meɪ] [bleɪz] ,

social	hearth	may	blaze	,
社会的	炉	可能	火焰	,

我虽是这片土地上的异乡人和旅人，——尽管我在这里找不到任何归属感，

[nəʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] [θrəʊ] ['əʊpən][ɪts] [dɔːz] ,

no	hospitable	roof	throw	open	its	doors	,
不	好客	屋顶	扔	打开	它是	门	,

没有好客的屋顶敞开大门，

[nɔː(r)][ðə; ði] [wɔːm] [grɑːsp][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['welkəm] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

nor	the	warm	grasp	of	friendship	welcome	me	at	the	threshold	,
也不	这	温暖的	抓牢	的	友谊	欢迎	我	在	这	临界点	,

也没有温暖的友谊之手在门口迎接我。

- - [jet] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['biːmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi]

-	-	yet	I	feel	the	influence	of	the	season	beaming	into	my	soul	from	the	happy
-	-	然而	我	感觉	这	影响	的	这	季节	光芒四射	进入	我的	灵魂	从	这	快乐的

[lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

looks	of	those	around	me	.
看起来	的	那些	大约	我	.

——然而，我能感受到这季节的温暖气息透过周围人们快乐的眼神照进我的灵魂。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpinəs] [ɪz] [rɪ'flektɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntənəns] ,

Surely	happiness	is	reflective	,	like	the	light	of	heaven	;	and	every	countenance	,
一定	幸福	是	反光的	,	喜欢	这	光	的	天堂	;	和	每一个	面容	,

[braɪt] [wɪð] [smaɪlz] ,

bright	with	smiles	,
明亮的	和	微笑	,

幸福的确是映照的，如同天上的光芒；每一张脸上都洋溢着笑容，

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	glowing	with	innocent	enjoyment	,
和	发光	和	清白的	享受	,

脸上洋溢着纯真的快乐，

[ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]['evə(r)]

is	a	mirror	transmitting	to	others	the	rays	of	a	supreme	and	ever
是	一个	镜子	传输	到	其他的	这	射线	的	一个	最高	和	曾经

['ʃaɪnɪŋ] [bə'nevələns] .

shining	benevolence	.
灼灼	仁	.

是一面镜子，将至高无上、永恒闪耀的仁慈之光传递给他人。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] ['tʃɜː.lɪʃ.li] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	who	can	turn	churlishly	away	from	contemplating	the	felicity	of	his
他	WHO	能	转动	粗鲁地	离开	从	沉思	这	费利西蒂	的	他的

['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

fellow	beings	,
同伴	生物	,

那些对同胞的幸福漠不关心的人，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['dɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['dʒɔɪfl] ,

and	sit	down	darkling	and	repining	in	his	loneliness	when	all	around	is	joyful	,
和	坐	向下	黑暗之子	和	重新装订	在	他的	孤独	什么时候全部		大约	是	快乐	,

当周围一片欢乐时，他却独自一人坐在阴暗的角落里，沉浸在孤独的哀叹中。

[meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

may	have	his	moments	of	strong	excitement	and	selfish	gratification	,
可能	有	他的	时刻	的	强的	激动	和	自私	满足感	,

他或许会有情绪激动和自私自利的时候，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

but	he	wants	the	genial	and	social	sympathies	which	constitute	the	charm	of
但	他	想要	这	和蔼可亲	和	社会的	同情	哪个	构成	这	魅力	的

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

a	merry	Christmas	.
一个	欢乐	圣诞节	.

但他想要的是那种亲切友善、充满社交乐趣的氛围，而这正是快乐圣诞节的魅力所在。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ]

The	Stage	-	coach
这	阶段	-	教练

驿马车

['ɑːmni] ['beni] [saɪn] ['piːnə] ['tempəs] [ˌiː es 'tiː] - ; ['viːnɪt]['hɔːrə] , [æbsk] ['moʊrə; 'mɔːrə]['lɪbroʊs]

Omne	bene	Sine	poena	Tempus	est	ludendi	;	Venit	hora	,	Absque	mora	Libros
omne	好处	正弦	波纳	时间	est	-	;	维尼特	霍拉	,	艾布斯克	猜拳	书籍

- .

deponendi	.
-	.

Omne bene Sine poena Tempus est ludendi； Venit hora，Absque mora Libros deponendi。

- - [əʊld] ['hɒlədeɪ] [skuːl] [sɒŋ] .

-	-	Old	Holiday	School	Song	.
-	-	老的	假期	学校	歌曲	.

——一首古老的假日学校歌曲。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs]

In	the	preceding	paper	I	have	made	some	general	observations	on	the	Christmas
在	这	前	纸	我	有	制成	一些	一般的	观察	在	这	圣诞节

[fes'tiviti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

festivities	of	England	,
庆祝活动	的	英格兰	,

在前一篇文章中，我对英国的圣诞节庆祝活动做了一些总体观察，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs]

and	am	tempted	to	illustrate	them	by	some	anecdotes	of	a	Christmas
和	是	受诱惑	到	阐明	他们	经过	一些	轶事	的	一个	圣诞节

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

passed	in	the	country	;
通过了	在	这	国家	;

我忍不住想用一些我在乡下度过的圣诞节轶事来说明这些;

[ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [wɪtʃ] , [ai] [wʊd] [məʊst] ['kɜːtiəsli] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]

in	perusing	which	,	I	would	most	courteously	invite	my	reader	to	lay	aside	the
在	仔细阅读	哪个	,	我	会	最多	礼貌地	邀请	我的	读者	到	躺	旁边	这

[ɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

austerity	of	wisdom	,
紧缩政策	的	智慧	,

在阅读本文时，我谨恳请读者暂时放下对智慧的严苛追求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['hɒlədeɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] ['fɒli] ,

and	to	put	on	that	genuine	holiday	spirit	which	is	tolerant	of	folly	,
和	到	放	在	那	真的	假期	精神	哪个	是	宽容	的	蠢事	,

并展现出那种真正包容愚蠢行为的节日精神，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

and	anxious	only	for	amusement	.
和	焦虑的	仅有的	为了	娱乐	.

只为取乐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [tʊə(r)][ɪn] ['jɔːrkʃər] ,

In	the	course	of	a	December	tour	in	Yorkshire	,
在	这	课程	的	一个	十二月	旅游	在	约克郡	,

在十二月约克郡的一次巡回演出中，

[ai] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kəʊtʃɪz] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

I	rode	for	a	long	distance	in	one	of	the	public	coaches	,	on	the	day	preceding
我	骑	为了	一个	长的	距离	在	一	的	这	民众	教练	,	在	这	天	前

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节前一天，我乘坐一辆公共马车长途跋涉。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['krəʊdɪd] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð] ['pæsndʒər] , [huː] , [baɪ][ðeə(r)]

The	coach	was	crowded	,	both	inside	and	out	,	with	passengers	,	who	,	by	their
这	教练	曾是	挤	,	两个都	里面	和	出去	,	和	乘客	,	WHO	,	经过	他们的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

车厢内外都挤满了乘客，从他们的谈话中可以听出，

[siːmd] ['prɪnsəpli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

seemed	principally	bound	to	the	mansions	of	relations	or	friends	to	eat	the
似乎	主要	边界	到	这	豪宅	的	关系	或者	朋友们	到	吃	这

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

似乎主要都待在亲戚或朋友的豪宅里吃圣诞晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['hæmpəz] [ɒv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]

It	was	loaded	also	with	hampers	of	game	,	and	baskets	and	boxes	of
它	曾是	已加载	还	和	礼篮	的	游戏	,	和	篮子	和	盒子	的

['delɪkəsi] ;

delicacies	;
美味佳肴	;

车上还装满了野味篮、美食篮和美食盒;

[ænd; ənd] [heəz] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bɒks] ,

and	hares	hung	dangling	their	long	ears	about	the	coachman's	box	,
和	野兔	悬挂	悬挂	他们的	长的	耳朵	关于	这	马车夫的	盒子	,

野兔们长长的耳朵垂挂在车厢周围，

- - ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['dɪstənt] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [fi:st] .

-	-	presents	from	distant	friends	for	the	impending	feast	.
-	-	礼物	从	遥远	朋友们	为了	这	即将到来的	盛宴	.

——远方朋友送来的节日礼物。

[ai][hæd; həd] [θri:] [faɪn] ['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['sku:lbɔi] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [ˌɪn'saɪd] ,

I	had	three	fine	rosy	-	cheeked	schoolboys	for	my	fellow	passengers	inside	,
我	有	三	美好的	红润	-	脸颊	男学生	为了	我的	同伴	乘客	里面	,

我的同车乘客是三个面色红润、英俊帅气的男学生。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌksəm] [helθ] [ænd; ənd] ['mænli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

full	of	the	buxom	health	and	manly	spirit	which	I	have	observed	in	the	children
满的	的	这	丰满	健康	和	男子气概	精神	哪个	我	有	观察到	在	这	孩子们

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

我观察到，这个国家的孩子都拥有丰满的体魄、健康的体魄和男子气概。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [haɪ] [gli:] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ]

They	were	returning	home	for	the	holidays	in	high	glee	,	and	promising
他们	是	返回	家	为了	这	假期	在	高的	高兴	,	和	有前途

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

themselves	a	world	of	enjoyment	.
他们自己	一个	世界	的	享受	.

他们兴高采烈地回家过节，并憧憬着享受一段美好的假期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][plænz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	delightful	to	hear	the	gigantic	plans	of	pleasure	of	the	little
它	曾是	愉快	到	听到	这	巨大	计划	的	乐趣	的	这	小的

[rəʊgz] ,

rogues	,
流氓	,

听到这些小淘气们宏大的享乐计划，真是令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [fi:ts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][sɪks] [wi:ks] -

and	the	impracticable	feats	they	were	to	perform	during	their	six	weeks	'
和	这	不切实际	壮举	他们	是	到	履行	期间	他们的	六	周	-

[ˌɪmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'hɔ:d] ['θrɔ:ldəm] [ɒv; əv] [bʊk] ,

emancipation	from	the	abhorred	thraldom	of	book	,
解放	从	这	令人厌恶	奴役	的	书	,

以及他们在摆脱令人厌恶的书籍束缚的六周解放期内，将要完成的那些不切实际的壮举。

[bɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['pedəgɒg] .

birch	,	and	pedagogue	.
桦木	,	和	教育家	.

白桦树，以及教育家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]

They	were	full	of	anticipations	of	the	meeting	with	the	family	and
他们	是	满的	的	预期	的	这	会议	和	这	家庭	和

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

他们满怀期待地盼望着与家人和住户见面。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kæt][ænd; ənd][dɒg] ;

down	to	the	very	cat	and	dog	;
向下	到	这	非常	猫	和	狗	;

甚至包括猫和狗;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪð]

and	of	the	joy	they	were	to	give	their	little	sisters	by	the	presents	with
和	的	这	喜悦	他们	是	到	给	他们的	小的	姐妹	经过	这	礼物	和

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] ;

which	their	pockets	were	crammed	;
哪个	他们的	口袋	是	拥挤	;

他们口袋里塞满了礼物，想着要给妹妹们带来快乐;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	the	meeting	to	which	they	seemed	to	look	forward	with	the	greatest
但	这	会议	到	哪个	他们	似乎	到	看	向前	和	这	最

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɪð] ['bæntəm] ,

impatience	was	with	Bantam	,
不耐烦	曾是	和	矮脚鸡	,

但他们似乎最迫不及待地期待的会面是与班塔姆的会面。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] ,

which	I	found	to	be	a	pony	,	and	,	according	to	their	talk	,
哪个	我	成立	到	是	一个	小马	,	和	,	根据	到	他们的	讲话	,

我发现那是一匹小马，而且，根据他们的谈话，

[pəˈzest] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['vɜːtjuːz] [ðæn; ðən] ['eni] [stiːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bjuːˈsefələs] .

possessed	of	more	virtues	than	any	steed	since	the	days	of	Bucephalus	.
拥有	的	更多的	美德	比	任何	骏马	自从	这	天	的	布塞法勒斯	.

自布塞法罗斯时代以来，它所拥有的美德比任何一匹骏马都要多。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trɒt] !

How	he	could	trot	!
如何	他	可以	小跑	!

他跑得真快!

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] !

how	he	could	run	!
如何	他	可以	跑步	!

他怎么能跑得这么快!

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [liːps] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	then	such	leaps	as	he	would	take	-	-	there	was	not	a	hedge	in	the
和	然后	这样的	跳跃	作为	他	会	拿	-	-	那里	曾是	不是	一个	对冲	在	这

[həʊl] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][klɪə(r)] .

whole	country	that	he	could	not	clear	.
所有的	国家	那	他	可以	不是	清除	.

然后，他还能做出那样的壮举——全国没有一道篱笆是他跳不过去的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [tuː; tə] [huːm] ,

They	were	under	the	particular	guardianship	of	the	coachman	,	to	whom	,
他们	是	在下面	这	特别的	监护	的	这	马车夫	,	到	谁	,

[wenˈevə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [prɪˈzentɪd] ,

whenever	an	opportunity	presented	,
每当	一个	机会	呈现	,

他们受到马车夫的特别监护，每当有机会，马车夫都会.....

[ðeɪ] [əˈdrest] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

they	addressed	a	host	of	questions	,
他们	已解决	一个	主持人	的	问题	,

他们回答了一系列问题，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	pronounced	him	one	of	the	best	fellows	in	the	whole	world	.
和	发音	他	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	所有的	世界	.

并称赞他是全世界最优秀的人之一。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [eə(r)] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

I	could	not	but	notice	the	more	than	ordinary	air	of	bustle	and
我	可以	不是	但	注意	这	更多的	比	普通的	空气	的	忙碌	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

importance	of	the	coachman	,
重要性	的	这	马车夫	,

我不禁注意到马车夫身上那种异常忙碌和重要的神态。

[huː] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

who	wore	his	hat	a	little	on	one	side	,
WHO	穿着	他的	帽子	一个	小的	在	一	边	,

他把帽子歪戴在一边，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [griːnz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɒv; əv]

and	had	a	large	bunch	of	Christmas	greens	stuck	in	the	button	-	hole	of
和	有	一个	大的	束	的	圣诞节	青菜	卡住	在	这	按钮	-	洞	的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他的外套纽扣孔里别着一大束圣诞绿植。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['maɪti] [keə(r)] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

He	is	always	a	personage	full	of	mighty	care	and	business	,
他	是	总是	一个	人士	满的	的	强大的	关心	和	商业	,

他始终是一位充满责任感和商业头脑的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

but	he	is	particularly	so	during	this	season	,
但	他	是	特别	所以	期间	这	季节	,

但他在本赛季尤其如此。

['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [kə'mɪʃnz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntətʃeɪndʒ]

having	so	many	commissions	to	execute	in	consequence	of	the	great	interchange
拥有	所以	许多	佣金	到	执行	在	结果	的	这	伟大的	交汇处

[ɒv; əv] ['prez(ə)nts] .

of	presents	.
的	礼物	.

由于礼物交换众多，我有很多委托需要完成。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [pə'hæps] ,

And	here	,	perhaps	,
和	这里	,	也许	,

或许，在这里

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'trævld] ['ridər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt]

it	may	not	be	unacceptable	to	my	untravelled	readers	to	have	a	sketch	that
它	可能	不是	是	不可接受	到	我的	未曾旅行的	读者	到	有	一个	草图	那

[meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

may	serve	as	a	general	representation	of	this	very	numerous	and	important
可能	服务	作为	一个	一般的	表示	的	这	非常	很多的	和	重要的

[klɑːs] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃənəri] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] ,

class	of	functionaries	who	have	a	dress	,
班级	的	官员	WHO	有	一个	裙子	,

对于我那些不常旅行的读者来说，用一幅素描来概括描绘这群数量众多且地位重要的、身着制服的官员，或许并非不可接受。

[ə; eɪ]['mænə(r)] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [æn; ən][eə(r)] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['prevələnt]

a	manner	,	a	language	,	an	air	,	peculiar	to	themselves	,	and	prevalent
一个	方式	,	一个	语言	,	一个	空气	,	奇特	到	他们自己	,	和	流行

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] ;

throughout	the	fraternity	;
自始至终	这	兄弟会	;

一种举止、一种语言、一种气质，是他们独有的，并且在整个兄弟会中普遍存在；

[səʊ] [ðæt] , [weər'evə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃmən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

so	that	,	wherever	an	English	stage	-	coachman	may	be	seen	,
所以	那	,	无论	一个	英语	阶段	-	马车夫	可能	是	已见	,

因此，无论在哪里能看到英国驿站马车夫，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [krɑːft][ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] .

he	cannot	be	mistaken	for	one	of	any	other	craft	or	mystery	.
他	不能	是	错误	为了	一	的	任何	其他	工艺	或者	神秘	.

他绝不会被误认为是其他任何神秘组织或神秘人物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒmənli] [ə; eɪ] [brɔːd] , [fʊl] [feɪs] , ['kjʊəriəsli] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [red] ,

He	has	commonly	a	broad	,	full	face	,	curiously	mottled	with	red	,
他	有	通常	一个	广阔	,	满的	脸	,	奇怪的是	斑驳	和	红色的	,

他通常长着一张宽阔饱满的脸，脸上奇特地布满了红色斑点。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [baɪ][hɑːd] ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ;

as	if	the	blood	had	been	forced	by	hard	feeding	into	every	vessel	of	the	skin	;
作为	如果	这	血	有	到过	强制	经过	难的	喂养	进入	每一个	血管	的	这	皮肤	;

仿佛血液被强行灌入皮肤的每一条血管；

[hiː; hi][ɪz] [sweld] ['ɪntuː]['dʒɒli][daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ] ['friːkwənt] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] ,

he	is	swelled	into	jolly	dimensions	by	frequent	potations	of	malt	liquors	,
他	是	肿胀	进入	快乐的	方面	经过	频繁	饮料	的	麦芽	酒	,

他经常饮用麦芽酒，导致体型膨胀得异常魁梧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [kəʊts] ,

and	his	bulk	is	still	further	increased	by	a	multiplicity	of	coats	,
和	他的	大部分	是	仍然	更远	增加	经过	一个	多重性	的	外套	,

而且，他身上穿了好几件外套，更显得体型庞大。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

in	which	he	is	buried	like	a	cauliflower	,	the	upper	one	reaching	to	his	heels	.
在	哪个	他	是	埋葬	喜欢	一个	菜花	,	这	上	一	到达	到	他的	高跟鞋	.

他像花椰菜一样被埋在里面，上面的花椰菜一直延伸到他的脚后跟。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [ləʊ] - [kraʊnd] [hæt] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl][ɒv; əv] ['kʌləd]

He	wears	a	broad	-	brimmed	,	low	-	crowned	hat	;	a	huge	roll	of	coloured
他	穿着	一个	广阔	-	满溢	,	低的	-	加冕	帽子	;	一个	巨大的	卷	的	有色

['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

handkerchief	about	his	neck	,
手帕	关于	他的	脖子	,

他戴着一顶宽边低顶帽；脖子上围着一大卷彩色手帕。

['nəʊɪŋli] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bʊzəm] ;

knowingly	knotted	and	tucked	in	at	the	bosom	;
明知	打结的	和	塞进去	在	在	这	怀	;

故意打结塞进胸前；

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm][ə; eɪ][lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ;

and	has	in	summer	-	time	a	large	bouquet	of	flowers	in	his	buttonhole	;
和	有	在	夏天	-	时间	一个	大的	花束	的	花朵	在	他的	纽扣孔	;

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

夏天的时候，他的纽扣孔里总是别着一大束鲜花；现在，

[məʊst] ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'næməd] ['kʌntri] [læs] .

most	probably	,	of	some	enamoured	country	lass	.
最多	大概	,	的	一些	坠入爱河	国家	小姐	.

很可能是一位坠入爱河的乡村姑娘。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɪz] ['kɒmənli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [straɪpt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] -

His	waistcoat	is	commonly	of	some	bright	colour	,	striped	;	and	his	small	-
他的	马甲	是	通常	的	一些	明亮的	颜色	,	有条纹的	;	和	他的	小的	-

[kləʊðz] [ɪk'stend][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] ,

clothes	extend	far	below	the	knees	,
衣服	延长	远的	以下	这	膝盖	,

他的背心通常是颜色鲜艳的条纹状；他的小衣裤长及膝盖以下。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒki] [buːts] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] .

to	meet	a	pair	of	jockey	boots	which	reach	about	half	-	way	up	his	legs	.
到	见面	一个	一对	的	骑师	靴子	哪个	抵达	关于	一半	-	方式	向上	他的	腿	.

他穿上一双及膝的马靴，靴筒几乎到他小腿的一半。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɒstjuːm] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

All	this	costume	is	maintained	with	much	precision	;
全部	这	戏服	是	维持	和	很多	精确	;

所有这些服饰都经过精心维护；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [preɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪərɪəlz] ; [ænd; ənd] ,

he	has	a	pride	in	having	his	clothes	of	excellent	materials	;	and	,
他	有	一个	自豪	在	拥有	他的	衣服	的	出色的	材料	;	和	,

他以自己穿着面料上乘的衣服而自豪；而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

notwithstanding	the	seeming	grossness	of	his	appearance	,
虽然	这	似乎	恶心	的	他的	外貌	,

尽管他的外表看起来很粗俗，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ðæt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]

there	is	still	discernible	that	neatness	and	propriety	of	person	which	is	almost
那里	是	仍然	可辨别的	那	整洁	和	礼	的	人	哪个	是	几乎

[ɪn'herənt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

inherent	in	an	Englishman	.
固有	在	一个	英国人	.

他身上仍然能看出英国人与生俱来的那种整洁和得体的举止。

[hiː; hi][ɪn'dʒɔi] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ; [hæz; həz] ['friːkwənt]

He	enjoys	great	consequence	and	consideration	along	the	road	;	has	frequent
他	享受	伟大的	结果	和	考虑	沿着	这	路	;	有	频繁

['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊswaɪvz] ,

conferences	with	the	village	housewives	,
会议	和	这	村庄	家庭主妇	,

他在路上享有很高的地位和威望；经常与村里的家庭主妇们交谈。

[huː] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [trʌst] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] ;

who	look	upon	him	as	a	man	of	great	trust	and	dependence	;
WHO	看	之上	他	作为	一个	男人	的	伟大的	相信	和	依赖性	;

他们视他为非常值得信赖和依赖的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [braɪt] - [aɪd] [ˈkʌntri] [læs] .

and	he	seems	to	have	a	good	understanding	with	every	bright	-	eyed	country	lass	.
和	他	似乎	到	有	一个	好的	理解	和	每一个	明亮的	-	眼睛	国家	小姐	.

他似乎和每个眼神清澈的乡村姑娘都很合得来。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [əˈraɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

The	moment	he	arrives	where	the	horses	are	to	be	changed	,
这	片刻	他	到达	在哪里	这	马匹	是	到	是	已更改	,

他一到达换马的地方，

[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] ,

he	throws	down	the	reins	with	something	of	an	air	,
他	投掷	向下	这	缰绳	和	某物	的	一个	空气	,

他带着几分傲慢的神情甩开了缰绳。

[ænd; ənd] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒslə(r)] ;

and	abandons	the	cattle	to	the	care	of	the	hostler	;
和	放弃	这	牛	到	这	关心	的	这	房东	;

并将牛群交给牧人照看；

[hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] [wʌn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

his	duty	being	merely	to	drive	from	one	stage	to	another	.
他的	责任	存在	仅仅	到	驾驶	从	一	阶段	到	其他	.

他的职责仅仅是开车从一个舞台到另一个舞台。

[wen] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtkəʊt] ,

When	off	the	box	,	his	hands	are	thrust	in	the	pockets	of	his	greatcoat	,
什么时候	离开	这	盒子	,	他的	双手	是	推力	在	这	口袋	的	他的	大衣	,

从箱子上下来后，他双手插进了大衣口袋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈlɔːrdlinəs] .

and	he	rolls	about	the	inn	-	yard	with	an	air	of	the	most	absolute	lordliness	:
和	他	卷	关于	这	客栈	-	院子	和	一个	空气	的	这	最多	绝对	君主	.

他一副至高无上的贵族模样，在客栈院子里翻滚嬉戏。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈhɒslə(r)] , [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] , [ʃuː] - [ˈblæks] ,

Here	he	is	generally	surrounded	by	an	admiring	throng	of	hostlers	,	stable	-	boys	,	shoe	-	blacks	,
这里	他	是	一般来说	包围	经过	一个	钦佩	人群	的	牧马人	,	稳定的	-	男孩们	,	鞋	-	黑人	,

在这里，他通常被一群仰慕他的马夫、马厩小弟、擦鞋匠包围着。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈneɪmləs] [ˈhængəz] - [ɒn] [ðæt] [ɪnˈfest] [ɪnz] [ænd; ənd] [ˈtævəːnz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˈerəndz] ,

and	those	nameless	hangers	-	on	that	infest	inns	and	taverns	,	and	run	errands	,
和	那些	无名	衣架	-	在	那	虫害	旅馆	和	酒馆	,	和	跑步	跑腿	,

还有那些在客栈和酒馆里游荡、跑腿办事的无名闲杂人等，

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɒd] [dˈʒɒbz] ,

and	do	all	kinds	of	odd	jobs	,
和	做	全部	种类	的	奇怪的	工作	,

并从事各种零工，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbætnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	privilege	of	battening	on	the	drippings	of	the	kitchen	and	the
为了	这	特权	的	板条	在	这	滴落物	的	这	厨房	和	这

[ˈliːkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæp] - [ruːm] .

leakage	of	the	tap	-	room	.
泄漏	的	这	轻敲	-	房间	.

为了有幸能忍受厨房滴落的水渍和酒吧间漏水的困扰。

[ðiːz] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ˈɒrəkl] ; [ˈtreʒə(r)] [ʌp][hɪz; ɪz][kænt] [ˈfreɪzɪz] ;

These	all	look	up	to	him	as	to	an	oracle	;	treasure	up	his	cant	phrases	;
这些	全部	看	向上	到	他	作为	到	一个	神谕	;	宝藏	向上	他的	不能	短语	;

这些人都把他视作先知；珍藏着他那些晦涩难懂的言辞；

[ˈekəʊ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv] [ˈdʒɒki] [lɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl]

echo	his	opinions	about	horses	and	other	topics	of	jockey	lore	;	and	,	above	all
回声	他的	意见	关于	马匹	和	其他	主题	的	骑师	知识	;	和	,	多于	全部

,

,

,

赞同他对马匹和其他骑师相关话题的看法；而且，最重要的是，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] .

endeavour	to	imitate	his	air	and	carriage	.
努力	到	模拟	他的	空气	和	运输	.

努力模仿他的神态和举止。

[ˈevri] [ˈrægəmʌfɪn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts]

Every	ragamuffin	that	has	a	coat	to	his	back	thrusts	his	hands	in	the	pockets
每一个	衣衫褴褛的	那	有	一个	外套	到	他的	后退	推力	他的	双手	在	这	口袋

,

,

,

每个披着外套的流浪汉都会把手插进口袋里。

[rəʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [tɔːks] [slæŋ] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['embriəʊ] - .

rolls	in	his	gait	,	talks	slang	,	and	is	an	embryo	Coachey	.
卷	在	他的	步态	,	会谈	俚语	,	和	是	一个	胚胎	-	.

他走路摇摇晃晃，说着俚语，而且是个初出茅庐的教练。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [səˈrenəti] [ðæt] [rein] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

Perhaps	it	might	be	owing	to	the	pleasing	serenity	that	reigned	in	my	own	mind	,
也许	它	可能	是	欠款	到	这	令人愉悦	宁静	那	统治	在	我的	自己的	头脑	,

或许是因为我内心感到无比平静祥和吧。

[ðæt] [ai] [ˈfænsid] [ai] [sɔː] [ˈtʃɪəflnəs] [ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

that	I	fancied	I	saw	cheerfulness	in	every	countenance	throughout	the	journey	.
那	我	幻想	我	锯	愉悦	在	每一个	面容	自始至终	这	旅行	.

我感觉在整个旅途中，我看到每个人的脸上都洋溢着喜悦。

[ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkæriz] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	stage	-	coach	,	however	,	carries	animation	always	with	it	,
一个	阶段	-	教练	,	然而	,	携带	动画片	总是	和	它	,

然而，驿马车上总是带着动画。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈməʊʃn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hwəːl] [əˈlɒŋ] .

and	puts	the	world	in	motion	as	it	whirls	along	.
和	放置	这	世界	在	运动	作为	它	旋转	沿着	.

它带动世界旋转运动。

[ðə; ði] [hɔ:n] , ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l] .

The	horn	,	sounded	at	the	entrance	of	a	village	,	produces	a	general	bustle	.
这	喇叭	,	听起来	在	这	入口	的	一个	村庄	,	产	一个	一般的	忙碌	.

村口吹响号角，会引起全村的骚动。

[sʌm; səm]['heɪs(ə)n] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [frendz] ; [sʌm; səm] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['bænd,bɒks] [tu:; tə]

Some	hasten	forth	to	meet	friends	;	some	with	bundles	and	bandboxes	to
一些	趋	前进	到	见面	朋友们	;	一些	和	捆绑	和	乐队盒子	到

[sɪ'kjʊə(r)]['pleɪsɪz] ,

secure	places	,
安全的	地方	,

有些人急忙赶去与朋友相聚；有些人带着包裹和盒子去占位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][kæn; kən] ['hɑ:dli] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt]

and	in	the	hurry	of	the	moment	can	hardly	take	leave	of	the	group	that
和	在	这	匆忙	的	这	片刻	能	几乎	拿	离开	的	这	团体	那

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] .

accompanies	them	.
伴随	他们	.

在慌乱之中，他们几乎无法与同行的伙伴告别。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [smɔ:l] [kə'mɪʃnz] [tu:; tə]['eksɪkju:t]

In	the	meantime	,	the	coachman	has	a	world	of	small	commissions	to	execute
在	这	与此同时	,	这	马车夫	有	一个	世界	的	小的	佣金	到	执行

.

:
.

与此同时，车夫还有许多小委托需要完成。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [di'livəz] [ə; eɪ][heə(r)][ɔ:(r)] ['feznt] ;

Sometimes	he	delivers	a	hare	or	pheasant	;
有时	他	交付	一个	野兔	或者	野鸡	;

有时他会送来野兔或野鸡；

['sʌmtaɪmz] [dʒɜ:ks][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l][ɔ:(r)]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

sometimes	jerks	a	small	parcel	or	newspaper	to	the	door	of	a	public	-	house	;
有时	混蛋	一个	小的	包裹	或者	报纸	到	这	门	的	一个	民众	-	房子	;

有时会把小包裹或报纸扔到酒馆门口；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] ['nəʊɪŋ] [lɪə(r)][ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][slaɪ] ['ɪmpɔ:t] , [hændz][tu:; tə]

and	sometimes	,	with	knowing	leer	and	words	of	sly	import	,	hands	to
和	有时	,	和	会心	斜视	和	字	的	狡猾	进口	,	双手	到

[sʌm; səm][hɑ:f] - ['blʌʃɪŋ] ,

some	half	-	blushing	,
一些	一半	-	脸红	,

有时，带着意味深长的笑容和狡黠的言语，将手伸向某个半脸红的女人，

[hɑ:f] - ['lɑ:fɪŋ] ['haʊsmeɪd] [æn; ən] [ɒd] - [ʃeɪpt] ['bɪlɪt] - [du:] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['rʌstɪk]

half	-	laughing	housemaid	an	odd	-	shaped	billet	-	doux	from	some	rustic
一半	-	笑	保姆	一个	奇怪的	-	形状	坯料	-	doux	从	一些	乡村

[əd'maɪərə(r)] .

admirer	.
仰慕者	.

半笑着的女佣收到了一封来自某个乡下爱慕者的形状奇特的情书。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['rætl] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['evri] [wʌn] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

As	the	coach	rattles	through	the	village	,	every	one	runs	to	the	window	,
作为	这	教练	嘎嘎作响	通过	这	村庄	,	每一个	一	跑步	到	这	窗户	,

马车隆隆驶过村庄时，所有人都跑到窗边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['glɑːnsɪz][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv] [freʃ] ['kʌntri] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,

and	you	have	glances	on	every	side	of	fresh	country	faces	,	and	blooming	,
和	你	有	眼神	在	每一个	边	的	新鲜的	国家	面孔	,	和	盛开	,

['gɪglɪŋ] [g'ɜːlz] .

giggling	girls	.
咯咯笑	女孩们	.

四周都是清新的乡村面孔，还有容光焕发、咯咯笑着的少女。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['hʊntəz][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['aɪdlər][ænd; ənd][waɪz] [men] ,

At	the	corners	are	assembled	juntas	of	village	idlers	and	wise	men	,
在	这	角落	是	组装	军政府	的	村庄	惰轮	和	明智的	男人	,

街角聚集着村里的闲散人员和智者组成的委员会，

[huː] [teɪk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kʌmpəni] [pɑːs] ;

who	take	their	stations	there	for	the	important	purpose	of	seeing	company	pass	;
WHO	拿	他们的	车站	那里	为了	这	重要的	目的	的	看到	公司	经过	;

他们到那里驻守的重要目的是观看公司通行；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪdʒɪst] [nɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] ,

but	the	sagest	knot	is	generally	at	the	blacksmith's	,
但	这	萨吉斯特	结	是	一般来说	在	这	铁匠	,

但最安全的绳结通常在铁匠那里。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

to	whom	the	passing	of	the	coach	is	an	event	fruitful	of	much	speculation	.
到	谁	这	通过	的	这	教练	是	一个	事件	卓有成效	的	很多	推测	.

教练的去世对很多人来说是一件引发诸多猜测的事情。

[ðə; ði] [smɪθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['pɔːzɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [hwəːl] [baɪ] ;

The	smith	,	with	the	horse's	heel	in	his	lap	,	pauses	as	the	vehicle	whirls	by	;
这	史密斯	,	和	这	马匹	脚跟	在	他的	膝	,	停顿	作为	这	车辆	旋转	经过	;

铁匠把马蹄放在腿上，看着马车呼啸而过，停下了脚步；

[ðə; ði]['saɪklɒps] [raʊnd] [ðə; ði]['ænvɪl] [sə'spend] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['hæməz] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [ðə; ði]['aɪən]

the	Cyclops	round	the	anvil	suspend	their	ringing	hammers	,	and	suffer	the	iron
这	独眼巨人	圆形的	这	砧	暂停	他们的	铃声	锤子	,	和	遭受	这	铁

[tuː; tə] [grəʊ] [kuːl] ;

to	grow	cool	;
到	生长	凉爽的	;

铁砧周围的独眼巨人举起叮当作响的铁锤，任由铁块冷却。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊti] ['spektə(r)][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][kæp] , ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beləʊz] ,

and	the	sooty	spectre	in	brown	paper	cap	,	labouring	at	the	bellows	,
和	这	煤烟	幽灵	在	棕色的	纸	帽	,	劳动	在	这	风箱	,

还有那个戴着棕色纸帽、浑身沾满煤灰的幽灵，正在费力地拉着风箱。

[liːnz] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pə'mɪts] [ðə; ði] [æs'mætɪk] ['endʒɪn] [tuː; tə]

leans	on	the	handle	for	a	moment	,	and	permits	the	asthmatic	engine	to
倾斜	在	这	处理	为了	一个	片刻	,	和	许可证	这	哮喘	引擎	到

[hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,

heave	a	long	-	drawn	sigh	,
举	一个	长的	-	绘制	叹	,

他握住把手片刻，任由这台喘息不止的发动机发出一声长长的叹息。

[waɪl] [hiː; hi] [glɛə] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [sməʊk] [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪəs] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði]

while	he	glares	through	the	murky	smoke	and	sulphureous	gleams	of	the	smithy
尽管	他	眩光	通过	这	浑浊的	抽烟	和	硫磺	闪光	的	这	铁匠铺

.

:
.

他目光透过铁匠铺里浓重的烟雾和硫磺的光芒凝视着。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['hɒlədeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Perhaps	**the**	**impending**	**holiday**	**might**	**have**	**given**	**a**	**more**	**than**	**usual**	**animation**
也许	这	即将到来的	假期	可能	有	给定	一个	更多的	比	通常	动画片

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	**the**	**country**	**,**
到	这	国家	,

或许即将到来的假期给这个国家带来了比往常更多的活力。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd]

for	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**everybody**	**was**	**in**	**good**	**looks**	**and**	**good**
为了	它	似乎	到	我	作为	如果	大家	曾是	在	好的	看起来	和	好的

['spɪrɪt] .

spirits	**.**
烈酒	.

因为在我看来，每个人看起来都容光焕发，精神饱满。

[geɪm] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [brɪsk] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

Game	**,**	**poultry**	**,**	**and**	**other**	**luxuries**	**of**	**the**	**table**	**,**	**were**	**in**	**brisk**	**circulation**	**in**
游戏	,	家禽	,	和	其他	奢侈品	的	这	桌子	,	是	在	轻快	循环	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	**villages**	**;**
这	村庄	;

野味、家禽和其他餐桌上的奢侈品在村庄里流通良好；

[ðə; ði]['grəusəz] - , ['bʊtʃəz] - , [ænd; ənd] ['fru:tərə(r)] - [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['kʌstəməz] .

the	**grocers**	**'**	**,**	**butchers**	**'**	**,**	**and**	**fruiterers**	**'**	**shops**	**were**	**thronged**	**with**	**customers**	**.**
这	杂货商	-	,	屠夫	-	,	和	水果商	-	商店	是	熙熙攘攘	和	顾客	.

杂货店、肉店和水果店里挤满了顾客。

[ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:rɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)] ; [ænd; ənd]

The	**housewives**	**were**	**stirring**	**briskly**	**about**	**,**	**putting**	**their**	**dwellings**	**in**	**order**	**;**	**and**
这	家庭主妇	是	搅拌	轻快地	关于	,	推杆	他们的	住宅	在	命令	;	和

[ðə; ði] ['glɒsi] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] ,

the	**glossy**	**branches**	**of**	**holly**	**,**
这	光滑	分支	的	冬青	,

家庭主妇们忙碌地收拾着家务；冬青树光亮的枝条，

[wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [red] ['beriz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

with	**their**	**bright**	**red**	**berries**	**,**	**began**	**to**	**appear**	**at**	**the**	**windows**	**.**
和	他们的	明亮的	红色的	浆果	,	开始	到	出现	在	这	视窗	.

它们鲜红的浆果开始出现在窗边。

[ðə; ði] [si:n] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][æn; ən][əʊld] ['raɪtərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] : - -

The	**scene**	**brought**	**to**	**mind**	**an**	**old**	**writer's**	**account**	**of**	**Christmas**	**preparations**	**:**	**-**	**-**
这	场景	带来	到	头脑	一个	老的	作家的	帐户	的	圣诞节	准备工作	:	-	-

" [naʊ] ['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd][henz] ,

"	**Now**	**capons**	**and**	**hens**	**,**
"	现在	阉鸡	和	母鸡	,

眼前的景象让我想起一位老作家对圣诞节准备工作的描述：——“现在，阉鸡和母鸡，

[bɪ'saɪdz] ['tɜ:kɪz] , [gi:s] , [ænd; ənd] [dʌks] , [wɪð] [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌtn] - - [mʌst; məst][ɔ:l][daɪ] ;

besides	**turkeys**	**,**	**geese**	**,**	**and**	**ducks**	**,**	**with**	**beef**	**and**	**mutton**	**-**	**-**	**must**	**all**	**die**	**;**
除了	火鸡	,	鹅	,	和	鸭子	,	和	牛肉	和	羊肉	-	-	必须	全部	死	;

除了火鸡、鹅、鸭，还有牛肉、羊肉——都必须被宰杀；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [twelv] [deɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [fed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	**in**	**twelve**	**days**	**a**	**multitude**	**of**	**people**	**will**	**not**	**be**	**fed**	**with**	**a**	**little**	**.**
为了	在	十二	天	一个	民众	的	人们	将要	不是	是	美联储	和	一个	小的	.

因为十二天后，少许食物将无法养活许多人。

[naʊ] [plʌmz] [ænd; ənd] [spaɪs] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] , [skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [paɪz][ænd; ənd] [brɒθ] .

Now	plums	and	spice	,	sugar	and	honey	,	square	it	among	pies	and	broth	.
现在	李子	和	香料	,	糖	和	蜂蜜	,	正方形	它	之中	馅饼	和	肉汤	.

现在，李子和香料，糖和蜂蜜，把它放在馅饼和肉汤中间。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][mʌst; məst]['mjuːzɪk][biː; bi][ɪn] [tjuːn] ,

Now	or	never	must	music	be	in	tune	,
现在	或者	绝不	必须	音乐	是	在	调	,

现在，音乐必须和谐，否则就永远没有机会了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [juːθ] [mʌst; məst] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːt] ,

for	the	youth	must	dance	and	sing	to	get	them	a	heat	,
为了	这	青年	必须	舞蹈	和	唱歌	到	得到	他们	一个	热	,

年轻人必须载歌载舞才能获得关注，

[waɪl] [ðə; ðɪ][eɪdʒd][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

while	the	aged	sit	by	the	fire	.
尽管	这	老年人	坐	经过	这	火	.

老人们则围坐在火炉旁。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [meɪd] [liːvz] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][sent] [ə'gen] ,

The	country	maid	leaves	half	her	market	,	and	must	be	sent	again	,
这	国家	女佣	树叶	一半	她	市场	,	和	必须	是	发送	再次	,

乡下姑娘离开了她一半的市场，必须重新送去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

if	she	forgets	a	pack	of	cards	on	Christmas	eve	.
如果	她	忘记了	一个	盒	的	牌	在	圣诞节	前夕	.

如果她在圣诞夜忘记带一副扑克牌。

[greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] , ['weðə(r)] ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] [deɪm] [weəz] [ðə; ðɪ]

Great	is	the	contention	of	Holly	and	Ivy	,	whether	master	or	dame	wears	the
伟大的	是	这	争论	的	冬青	和	常春藤	,	无论	掌握	或者	贵妇人	穿着	这

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

霍莉和艾薇争论不休，究竟是男主人还是女主人穿马裤。

[daɪs] [ænd; ənd] [kɑːdz] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kʊk] [duː; də] [nɒt] [læk] [wɪt] ,

Dice	and	cards	benefit	the	butler	;	and	if	the	cook	do	not	lack	wit	,
骰子	和	牌	益处	这	管家	;	和	如果	这	厨师	做	不是	缺少	有	,

骰子和纸牌对管家有利；如果厨师不缺乏智慧，

[hiː; hi] [wɪl] ['swiːtli] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

he	will	sweetly	lick	his	fingers	.
他	将要	甜蜜地	舔	他的	手指	.

他会甜蜜地舔舔手指。

" [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪt] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][maɪ]

"	I	was	roused	from	this	fit	of	luxurious	meditation	by	a	shout	from	my
"	我	曾是	唤醒	从	这	合身	的	豪华	冥想	经过	一个	喊	从	我的

['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

little	travelling	companions	.
小的	旅行	同伴	.

“我正沉浸在惬意的冥想中，却被我的小旅伴们的一声喊叫吵醒了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] - ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] ,

They	had	been	looking	out	of	the	coach	-	windows	for	the	last	few	miles	,
他们	有	到过	寻找	出去	的	这	教练	-	视窗	为了	这	最后的	很少	英里	,

过去几英里，他们一直望着车窗外。

['rekəgnaɪz] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [həʊm] ,

recognising	every	tree	and	cottage	as	they	approached	home	,
识别	每一个	树	和	小屋	作为	他们	接近	家	,

回家的路上，他们认出了每一棵树和每一栋小屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - - " [ðeəz; ðəz][dʒɒn] !

and	now	there	was	a	general	burst	of	joy	-	-	"	There's	John	!
和	现在	那里	曾是	一个	一般的	爆裂	的	喜悦	-	-	"	有	约翰	!

这时，人群中爆发出一阵欢呼声——“约翰来了！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld]['kɑːləʊ] !

and	there's	old	Carlo	!
和	有	老的	卡洛	!

还有老卡洛!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['bæntəm] !

and	there's	Bantam	!
和	有	矮脚鸡	!

还有 Bantam!

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

"	cried	the	happy	little	rogues	,	clapping	their	hands	.
"	哭	这	快乐的	小的	流氓	,	鼓掌	他们的	双手	.

“快乐的小淘气们拍着手喊道。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri]

At	the	end	of	a	lane	there	was	an	old	sober	-	looking	servant	in	livery
在	这	结尾	的	一个	车道	那里	曾是	一个	老的	清醒	-	寻找	仆人	在	涂装

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

waiting	for	them	:
等待	为了	他们	:

小巷尽头，一位身着制服、神情严肃的老仆人正在等着他们:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['pɔɪntə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

he	was	accompanied	by	a	superannuated	pointer	,	and	by	the	redoubtable
他	曾是	伴随	经过	一个	退休	指针	,	和	经过	这	令人敬畏的

['bæntəm] ,

Bantam	,
矮脚鸡	,

他身边跟着一只上了年纪的指示犬，还有那只令人敬畏的矮脚鸡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][ræt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

a	little	old	rat	of	a	pony	,	with	a	shaggy	mane	and	long	,
一个	小的	老的	鼠	的	一个	小马	,	和	一个	毛茸茸	鬃毛	和	长的	,

一匹又小又老的矮种马，鬃毛蓬乱，毛发很长，

['rʌsti] [teɪl] , [huː] [stʊd] ['dəʊzɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ,

rusty	tail	,	who	stood	dozing	quietly	by	the	roadside	,
生锈的	尾巴	,	WHO	站立	打盹	悄悄	经过	这	路边	,

锈迹斑斑的尾巴，静静地站在路边打盹儿。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

little	dreaming	of	the	bustling	times	that	awaited	him	.
小的	做梦	的	这	繁华	时代	那	等待中	他	.

他丝毫没有想到，等待他的将是熙熙攘攘的时代。

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɒndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [liːpt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

I	was	pleased	to	see	the	fondness	with	which	the	little	fellows	leaped	about	the
我	曾是	高兴	到	看	这	喜爱	和	哪个	这	小的	伙伴们	跳跃	关于	这

['stedi] [əʊld] ['fʊtmən] ,

steady	old	footman	,
稳定的	老的	男仆	,

看到小家伙们如此喜爱地围绕着这位稳重的老男仆蹦蹦跳跳，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] , [huː] ['rigl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	hugged	the	pointer	,	who	wriggled	his	whole	body	for	joy	.
和	拥抱	这	指针	,	WHO	扭动	他的	所有的	身体	为了	喜悦	.

然后他拥抱了那只指示犬，指示犬高兴地扭动着全身。

[bʌt; bət]['bæntəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [maʊnt]

But	Bantam	was	the	great	object	of	interest	;	all	wanted	to	mount
但	矮脚鸡	曾是	这	伟大的	目的	的	兴趣	;	全部	通缉	到	山

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

但班塔姆才是大家最感兴趣的对象；所有人都想立刻骑上它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒɒn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [baɪ]

and	it	was	with	some	difficulty	that	John	arranged	that	they	should	ride	by
和	它	曾是	和	一些	困难	那	约翰	安排	那	他们	应该	骑	经过

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

约翰费了好大劲才安排好他们轮流骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [fɜːst] .

and	the	eldest	should	ride	first	.
和	这	长子	应该	骑	第一的	.

年龄最大的人应该先骑。

[ɒf] [ðeɪ] [set][æt; ət][lɑːst] ; [wʌn][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] , [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Off	they	set	at	last	;	one	on	the	pony	,	with	the	dog	bounding	and	barking	before
离开	他们	放	在	最后的	;	一	在	这	小马	,	和	这	狗	边界	和	叫声	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们终于出发了；一人骑着小马，狗在他前面奔跑吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['həʊldɪŋ] [dʒɒnz] [hændz] ; [bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

and	the	others	holding	John's	hands	;	both	talking	at	once	,	and	overpowering
和	这	其他的	保持	约翰的	双手	;	两个都	说	在	一次	,	和	压倒性的

[hɪm][baɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [həʊm] ,

him	by	questions	about	home	,
他	经过	问题	关于	家	,

其他人则拉着约翰的手；两人同时说话，用关于家的问题淹没了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [skuːl] ['ænɪkdoʊts] .

and	with	school	anecdotes	.
和	和	学校	轶事	.

以及一些校园轶事。

[aɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]

I	looked	after	them	with	a	feeling	in	which	I	do	not	know	whether	pleasure	or
我	看起来	后	他们	和	一个	感觉	在	哪个	我	做	不是	知道	无论	乐趣	或者

['meləŋkəli] [pri'dɔmineit] :

melancholy	predominated	:
忧郁	占主导地位	:

我照顾他们时，心中五味杂陈，不知是喜悦还是忧伤占据了上风：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd]['naɪðə(r)]

for	I	was	reminded	of	those	days	when	,	like	them	,	I	had	neither
为了	我	曾是	提醒	的	那些	天	什么时候	,	喜欢	他们	,	我	有	两者都不

[nəʊn] [keə(r)][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

known	care	nor	sorrow	,
已知	关心	也不	悲哀	,

因为这让我想起了那些日子，那时我也像他们一样，既不知忧愁也不知悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] .

and	a	holiday	was	the	summit	of	earthly	felicity	.
和	一个	假期	曾是	这	首脑	的	尘世的	费利西蒂	.

而假期则是人间幸福的巅峰。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɒn] [riː'zjuːmɪŋ]

We	stopped	a	few	moments	afterward	to	water	the	horses	,	and	on	resuming
我们	停止	一个	很少	时刻	之后	到	水	这	马匹	,	和	在	恢复

['aʊə(r)] [ruːt] ,

our	route	,
我们的	路线	,

过了一会儿，我们停下来给马儿饮水，然后继续我们的路线。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['kʌntri] [siːt] .

a	turn	of	the	road	brought	us	in	sight	of	a	neat	country	seat	.
一个	转动	的	这	路	带来	我们	在	视线	的	一个	整洁的	国家	座位	.

道路拐了个弯，我们看到了一处整洁的乡村长椅。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [gɝːlz][ɪn][ðə; ði]

I	could	just	distinguish	the	forms	of	a	lady	and	two	young	girls	in	the
我	可以	只是	区分	这	表格	的	一个	女士	和	二	年轻的	女孩们	在	这

['pɔːtɪkəʊ] ,

portico	,
门廊	,

我隐约能辨认出门廊里一位女士和两个小女孩的身影。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz] , [wɪð] ['bæntəm] , ['kɑːləʊ] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn] , ['truːpɪŋ]

and	I	saw	my	little	comrades	,	with	Bantam	,	Carlo	,	and	old	John	,	trooping
和	我	锯	我的	小的	同志们	,	和	矮脚鸡	,	卡洛	,	和	老的	约翰	,	军队集结

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊd] .

along	the	carriage	road	.
沿着	这	运输	路	.

我看到我的小伙伴们，还有班塔姆、卡洛和老约翰，正沿着马车道列队走来。

[aɪ] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['wɪndəʊ] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ,

I	leaned	out	of	the	coach	-	window	,	in	hopes	of	witnessing	the	happy	meeting	,
我	倾斜	出去	的	这	教练	-	窗户	,	在	希望	的	见证	这	快乐的	会议	,

我探出车窗外，希望能亲眼目睹这幸福的相遇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .

but	a	grove	of	trees	shut	it	from	my	sight	.
但	一个	树林	的	树木	关闭	它	从	我的	视线	.

但一片树林挡住了我的视线。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

In	the	evening	we	reached	a	village	where	I	had	determined	to	pass	the
在	这	晚上	我们	达到	一个	村庄	在哪里	我	有	决定	到	经过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

傍晚时分，我们到达了一个村庄，我决定在那里过夜。

[æz; əz][wiː; wi] [dreʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

As	we	drove	into	the	great	gateway	of	the	inn	,
作为	我们	驾驶	进入	这	伟大的	网关	的	这	客栈	,

当我们驱车驶入旅馆宏伟的大门时，

[ai] [sɔː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ['biːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

I saw on one side the light of a rousing kitchen fire beaming through a window

我 锯 在 一 边 这 光 的 一个 振奋人心的 厨房 火 光芒四射 通过 一个 窗户

.

:

.

我看到一边厨房里熊熊燃烧的炉火透过窗户照进来。

[ai] ['entəd] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'viːniəns]

I entered , and admired , for the hundredth time , that picture of convenience

我 进入 , 和 钦佩 , 为了 这 百分之一 时间 , 那 图片 的 方便

, ['niːtnəs] ,

, neatness ,

, 整洁 ,

我走了进去，第一百次赞叹那便利整洁的景象。

[ænd; ənd] [brɔːd] , ['ɒnɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] .

and broad , honest enjoyment , the kitchen of an English inn .

和 广阔 , 诚实的 享受 , 这 厨房 的 一个 英语 客栈 .

以及广泛而真诚的享受，就像英国客栈的厨房一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [tɪn] ['ves(ə)lz] , ['haɪli]

It was of spacious dimensions , hung round with copper and tin vessels , highly

它 曾是 的 宽敞 方面 , 悬挂 圆形的 和 铜 和 锡 船只 , 高度

['pɒlɪʃt] ,

polished ,

抛光 ,

它空间宽敞，周围悬挂着许多光亮如镜的铜器和锡器。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [griːn] .

and decorated here and there with a Christmas green .

和 装饰 这里 和 那里 和 一个 圣诞节 绿色的 .

这里那里点缀着圣诞绿植。

[hæmz] , [tʌŋz] , [ænd; ənd] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

Hams , tongues , and flitches of bacon were suspended from the ceiling ;

火腿 , 舌头 , 和 飞羽 的 熏肉 是 暂停 从 这 天花板 ;

火腿、舌头和培根片悬挂在天花板上；

[ə; eɪ] [sməʊk] - [dʒæk] [meɪd] [ɪts] ['siːsləs] ['klæŋkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒk]

a smoke - jack made its ceaseless clanking beside the fireplace , and a clock

一个 抽烟 - 杰克 制成 它是 不停歇 叮当作响 旁 这 壁炉 , 和 一个 钟

[tɪkt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

ticked in one corner .

勾选 在 一 角落 .

壁炉旁的烟囱发出不停的叮当声，角落里的钟表滴答作响。

[ə; eɪ] [wel] ['skaʊərd] [diːl] ['teɪb(ə)l] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

A well scoured deal table extended along one side of the kitchen ,

一个 出色地 彻底清洗 交易 桌子 扩展 沿着 一 边 的 这 厨房 ,

厨房一侧摆放着一张精心打扫的交易桌，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɑːti] ['vaɪəndz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with a cold round of beef and other hearty viands upon it ,

和 一个 寒冷的 圆形的 的 牛肉 和 其他 爽朗 菜肴 之上 它 ,

上面放着一份冷牛肉和其他丰盛的菜肴，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['fəʊmɪŋ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] [siːmd] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] .

over which two foaming tankards of ale seemed mounting guard .

超过 哪个 二 起泡 酒杯 的 麦芽酒 似乎 安装 警卫 .

两大杯泡沫翻腾的麦芽酒仿佛在上方守卫着。

['trævələz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [staʊt] [rɪ'pɑ:st] ,

Travellers	**of**	**inferior**	**order**	**were**	**preparing**	**to**	**attack**	**this**	**stout**	**repast**	**,**
旅行者	的	下	命令	是	准备	到	攻击	这	肥硕	餐饮	,

一些地位低下的旅行者正准备袭击这顿丰盛的餐点。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [eɪl] [ɒn] [tu:] [haɪ] - [bækt] ['əʊkən]

while	**others**	**sat**	**smoking**	**and**	**gossiping**	**over**	**their**	**ale**	**on**	**two**	**high**	**-**	**backed**	**oaken**
尽管	其他的	卫星	吸烟	和	八卦	超过	他们的	麦芽酒	在	二	高的	-	支持的	橡木

[si:ts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

seats	**beside**	**the**	**fire**	**.**
座位	旁	这	火	.

其他人则坐在火炉旁的两张高背橡木椅上，一边抽烟一边喝着麦芽酒闲聊。

[trɪm] [haʊs] - [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]

Trim	**house**	**-**	**maids**	**were**	**hurrying**	**backwards**	**and**	**forwards**	**under**	**the**	**directions**
修剪	房子	-	女佣	是	匆忙	向后	和	前进	在下面	这	方向

[ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ,

of	**a**	**fresh**	**,**
的	一个	新鲜的	,

身材苗条的女佣们在一位新来的主人的指示下匆匆忙忙地来回走动。

['bʌslɪŋ] ['lændleɪdi] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['si:zɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məʊmənt][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['flɪpənt]

bustling	**landlady**	**;**	**but**	**still**	**seizing**	**an**	**occasional**	**moment**	**to**	**exchange**	**a**	**flippant**
繁华	房东	;	但	仍然	抓住	一个	偶然	片刻	到	交换	一个	轻浮的

[wɜ:d] ,

word	**,**
单词	,

忙碌的女房东；但偶尔还是会抽出空来说几句轻佻的话，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [lɑ:f] , [wɪð] [ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	**have**	**a**	**rallying**	**laugh**	**,**	**with**	**the**	**group**	**round**	**the**	**fire**	**.**
和	有	一个	集结	笑	,	和	这	团体	圆形的	这	火	.

大家围坐在篝火旁，开怀大笑。

[ðə; ði] [si:n] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɑ:bɪnz] ['hʌmb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

The	**scene**	**completely**	**realised**	**Poor**	**Robin's**	**humble**	**idea**	**of**	**the**	**comforts**	**of**
这	场景	完全地	意识到	贫穷的	罗宾的	谦逊的	主意	的	这	舒适	的

[ˌmɪd'wɪntə(r)] .

midwinter	**.**
隆冬	.

这一幕完美地实现了可怜的罗宾对隆冬舒适生活的朴素设想。

" [naʊ] [tri:z] [ðeə(r)] ['li:fi] [hæts][du:; də][beə(r)] , [tu:; tə] ['revərəns] ['wɪntərz] ['sɪlvə(r)][heə(r)] ; [ə; eɪ]

"	**Now**	**trees**	**their**	**leafy**	**hats**	**do**	**bare**	**,**	**To**	**reverence**	**Winter's**	**silver**	**hair**	**;**	**A**
"	现在	树木	他们的	绿叶	帽子	做	裸	,	到	尊敬	冬天的	银	头发	;	一个

['hænsəm] ['həʊstəs] ,

handsome	**hostess**	**,**
英俊的	女主人	,

“如今树木摘下绿叶帽，以示对冬日银发的敬意；一位美丽的女主人，

['meri] [həʊst] , [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊst] , [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊl]

merry	**host**	**,**	**A**	**pot**	**of**	**ale**	**now**	**and**	**a**	**toast**	**,**	**Tobacco**	**and**	**a**	**good**	**coal**
欢乐	主持人	,	一个	锅	的	麦芽酒	现在	和	一个	吐司	,	烟草	和	一个	好的	煤炭

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

热情好客的主人，来一壶麦芽酒，举杯庆祝，再来点烟草和温暖的煤火。

[ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)] . " *

Are	**things**	**this**	**season**	**doth**	**require**	**.**	**"**	*****
是	事物	这	季节	确实	要求	.	"	*

这些都是这个季节所需要的。*

* [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnz] ['ɒlmənæk] , - .

*	Poor	Robin's	Almanack	,	1684	.
*	贫穷的	罗宾的	年鉴	,	-	.

* 穷罗宾年鉴，1684 年。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	had	not	been	long	at	the	inn	when	a	postchaise	drove	up	to	the	door	.
我	有	不是	到过	长的	在	这	客栈	什么时候	一个	邮车	驾驶	向上	到	这	门	.

我刚到客栈没多久，一辆邮车就开到了门口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [stept] [aʊt] ,

A	young	gentleman	stepped	out	,
一个	年轻的	绅士	步	出去	,

一位年轻绅士走了出来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ]

and	by	the	light	of	the	lamps	I	caught	a	glimpse	of	a	countenance	which
和	经过	这	光	的	这	灯	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	面容	哪个

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] .

I	thought	I	knew	.
我	想法	我	知道	.

借着灯光，我瞥见了一张脸，我觉得我认识她。

[aɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] .

I	moved	forward	to	get	a	nearer	view	,	when	his	eye	caught	mine	.
我	已搬	向前	到	得到	一个	更近	看法	,	什么时候	他的	眼睛	捕捉	矿	.

我上前想看得更清楚些，这时他的目光与我的目光相遇了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

I	was	not	mistaken	;	it	was	Frank	Bracebridge	,	a	sprightly	,	good	-	humoured
我	曾是	不是	错误	;	它	曾是	坦率	布雷斯布里奇	,	一个	轻快的	,	好的	-	幽默

[jʌŋ] ['feləʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

我没看错，他就是弗兰克·布雷斯布里奇，一个活泼开朗、幽默风趣的年轻人。

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['trævld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

with	whom	I	had	once	travelled	on	the	Continent	.
和	谁	我	有	一次	旅行	在	这	大陆	.

我曾与他一起游历过欧洲大陆。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɔːdiəl] ;

Our	meeting	was	extremely	cordial	;
我们的	会议	曾是	极其	亲切	;

我们的会面非常友好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ['trævələ(r)] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði]

for	the	countenance	of	an	old	fellow	traveller	always	brings	up	the
为了	这	面容	的	一个	老的	同伴	游客	总是	带来	向上	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plez(ə)nt] [siːnz] ,

recollection	of	a	thousand	pleasant	scenes	,
回忆	的	一个	千	令人愉快的	场景	,

因为看到老旅伴的面容，总会勾起无数美好的回忆。

[ɒd] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [dʒəʊks] .

odd	adventures	,	and	excellent	jokes	.
奇怪的	冒险	,	和	出色的	笑话	.

奇特的冒险经历，以及精彩的笑话。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['trænziənt] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

To	discuss	all	these	in	a	transient	interview	at	an	inn	was	impossible	;
到	讨论	全部	这些	在	一个	瞬态	面试	在	一个	客栈	曾是	不可能的	;

在客栈的短暂采访中讨论所有这些问题是不可能的；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['meɪkɪŋ]

and	finding	that	I	was	not	pressed	for	time	,	and	was	merely	making
和	寻找	那	我	曾是	不是	按下	为了	时间	,	和	曾是	仅仅	制作

[ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

a	tour	of	observation	,
一个	旅游	的	观察	,

并且发现自己时间并不紧迫，只是在进行一次考察巡视，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌntri] - [siːt] ,

he	insisted	that	I	should	give	him	a	day	or	two	at	his	father's	country	-	seat	,
他	坚持	那	我	应该	给	他	一个	天	或者	二	在	他的	父亲的	国家	-	座位	,

他坚持要我让他去他父亲的乡间别墅待上一两天。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] - ['dɪstəns] .

to	which	he	was	going	to	pass	the	holidays	,	and	which	lay	at	a	few	miles	'	distance	.
到	哪个	他	曾是	去	到	经过	这	假期	,	和	哪个	躺	在	一个	很少	英里	-	距离	.

他打算去那里度过假期，那里距离这里只有几英里远。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	It	is	better	than	eating	a	solitary	Christmas	dinner	at	an	inn	,	"	said	he	;
"	它	是	更好的	比	吃	一个	孤	圣诞节	晚餐	在	一个	客栈	,	"	说	他	;

“这总比独自一人在客栈里吃圣诞晚餐要好，”他说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)n] [staɪl] .

"	and	I	can	assure	you	of	a	hearty	welcome	in	something	of	the	old	-	fashion	style	.
"	和	我	能	保证	你	的	一个	爽朗	欢迎	在	某物	的	这	老的	-	时尚	风格	.

“我可以向您保证，您将受到热情款待，而且是以一种老式的方式。”

" [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] ['kəʊdʒənt] ;

"	His	reasoning	was	cogent	;
"	他的	推理	曾是	令人信服的	;

“他的推理很有说服力；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fe'stɪvəti]

and	I	must	confess	the	preparation	I	had	seen	for	universal	festivity
和	我	必须	承认	这	准备	我	有	已见	为了	普遍的	节日

[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ləʊnlinəs] .

and	social	enjoyment	had	made	me	feel	a	little	impatient	of	my	loneliness	.
和	社会的	享受	有	制成	我	感觉	一个	小的	不耐烦	的	我的	孤独	.

我必须承认，我看到的举国欢庆和社交娱乐的景象，让我对自己的孤独感到有些不耐烦。

[aɪ] [kləʊzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ʃeɪz] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

I	closed	,	therefore	,	at	once	with	his	invitation	:	the	chaise	drove	up	to	the	door
我	关闭	,	所以	,	在	一次	和	他的	邀请	:	这	躺椅	驾驶	向上	到	这	门

;

;

;

因此，我立刻接受了他的邀请：马车开到了门口；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪsbrɪdʒəz] .

and	in	a	few	moments	I	was	on	my	way	to	the	family	mansion	of	the	Bracebridges	.
和	在	一个	很少	时刻	我	曾是	在	我的	方式	到	这	家庭	大厦	的	这	布雷斯布里奇	.

片刻之后，我就踏上了前往布雷斯布里奇家族宅邸的路。

['krɪsməs] [iːv]
Christmas Eve
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[seɪnt] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [seɪnt] [bɪ'naɪt] [blɛs] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] ['wɪkɪd] [waɪt] , [frɒm; frəm]
Saint Francis and Saint Benedight Blesse this house from wicked wight , From
圣 弗朗西斯 和 圣 本尼迪特 祝福 这 房子 从 邪恶 怀特岛 , 从
[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ,
the night - mare and the goblin ,
这 夜晚 - 母马 和 这 哥布林 ,

圣方济各和圣本笃保佑这所房子免受邪恶之徒、噩梦和妖精的侵扰。

[ðæt] [ɪz] [haɪt] [gʊd] - ['feləʊ] ['rɒbɪn] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
That is hight good - fellow Robin ; Keep it from all evil spirits .
那 是 高度 好的 - 同伴 罗宾 ; 保持 它 从 全部 邪恶的 烈酒 .

那是善良的罗宾，请保护它免受一切邪灵的侵害。

['fɛəriz] , , [ræts] , [ænd; ənd] ['ferɪt] :
Fairies , weezels , rats , and ferrets :
仙女 , 鼬鼠 , 老鼠 , 和 雪貂 :

仙女、鼬鼠、老鼠和雪貂:

[frɒm; frəm] ['kɜːfjuː] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [praɪm] .
From curfew time To the next prime .
从 宵禁 时间 到 这 下一个 主要的 .

从宵禁时间到下一个黄金时段。

- - ['kɑːtraɪt] .
- - CARTWRIGHT .
- - 卡特赖特 .

——卡特赖特

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [kəʊld] ; ['aʊə(r)] [ʃeɪz] [wɜːl]
It was a brilliant moonlight night , but extremely cold ; our chaise whirled
它 曾是 一个 杰出的 月光 夜晚 , 但 极其 寒冷的 ; 我们的 躺椅 旋转
['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ;
rapidly over the frozen ground ;
快速 超过 这 冷冻 地面 ;

那是一个月光皎洁的夜晚，但天气极其寒冷；我们的马车在冰冻的地面上快速旋转；

[ðə; ði] [pəʊst] - [bɔɪ] [smæk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
the post - boy smacked his whip incessantly ,
这 邮政 - 男生 猛击 他的 鞭 不已 ,

邮递员不停地挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['gæləp] .
and a part of the time his horses were on a gallop .
和 一个 部分 的 这 时间 他的 马匹 是 在 一个 驰骋 .

有一段时间，他的马在疾驰。

" [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['lɑːfɪŋ] ,
" He knows where he is going , " said my companion , laughing ,
" 他 知道 在哪里 他 是 去 , " 说 我的 伴侣 , 笑 ,

“他知道自己要去哪儿，”我的同伴笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd]
" and is eager to arrive in time for some of the merriment and good
" 和 是 渴望的 到 到达 在 时间 为了 一些 的 这 欢乐 和 好的
[tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
cheer of the servants ' hall .
欢呼 的 这 仆人 - 大厅 .

“并且渴望及时赶到，享受仆人大厅里的欢乐气氛。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

My	father	,	you	must	know	,	is	a	bigoted	devotee	of	the	old	school	,
我的	父亲	,	你	必须	知道	,	是	一个	偏执的	信徒	的	这	老的	学校	,

你应该知道，我父亲是个顽固守旧派思想的人。

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	prides	himself	upon	keeping	up	something	of	old	English	hospitality	.
和	骄傲	他自己	之上	保持	向上	某物	的	老的	英语	热情好客	.

他以保留一些古老的英国待客之道而自豪。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ['reəli] [miːt] [wɪð] ['naʊədeɪz] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti]

He	is	a	tolerable	specimen	of	what	you	will	rarely	meet	with	nowadays	in	its	purity
他	是	一个	可容忍的	标本	的	什么	你	将要	很少	见面	和	如今	在	它是	纯度

,

,

,

他是一个还算不错的例子，这种纯粹的品质在如今的社会中已经很少见了。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;

the	old	English	country	gentleman	;
这	老的	英语	国家	绅士	;

古老的英国乡村绅士；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [taʊn] ,

for	our	men	of	fortune	spend	so	much	of	their	time	in	town	,
为了	我们的	男人	的	财富	花费	所以	很多	的	他们的	时间	在	镇	,

因为我们这些冒险家们大部分时间都待在城里，

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['kærɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

and	fashion	is	carried	so	much	into	the	country	,	that	the	strong	,
和	时尚	是	携带	所以	很多	进入	这	国家	,	那	这	强的	,

时尚潮流如此深入人心，以至于强势的、

[rɪtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rʊərəl][laɪf][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɒlɪʃt] [ə'weɪ] .

rich	peculiarities	of	ancient	rural	life	are	almost	polished	away	.
富有的	特殊性	的	古老的	乡村的	生活	是	几乎	抛光	离开	.

古代乡村生活的丰富特色几乎被抹去了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [j'iəz] , [tʊk] ['ɒnɪst] ['piːtʃəm] * [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tekstbʊk]

My	father	,	however	,	from	early	years	,	took	honest	Peacham	*	for	his	textbook
我的	父亲	,	然而	,	从	早期的	年	,	采取	诚实的	皮查姆	*	为了	他的	教科书

, [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] :

,	instead	of	Chesterfield	:
,	反而	的	切斯特菲尔德	:

然而，我父亲从小就用诚实的皮查姆*的著作作为教科书，而不是切斯特菲尔德的著作：

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

he	determined	,	in	his	own	mind	,
他	决定	,	在	他的	自己的	头脑	,

他心里认定，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)] ['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

that	there	was	no	condition	more	truly	honourable	and	enviable	than	that	of
那	那里	曾是	不	状况	更多的	真的	光荣的	和	令人羡慕	比	那	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [lændz] ,

a	country	gentleman	on	his	paternal	lands	,
一个	国家	绅士	在	他的	父系	土地	,

世上再没有比乡绅在其父系土地上的生活更光荣、更令人羡慕的了。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	,	therefore	,	passes	the	whole	of	his	time	on	his	estate	.
和	,	所以	,	通过	这	所有的	的	他的	时间	在	他的	财产	.

因此，他把所有时间都花在了自己的庄园里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rʊərəl] [geɪmz] [ænd; ənd]

He	is	a	strenuous	advocate	for	the	revival	of	the	old	rural	games	and
他	是	一个	费力的	提倡	为了	这	复兴	的	这	老的	乡村的	游戏	和

['hɒlədeɪ] [əb'zɜːrvənsɪz] ,

holiday	observances	,
假期	观察	,

他积极倡导复兴古老的乡村游戏和节日习俗。

[ænd; ənd][ɪz] ['diːpli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒn]

and	is	deeply	read	in	the	writers	,	ancient	and	modern	,	who	have	treated	on
和	是	深	读	在	这	作家	,	古老的	和	现代的	,	WHO	有	治疗	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

并深入研读了古代和现代论述过这一主题的作家的作品。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] ['flaurɪʃ] [æt; ət]

Indeed	,	his	favourite	range	of	reading	is	among	the	authors	who	flourished	at
的确	,	他的	最喜欢的	范围	的	阅读	是	之中	这	作者	WHO	繁荣	在

[liːst] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] ;

least	two	centuries	since	;
至少	二	几个世纪	自从	;

事实上，他最喜欢的阅读范围是至少两个世纪前就已成名的作家的作品；

[huː] , [hiː; hi] [in'sist] , [rəʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔː(r)] [laɪk] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

who	,	he	insists	,	wrote	and	thought	more	like	true	Englishmen	than	any	of
WHO	,	他	坚持	,	写道	和	想法	更多的	喜欢	真的	英国人	比	任何	的

[ðeə(r)] [sək'sesər] .

their	successors	.
他们的	继承人	.

他坚持认为，这些人比他们的任何后继者都更像真正的英国人，他们的写作和思想也更像英国人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'grets] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] ,

He	even	regrets	sometimes	that	he	had	not	been	born	a	few	centuries	earlier	,
他	甚至	遗憾	有时	那	他	有	不是	到过	出生	一个	很少	几个世纪	早些时候	,

他有时甚至后悔自己没有早生几个世纪。

[wen] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

when	England	was	itself	,	and	had	its	peculiar	manners	and	customs	.
什么时候	英格兰	曾是	本身	,	和	有	它是	奇特	礼仪	和	海关	.

那时的英国还是独立的国家，有着自己独特的风俗习惯。

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,

As	he	lives	at	some	distance	from	the	main	road	,
作为	他	生活	在	一些	距离	从	这	主要的	路	,

由于他居住的地方离主干道有一段距离，

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['raɪv(ə)l]['dʒentri] [nɪə(r)] [hɪm] ,

in	rather	a	lonely	part	of	the	country	,	without	any	rival	gentry	near	him	,
在	相当	一个	孤独	部分	的	这	国家	,	没有	任何	竞争对手	绅	靠近	他	,

他身处一个相当偏僻的地区，附近没有任何可以与之匹敌的乡绅。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [məʊst]['enviəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

he	has	that	most	enviable	of	all	blessings	to	an	Englishman	,
他	有	那	最多	令人羡慕	的	全部	祝福	到	一个	英国人	,

他拥有英国人最令人羡慕的福气。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .

an	opportunity	of	indulging	the	bent	of	his	own	humour	without	molestation	.
一个	机会	的	沉溺于	这	弯曲	的	他的	自己的	幽默	没有	性骚扰	.

一个让他能够不受骚扰地尽情发挥自己幽默倾向的机会。

['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Being	representative	of	the	oldest	family	in	the	neighbourhood	,
存在	代表	的	这	最老	家庭	在	这	邻里	,

作为社区里历史最悠久的家族的代表，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ,

and	a	great	part	of	the	peasantry	being	his	tenants	,	he	is	much	looked	up	to	,
和	一个	伟大的	部分	的	这	农民	存在	他的	租户	,	他	是	很多	看起来	向上	到	,

由于大部分农民都是他的佃户，他备受尊敬。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [nəʊn] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ;

and	,	in	general	,	is	known	simply	by	the	appellation	of	'	The	Squire	;
和	,	在	一般的	,	是	已知	简单地	经过	这	称谓	的	-	这	乡绅	;

通常情况下，他被简称为“乡绅”；

- [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

'	a	title	which	has	been	accorded	to	the	head	of	the	family	since	time	immemorial	.
-	一个	标题	哪个	有	到过	同意	到	这	头	的	这	家庭	自从	时间	远古的	.

“自古以来就授予家族族长的头衔。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [hɪnts] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɜːðɪ] [əʊld]['fɑːðə(r)] ,

I	think	it	best	to	give	you	these	hints	about	my	worthy	old	father	,
我	思考	它	最好的	到	给	你	这些	提示	关于	我的	值得	老的	父亲	,

我认为最好给你一些关于我那可敬的老父亲的提示，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trisəti] [ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜːd] .

to	prepare	you	for	any	little	eccentricities	that	might	otherwise	appear	absurd	.
到	准备	你	为了	任何	小的	怪癖	那	可能	否则	出现	荒诞	.

让你做好准备，应对任何可能看起来荒谬的小怪癖。

" * - " [kəm'pliːt] ['dʒentlmən] , " - .

"	*	Peacham's	"	Complete	Gentleman	,	"	1622	.
"	*	-	"	完全的	绅士	,	"	-	.

* Peacham 的《完全绅士》，1622 年。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] ,

We	had	passed	for	some	time	along	the	wall	of	a	park	,
我们	有	通过了	为了	一些	时间	沿着	这	墙	的	一个	公园	,

我们沿着公园的围墙走了好一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃeɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	at	length	the	chaise	stopped	at	the	gate	.
和	在	长度	这	躺椅	停止	在	这	门	.

最后，马车在门口停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [staɪl] , [ɒv; əv]['aɪən][bɑːrz] ,

It	was	in	a	heavy	,	magnificent	old	style	,	of	iron	bars	,
它	曾是	在	一个	重的	,	壮丽	老的	风格	,	的	铁	酒吧	,

它有着厚重、宏伟的古老风格，由铁条构成。

['fænsɪfəli] [rɔːt] [æt; ət][tɒp]['ɪntuː] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

fancifully	wrought	at	top	into	flourishes	and	flowers	.
异想天开	锻	在	顶部	进入	繁花	和	花朵	.

顶部精雕细琢成各种花纹和花朵。

[ðə; ði][hjuːdʒ][skweə(r)] ['kɒləms] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]

The	huge	square	columns	that	supported	the	gate	were	surmounted	by	the	family
这	巨大的	正方形	列	那	有	这	门	是	克服	经过	这	家庭

[krest] .

crest	.
波峰	.

支撑大门的巨大方形柱子顶端刻有家族徽章。

[kləʊz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] , ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)] [dɑːk] [fɜː(r)] - [triːz] , [ænd; ənd]

Close	adjoining	was	the	porter's	lodge	,	sheltered	under	dark	fir	-	trees	,	and
关闭	相邻的	曾是	这	搬运工	小屋	,	避难所	在下面	黑暗的	冷杉	-	树木	,	和

['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn] ['ʃrʌbəri] .

almost	buried	in	shrubbery	.
几乎	埋葬	在	灌木	.

紧邻的是门房，掩映在茂密的冷杉树下，几乎被灌木丛掩埋。

[ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːrtərz] [bel] , [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] , ['frɒsti]

The	post	-	boy	rang	a	large	porter's	bell	,	which	resounded	through	the	still	,	frosty
这	邮政	-	男生	响铃	一个	大的	搬运工	钟	,	哪个	回荡着	通过	这	仍然	,	霜冻

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

邮递员摇响了巨大的门房铃，铃声在寂静寒冷的空气中回荡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] -

and	was	answered	by	the	distant	barking	of	dogs	,	with	which	the	mansion	-
和	曾是	回答	经过	这	遥远	叫声	的	狗	,	和	哪个	这	大厦	-

[haʊs] [siːmd] ['gærɪsn] .

house	seemed	garrisoned	.
房子	似乎	驻军	.

远处传来狗吠声，仿佛这座宅邸里驻扎着一群狗。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

An	old	woman	immediately	appeared	at	the	gate	.
一个	老的	女士	立即地	出现	在	这	门	.

门口立刻出现了一位老妇人。

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['strɒŋli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	the	moonlight	fell	strongly	upon	her	,	I	had	full	view	of	a	little
作为	这	月光	跌倒	强烈	之上	她	,	我	有	满的	看法	的	一个	小的

['prɪmətɪv] [deɪm] ,

primitive	dame	,
原始	贵妇人	,

月光皎洁地洒在她身上，我得以看清一位朴素的小妇人。

[drest] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [teɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] ['stʌməkə(r)] ,

dressed	very	much	in	the	antique	taste	,	with	a	neat	kerchief	and	stomacher	,
穿着	非常	很多	在	这	古董	品尝	,	和	一个	整洁的	头巾	和	胸罩	,

穿着打扮很有古典韵味，配有整齐的头巾和胸饰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['snəʊi] ['waɪtnəs] .

and	her	silver	hair	peeping	from	under	a	cap	of	snowy	whiteness	.
和	她	银	头发	偷窥	从	在下面	一个	帽	的	下雪的	白人	.

她银色的头发从雪白的帽子下露出一截。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [k'ɜːtsɪɪŋ] [fɔːθ] , [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	came	curtseying	forth	,	with	many	expressions	of	simple	joy	at	seeing	her
她	来了	屈膝礼	前进	,	和	许多	表达式	的	简单的	喜悦	在	看到	她

[jʌŋ] ['maːstə(r)] .

young	master	.
年轻的	掌握	.

她屈膝行礼上前，见到少爷时脸上洋溢着纯粹的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn] [ðə; ði]

Her	husband	,	it	seems	,	was	up	at	the	house	keeping	Christmas	eve	in	the
她	丈夫	,	它	似乎	,	曾是	向上	在	这	房子	保持	圣诞节	前夕	在	这

['sɜːvənts] - [hɔːl] ;

servants	'	hall	;
仆人	-	大厅	;

看来，她的丈夫在圣诞前夜待在家里，在仆人餐厅里操持家务；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

they	could	not	do	without	him	,
他们	可以	不是	做	没有	他	,

他们离不开他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

as	he	was	the	best	hand	at	a	song	and	story	in	the	household	.
作为	他	曾是	这	最好的	手	在	一个	歌曲	和	故事	在	这	家庭	.

因为他是家里最会唱歌讲故事的人。

[maɪ] [frend] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]

My	friend	proposed	that	we	should	alight	and	walk	through	the	park	to	the	hall
我的	朋友	建议的	那	我们	应该	点燃	和	走	通过	这	公园	到	这	大厅

,

,
,

我的朋友提议我们下车，穿过公园走到礼堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɒn] .

which	was	at	no	great	distance	,	while	the	chaise	should	follow	on	.
哪个	曾是	在	不	伟大的	距离	,	尽管	这	躺椅	应该	跟随	在	.

距离并不远，而马车应该紧随其后。

['aʊə(r)] [rəʊd] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] ,

Our	road	wound	through	a	noble	avenue	of	trees	,
我们的	路	伤口	通过	一个	高贵	大街	的	树木	,

我们的道路蜿蜒穿过一条绿树成荫的优美大道，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['glitə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]

among	the	naked	branches	of	which	the	moon	glittered	as	she	rolled	through	the
之中	这	裸	分支	的	哪个	这	月亮	闪闪发光	作为	她	滚动	通过	这

[diːp] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

deep	vault	of	a	cloudless	sky	.
深的	金库	的	一个	无云	天空	.

月光洒落在光秃秃的树枝间，在万里无云的深邃天空中闪烁。

[ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['ʃiːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	lawn	beyond	was	sheeted	with	a	slight	covering	of	snow	,
这	草地	超过	曾是	床单	和	一个	轻微	覆盖	的	雪	,

远处的草坪上覆盖着一层薄薄的积雪。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɑːkl] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['krɪst(ə)l] ;

which	here	and	there	sparkled	as	the	moonbeams	caught	a	frosty	crystal	;
哪个	这里	和	那里	闪闪发光	作为	这	月光	捕捉	一个	霜冻	水晶	;

月光洒在冰晶上，晶莹剔透，闪闪发光；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt] ['veɪpə(r)] , ['stiːlɪŋ] [ʌp]

and	at	a	distance	might	be	seen	a	thin	,	transparent	vapour	,	stealing	up
和	在	一个	距离	可能	是	已见	一个	薄的	,	透明的	汽	,	偷窃	向上

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ,

from	the	low	grounds	,
从	这	低的	理由	,

远处可以看到一股稀薄透明的雾气从低洼处缓缓升起。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	threatening	gradually	to	shroud	the	landscape	.
和	威胁	逐步地	到	裹尸布	这	景观	.

并逐渐威胁着要将大地吞噬。

[maɪ] [kəm'pænjən] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['trænspɔːt] : - - " [haʊ] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,

My	companion	looked	round	him	with	transport	:	-	-	"	How	often	,	"	said	he	,
我的	伴侣	看起来	圆形的	他	和	运输	:	-	-	"	如何	经常	,	"	说	他	,

我的同伴激动地环顾四周，说道："多么频繁啊……"

" [hæv; həv][aɪ] ['skæmpə] [ʌp] [ðɪs] ['ævənjuː] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɒn] [skuːl] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] !

"	have	I	scampered	up	this	avenue	,	on	returning	home	on	school	vacations	!
"	有	我	四处逃窜	向上	这	大街	,	在	返回	家	在	学校	假期	!

"放学回家的时候，我有没有沿着这条路一路小跑过呢！"

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [pleɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

How	often	have	I	played	under	these	trees	when	a	boy	!
如何	经常	有	我	玩	在下面	这些	树木	什么时候	一个	男生	！

小时候，我曾在这些树下玩耍过多少次啊！

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I	feel	a	degree	of	filial	reverence	for	them	,
我	感觉	一个	程度	的	孝	尊敬	为了	他们	,

我对他们怀有某种程度的孝顺之情。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

as	we	look	up	to	those	who	have	cherished	us	in	childhood	.
作为	我们	看	向上	到	那些	WHO	有	珍爱	我们	在	童年	.

当我们仰望那些在童年时期珍爱我们的人时。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələs] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es]

My	father	was	always	scrupulous	in	exacting	our	holidays	,	and	having	us
我的	父亲	曾是	总是	一丝不苟的	在	严格	我们的	假期	,	和	拥有	我们

[ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] ['fæməli] ['festɪvlz] .

around	him	on	family	festivals	.
大约	他	在	家庭	节日	.

我父亲总是非常认真地安排我们的假期，并且会在家庭节日里让我们陪伴在他身边。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] ['aʊə(r)] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ðæt] [sʌm; səm]

He	used	to	direct	and	superintend	our	games	with	the	strictness	that	some
他	用过的	到	直接的	和	督	我们的	游戏	和	这	严格性	那	一些

['peərənts][duː; də][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

parents	do	the	studies	of	their	children	.
父母	做	这	研究	的	他们的	孩子们	.

他过去常常严格指导和监督我们的比赛，就像有些家长严格管教自己的孩子一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

He	was	very	particular	that	we	should	play	the	old	English	games	according	to
他	曾是	非常	特别的	那	我们	应该	玩	这	老的	英语	游戏	根据	到

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪdənt] [ænd; ənd] [ɔː'ɒrəti]

their	original	form	and	consulted	old	books	for	precedent	and	authority
他们的	原来的	形式	和	咨询	老的	图书	为了	先例	和	权威

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] - ['mɛri] [dɪ'spɔːt] ;

for	every	'	merrie	disport	;
为了	每一个	-	快乐的	玩耍	;

他非常注重我们按照古老的英国游戏形式进行游戏，并为每一种"欢乐的消遣"查阅古籍以寻找先例和权威；

- [jet] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ped(ə)ntri] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

'	yet	I	assure	you	there	never	was	pedantry	so	delightful	.
-	然而	我	保证	你	那里	绝不	曾是	迂腐	所以	愉快	.

但我向你保证，从来没有比这更令人愉悦的迂腐之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ðæt]

It	was	the	policy	of	the	good	old	gentleman	to	make	his	children	feel	that
它	曾是	这	政策	的	这	好的	老的	绅士	到	制作	他的	孩子们	感觉	那

[həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

home	was	the	happiest	place	in	the	world	;
家	曾是	这	最快乐	地方	在	这	世界	;

这位善良的老先生的宗旨是让孩子们觉得家是世界上最幸福的地方；

[ænd; ənd][aɪ]['vælju:] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [həʊm] - ['fi:lɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [ə; eɪ]['peərənt]

and	I	value	this	delicious	home	-	feeling	as	one	of	the	choicest	gifts	a	parent
和	我	价值	这	可口的	家	-	感觉	作为	一	的	这	精选	礼物	一个	父母

[kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .

can	bestow	.
能	赐给	.

而我则将这种温馨的家的感觉视为父母能给予的最珍贵的礼物之一。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæŋgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts]

"	We	were	interrupted	by	the	clangour	of	a	troop	of	dogs	of	all	sorts
"	我们	是	中断	经过	这	铿锵	的	一个	部队	的	狗	的	全部	排序

[ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	sizes	,
和	尺寸	,

“我们被一群大小不一、种类繁多的狗的吠叫声打断了。”

" ['mʌŋgrəl] , ['pʌpi] , [welp] , [ænd; ənd] [haʊnd] , [ænd; ənd][kɜ:rz][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'gri:] , " [ðæt] ,

"	mongrel	,	puppy	,	whelp	,	and	hound	,	and	curs	of	low	degree	,	"	that	,
"	杂种狗	,	小狗	,	仔	,	和	猎犬	,	和	曲线	的	低的	程度	,	"	那	,

“杂种狗、幼犬、小狗、猎犬以及低等杂种狗，”即

[dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtərz] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

disturbed	by	the	ringing	of	the	porter's	bell	,	and	the	rattling	of	the	chaise	,
不安	经过	这	铃声	的	这	搬运工	钟	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	躺椅	,

被门房的铃声和马车的颠簸声打扰了，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] .

came	bounding	,	open	-	mouthed	,	across	the	lawn	.
来了	边界	,	打开	-	嘴巴	,	穿过	这	草地	.

他张着嘴，蹦蹦跳跳地穿过草坪。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [treɪ] , [blɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] ['swi:thɑ:t] - - [si:] , [ðeɪ] [bɑ:k] [æt; ət]

"	The	little	dogs	and	all	,	Tray	,	Blanch	,	and	Sweetheart	-	-	see	,	they	bark	at
"	这	小的	狗	和	全部	,	托盘	,	布兰奇	,	和	亲爱的	-	-	看	,	他们	吠	在

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

“那些小狗们，特雷、布兰奇和甜心——你看，它们都冲着我叫！”

" [kraɪd] ['breɪs.brɪdʒ] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	cried	Bracebridge	,	laughing	.
"	哭	布雷斯布里奇	,	笑	.

“布雷斯布里奇笑着喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

At	the	sound	of	his	voice	the	bark	was	changed	into	a	yelp	of	delight	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	吠	曾是	已更改	进入	一个	喊叫	的	喜	,

听到他的声音，狗吠声变成了欢快的叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	a	moment	he	was	surrounded	and	almost	overpowered	by	the
和	在	一个	片刻	他	曾是	包围	和	几乎	实力悬殊	经过	这

[kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] .

caresses	of	the	faithful	animals	.
爱抚	的	这	忠实	动物	.

转眼间，他便被忠诚的动物们的抚摸所包围，几乎难以招架。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [θrəʊn] [ɪn] [diːp]

We	had	now	come	in	full	view	of	the	old	family	mansion	,	partly	thrown	in	deep
我们	有	现在	来	在	满的	看法	的	这	老的	家庭	大厦	,	部分	抛掷	在	深的

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

现在我们已经完全看清了那座古老的家族宅邸，它的一部分隐没在深深的阴影中。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kəʊld] ['muːnʃaɪn] .

and	partly	lit	up	by	the	cold	moonshine	.
和	部分	点燃	向上	经过	这	寒冷的	私酿酒	.

一部分被冰冷的月光照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mægnɪtjuːd] ,

It	was	an	irregular	building	of	some	magnitude	,
它	曾是	一个	不规律的	建筑	的	一些	震级	,

那是一栋规模不小的异形建筑，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] .

and	seemed	to	be	of	the	architecture	of	different	periods	.
和	似乎	到	是	的	这	建筑学	的	不同的	时期	.

看起来像是不同时期的建筑风格。

[wʌn] [wɪŋ] [wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] ['veri] ['eɪnʃənt] , [wɪð] ['hevi] [stəʊn] - ['ʃɑːftɪd] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz]

One	wing	was	,	evidently	very	ancient	,	with	heavy	stone	-	shafted	bow	windows
一	翼	曾是	,	显然	非常	古老的	,	和	重的	石头	-	轴	弓	视窗

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['aɪvi] ,

jutting	out	and	overrun	with	ivy	,
突出	出去	和	超限	和	常春藤	,

其中一翼显然非常古老，有着厚重的石柱凸窗，窗上爬满了常春藤。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][smɔːl] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ɒv; əv][glɑːs]

from	among	the	foliage	of	which	the	small	diamond	-	shaped	panes	of	glass
从	之中	这	叶子	的	哪个	这	小的	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃

['glitə] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnbiːm] .

glittered	with	the	moonbeams	.
闪闪发光	和	这	月光	.

在茂密的树叶间，小小的菱形玻璃窗在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [teɪst] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [taɪm] ,

The	rest	of	the	house	was	in	the	French	taste	of	Charles	the	Second's	time	,
这	休息	的	这	房子	曾是	在	这	法语	品尝	的	查尔斯	这	秒	时间	,

房子的其他部分则保留了查理二世时期的法式风格。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] , [æz; əz][maɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

having	been	repaired	and	altered	,	as	my	friend	told	me	,	by	one	of	his
拥有	到过	已修复	和	已修改	,	作为	我的	朋友	讲述	我	,	经过	一	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

据我朋友所说，这座建筑曾被他的一位祖先修缮和改造过。

[huː] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðæt] [ˈmɒnək] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .

who	returned	with	that	monarch	at	the	Restoration	.
WHO	返回	和	那	君主	在	这	恢复	.

在复辟时期随那位君主返回的。

[ðə; ði] [graʊndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['flaʊə(r)] - [bedz] ,

The	grounds	about	the	house	were	laid	out	in	the	old	formal	manner	of	artificial	flower	-	beds	,
这	理由	关于	这	房子	是	铺设	出去	在	这	老的	正式的	方式	的	人造的	花	-	床	,

房子周围的庭院按照旧式规整的方式布置，种满了人造花坛。

[klɪpt] [ˈʃrʌbəri] , [reɪzd] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [stəʊn] [ˌbælə'stred] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ɜːrnz] , [ə; eɪ] [ˈledn] [ˈstætʃuː] [ɔː(r)] [tuː] ,

clipped	shrubberies	,	raised	terraces	,	and	heavy	stone	balustrades	,	ornamented	with	urns	,	a	leaden	statue	or	two	,
剪辑	灌木丛	,	提高	露台	,	和	重的	石头	栏杆	,	装饰	和	骨灰瓮	,	一个	铅灰色	雕像	或者	二	,

修剪整齐的灌木丛、高高的露台和厚重的石栏杆，上面装饰着瓮、一两尊铅制雕像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

and	a	jet	of	water	.
和	一个	喷射	的	水	.

还有一股水流。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

The	old	gentleman	,	I	was	told	,
这	老的	绅士	,	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，那位老先生是.....

[wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðɪs] ['ɒbsəliːt] ['faɪnəri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

was	extremely	careful	to	preserve	this	obsolete	finery	in	all	its	original	state	.
曾是	极其	小心	到	保存	这	过时的	服饰	在	全部	它是	原来的	状态	.

他非常小心地保存了这些过时的精美服饰，使其保持了原有的状态。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [wɒz; wəz] ['kɔːtli] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ,

He	admired	this	fashion	in	gardening	;	it	had	an	air	of	magnificence	,	was	courtly	and	noble	,
他	钦佩	这	时尚	在	园艺	;	它	有	一个	空气	的	壮丽	,	曾是	宫廷式	和	高贵	,

他很欣赏这种园艺风格；它有一种宏伟壮丽、高贵典雅的气息。

[ænd; ənd] [bɪˈfɪtɪŋ] [gʊd] [əʊld] ['fæməli] [staɪl] .

and	befitting	good	old	family	style	.
和	合适	好的	老的	家庭	风格	.

而且很符合传统的家庭风格。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['gɑːdnɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [rɪˈpʌblɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

The	boasted	imitation	of	nature	in	modern	gardening	had	sprung	up	with	modern	republican	notions	,
这	吹嘘	模仿	的	自然	在	现代的	园艺	有	弹簧	向上	和	现代的	共和党人	概念	,

现代园艺中对自然的模仿，是随着现代共和主义思想而兴起的。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [suːt] [ə; eɪ] [məˈnɑːkɪkl] ['gʌvənmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levəlɪŋ] ['sɪstəm] .

but	did	not	suit	a	monarchical	government	;	it	smacked	of	the	levelling	system	.
但	做过	不是	套装	一个	君主制	政府	;	它	猛击	的	这	水平	系统	.

但这不适合君主制政府；它带有平等主义制度的色彩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]['ɪntuː] ['gɑːdnɪŋ] ,

I	could	not	help	smiling	at	this	introduction	of	politics	into	gardening	,
我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	介绍	的	政治	进入	园艺	,

看到园艺领域引入政治元素，我不禁莞尔一笑。

[ðəʊ] [aɪ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)]

though	I	expressed	some	apprehension	that	I	should	find	the	old	gentleman	rather
尽管	我	表达	一些	忧虑	那	我	应该	寻找	这	老的	绅士	相当

[ɪn'tɒlərənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kriːd] .

intolerant	in	his	creed	.
不宽容	在	他的	信条	.

虽然我曾有些担心，觉得这位老先生的信仰可能会让我感到相当不宽容。

[frænk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

Frank	assured	me	,	however	,
坦率	保证	我	,	然而	,

弗兰克向我保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

that	it	was	almost	the	only	instance	in	which	he	had	ever	heard	his	father
那	它	曾是	几乎	这	仅有的	实例	在	哪个	他	有	曾经	听到	他的	父亲

['med(ə)l] [wɪð] ['pɒlətɪks] ;

meddle	with	politics	;
插手	和	政治	;

这几乎是他唯一一次听到父亲干预政治；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

and	he	believed	that	he	had	got	this	notion	from	a	member	of
和	他	相信	那	他	有	得到	这	概念	从	一个	成员	的

['pɑːləmənt] [huː] [wʌns] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [hɪm] .

Parliament	who	once	passed	a	few	weeks	with	him	.
议会	WHO	一次	通过了	一个	很少	周	和	他	.

他认为这个想法来自一位曾与他一起生活过几周的国会议员。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ['eni] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [klɪpt] [juː] - [triːz]

The	Squire	was	glad	of	any	argument	to	defend	his	clipped	yew	-	trees
这	乡绅	曾是	高兴的	的	任何	争论	到	保卫	他的	剪辑	紫杉	-	树木

[ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['terəsɪz] ,

and	formal	terraces	,
和	正式的	露台	,

乡绅乐于接受任何能为他修剪整齐的紫杉树和规整的梯田辩护的论点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [ə'tækt] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] .

which	had	been	occasionally	attacked	by	modern	landscape	gardeners	.
哪个	有	到过	偶尔	遭到攻击	经过	现代的	景观	园丁	.

它曾偶尔受到现代园林设计师的攻击。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

As	we	approached	the	house	,	we	heard	the	sound	of	music	,
作为	我们	接近	这	房子	,	我们	听到	这	声音	的	音乐	,

我们走近房子时，听到了音乐声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	now	and	then	a	burst	of	laughter	from	one	end	of	the	building	.
和	现在	和	然后	一个	爆裂	的	笑声	从	一	结尾	的	这	建筑	.

不时地，从建筑物的一端传来一阵笑声。

[ðɪs] , ['breɪs.brɪdʒ] [sed] , [mʌst; məst] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
This , Bracebridge said , must proceed from the servants ' hall , where a great
这 , 布雷斯布里奇 说 , 必须 继续 从 这 仆人 - 大厅 , 在哪里 一个 伟大的
[di:l] [ɒv; əv] ['revlri] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ,
deal of revelry was permitted ,
交易 的 狂欢 曾是 允许 ,

布雷斯布里奇说，这一切必须从仆人厅开始，那里曾允许举行大量的狂欢活动。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [twelv] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
and even encouraged , by the Squire throughout the twelve days of Christmas ,
和 甚至 鼓励 , 经过 这 乡绅 自始至终 这 十二 天 的 圣诞节 ,

在圣诞节的十二天里，乡绅甚至还鼓励他这样做。

[prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] - [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['ju:sɪdʒ] .
provided everything was done comformably to ancient usage .
假如 一切 曾是 完毕 - 到 古老的 用法 .

前提是所有操作都符合古代的惯例。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [geɪmz] [ɒv; əv] ['hʊdmən] [blaɪnd] , [ʃu:] [ðə; ði][waɪld][meə(r)] ,
Here were kept up the old games of hoodman blind , shoe the wild mare ,
这里 是 保留 向上 这 老的 游戏 的 兜帽人 瞎的 , 鞋 这 荒野 母马 ,

这里一直保留着蒙眼捉人、给野马钉蹄铁等古老的游戏。

[hɒt] ['kɒk(ə)lz] , [sti:l] [ðə; ði] [waɪt] [ləʊf] , [bɒb]['æp(ə)l][ænd; ənd]['snæpdrægən] :
hot cockles , steal the white loaf , bob apple and snapdragon :
热的 鸟蛤 , 偷 这 白色的 面包 , 鲍勃 苹果 和 金鱼草 :

热蛤蜊，偷白面包，咬苹果和金鱼草：

[ðə; ði] [ju:l] [lɒg][ænd; ənd] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli] [bɜ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Yule log and Christmas candle were regularly burnt , and the
这 圣诞节 日志 和 圣诞节 蜡烛 是 经常 烧焦的 , 和 这
['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['beriz] ,
mistletoe , with its white berries ,
槲寄生 , 和 它是 白色的 浆果 ,

圣诞柴和圣诞蜡烛经常被点燃，槲寄生上挂满了白色的浆果。

[hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] . *
hung up to the imminent peril of all the pretty housemaids . *
悬挂 向上 到 这 迫在眉睫 危险 的 全部 这 漂亮的 女佣 . *

将所有漂亮女佣置于迫在眉睫的危险之中。*

* [si:] [nəʊt] [ə; eɪ] .
*** See Note A .**
* 看 笔记 一个 .

*参见注释A。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [spɔ:ts] ,
So intent were the servants upon their sports ,
所以 意图 是 这 仆人 之上 他们的 运动的 ,

仆人们全神贯注于他们的游戏，

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:'selvz] [hɜ:d] .
that we had to ring repeatedly before we could make ourselves heard .
那 我们 有 到 戒指 反复 前 我们 可以 制作 我们自己 听到 .

我们必须反复按铃才能让对方听到我们的声音。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə'naʊnst] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] ,
On our arrival being announced , the Squire came out to receive us ,
在 我们的 到达 存在 宣布 , 这 乡绅 来了 出去 到 收到 我们 ,

消息传来，侍从出来迎接我们。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðə(r)] [sʌnz] ; [wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] ,

accompanied	by	his	two	other	sons	;	one	a	young	officer	in	the	army	,
伴随	经过	他的	二	其他	儿子们	;	一	一个	年轻的	官	在	这	军队	,

陪同他的还有他的另外两个儿子；其中一个是军队里的年轻军官，

[həʊm] [ɒn] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æn; ən][ɒk'səʊnɪən] , [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] .

home	on	leave	of	absence	;	the	other	an	Oxonian	,	just	from	the	University	.
家	在	离开	的	缺席	;	这	其他	一个	牛津	,	只是	从	这	大学	.

一人休假回家；另一人是牛津大学毕业生。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)] ['kɜːlɪŋ]

The	Squire	was	a	fine	,	healthy	-	looking	old	gentleman	,	with	silver	hair	curling
这	乡绅	曾是	一个	美好的	,	健康	-	寻找	老的	绅士	,	和	银	头发	冰壶

['laɪtlɪ] [raʊnd] [æn; ən]['əʊpən] ,

lightly	round	an	open	,
轻轻	圆形的	一个	打开	,

这位乡绅是一位风度翩翩、容貌健康的老绅士，银发微微卷曲在敞开的发髻上。

['flɒrɪd] ['kaʊntənəns] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɒv; əv]

florid	countenance	;	in	which	a	physiognomist	,	with	the	advantage	,	like	myself	,	of
佛罗里达	面容	;	在	哪个	一个	相面师	,	和	这	优势	,	喜欢	我	,	的

[ə; eɪ] ['priːviəs] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	previous	hint	or	two	,
一个	以前的	暗示	或者	二	,

红润的面容；其中，一位面相学家，凭借像我这样的先例，

[maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

might	discover	a	singular	mixture	of	whim	and	benevolence	.
可能	发现	一个	单数	混合物	的	一时兴起	和	仁	.

可能会发现一种奇特的奇想与仁慈的结合。

[ðə; ðɪ]['fæməli] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

The	family	meeting	was	warm	and	affectionate	;	as	the	evening	was	far
这	家庭	会议	曾是	温暖的	和	亲热	;	作为	这	晚上	曾是	远的

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

家庭聚会气氛温馨而充满温情；由于夜已深，

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [dresɪz] ,

the	Squire	would	not	permit	us	to	change	our	travelling	dresses	,
这	乡绅	会	不是	允许	我们	到	改变	我们的	旅行	连衣裙	,

乡绅不允许我们更换旅行服。

[bʌt; bət] ['ʌʃə] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

but	ushered	us	at	once	to	the	company	,	which	was	assembled	in	a	large
但	引导	我们	在	一次	到	这	公司	,	哪个	曾是	组装	在	一个	大的

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɔːl] .

old	-	fashioned	hall	.
老的	-	造型	大厅	.

但他立刻把我们领到公司，公司聚集在一个古老的大礼堂里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] [kə'nekʃn] ,

It	was	composed	of	different	branches	of	a	numerous	family	connection	,
它	曾是	由	的	不同的	分支	的	一个	很多的	家庭	联系	,

它由众多家族关系的不同分支组成，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,

where	there	were	the	usual	proportion	of	old	uncles	and	aunts	,
在哪里	那里	是	这	通常	部分	的	老的	叔叔们	和	姑姑们	,

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['mærid] [deɪmz] ,

comfortably	married	dames	,
舒适地	已婚	女士们	,

那里有通常比例的老叔叔阿姨，以及婚姻美满的女士们，

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['spɪnstə(r)] , ['bluːmɪŋ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] , [hɑːf] - [fledʒd] ['striplɪŋ] , [ænd; ənd]

superannuated	spinsters	,	blooming	country	cousins	,	half	-	fledged	striplings	,	and
退休	老处女	,	盛开	国家	表兄弟姐妹	,	一半	-	羽翼丰满	青年	,	和

[braɪt] - [aɪd] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['hɔɪdən] .

bright	-	eyed	boarding	-	school	hoydens	.
明亮的	-	眼睛	登机	-	学校	假小子	.

年迈的老处女、容光焕发的乡下表妹、半成熟的毛头小子和眼神明亮的寄宿学校假小子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəsli] ['ɒkjupaɪd] ; [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ; ['ʌðə(r)z]

They	were	variously	occupied	;	some	at	a	round	game	of	cards	;	others
他们	是	各种各样的	占领	;	一些	在	一个	圆形的	游戏	的	牌	;	其他的

[kən'vɜːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;

conversing	around	the	fireplace	;
对话	大约	这	壁炉	;

他们各忙各的；有的在玩纸牌游戏；有的在壁炉旁聊天；

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

at	one	end	of	the	hall	was	a	group	of	the	young	folks	,
在	一	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	团体	的	这	年轻的	各位	,

大厅的一端站着一群年轻人，

[sʌm; səm] ['nɪəli] [grəʊn] [ʌp] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [eɪdʒ] ,

some	nearly	grown	up	,	others	of	a	more	tender	and	budding	age	,
一些	几乎	生长	向上	,	其他的	的	一个	更多的	投标	和	萌芽	年龄	,

有些已接近成年，有些则还处于更稚嫩、正在成长的阶段。

['fʊli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] , ['peni]

fully	engrossed	by	a	merry	game	;	and	a	profusion	of	wooden	horses	,	penny
完全	全神贯注	经过	一个	欢乐	游戏	;	和	一个	丰富	的	木制的	马匹	,	一分钱

['trʌmpɪts] ,

trumpets	,
小号	,

完全沉浸在欢乐的游戏中；还有大量的木马、廉价喇叭，

[ænd; ənd] ['tætəd] [dɒlz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['feəri]

and	tattered	dolls	,	about	the	floor	,	showed	traces	of	a	troop	of	little	fairy
和	破烂	娃娃	,	关于	这	地面	,	显示	痕迹	的	一个	部队	的	小的	仙女

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

散落在地板上的破旧玩偶，显示出一群小仙女留下的痕迹。

[huː] , ['hævɪŋ] ['frɔlɪkt] [θruː] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)]

who	,	having	frolicked	through	a	happy	day	,	had	been	carried	off	to	slumber
WHO	,	拥有	嬉戏	通过	一个	快乐的	天	,	有	到过	携带	离开	到	睡眠

[θruː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] .

through	a	peaceful	night	.
通过	一个	和平	夜晚	.

他们度过了快乐的一天后，安然入睡，度过了宁静的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] ['breɪs.brɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

While **the** **mutual** **greetings** **were** **going** **on** **between** **Bracebridge** **and** **his**

尽管 这 相互的 问候 是 去 在 之间 布雷斯布里奇 和 他的

['relətɪvz] ,

relatives **,**

亲属 ,

在布雷斯布里奇和他的亲戚们互相问候的时候，

[ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

I **had** **time** **to** **scan** **the** **apartment** **.**

我 有 时间 到 扫描 这 公寓 .

我有时间扫视了一下公寓。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

I **have** **called** **it** **a** **hall** **,** **for** **so** **it** **had** **certainly** **been** **in** **old** **times** **,**

我 有 称为 它 一个 大厅 , 为了 所以 它 有 当然 到过 在 老的 时代 ,

我称它为大厅，因为它在古代的确是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and **the** **Squire** **had** **evidently** **endeavoured** **to** **restore** **it** **to** **something**

和 这 乡绅 有 显然 努力 到 恢复 它 到 某物

[ɒv; əv][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] .

of **its** **primitive** **state** **.**

的 它是 原始 状态 .

乡绅显然曾努力将其恢复到某种原始状态。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevi] [prə'dʒektɪŋ] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn]

Over **the** **heavy** **projecting** **fireplace** **was** **suspended** **a** **picture** **of** **a** **warrior** **in**

超过 这 重的 投影 壁炉 曾是 暂停 一个 图片 的 一个 战士 在

['ɑːmə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,

armour **standing** **by** **a** **white** **horse** **,**

盔甲 常设 经过 一个 白色的 马 ,

厚重的壁炉上方悬挂着一幅画，画中一位身披盔甲的武士站在一匹白马上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [hʌŋ] ['helmɪt] , ['bʌklə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːns] .

and **on** **the** **opposite** **wall** **hung** **helmet** **,** **buckler** **,** **and** **lance** **.**

和 在 这 对面的 墙 悬挂 头盔 , 盾牌 , 和 槊 .

对面墙上挂着头盔、小圆盾和长矛。

[æt; ət][wʌn] [end] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

At **one** **end** **an** **enormous** **pair** **of** **antlers** **were** **inserted** **in** **the** **wall** **,**

在 一 结尾 一个 巨大的 一对 的 鹿角 是 插入 在 这 墙 ,

墙的一端嵌着一对巨大的鹿角，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [hʊks] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'spend] [hæts] , [wɪps] , [ænd; ənd] [spɜːz] ;

the **branches** **serving** **as** **hooks** **on** **which** **to** **suspend** **hats** **,** **whips** **,** **and** **spurs** **;**

这 分支 服务 作为 钩子 在 哪个 到 暂停 帽子 , 鞭子 , 和 马刺 ;

树枝可作挂钩，用来悬挂帽子、鞭子和马刺；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] ,

and **in** **the** **corners** **of** **the** **apartment** **were** **fowling** **-** **pieces** **,** **fishing** **-** **rods** **,**

和 在 这 角落 的 这 公寓 是 捕鸟 - 件 , 钓鱼 - 杆 ,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

and **other** **sporting** **implements** **.**

和 其他 体育 实施 .

公寓的角落里摆放着猎鸟器、钓鱼竿和其他体育用具。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

The **furniture** **was** **of** **the** **cumbrous** **workmanship** **of** **former** **days** **,**

这 家具 曾是 的 这 笨重的 做工 的 以前的 天 ,

这些家具做工粗糙，是过去时代的产物。

[ðəʊ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊkən]

though	some	articles	of	modern	convenience	had	been	added	,	and	the	oaken
尽管	一些	文章	的	现代的	方便	有	到过	额外	,	和	这	橡木

[flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɑːpit] ;

floor	had	been	carpeted	;
地面	有	到过	铺地毯的	;

虽然添置了一些现代化的便利设施，橡木地板上也铺上了地毯；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] .

so	that	the	whole	presented	an	odd	mixture	of	parlour	and	hall	.
所以	那	这	所有的	呈现	一个	奇怪的	混合物	的	客厅	和	大厅	.

因此，整个空间呈现出一种客厅和大厅的奇特混合体。

[ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['faɪəpleɪs] ,

The	grate	had	been	removed	from	the	wide	overwhelming	fireplace	,
这	格特	有	到过	已移除	从	这	宽的	压倒	壁炉	,

壁炉里的炉栅已经被移走了，那壁炉又大又大，显得格外突兀。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,

to	make	way	for	a	fire	of	wood	,
到	制作	方式	为了	一个	火	的	木头	,

为柴火腾出空间，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lɒg] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ,

in	the	midst	of	which	was	an	enormous	log	glowing	and	blazing	,
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	巨大的	日志	发光	和	炽烈	,

其中最引人注目的是一根巨大的燃烧着的圆木。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][vɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ; [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz]

and	sending	forth	a	vast	volume	of	light	and	heat	;	this	I	understood	was
和	发送	前进	一个	广阔的	体积	的	光	和	热	;	这	我	理解	曾是

[ðə; ði] [juːl] - [lɒg] ,

the	Yule	-	log	,
这	圣诞节	-	日志	,

它散发出大量的光和热；我明白这就是圣诞柴。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['skweɪə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ]

which	the	Squire	was	particular	in	having	brought	in	and	illumined	on	a
哪个	这	乡绅	曾是	特别的	在	拥有	带来	在	和	照明	在	一个

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	eve	,
圣诞节	前夕	,

乡绅特意在圣诞前夜将这件物品搬进来并点亮。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] . *

according	to	ancient	custom	.	*
根据	到	古老的	风俗	.	*

根据古代习俗。*

* [siː] [nəʊt] [biː] .

*	See	Note	B	.
*	看	笔记	B	.

*参见注释B。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞忆旧(Old Christmas)

第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][ˈskwaɪə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈelbəʊ] -

It	was	really	delightful	to	see	the	old	Squire	seated	in	his	hereditary	elbow	-
它	曾是	真的	愉快	到	看	这	老的	乡绅	坐着	在	他的	遗传	弯头	-

[tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈfaɪəsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,

chair	by	the	hospitable	fireside	of	his	ancestors	,
椅子	经过	这	好客	炉边	的	他的	祖先	,

看到老乡绅坐在祖辈传下来的扶手椅上，依偎在热情好客的祖先们的炉火旁，真是令人感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈbiːmɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

and	looking	around	him	like	the	sun	of	a	system	,	beaming	warmth	and
和	寻找	大约	他	喜欢	这	太阳	的	一个	系统	,	光芒四射	温暖	和

[ˈglædnəs] [tuː; tə] [ˈevri] [hɑːt] .

gladness	to	every	heart	.
欢乐	到	每一个	心	.

他环顾四周，就像太阳照耀着整个星系，将温暖和快乐传递给每个人的心。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [dɒg] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Even	the	very	dog	that	lay	stretched	at	his	feet	,
甚至	这	非常	狗	那	躺	拉伸	在	他的	脚	,

甚至连躺在他脚边的那条狗，

[æz; əz][hiː; hi][ˈleɪzɪli] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːn] , [wʊd] [lʊk] [ˈfɒndli] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	he	lazily	shifted	his	position	and	yawned	,	would	look	fondly	up	in	his
作为	他	懒洋洋	转移	他的	位置	和	打哈欠	,	会	看	深情地	向上	在	他的

[ˈmaːstəz] [feɪs] ,

master's	face	,
硕士学位	脸	,

他懒洋洋地挪了挪身子，打了个哈欠，然后深情地望着主人的脸。

[wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv]

wag	his	tail	against	the	floor	,	and	stretch	himself	again	to	sleep	,	confident	of
摇摆	他的	尾巴	反对	这	地面	,	和	拉紧	他自己	再次	到	睡觉	,	自信的	的

[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .

kindness	and	protection	.
仁慈	和	保护	.

它摇着尾巴拍打着地板，伸了个懒腰，再次睡着了，因为它确信自己会得到善意和保护。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi]

There	is	an	emanation	from	the	heart	in	genuine	hospitality	which	cannot	be
那里	是	一个	散发	从	这	心	在	真的	热情好客	哪个	不能	是

[dɪˈskraɪbd] ,

described	,
描述	,

真诚的待客之道中蕴含着一种无法言喻的真挚情感。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [felt] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət] [wʌns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

but	is	immediately	felt	,	and	puts	the	stranger	at	once	at	his	ease	.
但	是	立即地	毛毡	,	和	放置	这	陌生人	在	一次	在	他的	舒适	.

但这种感觉立竿见影，立刻让陌生人感到放松自在。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ]

I	had	not	been	seated	many	minutes	by	the	comfortable	hearth	of	the	worthy
我	有	不是	到过	坐着	许多	分钟	经过	这	舒服的	炉	的	这	值得

[ˌkævə'lɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

cavalier	before	I	found	myself	as	much	at	home	as	if	I	had	been	one	of
骑士	前	我	成立	我	作为	很多	在	家	作为	如果	我	有	到过	一	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

我刚在这位可敬的骑士舒适的壁炉旁坐了几分钟，就发现自己感觉就像是家里的一员一样自在。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Supper	was	announced	shortly	after	our	arrival	.
晚餐	曾是	宣布	不久	后	我们的	到达	.

我们到达后不久，就宣布了晚餐时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['əʊkən] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð]

It	was	served	up	in	a	spacious	oaken	chamber	,	the	panels	of	which	shone	with
它	曾是	服务	向上	在	一个	宽敞	橡木	房间	,	这	面板	的	哪个	闪耀	和

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

菜肴是在一个宽敞的橡木房间里端上的，房间的镶板上涂满了蜡，闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] .

and	around	which	were	several	family	portraits	decorated	with	holly	and	ivy	.
和	大约	哪个	是	一些	家庭	肖像	装饰	和	冬青	和	常春藤	.

周围挂着几幅用冬青和常春藤装饰的家庭画像。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [laɪts] , [tuː] [greɪt] [wæks] ['teɪpəz] , [kɔːld] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] ,

Beside	the	accustomed	lights	,	two	great	wax	tapers	,	called	Christmas	candles	,
旁	这	习惯	灯	,	二	伟大的	蜡	锥形	,	称为	圣诞节	蜡烛	,

[riːð] [wɪð] [griːnz] ,

wreathed	with	greens	,
花环	和	青菜	,

除了常见的彩灯外，还有两根巨大的蜡烛，被称为圣诞蜡烛，上面缠绕着绿叶。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] [pleɪt] .

were	placed	on	a	highly	-	polished	buffet	among	the	family	plate	.
是	放置	在	一个	高度	-	抛光	自助餐	之中	这	家庭	盘子	.

被摆放在光洁的自助餐台上，与家人的餐盘放在一起。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [spred] [wɪð] [səb'stænʃ(ə)l] [feə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [meɪd]

The	table	was	abundantly	spread	with	substantial	fare	;	but	the	Squire	made
这	桌子	曾是	大量	传播	和	重大的	票价	;	但	这	乡绅	制成

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['fruːm(ə)ntɪ] ,

his	supper	of	frumenty	,
他的	晚餐	的	弗鲁门蒂	,

桌上摆满了丰盛的佳肴；但乡绅的晚餐却是麦片粥。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːt] [keɪks] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] [wɪð] [rɪtʃ] [s'paɪsɪz] ,

a	dish	made	of	wheat	cakes	boiled	in	milk	with	rich	spices	,
一个	盘子	制成	的	小麦	蛋糕	煮沸	在	牛奶	和	富有的	香料	,

一道用小麦饼在牛奶中煮熟，并加入大量香料的菜肴。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] .

being	a	standing	dish	in	old	times	for	Christmas	eve	.
存在	一个	常设	盘子	在	老的	时代	为了	圣诞节	前夕	.

在过去，圣诞夜会摆放在餐桌上的菜肴。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][əʊld] [frend] , [mɪnst] - [paɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['retɪnju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] ;

I	was	happy	to	find	my	old	friend	,	minced	-	pie	,	in	the	retinue	of	the	feast	;
我	曾是	快乐的	到	寻找	我的	老的	朋友	,	剁碎	-	馅饼	,	在	这	随从	的	这	盛宴	;

我很高兴在宴席上找到了我的老朋友肉馅饼；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:θədɒks] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd]

and	finding	him	to	be	perfectly	orthodox	,	and	that	I	need	not	be	ashamed
和	寻找	他	到	是	完美	正统	,	和	那	我	需要	不是	是	羞愧

[ɒv; əv][maɪ] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	my	predilection	,
的	我的	偏好	,

我发现他完全符合正统教义，所以我不必为自己的偏好感到羞耻。

[aɪ] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gri:t] [æn; ən][əʊld]

I	greeted	him	with	all	the	warmth	wherewith	we	usually	greet	an	old
我	问候	他	和	全部	这	温暖	以及	我们	通常	迎接	一个	老的

[ænd; ənd] ['veri] [dʒen'ti:l] [ə'kweɪntəns] .

and	very	genteel	acquaintance	.
和	非常	文雅的	熟人	.

我以对待一位德高望重的老相识的热情向他问好。

[ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

The	mirth	of	the	company	was	greatly	promoted	by	the	humours	of	an
这	欢笑	的	这	公司	曾是	非常	推广	经过	这	体液	的	一个

[ɪk'sentrɪk] ['pɜ:sənɪdʒ] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['breɪs.brɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt]

eccentric	personage	whom	Mr	.	Bracebridge	always	addressed	with	the	quaint
偏心	人士	谁	先生	.	布雷斯布里奇	总是	已解决	和	这	古雅

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)]['saɪmən] .

appellation	of	Master	Simon	.
称谓	的	掌握	西蒙	.

公司里一位古怪人物的幽默极大地促进了公司的欢乐气氛，布雷斯布里奇先生总是用一个古怪的称呼“西蒙先生”来称呼他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] , [brɪsk] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ærənt] [əʊld]['bætʃələ(r)] .

He	was	a	tight	,	brisk	little	man	,	with	the	air	of	an	arrant	old	bachelor	.
他	曾是	一个	紧的	,	轻快	小的	男人	,	和	这	空气	的	一个	绝对的	老的	学士	.

他身材矮小精悍，一副老单身汉的模样。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] ['pɪtɪd] [wɪð]

His	nose	was	shaped	like	the	bill	of	a	parrot	;	his	face	slightly	pitted	with
他的	鼻子	曾是	形状	喜欢	这	账单	的	一个	鹦鹉	;	他的	脸	轻微地	凹坑	和

[ðə; ði]['smɔ:lpɒks] ,

the	smallpox	,
这	天花	,

他的鼻子形状像鹦鹉的喙；他的脸上因天花而略显凹陷。

[wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [pə'petʃuəl] [blu:m] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] - ['bɪtn] [li:f] [ɪn] ['ɔ:təm] .

with	a	dry	perpetual	bloom	on	it	,	like	a	frost	-	bitten	leaf	in	autumn	.
和	一个	干燥	永久	盛开	在	它	,	喜欢	一个	霜	-	被咬	叶子	在	秋天	.

上面覆盖着一层干枯的、永不凋零的霜，就像秋天被霜冻过的树叶。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ,

He	had	an	eye	of	great	quickness	and	vivacity	,
他	有	一个	眼睛	的	伟大的	速度	和	活泼	,

他目光敏锐，充满活力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['drəʊləri] [ænd; ənd] ['lɜ:kɪŋ] ['wægəri] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

with	a	drollery	and	lurking	waggery	of	expression	that	was	irresistible	.
和	一个	笑话	和	潜伏	滑稽	的	表达	那	曾是	无法抗拒	.

他那滑稽而又略带嘲讽的表情令人无法抗拒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	was	evidently	the	wit	of	the	family	,
他	曾是	显然	这	有	的	这	家庭	,

他显然是家里的幽默担当。

['diːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][slaɪ][dʒəʊks][ænd; ənd] [ˌinjuː'endəu] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

dealing	very	much	in	sly	jokes	and	innuendoes	with	the	ladies	,
处理	非常	很多	在	狡猾	笑话	和	影射	和	这	女士们	,

他经常和女士们开一些隐晦的玩笑，说一些带有性暗示的话。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['merɪmənt] [baɪ] [haːpiŋ] [ə'pɒn][əʊld] [θiːmz] ; [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

and	making	infinite	merriment	by	harpings	upon	old	themes	;	which	,	unfortunately	,
和	制作	无限	欢乐	经过	竖琴	之上	老的	主题	;	哪个	,	很遗憾	,

他们喋喋不休地重复着旧话题，以此获得无穷的乐趣；不幸的是，

[maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['krɒnɪklz] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

my	ignorance	of	the	family	chronicles	did	not	permit	me	to	enjoy	.
我的	无知	的	这	家庭	编年史	做过	不是	允许	我	到	享受	.

由于我对家族史一无所知，所以无法享受其中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][nekst]

It	seemed	to	be	his	great	delight	during	supper	to	keep	a	young	girl	next
它	似乎	到	是	他的	伟大的	喜	期间	晚餐	到	保持	一个	年轻的	女孩	下一个

[hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ægəni] [ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] ,

him	in	a	continual	agony	of	stifled	laughter	,
他	在	一个	持续的	痛苦	的	窒息	笑声	,

晚餐时，他似乎特别喜欢让身边的年轻女孩一直强忍着笑，痛苦不堪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [sæt]

in	spite	of	her	awe	of	the	reproving	looks	of	her	mother	,	who	sat
在	尽管如此	的	她	敬畏	的	这	责备	看起来	的	她	母亲	,	WHO	卫星

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

尽管她畏惧坐在对面的母亲责备的目光。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Indeed	,	he	was	the	idol	of	the	younger	part	of	the	company	,
的确	,	他	曾是	这	偶像	的	这	年轻	部分	的	这	公司	,

事实上，他是公司里年轻一代的偶像。

[huː] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	laughed	at	everything	he	said	or	did	,	and	at	every	turn	of	his
WHO	笑了	在	一切	他	说	或者	做过	,	和	在	每一个	转动	的	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他对他说的每一句话、做的每一件事，以及他脸上的每一个表情，都嘲笑他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I	could	not	wonder	at	it	;
我	可以	不是	想知道	在	它	;

我对此并不感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn][ðeə(r)]

for	he	must	have	been	a	miracle	of	accomplishments	in	their
为了	他	必须	有	到过	一个	奇迹	的	成就	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因为在他们眼中，他一定是一个成就非凡的奇迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ; [meɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	could	imitate	Punch	and	Judy	;	make	an	old	woman	of	his	hand	,
他	可以	模拟	冲床	和	朱迪	;	制作	一个	老的	女士	的	他的	手	,

他能模仿潘趣和朱迪木偶戏；能用手做出老妇人的样子，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] [kɔːk] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] :

with	the	assistance	of	a	burnt	cork	and	pocket	-	handkerchief	:
和	这	协助	的	一个	烧焦的	软木	和	口袋	-	手帕	:

借助烧焦的软木塞和手帕：

[ænd; ənd] [kʌt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['kærɪkətʃʊə(r)] ,

and	cut	an	orange	into	such	a	ludicrous	caricature	,
和	切	一个	橙子	进入	这样的	一个	荒谬	漫画	,

把橙子切成如此滑稽的漫画形象，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .

that	the	young	folks	were	ready	to	die	with	laughing	.
那	这	年轻的	各位	是	准备好	到	死	和	笑	.

年轻人都笑到快要死了。

[aɪ][wɒz; wəz][let] ['briːfli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] .

I	was	let	briefly	into	his	history	by	Frank	Bracebridge	.
我	曾是	让	简要地	进入	他的	历史	经过	坦率	布雷斯布里奇	.

弗兰克·布雷斯布里奇让我对他的过往有了初步的了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] ,

He	was	an	old	bachelor	of	a	small	independent	income	,
他	曾是	一个	老的	学士	的	一个	小的	独立的	收入	,

他是一位收入微薄的单身汉，

[wɪtʃ] [baɪ]['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

which	by	careful	management	was	sufficient	for	all	his	wants	.
哪个	经过	小心	管理	曾是	充足的	为了	全部	他的	想要	.

经过精心管理，这些钱足以满足他的所有需求。

[hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪstəm] [laɪk][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['kɒmɪt] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] ;

He	revolved	through	the	family	system	like	a	vagrant	comet	in	its	orbit	;
他	旋转	通过	这	家庭	系统	喜欢	一个	流浪汉	彗星	在	它是	轨道	;

他就像一颗漂泊的彗星，在家庭系统中穿梭往复；

['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] [kwaɪt] [rɪ'məʊt] ;

sometimes	visiting	one	branch	,	and	sometimes	another	quite	remote	;
有时	访问	一	分支	,	和	有时	其他	相当	偏僻的	;

有时去一家分店，有时去一家很偏远的分店；

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɔːtʃənz]
[ɪn] ['ɪŋgləndz] .

as	is	often	the	case	with	gentlemen	of	extensive	connections	and	small	fortunes
作为	是	经常	这	案件	和	先生们	的	广泛的	连接	和	小的	财富

in	England	.
在	英格兰	.

这种情况在英国那些人脉广泛、家境殷实的绅士中屡见不鲜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɜːpɪŋ] , ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ;

He	had	a	chirping	,	buoyant	disposition	,	always	enjoying	the	present	moment	;
他	有	一个	啁啾声	,	浮力	处置	,	总是	享受	这	展示	片刻	;

他性格开朗活泼，总是享受当下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðəʊz]

and	his	frequent	change	of	scene	and	company	prevented	his	acquiring	those
和	他的	频繁	改变	的	场景	和	公司	阻止	他的	收购	那些

['rʌsti] - ['hæbɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld] ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'tʃærɪtəbli] [tʃɑːdʒd] .

rusty	unacommodating	habits	with	which	old	bachelors	are	so	uncharitably	charged	.
生锈的	-	习惯	和	哪个	老的	单身汉	是	所以	不友善地	带电	.

他经常更换环境和朋友，这使他避免养成那些老单身汉常被无情地指责的生硬刻板的习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fæməli] ['krɒnɪk(ə)l] , ['biːɪŋ] [vɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	was	a	complete	family	chronicle	,	being	versed	in	the	genealogy	,	history	,
他	曾是	一个	完全的	家庭	编年史	,	存在	精通	在	这	家谱	,	历史	,

他简直就是一部完整的家族史，精通族谱、历史等。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [ɒv; əv] ['breɪs.brɪdʒ] ,

and	intermarriages	of	the	whole	house	of	Bracebridge	,
和	异族通婚	的	这	所有的	房子	的	布雷斯布里奇	,

以及布雷斯布里奇家族全员的通婚，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld][fəʊks] ;

which	made	him	a	great	favourite	with	the	old	folks	;
哪个	制成	他	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	老的	各位	;

这使他深受老人们的喜爱；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['spɪnstə(r)] ,

he	was	a	beau	of	all	the	elder	ladies	and	superannuated	spinsters	,
他	曾是	一个	帅哥	的	全部	这	长老	女士们	和	退休	老处女	,

他深受所有年长女士和老处女的喜爱。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

among	whom	he	was	habitually	considered	rather	a	young	fellow	,
之中	谁	他	曾是	习惯性地	经过考虑的	相当	一个	年轻的	同伴	,

在他们当中，他通常被认为还很年轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['revlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;

and	he	was	a	master	of	the	revels	among	the	children	;
和	他	曾是	一个	掌握	的	这	揭秘	之中	这	孩子们	;

他非常擅长逗孩子们开心；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd]

so	that	there	was	not	a	more	popular	being	in	the	sphere	in	which	he	moved
所以	那	那里	曾是	不是	一个	更多的	受欢迎的	存在	在	这	领域	在	哪个	他	已搬

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['saɪmən] ['breɪs.brɪdʒ] .

than	Mr	.	Simon	Bracebridge	.
比	先生	.	西蒙	布雷斯布里奇	.

因此，在他所处的领域里，没有比西蒙·布雷斯布里奇先生更受欢迎的人了。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] ,

Of	late	years	he	had	resided	almost	entirely	with	the	Squire	,
的	晚的	年	他	有	居住地	几乎	完全	和	这	乡绅	,

近几年他几乎一直和乡绅住在一起。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fæk'təʊtəm] ,

to	whom	he	had	become	a	factotum	,
到	谁	他	有	变得	一个	杂务工	,

他成了某人的得力助手，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	whom	he	particularly	delighted	by	jumping	with	his	humour	in	respect	to
和	谁	他	特别	高兴极了	经过	跳	和	他的	幽默	在	尊重	到

[əʊld] [taɪmz] ,

old	times	,
老的	时代	,

他尤其喜欢用幽默的方式回忆往事，这让他非常开心。

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [tuː; tə][suːt] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	by	having	a	scrap	of	an	old	song	to	suit	every	occasion	.
和	经过	拥有	一个	废料	的	一个	老的	歌曲	到	套装	每一个	场合	.

而且，任何场合都可以用一首老歌的片段来代替。

[wiː; wi][hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['tælənt] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

We	had	presently	a	specimen	of	his	last	mentioned	talent	;	for	no
我们	有	目前	一个	标本	的	他的	最后的	提及	天赋	;	为了	不

['suːnə(r)][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] [rɪ'muːvd] ,

sooner	was	supper	removed	,
很快	曾是	晚餐	已移除	,

我们很快就见识到了他最后提到的那项才能；因为晚饭刚一撤走，

[ænd; ənd] [spaɪst] [waɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bevərɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] ,

and	spiced	wines	and	other	beverages	peculiar	to	the	season	introduced	,
和	加香料	葡萄酒	和	其他	饮料	奇特	到	这	季节	介绍	,

还推出了应季的香料葡萄酒和其他饮品。

[ðæn; ðən]['mɑːstə(r)]['saɪmən][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['krɪsməs] [sɒŋ] .

than	Master	Simon	was	called	on	for	a	good	old	Christmas	song	.
比	掌握	西蒙	曾是	称为	在	为了	一个	好的	老的	圣诞节	歌曲	.

然后，西蒙大师被请来演唱一首经典的圣诞歌曲。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

He	bethought	himself	for	a	moment	,	and	then	,	with	a	sparkle	of	the
他	思考	他自己	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	和	一个	火花	的	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他沉思片刻，然后，眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [bæd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'keɪʒnəli]

and	a	voice	that	was	by	no	means	bad	,	excepting	that	it	ran	occasionally
和	一个	嗓音	那	曾是	经过	不	方法	坏的	,	除外	那	它	跑	偶尔

['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] ,

into	a	falsetto	,
进入	一个	假声	,

他的嗓音其实并不差，只是偶尔会用假声。

[laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [splɪt] [riːd] , [hiː; hi] ['kweivə] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['dɪti] :

like	the	notes	of	a	split	reed	,	he	quavered	forth	a	quaint	old	ditty	:
喜欢	这	笔记	的	一个	分裂	芦苇	,	他	颤抖	前进	一个	古雅	老的	小调	:

他颤抖着唱出一首古朴的小调，就像裂开的芦苇发出的嘹亮声：

" [naʊ] ['krɪsməs] [ɪz] [kʌm] , [let] [juː 'es] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][kɔːl] [ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz]

"	Now	Christmas	is	come	,	Let	us	beat	up	the	drum	,	And	call	all	our	neighbours
"	现在	圣诞节	是	来	,	让	我们	打	向上	这	鼓	,	和	称呼	全部	我们的	邻居

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

“圣诞节到了，让我们敲响战鼓，把所有的邻居都召集起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,

And	when	they	appear	,
和	什么时候	他们	出现	,

当它们出现时，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] , "

Let	us	make	them	such	cheer	As	will	keep	out	the	wind	and	the	weather	,	"
让	我们	制作	他们	这样的	欢呼	作为	将要	保持	出去	这	风	和	这	天气	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

让我们让他们如此欢欣鼓舞，以至于可以抵御风雨，等等。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] ['geɪəti] ,

The	supper	had	disposed	every	one	to	gaiety	,
这	晚餐	有	处置	每一个	一	到	欢乐	,

晚餐让每个人都心情愉悦。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['hɑːpə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,

and	an	old	harper	was	summoned	from	the	servants	'	hall	,
和	一个	老的	哈珀	曾是	被召唤	从	这	仆人	-	大厅	,

于是，仆人厅里请来了一位老竖琴师。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['strʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	he	had	been	strumming	all	the	evening	,
在哪里	他	有	到过	拨弦	全部	这	晚上	,

他整晚都在那里弹琴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [həʊm] -

and	to	all	appearance	comforting	himself	with	some	of	the	Squire's	home	-
和	到	全部	外貌	令人感到安慰	他自己	和	一些	的	这	乡绅的	家	-

[bruː] .

brewed	.
酿造	.

看起来他正在用乡绅自酿的酒来安慰自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæŋə(r)] - [ɒn] , [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

He	was	a	kind	of	hanger	-	on	,	I	was	told	,	of	the	establishment	,
他	曾是	一个	种类	的	衣架	-	在	,	我	曾是	讲述	,	的	这	建立	,

有人告诉我，他算是当权者的跟班。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	though	ostensibly	a	resident	of	the	village	,
和	尽管	表面上	一个	居民	的	这	村庄	,

虽然表面上是村里的居民，

[wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

was	oftener	to	be	found	in	the	Squire's	kitchen	than	his	own	home	,
曾是	更频繁	到	是	成立	在	这	乡绅的	厨房	比	他的	自己的	家	,

他待在乡绅厨房的次数比待在自己家里的次数还多。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [hɑːp] [ɪn] [hɔːl] .

the	old	gentleman	being	fond	of	the	sound	of	"	harp	in	hall	.
这	老的	绅士	存在	喜爱	的	这	声音	的	"	竖琴	在	大厅	.

这位老先生喜欢大厅里竖琴的声音。

" [ðə; ði] [dɑːns] , [laɪk] [məʊst] ['dɑːnsɪz] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ;

"	The	dance	,	like	most	dances	after	supper	,	was	a	merry	one	;
"	这	舞蹈	,	喜欢	最多	舞蹈	后	晚餐	,	曾是	一个	欢乐	一	;

“这场舞会，像大多数晚餐后的舞会一样，是一场欢乐的舞会；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [fəʊks] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	of	the	older	folks	joined	in	it	,
一些	的	这	老	各位	加入	在	它	,

一些老年人也加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] ['fɪgəd] [daʊn] ['sevrəl] ['kʌplz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [huːm]

and	the	Squire	himself	figured	down	several	couples	with	a	partner	with	whom
和	这	乡绅	他自己	想	向下	一些	情侣	和	一个	伙伴	和	谁

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [æt; ət] ['evrɪ] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəlɪ] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

he	affirmed	he	had	danced	at	every	Christmas	for	nearly	half	a	century	.
他	确认	他	有	跳舞	在	每一个	圣诞节	为了	几乎	一半	一个	世纪	.

乡绅本人还和一位舞伴一起数出了好几对舞伴，他声称近半个世纪以来，每年圣诞节都和这位舞伴一起跳舞。

['mɑːstə(r)]['saɪmən] ,

Master	Simon	,
掌握	西蒙	,

西蒙大师

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd]

who	seemed	to	be	a	kind	of	connecting	link	between	the	old	times	and
WHO	似乎	到	是	一个	种类	的	连接	关联	之间	这	老的	时代	和

[ðə; ði] [njuː] ,

the	new	,
这	新的	,

他似乎是连接过去与现在的一种纽带。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æntɪkweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	be	withal	a	little	antiquated	in	the	taste	of	his
和	到	是	此外	一个	小的	过时的	在	这	品尝	的	他的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

而且，他对自身成就的品味也略显过时。

['evɪdəntlɪ] [piːkt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn] ['kredɪt]

evidently	piqued	himself	on	his	dancing	,	and	was	endeavouring	to	gain	credit
显然	激怒	他自己	在	他的	跳舞	,	和	曾是	努力	到	获得	信用

[baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] ,

by	the	heel	and	toe	,
经过	这	脚跟	和	脚趾	,

显然，他对自己跳舞的表现很满意，并试图通过脚跟和脚尖的动作来赢得赞赏。

[ˌrɪgə'duːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skuːl] ;

rigadoon	,	and	other	graces	of	the	ancient	school	;
里加顿	,	和	其他	恩典	的	这	古老的	学校	;

rigadoon，以及古代学派的其他优雅乐章；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'lʌkɪlɪ] [ə'sɔːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒmpɪŋ] [gɜːl][frɒm; frəm]

but	he	had	unluckily	assorted	himself	with	a	little	romping	girl	from
但	他	有	不幸的是	各种各样的	他自己	和	一个	小的	嬉戏	女孩	从

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

boarding	-	school	,
登机	-	学校	,

但他不幸地和寄宿学校里一个活泼好动的小女孩混在了一起。

[huː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][waɪld][vɪ'væsətɪ] , [kept] [hɪm] [kən'tɪnjuəlɪ] [ɒn][ðə; ði] [stretʃ] ,

who	,	by	her	wild	vivacity	,	kept	him	continually	on	the	stretch	,
WHO	,	经过	她	荒野	活泼	,	保留	他	持续	在	这	拉紧	,

她那活泼奔放的性格，让他始终处于紧张状态。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['elɪgəns] ;

and	defeated	all	his	sober	attempts	at	elegance	;
和	战败	全部	他的	清醒	尝试	在	优雅	;

并挫败了他所有故作优雅的尝试；

- - [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn'tiːk] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]

-	-	such	are	the	ill	-	assorted	matches	to	which	antique	gentlemen	are
-	-	这样的	是	这	患病的	-	各种各样的	比赛	到	哪个	古董	先生们	是

[ʌn'fɔːtʃənətli] [prəʊn] !

unfortunately	prone	!
很遗憾	易于	!

这就是古董绅士们不幸容易遇到的不相称的搭配!

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒk'səʊniən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd][led] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [ɑːnt] ,

The	young	Oxonian	,	on	the	contrary	,	had	led	out	one	of	his	maiden	aunts	,
这	年轻的	牛津	,	在	这	相反	,	有	引领	出去	一	的	他的	少女	姑姑们	,

相反，那位年轻的牛津人却带着他的一位未婚姑妈出去了。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [rəʊg] [pleɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['neivəri] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl]

on	whom	the	rogue	played	a	thousand	little	knaveries	with	impunity	;	he	was	full
在	谁	这	流氓	玩	一个	千	小的	狡猾的	和	免责	;	他	曾是	满的

[ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ,

of	practical	jokes	,
的	实际的	笑话	,

这个恶棍对他施以无数小伎俩而不受惩罚；他满脑子都是恶作剧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ; [jet] , [laɪk] [ɔːl]['mædkæp]

and	his	delight	was	to	tease	his	aunts	and	cousins	;	yet	,	like	all	madcap
和	他的	喜	曾是	到	逗	他的	姑姑们	和	表兄弟姐妹	;	然而	,	喜欢	全部	疯子

['jʌŋstər] ,

youngsters	,
年轻人	,

他最大的乐趣就是戏弄他的姑姑和表兄弟姐妹；然而，就像所有古灵精怪的年轻人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

he	was	a	universal	favourite	among	the	women	.
他	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	之中	这	女性	.

他深受女性喜爱。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːd]

The	most	interesting	couple	in	the	dance	was	the	young	officer	and	a	ward
这	最多	有趣的	夫妻	在	这	舞蹈	曾是	这	年轻的	官	和	一个	病房

[ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ,

of	the	Squire's	,
的	这	乡绅的	,

舞会上最引人注目的一对是年轻的军官和乡绅的养子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

a	beautiful	blushing	girl	of	seventeen	.
一个	美丽的	脸红	女孩	的	十七	.

一位十七岁、面带羞涩的美丽少女。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ʃaɪ] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

From	several	shy	glances	which	I	had	noticed	in	the	course	of	the	evening	,
从	一些	害羞的	眼神	哪个	我	有	注意到	在	这	课程	的	这	晚上	,

从当晚我注意到的几次羞涩的眼神中，

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

I	suspected	there	was	a	little	kindness	growing	up	between	them	;	and	,
我	怀疑	那里	曾是	一个	小的	仁慈	生长	向上	之间	他们	;	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我怀疑他们之间从小就有些许善意；而且，的确如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][gɜːl] .

the	young	soldier	was	just	the	hero	to	captivate	a	romantic	girl	.
这	年轻的	士兵	曾是	只是	这	英雄	到	吸引	一个	浪漫的	女孩	.

这位年轻的士兵正是能俘获浪漫少女芳心的英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][laɪk][məʊst] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz]

He	was	tall	,	slender	,	and	handsome	,	and	like	most	young	British	officers
他	曾是	高的	,	苗条	,	和	英俊的	,	和	喜欢	最多	年轻的	英国	警官

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

of	late	years	,
的	晚的	年	,

他身材高挑，体型偏瘦，相貌英俊，和近年来大多数年轻的英国军官一样，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['veərɪəs] [smɔːl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] - - [hiː; hi]

had	picked	up	various	small	accomplishments	on	the	Continent	-	-	he
有	挑选	向上	各种各样的	小的	成就	在	这	大陆	-	-	他

[kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tælɪən] - - [drɔː] ['lændskeɪps] ,

could	talk	French	and	Italian	-	-	draw	landscapes	,
可以	讲话	法语	和	意大利语	-	-	画	风景	,

他在欧洲大陆学到了一些小技能——他会说法语和意大利语——还会画风景画。

- - [sɪŋ] ['veri] ['tɒlərəbli] - - [dɑːns] [dɪ'vaɪnli] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [æt; ət]

-	-	sing	very	tolerably	-	-	dance	divinely	;	but	above	all	he	had	been	wounded	at
-	-	唱歌	非常	勉强可以接受	-	-	舞蹈	神圣地	;	但	多于	全部	他	有	到过	受伤	在

[ˌwɔːtə'luː] ;

Waterloo	;
滑铁卢	;

——唱歌还算过得去——跳舞非常精彩；但最重要的是，他在滑铁卢战役中负伤了；

- - [wɒt] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wel] [riːd] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,

-	-	what	girl	of	seventeen	,	well	read	in	poetry	and	romance	,
-	-	什么	女孩	的	十七	,	出色地	读	在	诗	和	浪漫	,

——一个十七岁的女孩，精通诗歌和言情小说，

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] !

could	resist	such	a	mirror	of	chivalry	and	perfection	!
可以	抵抗	这样的	一个	镜子	的	骑士精神	和	完美	!

谁能抵挡住这样一面展现骑士精神和完美境界的镜子呢！

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ,

The	moment	the	dance	was	over	,	he	caught	up	a	guitar	,
这	片刻	这	舞蹈	曾是	超过	,	他	捕捉	向上	一个	吉他	,

舞会一结束，他就拿起了一把吉他。

[ænd; ənd] [lɔl] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld]['mɑːb(ə)l] ['faɪəpleɪs] ,

and	lolling	against	the	old	marble	fireplace	,
和	懒散	反对	这	老的	大理石	壁炉	,

她懒洋洋地倚靠在古老的大理石壁炉旁，

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] ,

in	an	attitude	which	I	am	half	inclined	to	suspect	was	studied	,
在	一个	态度	哪个	我	是	一半	倾斜	到	怀疑	曾是	研究	,

我几乎怀疑这种态度是经过精心设计的。

[bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] .

began	the	little	French	air	of	the	Troubadour	.
开始	这	小的	法语	空气	的	这	吟游诗人	.

一首略带法国民谣风格的小调开始了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [bʌt; bət] [gʊd]
The Squire , however , exclaimed against having anything on Christmas eve but good
这 乡绅 , 然而 , 惊呼 反对 拥有 任何事物 在 圣诞节 前夕 但 好的
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ;
old English ;
老的 英语 ;

然而，乡绅却大声反对圣诞夜只喝正宗的英式早餐；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] , ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
upon which the young minstrel , casting up his eye for a moment ,
之上 哪个 这 年轻的 吟游诗人 , 铸件 向上 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

于是，年轻的吟游诗人抬起头，瞥了一眼……

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] , [strʌk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [streɪn] , [ænd; ənd] ,
as if in an effort of memory , struck into another strain , and ,
作为 如果 在 一个 努力 的 记忆 , 击 进入 其他 拉紧 , 和 ,

仿佛是为了唤起记忆，又谱写了另一首曲子，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['gæləntri] , [geɪv] ['hɛrɪks] " [naɪt] - [piːs] [tuː; tə]['dʒuːljə] : "
with a charming air of gallantry , gave Herrick's " Night - Piece to Julia : "
和 一个 迷人 空气 的 英勇 , 给予 赫里克的 " 夜晚 - 片 到 朱莉娅 : "

他带着迷人的绅士风度，将赫里克的《夜曲》赠予朱莉娅：

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [lend] [ðiː] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ə'tend] [ðiː] , [ænd; ənd]
" Her eyes the glow - worm lend thee , The shooting stars attend thee , And
" 她 眼睛 这 辉光 - 蠕虫 借 你 , 这 射击 明星 出席 你 , 和
[ðə; ði] [elvz] ['ɔːlsəʊ] ,
the elves also ,
这 精灵 还 ,

“萤火虫借给你她的眼睛，流星伴你左右，精灵们也陪伴着你，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gləʊ] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [bɪ'frend] [ðiː] .
Whose little eyes glow Like the sparks of fire , befriend thee .
谁 小的 眼睛 辉光 喜欢 这 火花 的 火 , 交朋友 你 .

那双小眼睛像火花一样闪闪发光，请与你交朋友。

" [nəʊ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˌmɪs'laɪt] [ðiː] ; [nɔː(r)] [sneɪk] [ɔː(r)] [gləʊ] - [wɜːm] [baɪt] [ðiː] ; [bʌt; bət]
" No Will - o ' - the - Wisp mislight thee ; Nor snake or glow - worm bite thee ; But
" 不 将要 - o - - 这 - 烟雾 误光 你 ; 也不 蛇 或者 辉光 - 蠕虫 咬 你 ; 但
[ɒn] , [ɒn] [ðaɪ] [weɪ] ,
on , on thy way ,
在 , 在 你的 方式 ,

“鬼火不会迷惑你；蛇虫也不会咬你；继续你的路吧，

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] , [sɪns] [gəʊst] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðiː] .
Not making a stay , Since ghost there is none to affright thee .
不是 制作 一个 停留 , 自从 鬼 那里 是 没有任何 到 恐惧 你 .

不留宿，因为没有鬼魂会吓唬你。

" [ðen] [let] [nɒt] [ðə; ði] [dɑːk] [ðiː] ['kʌmbə(r)] ; [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] ['slʌmbə(r)] ,
" Then let not the dark thee cumber ; What though the moon does slumber ,
" 然后 让 不是 这 黑暗的 你 阻碍 ; 什么 尽管 这 月亮 做 睡眠 ,

“那么，就不要让黑暗阻碍你；即使月亮沉睡，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [lend] [ðiː] [ðeə(r)] [laɪt] , [laɪk] ['teɪpəz] [klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
The stars of the night Will lend thee their light , Like tapers clear without number .
这 明星 的 这 夜晚 将要 借 你 他们的 光 , 喜欢 锥形 清除 没有 数字 .

夜空中的繁星将为你照亮前路，如同无数明亮的烛光。

" [ðen] , ['dʒuːljə] , [let] [ˌem 'iː] [wuː] [ðiː] , [ðʌs] , [ðʌs] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
" Then , Julia , let me woo thee , Thus , thus to come unto me ;
" 然后 , 朱莉娅 , 让 我 哇 你 , 因此 , 因此 到 来 到 我 ;

“那么，朱莉娅，让我来追求你，就这样，就这样来到我身边；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðaɪ] ['sɪlvəri] [fiːt] , [maɪ][səʊl] [aɪl] [pɔː(r)]['ɪntuː] [ðiː] .

And	**when**	**I**	**shall**	**meet**	**Thy**	**silvery**	**feet**	**,**	**My**	**soul**	**I'll**	**pour**	**into**	**thee**	**.**
和	什么时候	我	将	见面	你的	银色	脚	,	我的	灵魂	患病的	倒	进入	你	.

当我遇见你银色的双足，我将把我的灵魂倾注于你。

" [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)]['dʒuːljə] ,

"	**The**	**song**	**might**	**have**	**been**	**intended**	**in**	**compliment**	**to**	**the**	**fair**	**Julia**	**,**
"	这	歌曲	可能	有	到过	故意的	在	赞扬	到	这	公平的	朱莉娅	,

这首歌或许是用来赞美美丽的茱莉亚的，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ; [ʃiː; ʃɪ] ,

for	**so**	**I**	**found**	**his**	**partner**	**was**	**called**	**,**	**or**	**it**	**might**	**not**	**;**	**she**	**,**
为了	所以	我	成立	他的	伙伴	曾是	称为	,	或者	它	可能	不是	;	她	,

我发现他的搭档叫什么名字，或者可能不是；她，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)]

however	**,**	**was**	**certainly**	**unconscious**	**of**	**any**	**such**	**application**	**,**	**for**	**she**	**never**
然而	,	曾是	当然	无意识	的	任何	这样的	应用	,	为了	她	绝不

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] ,

looked	**at**	**the**	**singer**	**,**
看起来	在	这	歌手	,

然而，她显然没有意识到这种意图，因为她从未看过那位歌手。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

but	**kept**	**her**	**eyes**	**cast**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
但	保留	她	眼睛	投掷	之上	这	地面	.

但她的目光始终停留在地板上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] ,

Her	**face**	**was**	**suffused**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**with**	**a**	**beautiful**	**blush**	**,**
她	脸	曾是	弥漫	,	它	是	真的	,	和	一个	美丽的	脸红	,

她的脸上确实泛起了美丽的红晕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bʊzəm] ,

and	**there**	**was**	**a**	**gentle**	**heaving**	**of**	**the**	**bosom**	**,**
和	那里	曾是	一个	温和的	起伏	的	这	怀	,

胸膛微微起伏，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːns] ; [ɪn'diːd] ,

but	**all**	**that**	**was**	**doubtless**	**caused**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**the**	**dance**	**;**	**indeed**	**,**
但	全部	那	曾是	毫无疑问	导致	经过	这	锻炼	的	这	舞蹈	;	的确	,

但这一切无疑都是跳舞引起的；事实上，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

so	**great**	**was**	**her**	**indifference**	**,**
所以	伟大的	曾是	她	漠不关心	,

她的冷漠如此之深，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['plʌkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bu'keɪ] [ɒv; əv]

that	**she**	**was**	**amusing**	**herself**	**with**	**plucking**	**to**	**pieces**	**a**	**choice**	**bouquet**	**of**
那	她	曾是	有趣	她自己	和	拔毛	到	件	一个	选择	花束	的

['hɒthaʊs] ['flaʊəz] ,

hothouse	**flowers**	**,**
温室	花朵	,

她正在自娱自乐地把一束精选的温室花卉撕碎。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ðɪ] ['nəʊzgeɪ] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz][ɒn][ðə; ðɪ]

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**song**	**was**	**concluded**	**,**	**the**	**nosegay**	**lay**	**in**	**ruins**	**on**	**the**
和	经过	这	时间	这	歌曲	曾是	结束	,	这	花束	躺	在	废墟	在	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

歌曲结束时，花束已经散落在地板上，变得破烂不堪。

[ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [brəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

The	party	now	broke	up	for	the	night	with	the	kind	-	hearted	old	custom	of
这	派对	现在	打破	向上	为了	这	夜晚	和	这	种类	-	心地	老的	风俗	的

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

shaking	hands	.
摇晃	双手	.

聚会以握手这一充满善意的古老习俗告别，结束了当晚的活动。

[æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

As	I	passed	through	the	hall	,	on	the	way	to	my	chamber	,
作为	我	通过了	通过	这	大厅	,	在	这	方式	到	我的	房间	,

当我穿过大厅，前往我的房间时，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːl] - [klɒg] [stɪl] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʌski] [gləʊ] ;

the	dying	embers	of	the	Yule	-	clog	still	sent	forth	a	dusky	glow	;
这	垂死	余烬	的	这	圣诞节	-	阻塞	仍然	发送	前进	一个	昏暗	辉光	;

圣诞木屐即将熄灭的余烬仍散发出昏暗的光芒；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] " [nəʊ] ['spɪrɪt] [dɛəz] [stɜː(r)] [ə'brɔːd] ,

and	had	it	not	been	the	season	when	"	no	spirit	dares	stir	abroad	,
和	有	它	不是	到过	这	季节	什么时候	"	不	精神	敢于	搅拌	国外	,

如果不是因为正值“万物静默、无人敢出没”的季节，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	I	should	have	been	half	tempted	to	steal	from	my	room	at	midnight	,
"	我	应该	有	到过	一半	受诱惑	到	偷	从	我的	房间	在	午夜	,

“我当时应该很想在午夜时分从房间里偷东西的。”

[ænd; ənd] [piːp] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] ['revlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːθ] .

and	peep	whether	the	fairies	might	not	be	at	their	revels	about	the	hearth	.
和	窥视	无论	这	仙女	可能	不是	是	在	他们的	揭秘	关于	这	炉	.

看看仙女们是不是正在炉火旁开派对。

[maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

My	chamber	was	in	the	old	part	of	the	mansion	,
我的	房间	曾是	在	这	老的	部分	的	这	大厦	,

我的房间在宅邸的旧楼里。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	ponderous	furniture	of	which	might	have	been	fabricated	in	the	days	of	the
这	沉重的	家具	的	哪个	可能	有	到过	制造	在	这	天	的	这

['dʒaɪənts] .

giants	.
巨人	.

这些笨重的家具可能是在巨人时代制造的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] [wɪð] ['kɔːnisiz] [ɒv; əv] ['hevi] [kɑːrvd] [wɜːk] ,

The	room	was	panelled	with	cornices	of	heavy	carved	work	,
这	房间	曾是	镶板	和	檐口	的	重的	雕刻	工作	,

房间四周镶着雕工精细的檐口护板。

[ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ;

in	which	flowers	and	grotesque	faces	were	strangely	intermingled	;
在	哪个	花朵	和	怪诞	面孔	是	奇怪的	交织	;

其中鲜花和怪诞的面孔奇异地交织在一起；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [blæk] ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtrəts] [stɛərd] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	a	row	of	black	looking	portraits	stared	mournfully	at	me	from	the
和	一个	排	的	黑色的	寻找	肖像	凝视	悲伤地	在	我	从	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

墙上挂着一排黑发肖像，神情哀伤地凝视着我。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ðəʊ] ['feɪdɪd]['dæməsk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['testə(r)] ,

The	bed	was	of	rich	though	faded	damask	,	with	a	lofty	tester	,
这	床	曾是	的	富有的	尽管	褪色	绫	,	和	一个	高远	测试员	,

床是用质地华丽但已褪色的锦缎制成的，上面盖着高高的床罩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] .

and	stood	in	a	niche	opposite	a	bow	window	.
和	站立	在	一个	小众市场	对面的	一个	弓	窗户	.

他站在凸窗对面的壁龛里。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt]['ɪntuː][bed] [wen] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn]

I	had	scarcely	got	into	bed	when	a	strain	of	music	seemed	to	break	forth	in
我	有	几乎	得到	进入	床	什么时候	一个	拉紧	的	音乐	似乎	到	休息	前进	在

[ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	air	just	below	the	window	.
这	空气	只是	以下	这	窗户	.

我刚躺到床上，窗下似乎就响起了一阵音乐。

[ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd] ,

I	listened	,	and	found	it	proceeded	from	a	band	,
我	听着	,	和	成立	它	继续	从	一个	乐队	,

我听了一下，发现它来自一个乐队。

[wɪtʃ] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪts] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

which	I	concluded	to	be	the	waits	from	some	neighbouring	village	.
哪个	我	结束	到	是	这	等待	从	一些	邻接	村庄	.

我推断那是邻村的等候电话。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

They	went	round	the	house	,	playing	under	the	windows	.
他们	去	圆形的	这	房子	,	玩耍	在下面	这	视窗	.

他们绕着房子走，在窗户底下玩耍。

[ai] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

I	drew	aside	the	curtains	,	to	hear	them	more	distinctly	.
我	画	旁边	这	窗帘	,	到	听到	他们	更多的	明显地	.

我拉开窗帘，想听得更清楚些。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['pɑːʃəli] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

The	moonbeams	fell	through	the	upper	part	of	the	casement	,	partially	lighting	up
这	月光	跌倒	通过	这	上	部分	的	这	窗扇	,	部分	灯光	向上

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] .

the	antiquated	apartment	.
这	过时的	公寓	.

月光透过窗户上部照射进来，照亮了这间古老的公寓。

[ðə; ði] [saʊndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'siːdid] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['eəriəl] ,

The	sounds	,	as	they	receded	,	became	more	soft	and	aerial	,
这	声音	,	作为	他们	消退	,	成为	更多的	柔软的	和	天线	,

随着声音渐渐远去，它们变得越来越柔和，越来越飘渺。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] .

and	seemed	to	accord	with	quiet	and	moonlight	.
和	似乎	到	符合	和	安静的	和	月光	.

似乎与宁静和月光相得益彰。

[ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] - - [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,

I	listened	and	listened	-	-	they	became	more	and	more	tender	and	remote	,
我	听着	和	听着	-	-	他们	成为	更多的	和	更多的	投标	和	偏僻的	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	,	as	they	gradually	died	away	,
和	,	作为	他们	逐步地	死亡	离开	,

我听啊听——它们的声音越来越温柔，越来越遥远，渐渐地，它们也渐渐消失了。

[maɪ] [hed] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ai] [fel] [ə'sliːp] .
my **head** **sank** **upon** **the** **pillow** **and** **I** **fell** **asleep** **.**
我的 头 沉没 之上 这 枕头 和 我 跌倒 睡着了 .

我的头沉入枕头里，然后就睡着了。

['krɪsməs] [deɪ]
Christmas **Day**
圣诞节 天

圣诞节

[dɑː k] [ænd; ənd] [dʌl] [naɪt] , [flaɪ] [hens] [ə'weɪ] ,
Dark **and** **dull** **night** **,** **flie** **hence** **away** **,**
黑暗的 和 乏味的 夜晚 , 飞 因此 离开 ,

夜色漆黑沉闷，飞离此地吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [siːz] [dɪ'sembə(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪ] . . . . . .
And **give** **the** **honour** **to** **this** **day** **That** **Sees** **December** **turn'd** **to** **May** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
和 给 这 荣誉 到 这 天 那 看到 十二月 转弯 到 可能 . . . . . .

并将这份荣耀献给这一天，见证十二月变为五月……

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['wɪntərz] [mɔːn] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'set] [wɪð] [kɔːn] ?
Why **does** **the** **chilling** **winter's** **morne** **Smile** **like** **a** **field** **beset** **with** **corn** **?**
为什么 做 这 令人不寒而栗 冬天的 莫恩 微笑 喜欢 一个 场地 围困 和 玉米 ?

为什么寒冷的冬日清晨会像长满玉米的田野一样微笑?

[ɔː(r)] [smel] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːd] [njuː] - [ʃɔrn] , [ðʌs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ?
Or **smell** **like** **to** **a** **meade** **new** **-** **shorne** **,** **Thus** **on** **the** **sudden** **?**
或者 闻 喜欢 到 一个 米德 新的 - 肖恩 , 因此 在 这 突然 ?

或者闻起来像刚剃过毛的草地，就这样突然?

- - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [θɪŋz] [ðʌs] ['freɪgrənt] [biː; bi] .
- **-** **Come** **and** **see** **The** **cause** **why** **things** **thus** **fragrant** **be** **.**
- - 来 和 看 这 原因 为什么 事物 因此 香 是 .

来吧，看看这世间万物为何如此芬芳。

- - ['herɪk] .
- **-** **HERRICK** **.**
- - 赫里克 .

——赫里克。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When **I** **awoke** **the** **next** **morning** **,**
什么时候 我 醒来 这 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm]
it **seemed** **as** **if** **all** **the** **events** **of** **the** **preceding** **evening** **had** **been** **a** **dream**
它 似乎 作为 如果全部 这 活动 的 这 前 晚上 有 到过 一个 梦
,
,
,

仿佛前一晚发生的一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃeɪmbə(r)] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and **nothing** **but** **the** **identity** **of** **the** **ancient** **chamber** **convinced** **me** **of** **their**
和 没有什么 但 这 身份 的 这 古老的 房间 确信 我 的 他们的
[ri'ælətɪ] .
reality **.**
现实 .

只有那间古老墓室的真实身份才让我确信它们的存在。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
While I lay musing on my pillow ,
尽管 我 躺 沉思 在 我的 枕头 ,

当我躺在枕头上沉思时，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I heard the sound of little feet pattering outside of the door , and a
我 听到 这 声音 的 小的 脚 打节拍 外部 的 这 门 , 和 一个
['wɪspərɪŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
whispering consultation .
耳语 咨询 .

我听到门外传来轻快的脚步声，还有窃窃私语的交谈声。

['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪd] [fɔːθ] [æn; ən] [əʊld] ['krɪsməs] ['kærəl] , [ðə; ðɪ]
Presently a choir of small voices chanted forth an old Christmas carol , the
目前 一个 唱诗班 的 小的 声音 吟诵 前进 一个 老的 圣诞节 颂歌 , 这
['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] :
burden of which was :
负担 的 哪个 曾是 :

这时，一群稚嫩的童声齐声吟唱着一首古老的圣诞颂歌，歌词大意是：

" [rɪ'dʒɔɪs] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" Rejoice , our Saviour he was born On Christmas Day in the morning .
" 麾 , 我们的 救主 他 曾是 出生 在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

“欢欣吧，我们的救主降生于圣诞节的清晨。”

" [aɪ] [rəʊz] ['sɒftlɪ] , [slɪpt] [ɒn] [maɪ] [kləʊðz] , ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] ,
" I rose softly , slipped on my clothes , opened the door suddenly ,
" 我 玫瑰 轻轻 , 滑倒了 在 我的 衣服 , 打开 这 门 突然 ,

我轻轻起身，穿好衣服，突然打开门。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feərɪ] [gruːps] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [kʊd; kəd]
and beheld one of the most beautiful little fairy groups that a painter could
和 观看 一 的 这 最多 美丽的 小的 仙女 团体 那 一个 画家 可以
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我看到了画家所能想象到的最美丽的一群小仙女。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ,
It consisted of a boy and two girls , the eldest not more than six ,
它 由……组成 的 一个 男生 和 二 女孩们 , 这 长子 不是 更多的 比 六 ,

它由一个男孩和两个女孩组成，最大的女孩不超过六岁。

[ænd; ənd] ['lʌvlɪ] [æz; əz] ['serəfs] .
and lovely as seraphs .
和 迷人的 作为 炽天使 .

美丽如天使。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] ['tʃeɪmbə(r)] -
They were going the rounds of the house , and singing at every chamber -
他们 是 去 这 回合 的 这 房子 , 和 歌唱 在 每一个 房间 -
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

他们挨个房子走，在每个房间门口唱歌；

[bʌt; bət] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [mjuːt] ['bæʃf(ə)lnəs] .
but my sudden appearance frightened them into mute bashfulness .
但 我的 突然 外貌 害怕 他们 进入 沉默的 腼 .

但我的突然出现吓得他们羞愧得说不出话来。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

They	remained	for	a	moment	playing	on	their	lips	with	their	fingers	,
他们	剩余	为了	一个	片刻	玩耍	在	他们的	嘴唇	和	他们的	手指	,

他们停留了一会儿，用手指轻抚着嘴唇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑːns] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , [ʌn'tɪl] ,

and	now	and	then	stealing	a	shy	glance	,	from	under	their	eyebrows	,	until	,
和	现在	和	然后	偷窃	一个	害羞的	瞥一眼	,	从	在下面	他们的	眉毛	,	直到	,

他们时不时地从眉间偷偷瞥一眼，直到……

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] ['skæmpə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l]

as	if	by	one	impulse	,	they	scampered	away	,	and	as	they	turned	an	angle
作为	如果	经过	一	冲动	,	他们	四处逃窜	离开	,	和	作为	他们	转向	一个	角度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

of	the	gallery	,
的	这	画廊	,

仿佛受了某种冲动，他们四散奔逃，转过画廊的一个角落，

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

I	heard	them	laughing	in	triumph	at	their	escape	.
我	听到	他们	笑	在	胜利	在	他们的	逃脱	.

我听到他们为逃脱而得意地大笑。

['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][əʊld]

Everything	conspired	to	produce	kind	and	happy	feelings	in	this	stronghold	of	old
一切	密谋	到	生产	种类	和	快乐的	情怀	在	这	据点	的	老的

- ['fæʃ(ə)nd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

-	fashioned	hospitality	.
-	造型	热情好客	.

在这个充满传统待客之道的堡垒中，一切都营造出温馨快乐的氛围。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

The	window	of	my	chamber	looked	out	upon	what	in	summer	would	have	been	a
这	窗户	的	我的	房间	看起来	出去	之上	什么	在	夏天	会	有	到过	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] .

beautiful	landscape	.
美丽的	景观	.

我房间的窗户正对着窗外，夏天的时候那里应该是一片美丽的景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] , [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] ['waɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	sloping	lawn	,	a	fine	stream	winding	at	the	foot	of	it	,
那里	曾是	一个	倾斜的	草地	,	一个	美好的	溪流	绕线	在	这	脚	的	它	,

那里有一片倾斜的草坪，草坪脚下有一条清澈的小溪蜿蜒流过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [pɑːk] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv]

and	a	tract	of	park	beyond	,	with	noble	clumps	of	trees	,	and	herds	of
和	一个	通道	的	公园	超过	,	和	高贵	团块	的	树木	,	和	畜群	的

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

远处是一片公园，里面有成片的参天大树和成群的鹿。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['hæmlət] , [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

At	a	distance	was	a	neat	hamlet	,	with	the	smoke	from	the	cottage
在	一个	距离	曾是	一个	整洁的	村庄	,	和	这	抽烟	从	这	小屋

['tʃɪmniz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

chimneys	hanging	over	it	;
烟囱	绞刑	超过	它	;

远处有一个整洁的小村庄，农舍烟囱里冒出的炊烟笼罩着村庄；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [dɑːk] ['spaɪə(r)][ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] , [kəʊld][skaɪ] .

and	a	church	with	its	dark	spire	in	strong	relief	against	the	clear	,	cold	sky	.
和	一个	教会	和	它是	黑暗的	尖塔	在	强的	宽慰	反对	这	清除	,	寒冷的	天空	.

一座教堂，其深色的尖顶在晴朗寒冷的天空下显得格外醒目。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['evərˌgrin] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] ,

The	house	was	surrounded	with	evergreens	,	according	to	the	English	custom	,
这	房子	曾是	包围	和	常绿植物	,	根据	到	这	英语	风俗	,

按照英国的习俗，房子周围种满了常绿植物。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

which	would	have	given	almost	an	appearance	of	summer	;	but	the	morning
哪个	会	有	给定	几乎	一个	外貌	的	夏天	;	但	这	早晨

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['frɒsti] ;

was	extremely	frosty	;
曾是	极其	霜冻	;

这本该给人一种夏天的感觉；但早晨却异常寒冷；

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][kəʊld] ,

the	light	vapour	of	the	preceding	evening	had	been	precipitated	by	the	cold	,
这	光	汽	的	这	前	晚上	有	到过	沉淀	经过	这	寒冷的	,

前一天晚上的淡淡水汽被寒冷凝结成了薄雾。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [ɪts] [faɪn] [ˌkrɪstəli'zeɪʃən] .

and	covered	all	the	trees	and	every	blade	of	grass	with	its	fine	crystallisations	.
和	涵盖	全部	这	树木	和	每一个	刀刃	的	草	和	它是美好的		结晶	.

细小的晶体覆盖了所有的树木和每一根草叶。

[ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ]

The	rays	of	a	bright	morning	sun	had	a	dazzling	effect	among	the	glittering
这	射线	的	一个	明亮的	早晨	太阳	有	一个	耀眼的	影响	之中	这	闪闪发光

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

清晨明媚的阳光洒在闪闪发光的树叶间，营造出耀眼夺目的效果。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

A	robin	,
一个	罗宾	,

一只知更鸟，

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] - [æʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪts] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [red] ['beriz]

perched	upon	the	top	of	a	mountain	-	ash	that	hung	its	clusters	of	red	berries
栖息	之上	这	顶部	的	一个	山	-	灰	那	悬挂	它是	集群	的	红色的	浆果

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

just	before	my	window	,
只是	前	我的	窗户	,

它栖息在一棵山梨树的顶端，那棵树的树冠上挂满了成串的红色浆果，就在我的窗前。

[wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwerələs] [nəʊts] ;

was	basking	himself	in	the	sunshine	,	and	piping	a	few	querulous	notes	;
曾是	晒太阳	他自己	在	这	阳光	,	和	管道	一个	很少	抱怨的	笔记	;

他沐浴在阳光下，吹奏着几声抱怨的笛声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

and	a	peacock	was	displaying	all	the	glories	of	his	train	,
和	一个	孔雀	曾是	显示	全部	这	荣耀	的	他的	火车	,

一只孔雀正在展示它华丽的尾羽。

[ænd; ənd] ['strʌtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [græn'di:] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs]

and	strutting	with	the	pride	and	gravity	of	a	Spanish	grandee	on	the	terrace
和	昂首阔步	和	这	自豪	和	重力	的	一个	西班牙语	贵族	在	这	阳台

- [wɔ:k] [bɪ'ləʊ] .

-	walk	below	.
-	走	以下	.

他昂首阔步地走在下面的露台步道上，像一位西班牙贵族一样骄傲而庄重。

[aɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [drest] [maɪ'self] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

I	had	scarcely	dressed	myself	,	when	a	servant	appeared	to	invite	me	to
我	有	几乎	穿着	我	,	什么时候	一个	仆人	出现	到	邀请	我	到

['fæməli] [preə(r)z] .

family	prayers	.
家庭	祈祷	.

我刚穿好衣服，就有一个仆人过来请我参加家庭祈祷。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	showed	me	the	way	to	a	small	chapel	in	the	old	wing	of	the	house	,
他	显示	我	这	方式	到	一个	小的	教堂	在	这	老的	翼	的	这	房子	,

他带我去了老房子侧翼里的一个小教堂。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

where	I	found	the	principal	part	of	the	family	already	assembled	in	a	kind	of
在哪里	我	成立	这	主要的	部分	的	这	家庭	已经	组装	在	一个	种类	的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

我发现这家人主要成员已经聚集在一个类似画廊的地方。

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['kʊʃnz] , ['hæsək] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [preə(r)] - [bʊks] ; [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)]

furnished	with	cushions	,	hassocks	,	and	large	prayer	-	books	;	the	servants	were
提供	和	靠垫	,	垫脚凳	,	和	大的	祷告	-	图书	;	这	仆人	是

['si:tɪd] [ɒn] ['bentʃɪz] [bɪ'ləʊ] .

seated	on	benches	below	.
坐着	在	长椅	以下	.

房间里摆放着靠垫、矮凳和大型祈祷书；仆人们坐在下面的长凳上。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ri:d] [preə(r)z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,

The	old	gentleman	read	prayers	from	a	desk	in	front	of	the	gallery	,
这	老的	绅士	读	祈祷	从	一个	桌子	在	正面	的	这	画廊	,

那位老先生坐在画廊前的桌子旁诵读祷文。

[ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] ['saɪmən] ['æktɪd] [æz; əz] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] ;

and	Master	Simon	acted	as	clerk	,	and	made	the	responses	;
和	掌握	西蒙	行动	作为	职员	,	和	制成	这	回应	;

西蒙少爷担任书记员，负责答复；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [du:; də] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt]

and	I	must	do	him	the	justice	to	say	that	he	acquitted	himself	with	great
和	我	必须	做	他	这	正义	到	说	那	他	无罪释放	他自己	和	伟大的

['grævəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] .

gravity	and	decorum	.
重力	和	礼仪	.

我必须公正地评价他，他表现得非常严肃认真，举止得体。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

The	service	was	followed	by	a	Christmas	carol	,
这	服务	曾是	随后	经过	一个	圣诞节	颂歌	,

仪式结束后，大家一起唱了圣诞颂歌。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['breɪs.brɪdʒ] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	Mr	.	Bracebridge	himself	had	constructed	from	a	poem	of	his
哪个	先生	.	布雷斯布里奇	他自己	有	建造	从	一个	诗	的	他的

['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] ,

favourite	author	,
最喜欢的	作者	,

这是布雷斯布里奇先生本人根据他最喜欢的作家的一首诗创作的。

['herɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['meləʊdi] [baɪ]['mɑːstə(r)]

Herrick	;	and	it	had	been	adapted	to	an	old	church	melody	by	Master
赫里克	;	和	它	有	到过	改编	到	一个	老的	教会	旋律	经过	掌握

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

赫里克；它是由西蒙大师改编成一首古老的教堂旋律。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]

As	there	were	several	good	voices	among	the	household	,	the	effect	was
作为	那里	是	一些	好的	声音	之中	这	家庭	,	这	影响	曾是

[ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ;

extremely	pleasing	;
极其	令人愉悦	;

由于家中有好几个嗓音不错的人，所以效果非常令人满意；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sæli]

but	I	was	particularly	gratified	by	the	exaltation	of	heart	,	and	sudden	sally
但	我	曾是	特别	满意	经过	这	提高	的	心	,	和	突然	莎莉

[ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

of	grateful	feeling	,
的	感激的	感觉	,

但我尤其感到欣慰的是内心的激动和感激之情的突然涌现。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['skweɪə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wʌn]['stænzə] : [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] ,

with	which	the	worthy	Squire	delivered	one	stanza	:	his	eyes	glistening	,
和	哪个	这	值得	乡绅	发表	一	诗节	:	他的	眼睛	闪闪发光	,

于是，这位可敬的乡绅吟诵了一节诗：他双眼闪闪发光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tjuːn] :

and	his	voice	rambling	out	of	all	the	bounds	of	time	and	tune	:
和	他的	嗓音	漫无边际	出去	的	全部	这	界限	的	时间	和	调	:

他的声音仿佛挣脱了时间和音调的束缚，漫无目的地飘荡：

" - [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [maɪ] ['glɪtərɪŋ] [hɑːθ] [wɪð] - [mɜːθ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

"	-	Tis	thou	that	crown'st	my	glittering	hearth	With	guiltlesse	mirth	,	And	giv'st	me
"	-	的	你	那	-	我的	闪闪发光	炉	和	-	欢笑	,	和	给予	我

- [bəʊlz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

wassaile	bowles	to	drink	,
-	保龄球	到	喝	,

“是你为我闪耀的炉火增添了无罪的欢乐，并给我斟满祝酒的酒杯，让我畅饮。”

[spaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] : [lɔːd] , - [tɪz] [ðaɪ] ['plenti] - ['drɒpɪŋ] [hænd] , [ðæt] [sɔɪlz] [maɪ][lænd] ;

Spiced	to	the	brink	:	Lord	,	'	tis	Thy	plenty	-	dropping	hand	,	That	soiles	my	land	;
加香料	到	这	边缘	:	主	,	-	的	你的	很多	-	下降	手	,	那	土壤	我的	土地	;

香料浓郁到极致：主啊，是你倾泻丰饶的手，玷污了我的土地；

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bʊʃəl] [soʊn] , [twaɪs] [ten][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

And	giv'st	me	for	my	bushell	sowne	,	Twice	ten	for	one	.
和	给予	我	为了	我的	布舍尔	播种	,	两次	十	为了	一	.

请给我一蒲式耳的播种物，十比一。

" [aɪ] ['ɑːftəwədz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [riːd] [ɒn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

"	I	afterwards	understood	that	early	morning	service	was	read	on	every	Sunday	and
"	我	然后	理解	那	早期的	早晨	服务	曾是	读	在	每一个	星期日	和

[seɪnts] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ,

saint's	day	throughout	the	year	,
圣徒	天	自始至终	这	年	,

“后来我才知道，每天星期日和一年中所有圣徒纪念日都会举行清晨礼拜仪式。”

['aɪðə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['breɪs.brɪdʒ] [ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

either	by	Mr	.	Bracebridge	or	by	some	member	of	the	family	.
任何一个	经过	先生	.	布雷斯布里奇	或者	经过	一些	成员	的	这	家庭	.

可能是布雷斯布里奇先生本人，也可能是他的某个家人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nəʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

It	was	once	almost	universally	the	case	at	the	seats	of	the	nobility	and
它	曾是	一次	几乎	普遍地	这	案件	在	这	座位	的	这	贵族	和

['dʒentri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

gentry	of	England	,
绅	的	英格兰	,

这种情况曾经几乎普遍存在于英国贵族和乡绅的府邸中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] ;

and	it	is	much	to	be	regretted	that	the	custom	is	fallen	into	neglect	;
和	它	是	很多	到	是	后悔	那	这	风俗	是	倒下	进入	忽视	;

令人遗憾的是，这一习俗已被人们遗忘；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] [əb'zɜːvə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [sə'renətɪ]

for	the	dullest	observer	must	be	sensible	of	the	order	and	serenity
为了	这	最无聊的	观察员	必须	是	明智的	的	这	命令	和	宁静

['prevələnt] [ɪn] [ðəʊz] ['haʊshoʊldz] ,

prevalent	in	those	households	,
流行	在	那些	家庭	,

即使是最迟钝的观察者也能感受到这些家庭中普遍存在的秩序与宁静。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [gɪvz]

where	the	occasional	exercise	of	a	beautiful	form	of	worship	in	the	morning	gives
在哪里	这	偶然	锻炼	的	一个	美丽的	形式	的	崇拜	在	这	早晨	给予

,

,

,

偶尔在清晨进行一种优美的敬拜仪式，会带来……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ] [kiː] - [nəʊt] [tuː; tə] ['evri] ['tempə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

as	it	were	,	the	key	-	note	to	every	temper	for	the	day	,	and
作为	它	是	,	这	钥匙	-	笔记	到	每一个	脾气	为了	这	天	,	和

[ə'tjuːn] ['evri] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['hɑːmənɪ] .

attunes	every	spirit	to	harmony	.
调整	每一个	精神	到	和谐	.

仿佛是当天每个人心情的主旋律，使每个人的精神都变得和谐。

['aʊə(r)] ['brekfəst] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [truː] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [feə(r)] .

Our	breakfast	consisted	of	what	the	Squire	denominated	true	old	English	fare	.
我们的	早餐	由……组成	的	什么	这	乡绅	以……命名	真的	老的	英语	票价	.

我们的早餐就是乡绅所说的正宗传统英式菜肴。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)] ['mɒd(ə)n] ['brekfəst] [ɒv; əv] [tiː] - [ænd; ənd] -

He	indulged	in	some	bitter	lamentations	over	modern	breakfasts	of	tea	-	and	-
他	沉溺其中	在	一些	苦的	哀歌	超过	现代的	早餐	的	茶	-	和	-

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

他苦笑着抱怨起现代人早餐吃茶配吐司的现象来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['senʃəd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [wiːk]

which	he	censured	as	among	the	causes	of	modern	effeminacy	and	weak
哪个	他	受谴责	作为	之中	这	原因	的	现代的	阴柔气质	和	虚弱的

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

他谴责这是导致现代女性柔弱和神经衰弱的原因之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːtinəs] ;

and	the	decline	of	old	English	heartiness	;
和	这	衰退	的	老的	英语	热情	;

以及英国传统热情好客精神的衰落;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	though	he	admitted	them	to	his	table	to	suit	the	palates	of	his
和	尽管	他	承认	他们	到	他的	桌子	到	套装	这	味蕾	的	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

虽然他为了迎合客人的口味，还是允许他们上桌用餐;

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][kəʊld] [miːts] , [waɪn] , [ænd; ənd] [eɪl] , [ɒn][ðə; ði]

yet	there	was	a	brave	display	of	cold	meats	,	wine	,	and	ale	,	on	the
然而	那里	曾是	一个	勇敢的	展示	的	寒冷的	肉类	,	葡萄酒	,	和	麦芽酒	,	在	这

['saɪdbɔːd] .

sideboard	.
餐边柜	.

然而，餐具柜上却摆放着琳琅满目的冷肉、葡萄酒和麦芽酒。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]

After	breakfast	I	walked	about	the	grounds	with	Frank	Bracebridge	and	Master
后	早餐	我	步行	关于	这	理由	和	坦率	布雷斯布里奇	和	掌握

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

早餐后，我和弗兰克·布雷斯布里奇以及西蒙少爷一起在庄园里散步。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['saɪmən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

or	Mr	.	Simon	as	he	was	called	by	everybody	but	the	Squire	.
或者	先生	.	西蒙	作为	他	曾是	称为	经过	大家	但	这	乡绅	.

或者像除了乡绅以外的所有人都称呼他的那样，西蒙先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] - [laɪk] [dɒgz] , [ðæt] [siːmd] ['laundʒə]

We	were	escorted	by	a	number	of	gentleman	-	like	dogs	,	that	seemed	loungers
我们	是	护送	经过	一个	数字	的	绅士	-	喜欢	狗	,	那	似乎	躺椅

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

about	the	establishment	;
关于	这	建立	;

我们被几只举止优雅的狗狗护送着，它们似乎在店里闲逛;

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['spænjəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [əʊld] ['stæghaʊnd] ;

from	the	frisking	spaniel	to	the	steady	old	staghound	;
从	这	搜身	西班牙猎犬	到	这	稳定的	老的	猎鹿犬	;

从活泼的西班牙猎犬到沉稳的老猎鹿犬;

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [taɪm] [aʊt]

the	last	of	which	was	of	a	race	that	had	been	in	the	family	time	out
这	最后的	的	哪个	曾是	的	一个	种族	那	有	到过	在	这	家庭	时间	出去

[ɒv; əv][maɪnd] :

of	mind	:
的	头脑	:

最后一件是和家人一起参加的一场比赛，那场比赛他们早就忘了:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] - ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['saɪmənz]

they	were	all	obedient	to	a	dog	-	whistle	which	hung	to	Master	Simon's
他们	是	全部	听话	到	一个	狗	-	哨	哪个	悬挂	到	掌握	西蒙的

['bʌtnhəʊl] ,

buttonhole	,
纽扣孔	,

它们都服从于挂在西蒙少爷纽扣孔上的狗哨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gæmbəl] [wʊd] [glɑːns] [æn; ən] [aɪ] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

and	in	the	midst	of	their	gambols	would	glance	an	eye	occasionally	upon	a
和	在	这	中间	的	他们的	嬉戏	会	瞥一眼	一个	眼睛	偶尔	之上	一个

[smɔːl] [swɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

small	switch	he	carried	in	his	hand	.
小的	转变	他	携带	在	他的	手	.

在嬉戏玩耍之余，他们偶尔会瞥一眼手里拿着的小树枝。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['venərəb(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] [baɪ]

The	old	mansion	had	a	still	more	venerable	look	in	the	yellow	sunshine	than	by
这	老的	大厦	有	一个	仍然	更多的	可敬	看	在	这	黄色的	阳光	比	经过

[peɪl] ['muːnlaɪt] ;

pale	moonlight	;
苍白	月光	;

在金色的阳光下，这座古老的宅邸比在苍白的月光下显得更加古老庄严；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skwaɪərz] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːm(ə)l]

and	I	could	not	but	feel	the	force	of	the	Squire's	idea	,	that	the	formal
和	我	可以	不是	但	感觉	这	力量	的	这	乡绅的	主意	,	那	这	正式的

['terəsɪz] ,

terraces	,
露台	,

我不禁感受到乡绅的想法的力量，那就是正式的露台，

['hevɪli] ['məʊldɪd] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd] [klɪpt] [juː] - [triːz] , ['kærɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [æn; ən] [eə(r)]

heavily	moulded	balustrades	,	and	clipped	yew	-	trees	,	carried	with	them	an	air
重度	模制	栏杆	,	和	剪辑	紫杉	-	树木	,	携带	和	他们	一个	空气

[ɒv; əv] [praʊd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

of	proud	aristocracy	.
的	自豪的	贵族	.

造型厚重的栏杆和修剪整齐的紫杉树，都散发着一种高贵的贵族气息。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

There	appeared	to	be	an	unusual	number	of	peacocks	about	the	place	,
那里	出现	到	是	一个	异常	数字	的	孔雀	关于	这	地方	,

这个地方似乎有数量异常多的孔雀。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	I	was	making	some	remarks	upon	what	I	termed	a	flock	of	them	,
和	我	曾是	制作	一些	评论	之上	什么	我	称为	一个	群	的	他们	,

我当时正在对一群我称之为“它们”的动物发表一些评论，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːskɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] [wɔːl] ,

that	were	basking	under	a	sunny	wall	,
那	是	晒太阳	在下面	一个	阳光明媚	墙	,

它们在阳光照射的墙下沐浴，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [kə'rektɪd] [ɪn] [maɪ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['saɪmən] , [huː] [təʊld] [ˌem 'iː]

when	I	was	gently	corrected	in	my	phraseology	by	Master	Simon	,	who	told	me
什么时候	我	曾是	轻轻地	已更正	在	我的	用语	经过	掌握	西蒙	,	WHO	讲述	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

当我被西蒙大师温和地纠正措辞时，他告诉我：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ˈhʌntɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]

according	to	the	most	ancient	and	approved	treatise	on	hunting	,	I	must	say
根据	到	这	最多	古老的	和	得到正式认可的	论文	在	打猎	,	我	必须	说

[ə; eɪ] [ˈmʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːˌkɔks] .

a	MUSTER	of	peacocks	.
一个	鼓起	的	孔雀	.

根据最古老、最权威的狩猎论著，我必须说，这是一群孔雀。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈped(ə)ntri] ,

"	In	the	same	way	,	"	added	he	,	with	a	slight	air	of	pedantry	,
"	在	这	相同的	方式	,	"	额外	他	,	和	一个	轻微	空气	的	迂腐	,

“同样地，”他补充道，语气中带着一丝迂腐。

" [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz][ɔː(r)] [ˈswɔləʊz] , [ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [kweɪlz] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	we	say	a	flight	of	doves	or	swallows	,	a	bevy	of	quails	,	a	herd	of
"	我们	说	一个	航班	的	鸽子	或者	燕子	,	一个	一群	的	鹌鹑	,	一个	一群	的

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

我们说一群鸽子或燕子，一群鹌鹑，一群鹿，

[ɒv; əv] [ren] , [ɔː(r)] [kreɪnz] , [ə; eɪ] [skʌlk] [ɒv; əv] [fɔksiz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [rʊks] .

of	wrens	,	or	cranes	,	a	skulk	of	foxes	,	or	a	building	of	rooks	.
的	鹪鹩	,	或者	起重机	,	一个	潜行	的	狐狸	,	或者	一个	建筑	的	车	.

一群鹪鹩，或一群鹤，一群狐狸，或一群乌鸦。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] , [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈæntəni] [fɪtsˈhɜrbərt] , [wiː; wi]

"	He	went	on	to	inform	me	,	that	,	according	to	Sir	Anthony	Fitzherbert	,	we
"	他	去	在	到	通知	我	,	那	,	根据	到	先生	安东尼	菲茨赫伯特	,	我们

[ɔːt] [tuː; tə] [əˈskraɪb] ,

ought	to	ascribe	,
应该	到	归咎于	,

“他接着告诉我，根据安东尼·菲茨赫伯特爵士的说法，我们应该归因于……”

[tuː; tə] [ðɪs] [bɜːd] " [bəuθ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [preɪzd] ,

to	this	bird	"	both	understanding	and	glory	;	for	,	being	praised	,
到	这	鸟	"	两个都	理解	和	荣耀	;	为了	,	存在	赞扬	,

给这只鸟“理解和荣耀；因为它被赞美，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈʧiːfli] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn] ,

he	will	presently	set	up	his	tail	chiefly	against	the	sun	,
他	将要	目前	放	向上	他的	尾巴	主要	反对	这	太阳	,

他很快就会把尾巴主要朝向太阳。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtent] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [brˈhəʊld][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˌðeərˈɒv] .

to	the	intent	you	may	the	better	behold	the	beauty	thereof	.
到	这	意图	你	可能	这	更好的	看哪	这	美丽	其中	.

其目的是为了让你更好地欣赏它的美丽。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] , [wen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈfɔːləθ] ,

But	at	the	fall	of	the	leaf	,	when	his	tail	falleth	,
但	在	这	落下	的	这	叶子	,	什么时候	他的	尾巴	坠落	,

但当树叶凋落，当他的尾巴垂下时，

[hiː; hi] [wɪl] [mɔːn] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɔːnəs] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kʌm] [əˈgen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

he	will	mourn	and	hide	himself	in	corners	,	till	his	tail	come	again	as	it
他	将要	哀悼	和	隐藏	他自己	在	角落	,	直到	他的	尾巴	来	再次	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他会哀悼，躲在角落里，直到他的尾巴恢复如初。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ˌeru'dɪʃn] [ɒn][səʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ]

"	I	could	not	help	smiling	at	this	display	of	small	erudition	on	so	whimsical	a
"	我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	展示	的	小的	博学	在	所以	异想天开	一个

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

“看到他对如此古怪的话题展现出如此浅薄的学识，我不禁莞尔一笑；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:dz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	found	that	the	peacocks	were	birds	of	some	consequence	at	the
但	我	成立	那	这	孔雀	是	鸟类	的	一些	结果	在	这

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

但我发现，孔雀在庄园里是相当重要的鸟类。

[fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	Frank	Bracebridge	informed	me	that	they	were	great	favourites	with	his
为了	坦率	布雷斯布里奇	知情的	我	那	他们	是	伟大的	收藏夹	和	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

弗兰克·布雷斯布里奇告诉我，他们非常受他父亲的喜爱。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mlɪ] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [bri:d] ; ['pɑ:tlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]

who	was	extremely	careful	to	keep	up	the	breed	;	partly	because	they	belonged
WHO	曾是	极其	小心	到	保持	向上	这	品种	;	部分	因为	他们	属于

[tu:; tə] ['ʃɪvəlrɪ] ,

to	chivalry	,
到	骑士精神	,

他们非常注重保持品种纯正；部分原因是他们属于骑士精神的范畴。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ;

and	were	in	great	request	at	the	stately	banquets	of	the	olden	time	;
和	是	在	伟大的	要求	在	这	庄严	宴会	的	这	古老的	时间	;

在古代的盛大宴会上，它们备受青睐；

[ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	partly	because	they	had	a	pomp	and	magnificence	about	them	,
和	部分	因为	他们	有	一个	盛大场面	和	壮丽	关于	他们	,

['haɪlɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][əʊld]['fæməlɪ]['mænʃ(ə)n] .

highly	becoming	an	old	family	mansion	.
高度	成为	一个	老的	家庭	大厦	.

部分原因是它们气派恢弘，非常像一座古老的家族宅邸。

['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,

Nothing	,	he	was	accustomed	to	say	,
没有什么	,	他	曾是	习惯	到	说	,

“没什么，”他习惯性地这样说。

[hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pi:kɒk] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn]

had	an	air	of	greater	state	and	dignity	than	a	peacock	perched	upon
有	一个	空气	的	更大的	状态	和	尊严	比	一个	孔雀	栖息	之上

[æn; ən] [æn'ti:k] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd] .

an	antique	stone	balustrade	.
一个	古董	石头	栏杆	.

它比栖息在古老石栏杆上的孔雀更有气度和尊严。

['mɑ:stə(r)]['saɪmən][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] ['hʌrɪ] [ɒf] ,

Master	Simon	had	now	to	hurry	off	,
掌握	西蒙	有	现在	到	匆忙	离开	,

西蒙少爷现在不得不匆匆离开了。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɔristəz] ,

having	an	appointment	at	the	parish	church	with	the	village	choristers	,
拥有	一个	预约	在	这	教区	教会	和	这	村庄	唱诗班成员	,

与村里的唱诗班成员在教区教堂约好见面，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [sʌm; səm]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

who	were	to	perform	some	music	of	his	selection	.
WHO	是	到	履行	一些	音乐	的	他的	选择	.

他们将演奏他挑选的一些音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt]

There	was	something	extremely	agreeable	in	the	cheerful	flow	of	animal	spirits
那里	曾是	某物	极其	同意	在	这	快乐	流动	的	动物	烈酒

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ;

of	the	little	man	;
的	这	小的	男人	;

这个小个子男人身上洋溢着一种非常令人愉悦的活力；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][æpt][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]

and	I	confess	I	had	been	somewhat	surprised	at	his	apt	quotations	from
和	我	承认	我	有	到过	有些	惊讶	在	他的	易于	引文	从

['ɔ:θəz] [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['ri:dɪŋ] .

authors	who	certainly	were	not	in	the	range	of	every	-	day	reading	.
作者	WHO	当然	是	不是	在	这	范围	的	每一个	-	天	阅读	.

我承认，他恰当地引用了一些并非日常阅读范围内的作家的作品，这让我有些惊讶。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [lɑ:st] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] ,

I	mentioned	this	last	circumstance	to	Frank	Bracebridge	,
我	提及	这	最后的	环境	到	坦率	布雷斯布里奇	,

我向弗兰克·布雷斯布里奇提到了最后这种情况。

[hu:] [təʊld][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['mɑ:stə(r)]['saɪmənz] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [wɒz; wəz]

who	told	me	with	a	smile	that	Master	Simon's	whole	stock	of	erudition	was
WHO	讲述	我	和	一个	微笑	那	掌握	西蒙的	所有的	库存	的	博学	曾是

[kən'faɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][əʊld] ['ɔ:θəz] ,

confined	to	some	half	-	a	-	dozen	old	authors	,
受限	到	一些	一半	-	一个	-	打	老的	作者	,

他笑着告诉我，西蒙大师的全部学问仅限于六位古代作家的作品。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

which	the	Squire	had	put	into	his	hands	,	and	which	he	read	over	and
哪个	这	乡绅	有	放	进入	他的	双手	,	和	哪个	他	读	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

那是乡绅递到他手中的书，他一遍又一遍地读着。

[wen'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stju:diəs] [fɪt] ; [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

whenever	he	had	a	studious	fit	;	as	he	sometimes	had	on	a	rainy	day	,
每当	他	有	一个	好学的	合身	;	作为	他	有时	有	在	一个	下雨	天	,

每当他进入一种专注学习的状态时；比如在下雨天，他有时会这样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] .

or	a	long	winter	evening	.
或者	一个	长的	冬天	晚上	.

或者一个漫长的冬夜。

[sɜː(r)] ['æntəni] - " [bʊk] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ; " ['mɑːrkəmz] " ['kʌntri] [kən'tentmənt] ; "

Sir	Anthony	Fitzherbert's	"	Book	of	Husbandry	;	"	Markham's	"	Country	Contentments	;	"
先生	安东尼	-	"	书	的	畜牧业	;	"	马克姆的	"	国家	满足	;	"

[ðə; ði] " - [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

the	"	Tretyse	of	Hunting	,
这	"	-	的	打猎	,

安东尼·菲茨赫伯特爵士的《农艺学》；马克姆的《乡村生活》；《狩猎三部曲》

" [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [kəu'kein] , [naɪt] ; ['aɪzək] [wɔːltənz] " ['æŋglə(r)] ,

"	by	Sir	Thomas	Cockayne	,	Knight	;	Izaak	Walton's	"	Angler	,
"	经过	先生	托马斯	科凯恩	,	骑士	;	伊扎克	沃尔顿的	"	垂钓者	,

托马斯·科凯恩爵士的《垂钓者》；伊萨克·沃尔顿的《垂钓者》

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['wəːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

"	and	two	or	three	more	such	ancient	worthies	of	the	pen	,	were	his
"	和	二	或者	三	更多的	这样的	古老的	值得尊敬的人	的	这	笔	,	是	他的

['stændəd] [ɔː'θɒrətiz] ;

standard	authorities	;
标准	当局	;

“还有两三位古代文坛名家，是他的标准权威；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [nəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

and	,	like	all	men	who	know	but	a	few	books	,
和	,	喜欢	全部	男人	WHO	知道	但	一个	很少	图书	,

就像所有只读过几本书的人一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd][kwəʊtid][ðem; ðəm][ɒn][ɔːl]

he	looked	up	to	them	with	a	kind	of	idolatry	,	and	quoted	them	on	all
他	看起来	向上	到	他们	和	一个	种类	的	偶像崇拜	,	和	引	他们	在	全部

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

他以近乎偶像崇拜的眼光仰慕他们，并随时随地引用他们的话。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]

As	to	his	songs	,	they	were	chiefly	picked	out	of	old	books	in	the	Squire's
作为	到	他的	歌曲	,	他们	是	主要	挑选	出去	的	老的	图书	在	这	乡绅的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

至于他的歌曲，大多是从乡绅图书馆的旧书中挑选出来的。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [tjuːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	adapted	to	tunes	that	were	popular	among	the	choice	spirits	of	the
和	改编	到	曲调	那	是	受欢迎的	之中	这	选择	烈酒	的	这

[lɑːst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

并改编成上世纪上流社会流行的曲调。

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [haʊ'evə(r)] ,

His	practical	application	of	scraps	of	literature	,	however	,
他的	实际的	应用	的	碎屑	的	文学	,	然而	,

然而，他对文学碎片的实际运用，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] [baɪ]

had	caused	him	to	be	looked	upon	as	a	prodigy	of	book	-	knowledge	by
有	导致	他	到	是	看起来	之上	作为	一个	神童	的	书	-	知识	经过

[ɔːl][ðə; ði] [gruːmz] ,

all	the	grooms	,
全部	这	新郎	,

这让他被所有新郎视为博学多才的天才。

['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['spɔ:tsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

huntsmen	**,**	**and**	**small**	**sportsmen**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**.**
猎人	,	和	小的	运动员	的	这	邻里	.

附近的猎人和小型运动爱好者。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ,

While	**we**	**were**	**talking**	**we**	**heard**	**the**	**distant**	**toll**	**of**	**the**	**village**	**bell**	**,**
尽管	我们	是	说	我们	听到	这	遥远	收费	的	这	村庄	钟	,

我们正说着话，就听到了远处村里的钟声。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['skweɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**I**	**was**	**told**	**that**	**the**	**Squire**	**was**	**a**	**little**	**particular**	**in**	**having**	**his**
和	我	曾是	讲述	那	这	乡绅	曾是	一个	小的	特别的	在	拥有	他的

['haʊshəʊld] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] ;

household	**at**	**church**	**on**	**a**	**Christmas**	**morning**	**;**
家庭	在	教会	在	一个	圣诞节	早晨	;

有人告诉我，乡绅有个小小的癖好，圣诞节早上一定要让全家人都去教堂。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]

considering	**it**	**a**	**day**	**of**	**pouring**	**out**	**of**	**thanks**	**and**	**rejoicing**	**;**	**for**	**,**	**as**
考虑	它	一个	天	的	浇注	出去	的	谢谢	和	欢欣鼓舞	;	为了	,	作为

[əʊld] ['tʌsə] [əb'zɜ:vd] :

old	**Tusser**	**observed**	**:**
老的	图瑟	观察到	:

把这一天看作是表达感恩和欢庆的日子；因为，正如老图瑟所观察到的那样：

" [æt; ət] ['krɪsməs] [bi:; bi] ['meri] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wɪ'ðɔ:l] , [ænd; ənd] [fi:st] [ðaɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

"	**At**	**Christmas**	**be**	**merry**	**,**	**and**	**thankful**	**withal**	**,**	**And**	**feast**	**thy**	**poor**
"	在	圣诞节	是	欢乐	,	和	感恩	此外	,	和	盛宴	你的	贫穷的

['neɪbɜ:rz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] . "

neighbours	**,**	**the**	**great**	**and**	**the**	**small**	**.**	**"**
邻居	,	这	伟大的	和	这	小的	.	"

“圣诞节要快乐，也要心怀感恩，要款待你贫穷的邻居，无论老幼。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , " [sed] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] ,

"	**If**	**you**	**are**	**disposed**	**to**	**go**	**to**	**church**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**Bracebridge**	**,**
"	如果	你	是	处置	到	去	到	教会	,	"	说	坦率	布雷斯布里奇	,

“如果你愿意去教堂的话，”弗兰克·布雷斯布里奇说道，

" [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n]['saɪmənz]['mju:zɪk(ə)l] [ɐtʃ'i:vmənts] .

"	**I**	**can**	**promise**	**you**	**a**	**specimen**	**of**	**my**	**cousin**	**Simon's**	**musical**	**achievements**	**.**
"	我	能	承诺	你	一个	标本	的	我的	表哥	西蒙的	音乐	成就	.

我可以向你展示我表弟西蒙的音乐成就。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:gən] , [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:md] [ə; eɪ][bænd][frɒm; frəm]

As	**the**	**church**	**is**	**destitute**	**of**	**an**	**organ**	**,**	**he**	**has**	**formed**	**a**	**band**	**from**
作为	这	教会	是	贫困	的	一个	器官	,	他	有	形成	一个	乐队	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æməˌtʃʊr] ,

the	**village**	**amateurs**	**,**
这	村庄	业余爱好者	,

由于教堂没有管风琴，他便从村里的业余爱好者中组建了一支乐队。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pru:vmənt] ; [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]

and	**established**	**a**	**musical**	**club**	**for**	**their**	**improvement**	**;**	**he**	**has**	**also**
和	已确立的	一个	音乐	俱乐部	为了	他们的	改进	;	他	有	还

['sɔ:tɪd] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)] ,

sorted	**a**	**choir**	**,**
已排序	一个	唱诗班	,

为了提高他们的音乐水平，他成立了一个音乐俱乐部；他还组建了一个合唱团。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːtɪd] [maɪ] ['fɑːðərz] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv]

as	he	sorted	my	father's	pack	of	hounds	,	according	to	the	directions	of
作为	他	已排序	我的	父亲的	盒	的	猎犬	,	根据	到	这	方向	的

- ['mɑːkəm] ,

Jervaise	Markham	,
-	马卡姆	,

他按照杰维斯·马克姆的指示，整理了我父亲的猎犬群。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['kʌntri] [kən'tentmənt] ; " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [beɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] -

in	his	"	Country	Contentments	;	"	for	the	bass	he	has	sought	out	all	the	'
在	他的	"	国家	满足	;	"	为了	这	低音	他	有	寻求	出去	全部	这	-

[diːp] ['sɒləm] [maʊðz] ,

deep	solemn	mouths	,
深的	庄严	嘴	,

在他的《乡村乐章》中；为了找到合适的低音，他寻遍了所有“深沉而庄严的嗓音”，

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['tenə(r)][ðə; ðɪ] - [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [maʊðz] , - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkin]

'	and	for	the	tenor	the	'	loud	ringing	mouths	,	'	among	the	country	bumpkins
-	和	为了	这	男高音	这	-	大声	铃声	嘴	,	-	之中	这	国家	乡巴佬

;

;
;

而对于男高音来说，则是乡巴佬们“响亮的嗓音”；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [swiːt] [maʊðz] ,

and	for	'	sweet	mouths	,
和	为了	-	甜的	嘴	,

而对于“甜嘴”来说，

- [hiː; hi][hæz; həz] [kʌld] [wɪð] ['kjʊəriəs] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [læs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ;

'	he	has	culled	with	curious	taste	among	the	prettiest	lasses	in	the	neighbourhood	;
-	他	有	已筛选	和	好奇的	品尝	之中	这	最漂亮的	姑娘们	在	这	邻里	;

他以独特的品味，从附近最漂亮的姑娘中挑选了一位；

[ðəʊ] [ðiːz] [lɑːst] , [hiː; hi] [ə'fəːmz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tjuːn] ;

though	these	last	,	he	affirms	,	are	the	most	difficult	to	keep	in	tune	;
尽管	这些	最后的	,	他	肯定	,	是	这	最多	难的	到	保持	在	调	;

但他断言，最后这些是最难保持协调的；

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['fiːmeɪl] ['sɪŋə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] ['veri]

your	pretty	female	singer	being	exceedingly	wayward	and	capricious	,	and	very
你的	漂亮的	女性	歌手	存在	非常	任性的	和	任性	,	和	非常

['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['æksɪdənt] .

liable	to	accident	.
容易	到	事故	.

你那位漂亮的女歌手性格极其任性任性，而且极易发生意外。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] ['frɒsti] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

"	As	the	morning	,	though	frosty	,	was	remarkably	fine	and	clear	,
"	作为	这	早晨	,	尽管	霜冻	,	曾是	非常	美好的	和	清除	,

“虽然早晨有些霜冻，但天气格外晴朗。”

[ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

the	most	of	the	family	walked	to	the	church	,
这	最多	的	这	家庭	步行	到	这	教会	,

大部分家人步行前往教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

which	was	a	very	old	building	of	gray	stone	,	and	stood	near	a	village	,
哪个	曾是	一个	非常	老的	建筑	的	灰色的	石头	,	和	站立	靠近	一个	村庄	,

那是一座非常古老的灰色石头建筑，坐落在一个村庄附近。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] .

about	half	a	mile	from	the	park	gate	.
关于	一半	一个	英里	从	这	公园	门	.

距离公园大门约半英里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [snʌg] ['pɑːsənɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Adjoining	it	was	a	low	snug	parsonage	,	which	seemed	coeval	with	the	church	.
相邻的	它	曾是	一个	低的	舒适	牧师住宅	,	哪个	似乎	同时期	和	这	教会	.

教堂旁边是一座低矮舒适的牧师住宅，似乎与教堂同时建造。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['mætɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [juː] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

The	front	of	it	was	perfectly	matted	with	a	yew	-	tree	that	had	been
这	正面	的	它	曾是	完美	哑光	和	一个	紫杉	-	树	那	有	到过

[treɪnd] [ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] ,

trained	against	its	walls	,
受过训练	反对	它是	墙壁	,

它的正面完美地覆盖着一棵靠墙修剪的紫杉树，

[θruː] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æ'pətʃəz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [laɪt]

through	the	dense	foliage	of	which	apertures	had	been	formed	to	admit	light
通过	这	稠密	叶子	的	哪个	孔径	有	到过	形成	到	承认	光

['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [æn'tiːk] ['lætɪs] .

into	the	small	antique	lattices	.
进入	这	小的	古董	晶格	.

茂密的树叶间开出了缝隙，让光线可以照射到古老的小格子窗上。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðɪs] ['ʃeltəd] [nest] , [ðə; ði] ['pɑːsn] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ænd; ənd][priː'siːd, priː][ˌjuː 'es] .

As	we	passed	this	sheltered	nest	,	the	parson	issued	forth	and	preceded	us	.
作为	我们	通过了	这	避难所	巢	,	这	牧师	发布	前进	和	之前	我们	.

当我们经过这处隐蔽的巢穴时，牧师走了出来，走在我们前面。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sliːk] , [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['pɑːstə(r)] ,

I	had	expected	to	see	a	sleek	,	well	-	conditioned	pastor	,
我	有	预期的	到	看	一个	光滑	,	出色地	-	条件反射	牧师	,

我原以为会看到一位衣着考究、体格健壮的牧师，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪtrənz] ['teɪb(ə)l] ;

such	as	is	often	found	in	a	snug	living	in	the	vicinity	of	a	rich	patron's	table	;
这样的	作为	是	经常	成立	在	一个	舒适	活的	在	这	附近	的	一个	富有的	赞助人的	桌子	;

例如，经常可以在富裕赞助人餐桌附近的舒适住所中发现；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	I	was	disappointed	.
但	我	曾是	失望的	.

但我很失望。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['miːgə(r)] , [blæk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzld] [wɪg] [ðæt]

The	parson	was	a	little	,	meagre	,	black	-	looking	man	,	with	a	grizzled	wig	that
这	牧师	曾是	一个	小的	,	微薄	,	黑色的	-	寻找	男人	,	和	一个	斑白	假发	那

[wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] ,

was	too	wide	,
曾是	也	宽的	,

牧师身材矮小瘦弱，皮肤黝黑，戴着一顶灰白的、过宽的假发。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɪə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk]

and	stood	off	from	each	ear	;	so	that	his	head	seemed	to	have	shrunk
和	站立	离开	从	每个	耳朵	;	所以	那	他的	头	似乎	到	有	缩小

[ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

away	within	it	,
离开	之内	它	,

耳朵两侧各有一块凸起，使他的头看起来像是缩进了其中。

[laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['fɪlbət] [ɪn] [ɪts] [ʃel] .

like	a	dried	filbert	in	its	shell	.
喜欢	一个	干燥	榛子	在 它是		壳	.

就像带壳的干榛子一样。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kəʊt] , [wɪð] [greɪt] [skɜːrts] ,

He	wore	a	rusty	coat	,	with	great	skirts	,
他	穿着	一个	生锈的	外套	,	和	伟大的	裙子	,

他穿着一件锈迹斑斑的外套，下摆很大。

[ænd; ənd] [pˈɒkɪts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] ;

and	pockets	that	would	have	held	the	church	Bible	and	prayer	-	book	;
和	口袋	那	会	有	握住	这	教会	圣经	和	祷告	-	书	;

还有用来装教会圣经和祈祷书的口袋；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz] [siːmd] [stɪl] [smɔːlə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['ʃuːz]

and	his	small	legs	seemed	still	smaller	,	from	being	planted	in	large	shoes
和	他的	小的	腿	似乎	仍然	较小的	,	从	存在	已种植	在	大的	鞋

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] ['bʌklz] .

decorated	with	enormous	buckles	.
装饰	和	巨大的	扣环	.

他那双小短腿因为穿着饰有巨大搭扣的大鞋子，显得更加短小了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːsn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv]

I	was	informed	by	Frank	Bracebridge	that	the	parson	had	been	a	chum	of
我	曾是	知情的	经过	坦率	布雷斯布里奇	那	这	牧师	有	到过	一个	密友	的

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

his	father's	at	Oxford	,
他的	父亲的	在	牛津	,

弗兰克·布雷斯布里奇告诉我，这位牧师曾是他父亲在牛津大学时的朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	had	received	this	living	shortly	after	the	latter	had	come	to	his
和	有	已收到	这	活的	不久	后	这	后者	有	来	到	他的

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

在他继承遗产后不久，他就获得了这份俸禄。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [blæk] - ['letə(r)] ['hʌntə(r)] ,

He	was	a	complete	black	-	letter	hunter	,
他	曾是	一个	完全的	黑色的	-	信	猎人	,

他是个彻头彻尾的黑字猎人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːk] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rəʊmən] ['kærəktə(r)] .

and	would	scarcely	read	a	work	printed	in	the	Roman	character	.
和	会	几乎	读	一个	工作	打印	在	这	罗马	特点	.

而且几乎不会阅读用罗马字母印刷的作品。

[ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] ['kækstən] [ænd; ənd] - [diː] [wɜːrd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ;

The	editions	of	Caxton	and	Wynkin	de	Worde	were	his	delight	;
这	版本	的	卡克斯顿	和	-	德	单词	是	他的	喜	;

卡克斯顿和温金·德·沃德的版本令他欣喜不已；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [æz; əz]

and	he	was	indefatigable	in	his	researches	after	such	old	English	writers	as
和	他	曾是	不懈	在	他的	研究	后	这样的	老的	英语	作家	作为

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [əˈblɪviən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɜːθləsnəs] .

have	fallen	into	oblivion	from	their	worthlessness	.
有	倒下	进入	遗忘	从	他们的	无价值	.

他孜孜不倦地研究那些因毫无价值而被遗忘的古代英国作家。

[ɪn] ['defərəns] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['breɪs.brɪdʒ] ,

In	deference	,	perhaps	,	to	the	notions	of	Mr	.	Bracebridge	,
在	尊重	,	也许	,	到	这	概念	的	先生	.	布雷斯布里奇	,

或许是为了尊重布雷斯布里奇先生的观点，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['festɪv] [raɪts] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['kʌstəmz]

he	had	made	diligent	investigations	into	the	festive	rites	and	holiday	customs
他	有	制成	勤奋	调查	进入	这	节日	仪式	和	假期	海关

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;

of	former	times	;
的	以前的	时代	;

他曾认真研究过古代的节日仪式和习俗；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [buːn]

and	had	been	as	zealous	in	the	inquiry	as	if	he	had	been	a	boon
和	有	到过	作为	热心	在	这	询问	作为	如果	他	有	到过	一个	恩惠

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

他在调查中表现出的热情，就像对待一位亲密的朋友一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [wɪð] [ðæt] ['plɒdɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ə'dʌst]

but	it	was	merely	with	that	plodding	spirit	with	which	men	of	adust
但	它	曾是	仅仅	和	那	缓慢地	精神	和	哪个	男人	的	灰尘

['temprəmənt] ['fɒləʊ] [ʌp] ['eni] [træk] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

temperament	follow	up	any	track	of	study	,
气质	跟随	向上	任何	追踪	的	学习	,

但他只是以那种沉稳的性格对待任何学习方向的脚踏实地的态度而已。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['lɜːnɪŋ] ; [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

merely	because	it	is	denominated	learning	;	indifferent	to	its	intrinsic	nature	,
仅仅	因为	它	是	以……命名	学习	;	冷漠	到	它是	固有的	自然	,

仅仅因为它被称为学习；却对其内在本质漠不关心。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd]

whether	it	be	the	illustration	of	the	wisdom	,	or	of	the	ribaldry	and
无论	它	是	这	插图	的	这	智慧	,	或者	的	这	粗俗	和

[əb'senəti] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

obscenity	of	antiquity	.
淫秽	的	古代	.

无论是对智慧的诠释，还是对古代粗俗淫秽内容的描绘。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [əʊld] ['vɒljuːmz] [səʊ] [ɪn'tensli] ,

He	had	pored	over	these	old	volumes	so	intensely	,
他	有	倾倒	超过	这些	老的	卷	所以	强烈地	,

他曾非常认真地研读过这些古籍，

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'flektɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn'diːd] ; [wɪtʃ] ,

that	they	seemed	to	have	been	reflected	into	his	countenance	indeed	;	which	,
那	他们	似乎	到	有	到过	反映	进入	他的	面容	的确	;	哪个	,

这些似乎确实反映在他的脸上；

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [biː; bi][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [mait] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] -

if	the	face	be	an	index	of	the	mind	,	might	be	compared	to	a	title	-
如果	这	脸	是	一个	指数	的	这	头脑	,	可能	是	比较的	到	一个	标题	-

[peɪdʒ][ɒv; əv] [blæk] - ['letə(r)] .

page	of	black	-	letter	.
页	的	黑色的	-	信	.

如果说脸是心灵的索引，那么脸就像是哥特体书名页。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ,

On	reaching	the	church	porch	,
在	到达	这	教会	门廊	,

到达教堂门廊时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['sekstən][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juːst]

we	found	the	parson	rebuking	the	gray	-	headed	sexton	for	having	used
我们	成立	这	牧师	责备	这	灰色的	-	标题	教堂司事	为了	拥有	用过的

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .

mistletoe	among	the	greens	with	which	the	church	was	decorated	.
槲寄生	之中	这	青菜	和	哪个	这	教会	曾是	装饰	.

我们发现牧师正在斥责那位头发花白的教堂司事，因为他竟然在教堂装饰用的绿植中使用了槲寄生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æn; ən] [ʌn'həʊli] [plɑːnt] ,

It	was	,	he	observed	,	an	unholy	plant	,
它	曾是	,	他	观察到	,	一个	不圣洁的	植物	,

他观察到，那是一种不祥的植物。

[prəu'fein] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['druːidz] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪstɪk] ['serɪmənɪz] ;

profaned	by	having	been	used	by	the	Druids	in	their	mystic	ceremonies	;
亵渎	经过	拥有	到过	用过的	经过	这	德鲁伊	在	他们的	神秘	仪式	;

因曾被德鲁伊教徒用于神秘仪式而遭到亵渎；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnəsntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['festɪv] ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ɒv; əv]

and	though	it	might	be	innocently	employed	in	the	festive	ornamenting	of
和	尽管	它	可能	是	天真地	受雇	在	这	节日	装饰	的

[hɔːlz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] ,

halls	and	kitchens	,
大厅	和	厨房	,

虽然它可能只是无辜地用于节日期间装饰大厅和厨房，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ʌn'hæləʊd] ,

yet	it	had	been	deemed	by	the	Fathers	of	the	Church	as	unhallowed	,
然而	它	有	到过	被认为	经过	这	父亲们	的	这	教会	作为	不神圣的	,

然而，教会的教父们却认为它是不神圣的。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] [p'ɜːpəsɪz] .

and	totally	unfit	for	sacred	purposes	.
和	完全	不合格	为了	神圣	目的	.

完全不适合用于神圣用途。

[səʊ] [tə'neɪʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

So	tenacious	was	he	on	this	point	,
所以	顽强	曾是	他	在	这	观点	,

他在这个问题上真是坚持不懈。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sekstən][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [strɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	poor	sexton	was	obliged	to	strip	down	a	great	part	of	the
那	这	贫穷的	教堂司事	曾是	有义务	到	条	向下	一个	伟大的	部分	的	这

['hʌmb(ə)l] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

humble	trophies	of	his	taste	,
谦逊的	奖杯	的	他的	品尝	,

可怜的教堂司事不得不卸下他大部分心爱的、不起眼的战利品。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

before	the	parson	would	consent	to	enter	upon	the	service	of	the	day	.
前	这	牧师	会	同意	到	进入	之上	这	服务	的	这	天	.

牧师才同意开始当天的礼拜仪式。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['venərəb(ə)l][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ;

The	interior	of	the	church	was	venerable	but	simple	;
这	内部的	的	这	教会	曾是	可敬	但	简单的	;

教堂内部庄严肃穆，但布置简朴；

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mjʊərəl] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪsbrɪdʒəz] ,

on	the	walls	were	several	mural	monuments	of	the	Bracebridges	,
在	这	墙壁	是	一些	壁画	纪念碑	的	这	布雷斯布里奇	,

墙上绘有几幅布雷斯布里奇家族的壁画纪念碑。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɜːkmənʃɪp] ,

and	just	beside	the	altar	was	a	tomb	of	ancient	workmanship	,
和	只是	旁	这	坛	曾是	一个	墓	的	古老的	做工	,

祭坛旁边是一座工艺精湛的古代墓穴。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] ,

on	which	lay	the	effigy	of	a	warrior	in	armour	,	with	his	legs	crossed	,
在	哪个	躺	这	人偶	的	一个	战士	在	盔甲	,	和	他的	腿	交叉	,

上面躺着一个身披盔甲、双腿交叉的武士雕像。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] .

a	sign	of	his	having	been	a	crusader	.
一个	符号	的	他的	拥有	到过	一个	十字军战士	.

这是他曾是十字军战士的标志。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] ['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

I	was	told	it	was	one	of	the	family	who	had	signalised	himself	in	the
我	曾是	讲述	它	曾是	一	的	这	家庭	WHO	有	发出信号	他自己	在	这

['həʊli] [lænd] ,

Holy	Land	,
圣	土地	,

有人告诉我，那是家族中某个在圣地表明身份的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	same	whose	picture	hung	over	the	fireplace	in	the	hall	.
和	这	相同的	谁	图片	悬挂	超过	这	壁炉	在	这	大厅	.

还有一位，他的照片就挂在大厅的壁炉上方。

['djʊərɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['mɑːstə(r)]['saɪmən] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz]

During	service	,	Master	Simon	stood	up	in	the	pew	,	and	repeated	the	responses
期间	服务	,	掌握	西蒙	站立	向上	在	这	座位	,	和	重复	这	回应

['veri] ['ɔːdəbli] ;

very	audibly	;
非常	可听见的	;

礼拜期间，西蒙少爷从长椅上站起来，大声重复着应答词；

[i'vins] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌserə'məʊniəs] [dɪ'vəʊʃn] ['pʌŋktʃuəli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

evincing	that	kind	of	ceremonious	devotion	punctually	observed	by	a	gentleman	of
表现出	那	种类	的	隆重	虔诚	准时	观察到	经过	一个	绅士	的

[ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

the	old	school	,
这	老的	学校	,

展现出老派绅士一丝不苟、恪守礼仪的虔诚态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][əʊld]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] .

and	a	man	of	old	family	connections	.
和	一个	男人	的	老的	家庭	连接	.

以及一位与家族渊源颇深的人。

[aɪ] [əb'zɜːvd] , [tuː] ,

I	observed	,	too	,
我	观察到	,	也	,

我也观察到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] [preə(r)] - [bʊk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	he	turned	over	the	leaves	of	a	folio	prayer	-	book	with	something	of	a
那	他	转向	超过	这	树叶	的	一个	对开本	祷告	-	书	和	某物	的	一个

['flʌrɪʃ] ;

flourish	;
繁荣	;

他颇为潇洒地翻开了一本对开本祈祷书；

['pɒsəbli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [siːl] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

possibly	to	show	off	an	enormous	seal	-	ring	which	enriched	one	of	his	fingers	,
可能	到	展示	离开	一个	巨大的	海豹	-	戒指	哪个	富含	一	的	他的	手指	,

或许是为了炫耀他手指上那枚价值连城的巨大印章戒指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['relɪk] .

and	which	had	the	look	of	a	family	relic	.
和	哪个	有	这	看	的	一个	家庭	遗迹	.

它看起来像是一件家族传家宝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [məʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

But	he	was	evidently	most	solicitous	about	the	musical	part	of	the	service	,
但	他	曾是	显然	最多	殷勤	关于	这	音乐	部分	的	这	服务	,

但他显然最关心的是追悼仪式中的音乐部分。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [mʌtʃ]

keeping	his	eye	fixed	intently	on	the	choir	,	and	beating	time	with	much
保持	他的	眼睛	固定的	专注地	在	这	唱诗班	,	和	殴打	时间	和	很多

[dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

gesticulation	and	emphasis	.
手势	和	强调	.

他目光紧紧盯着合唱团，一边用手势和强调打着节拍。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləri] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l]

The	orchestra	was	in	a	small	gallery	,	and	presented	a	most	whimsical
这	乐队	曾是	在	一个	小的	画廊	,	和	呈现	一个	最多	异想天开

['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] ,

grouping	of	heads	,
分组	的	头部	,

乐团在一个小型画廊里，呈现出一组非常奇特的头像组合。

[paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

piled	one	above	the	other	,	among	which	I	particularly	noticed	that	of	the	village
堆积	一	多于	这	其他	,	之中	哪个	我	特别	注意到	那	的	这	村庄

['teɪlə(r)] ,

tailor	,
裁缝	,

一堆堆地堆放在一起，其中我特别注意到村里裁缝的那份。

[ə; eɪ] [peɪl] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃɪn] , [huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌklærɪə'net] ,

a	pale	fellow	with	a	retreating	forehead	and	chin	,	who	played	on	the	clarionet	,
一个	苍白	同伴	和	一个	撤退	前额	和	下巴	,	WHO	玩	在	这	单簧管	,

一个面色苍白、额头和下巴后缩的男子，他会吹奏单簧管。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	seemed	to	have	blown	his	face	to	a	point	;	and	there	was
和	似乎	到	有	吹	他的	脸	到	一个	观点	;	和	那里	曾是

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他的脸似乎被吹得面目全非；还有另一个，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɜːsi] [mæn] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] ,

a	short	pursy	man	,	stooping	and	labouring	at	a	bass	viol	,
一个	短的	钱包	男人	,	弯腰	和	劳动	在	一个	低音	暴力	,

一个矮小的皮包男，弯着腰，费力地弹奏着低音提琴。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːld] [hed] ,

so	as	to	show	nothing	but	the	top	of	a	round	bald	head	,
所以	作为	到	展示	没有什么	但	这	顶部	的	一个	圆形的	秃	头	,

只露出一个圆圆的秃头，

[laɪk] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] .

like	the	egg	of	an	ostrich	.
喜欢	这	蛋	的	一个	鸵鸟	.

就像鸵鸟蛋一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪti] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪŋəz] ,

There	were	two	or	three	pretty	faces	among	the	female	singers	,
那里	是	二	或者	三	漂亮的	面孔	之中	这	女性	歌手	,

女歌手中有两三个长相漂亮的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [braɪt] ['rəʊzi][tɪnt] ;

to	which	the	keen	air	of	a	frosty	morning	had	given	a	bright	rosy	tint	;
到	哪个	这	敏锐的	空气	的	一个	霜冻	早晨	有	给定	一个	明亮的	红润	着色	;

清晨凛冽的寒风给它染上了一层明亮的玫瑰色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kɔristəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['tʃəʊzn] , [laɪk] [əʊld][krɛ'moʊnə] ['fidl] ,

but	the	gentlemen	choristers	had	evidently	been	chosen	,	like	old	Cremona	fiddles	,
但	这	先生们	唱诗班成员	有	显然	到过	选定	,	喜欢	老的	克雷莫纳	小提琴	,

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən] [lʊks] ;

more	for	tone	than	looks	;
更多的	为了	语气	比	看起来	;

但很明显，这些男合唱团成员的挑选，就像古老的克雷莫纳小提琴一样，更多的是看重音色而不是外貌；

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	as	several	had	to	sing	from	the	same	book	,	there	were
和	作为	一些	有	到	唱歌	从	这	相同的	书	,	那里	是

['klʌstərɪŋ] [ɒv; əv] [ɒd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

clusterings	of	odd	physiognomies	,
聚类	的	奇怪的	面相学	,

由于几个人要唱同一本书，所以出现了一些奇特的相貌特征。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃerəbz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɒn] ['kʌntri] ['tuːmˌstəʊnz] .

not	unlike	those	groups	of	cherubs	we	sometimes	see	on	country	tombstones	.
不是	与此不同	那些	团体	的	小天使	我们	有时	看	在	国家	墓碑	.

与我们有时在乡村墓碑上看到的那些小天使群像颇为相似。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] ['tɒlərəbli] [wel] ,

The	usual	services	of	the	choir	were	managed	tolerably	well	,
这	通常	服务	的	这	唱诗班	是	管理	勉强可以接受	出色地	,

唱诗班的日常服务进行得还算顺利。

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [pɑːts] ['dʒen(ə)rəli] ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

the	vocal	parts	generally	lagging	a	little	behind	the	instrumental	,
这	声乐	部分	一般来说	滞后	一个	小的	在后面	这	乐器演奏	,

人声部分通常比乐器演奏部分稍稍慢一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔɪtərɪŋ] ['fɪdlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [baɪ]

and	some	loitering	fiddler	now	and	then	making	up	for	lost	time	by
和	一些	游荡	小提琴手	现在	和	然后	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过

['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [sɪ'lerɪti] ,

travelling	over	a	passage	with	prodigious	celerity	,
旅行	超过	一个	通道	和	惊人	速度	,

偶尔会有一些闲逛的提琴手，以惊人的速度穿过一段通道，弥补失去的时间。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [mɔː(r)][bɑːrz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kiːnɪst] [fɒks] - ['hʌntə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	clearing	more	bars	than	the	keenest	fox	-	hunter	to	be	in	at	the
和	清理	更多的	酒吧	比	这	最热衷	狐狸	-	猎人	到	是	在	在	这

[deθ] .

death	.
死亡	.

比最热衷的猎狐者在最后关头闯过的障碍还要多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['traɪəl][wɒz; wəz][æn; ən] ['ænθəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

But	the	great	trial	was	an	anthem	that	had	been	prepared	and	arranged
但	这	伟大的	审判	曾是	一个	国歌	那	有	到过	准备	和	安排

[baɪ]['mɑːstə(r)]['saɪmən] ,

by	Master	Simon	,
经过	掌握	西蒙	,

但这场伟大的审判是一首由西蒙大师准备和编排的赞歌。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	on	which	he	had	founded	great	expectation	.
和	在	哪个	他	有	创立	伟大的	期待	.

他曾对此寄予厚望。

[ʌn'lʌkɪli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['aʊtset] ; [ðə; ðɪ] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'keɪm] ['flʌrid]

Unluckily	there	was	a	blunder	at	the	very	outset	;	the	musicians	became	flurried
不幸的是	那里	曾是	一个	错误	在	这	非常	开端	;	这	音乐家	成为	恍

;

;
;

不幸的是，一开始就出现了失误；乐手们慌乱起来；

['mɑːstə(r)]['saɪmən][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ;

Master	Simon	was	in	a	fever	;
掌握	西蒙	曾是	在	一个	发烧	;

西蒙少爷发烧了；

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['leɪmli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [bɪ'gɪnɪŋ] "

everything	went	on	lamely	and	irregularly	until	they	came	to	a	chorus	beginning	"
一切	去	在	跛行	和	不规则地	直到	他们	来了	到	一个	合唱	开始	"

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

Now	let	us	sing	with	one	accord	,
现在	让	我们	唱歌	和	一	符合	,

一切都进行得磕磕绊绊、毫无章法，直到他们唱到一段合唱，开头是“现在让我们齐声歌唱，

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] : [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['dɪskɔːd]

"	which	seemed	to	be	a	signal	for	parting	company	:	all	became	discord
"	哪个	似乎	到	是	一个	信号	为了	离别	公司	:	全部	成为	Discord

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ;

and	confusion	;
和	困惑	;

“这似乎是分道扬镳的信号：一切都变得不和、混乱；

[iːtʃ] ['ʃɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] [æz; əz] [wel] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz]

each	shifted	for	himself	,	and	got	to	the	end	as	well	,	or	rather	as
每个	转移	为了	他自己	,	和	得到	到	这	结尾	作为	出色地	,	或者	相当	作为

[suːn] ,

soon	,
很快	,

每个人都各自行动，也都到达了终点，或者说，很快就到达了终点。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

只要他能做到，

[ɪk'septɪŋ] [wʌn][əʊld] ['kɒrɪstə(r)] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] [bɪ'strɪd] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ]
excepting **one** **old** **chorister** **in** **a** **pair** **of** **horn** **spectacles** **bestriding** **and** **pinching**
除外 一 老的 唱诗班成员 在 一个 一对 的 喇叭 眼镜 跨骑 和 捏
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒnərəs] [nəʊz] ;
a **long** **sonorous** **nose** **;**
一个 长的 响亮的 鼻子 ;

除了一个戴着一副号角眼镜的老唱诗班成员，他用手夹着自己长长的、洪亮的鼻子；

[huː] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
who **,** **happening** **to** **stand** **a** **little** **apart** **,** **and** **being** **wrapped** **up** **in** **his** **own**
WHO , 发生 到 站立 一个 小的 除 , 和 存在 包装 向上 在 他的 自己的
['meləʊdi] ,
melody **,**
旋律 ,

他恰巧站在一旁，沉浸在自己的旋律中，

[kept] [ɒn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [kɔːs] , ['rigl] [hɪz; ɪz] [hed] , ['əugl, 'ɔgl][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
kept **on** **a** **quavering** **course** **,** **wriggling** **his** **head** **,** **ogling** **his** **book** **,**
保留 在 一个 颤抖 课程 , 扭动 他的 头 , 盯着看 他的 书 ,

他摇摇晃晃地走着，扭动着脑袋，目不转睛地盯着书本。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['neɪz(ə)l]['səʊləʊ][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [bɑːrz] - [dju'reɪʃn] .
and **winding** **all** **up** **by** **a** **nasal** **solo** **of** **at** **least** **three** **bars** **'** **duration** **.**
和 绕线 全部向上 经过 一个 鼻腔 独奏 的 在 至少 三 酒吧 - 期间 .

最后以一段至少持续三小节的鼻音独奏结束。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] ['erudaɪt] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]
The **parson** **gave** **us** **a** **most** **erudite** **sermon** **on** **the** **rites** **and** **ceremonies** **of**
这 牧师 给予 我们 一个 最多 博学 讲道 在 这 仪式 和 仪式 的
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

牧师给我们做了一场关于圣诞节仪式和庆典的精彩布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
and **the** **propriety** **of** **observing** **it** **not** **merely** **as** **a** **day** **of** **thanksgiving** **,**
和 这 礼 的 观察 它 不是 仅仅 作为 一个 天 的 感恩 ,

以及不仅将其视为感恩节，而且将其视为恰当的庆祝方式，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
but **of** **rejoicing** **;** **supporting** **the** **correctness** **of** **his** **opinions** **by** **the** **earliest**
但 的 欢欣鼓舞 ; 支持 这 正确性 的 他的 意见 经过 这 最早
['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
usages **of** **the** **Church** **,**
用法 的 这 教会 ,

但是为了表达喜悦；他以教会早期的惯例来支持他观点的正确性，

[ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] [ɒv; əv] [ˌsɛzəriːə] , [ˌes 'tiː] .
and **enforcing** **them** **by** **the** **authorities** **of** **Theophilus** **of** **Cesarea** **,** **St** **.**
和 强制执行 他们 经过 这 当局 的 狄奥菲勒斯 的 剖腹产 , 英石 .
['sɪprɪən] , [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ,
Cyprian **,** **St** **.** **Chrysostom** **,**
塞浦路斯 , 英石 . 金口菊 ,

并通过凯撒利亚的狄奥斐罗、圣西普里安、圣克里索斯托的权威来执行这些法令。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [frɒm; frəm] [huːm]
St **.** **Augustine** **,** **and** **a** **cloud** **more** **of** **Saints** **and** **Fathers** **,** **from** **whom**
英石 . 奥古斯丁 , 和 一个 云 更多的 的 圣徒队 和 父亲们 , 从 谁
[hiː; hi] [meɪd] ['kəʊpiəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .
he **made** **copious** **quotations** **.**
他 制成 丰富 引文 .

圣奥古斯丁，以及众多其他圣人和教父，他从中大量引用了他们的话。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'reɪ]

I	was	a	little	at	a	loss	to	perceive	the	necessity	of	such	a	mighty	array
我	曾是	一个	小的	在	一个	损失	到	感知	这	必要性	的	这样的	一个	强大的	大批

[ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ;

of	forces	to	maintain	a	point	which	no	one	present	seemed	inclined	to	dispute	;
的	力量	到	维持	一个	观点	哪个	不	一	展示	似乎	倾斜	到	争议	;

我有点不明白，为什么需要如此强大的力量来维护一个在场所有人似乎都不愿反驳的观点；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə]

but	I	soon	found	that	the	good	man	had	a	legion	of	ideal	adversaries	to
但	我	很快	成立	那	这	好的	男人	有	一个	军团	的	理想的	对手	到

[kən'tend] [wɪð] ;

contend	with	;
抗衡	和	;

但我很快发现，这位好人要面对的是一大群理想的对手；

['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

having	,	in	the	course	of	his	researches	on	the	subject	of	Christmas	,
拥有	,	在	这	课程	的	他的	研究	在	这	主题	的	圣诞节	,

在他研究圣诞节这一主题的过程中，

[gɒt] [kəm'pliːtli] [ɪm'brɔɪld] [ɪn][ðə; ði][sek'teərɪən] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

got	completely	embroiled	in	the	sectarian	controversies	of	the	Revolution	,
得到	完全地	深陷其中	在	这	宗派	争议	的	这	革命	,

完全卷入了革命中的教派纷争，

[wen] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

when	the	Puritans	made	such	a	fierce	assault	upon	the	ceremonies	of	the	Church	,
什么时候	这	清教徒	制成	这样的	一个	凶猛的	突击	之上	这	仪式	的	这	教会	,

当清教徒对教会的仪式进行如此猛烈的抨击时，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	poor	old	Christmas	was	driven	out	of	the	land	by	proclamation	of
和	贫穷的	老的	圣诞节	曾是	驱动	出去	的	这	土地	经过	公告	的

['pɑːləmənt] . *

Parliament	.	*
议会	.	*

可怜的圣诞节就这样被议会的法令驱逐出了这片土地。*

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['pɑːsn] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət] [wɪð] [taɪmz][pɑːst] , [ænd; ənd] [njuː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

The	worthy	parson	lived	but	with	times	past	,	and	knew	but	a	little	of
这	值得	牧师	居住地	但	和	时代	过去的	,	和	知道	但	一个	小的	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

这位德高望重的牧师只活在过去，对现在知之甚少。

* [siː] [nəʊt] [siː] .

*	See	Note	C	.
*	看	笔记	C	.

*参见注释C。

[ʃʌt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [təʊmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,

Shut	up	among	worm	-	eaten	tomes	in	the	retirement	of	his	antiquated	little	study	,
关闭	向上	之中	蠕虫	-	吃	巨著	在	这	退休	的	他的	过时的	小的	学习	,

他把自己关在老旧书房里，与满是虫蛀的古籍为伴，隐居于此。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

the	pages	of	old	times	were	to	him	as	the	gazettes	of	the	day	;
这	页面	的	老的	时代	是	到	他	作为	这	公报	的	这	天	;

对他而言，旧时的篇章就如同当时的报纸；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][mɪə(r)]['mɒd(ə)n]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

while	the	era	of	the	Revolution	was	mere	modern	history	.
尽管	这	时代	的	这	革命	曾是	仅仅	现代的	历史	.

而革命时代则仅仅被视为近代史。

[hiː; hɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['nɪəlɪ] [tuː] ['sentʃərɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ]['faɪərɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	forgot	that	nearly	two	centuries	had	elapsed	since	the	fiery	persecution	of
他	忘了	那	几乎	二	几个世纪	有	过去	自从	这	火热	迫害	的

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪns] - [paɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][lænd] ;

poor	mince	-	pie	throughout	the	land	;
贫穷的	剁碎	-	馅饼	自始至终	这	土地	;

他忘记了，距离全国各地可怜的肉馅饼遭受残酷迫害已经过去了近两个世纪；

[wen] [plʌm] - ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] " [mɪə(r)]['pəʊpərɪ] , " [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] [æz; əz]

when	plum	-	porridge	was	denounced	as	"	mere	popery	,	"	and	roast	beef	as
什么时候	李子	-	稀饭	曾是	谴责	作为	"	仅仅	天主教	,	"	和	烤	牛肉	作为

[ˌæntɪ'krɪstjən] ;

antichristian	;
反基督教	;

当时，李子粥被斥为“纯粹的天主教教义”，烤牛肉被斥为反基督教的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] [traɪ'ʌmfəntlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['merɪ] [kɔːt]

and	that	Christmas	had	been	brought	in	again	triumphantly	with	the	merry	court
和	那	圣诞节	有	到过	带来	在	再次	凯旋而归	和	这	欢乐	法庭

[ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

of	King	Charles	at	the	Restoration	.
的	国王	查尔斯	在	这	恢复	.

而圣诞节在查理一世复辟时期，随着查理一世国王欢乐的宫廷再次凯旋而归。

[hiː; hɪ]['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː] [wɔːmθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒntest] ,

He	kindled	into	warmth	with	the	ardour	of	his	contest	,
他	点燃	进入	温暖	和	这	热情	的	他的	竞赛	,

他因比赛的热情而变得热情似火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊst][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnərɪ] [fəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kɒmbæt] ;

and	the	host	of	imaginary	foes	with	whom	he	had	to	combat	;
和	这	主持人	的	假想	敌人	和	谁	他	有	到	战斗	;

以及他必须与之战斗的众多假想敌人；

[hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbən] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [əʊld] [prɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [fə'gɒtn]

had	a	stubborn	conflict	with	old	Prynne	and	two	or	three	other	forgotten
有	一个	固执的	冲突	和	老的	普林	和	二	或者	三	其他	被遗忘的

['tʃæmpɪənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] - [hedz] ,

champions	of	the	Round	-	heads	,
冠军	的	这	圆形的	-	头部	,

他与老普林以及其他两三位被遗忘的圆颅党勇士发生了一场顽强的冲突。

[ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [fe'stɪvətɪ] ; [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

on	the	subject	of	Christmas	festivity	;	and	concluded	by	urging	his	hearers	,
在	这	主题	的	圣诞节	节日	;	和	结束	经过	敦促	他的	听众	,

谈到圣诞节庆祝活动，并最后敦促听众：

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['spləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['mænə(r)] , [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃənərɪ] ['kʌstəmz]

in	the	most	solemn	and	affecting	manner	,	to	stand	to	the	traditionary	customs
在	这	最多	庄严	和	影响	方式	,	到	站立	到	这	传统	海关

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

of	their	fathers	,
的	他们的	父亲们	,

以最庄严、最感人的方式，捍卫父辈的传统习俗。

[ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	feast	and	make	merry	on	this	joyful	anniversary	of	the	Church	.
和	盛宴	和	制作	欢乐	在	这	快乐	周年纪念日	的	这	教会	.

在这教会的喜庆周年纪念日，尽情享用美食，欢庆佳节。

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [nəʊn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'tendɪd] [ə'pærəntli] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] ;

I	have	seldom	known	a	sermon	attended	apparently	with	more	immediate	effects	;
我	有	很少	已知	一个	讲道	参加	显然	和	更多的	即时	效果	;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

for	,	on	leaving	the	church	,
为了	,	在	离开	这	教会	,

我很少见到有哪场布道会像这场一样，在听完之后立即产生如此显著的效果；因为，当我离开教堂时，

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt][səʊ]

the	congregation	seemed	one	and	all	possessed	with	the	gaiety	of	spirit	so
这	会众	似乎	一	和	全部	拥有	和	这	欢乐	的	精神	所以

['ɜːnɪstli] [in'dʒɔin] [baɪ][ðeə(r)]['pɑːstə(r)] .

earnestly	enjoined	by	their	pastor	.
切实	禁止	经过	他们的	牧师	.

会众们似乎都沉浸在牧师热切期盼的欢乐精神中。

[ðə; ði]['eldə(r)][fəʊks] ['gæðəd] [ɪn] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ;

The	elder	folks	gathered	in	knots	in	the	churchyard	,	greeting	and	shaking	hands	;
这	长老	各位	聚集	在	绳结	在	这	墓地	,	问候	和	摇晃	双手	;

老人们三五成群地聚集在教堂墓地里，互相问候、握手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] ,

and	the	children	ran	about	crying	,
和	这	孩子们	跑	关于	哭泣	,

孩子们哭着跑来跑去，

['juːl] ! ['juːl] ! [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] [raɪmz] , * [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [huː] [hæd; həd]

Ule	!	Ule	!	and	repeating	some	uncouth	rhymes	,	*	which	the	parson	,	who	had
ule	!	ule	!	和	重复	一些	粗野	韵律	,	*	哪个	这	牧师	,	WHO	有

[dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,

joined	us	,
加入	我们	,

呜！呜！还重复着一些粗俗的韵律，* 加入我们的牧师，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

informed	me	had	been	handed	down	from	days	of	yore	.
知情的	我	有	到过	递交	向下	从	天	的	昔时	.

有人告诉我，这是从很久以前就流传下来的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dɔf] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

The	villagers	doffed	their	hats	to	the	Squire	as	he	passed	,
这	村民们	脱掉	他们的	帽子	到	这	乡绅	作为	他	通过了	,

村民们在乡绅经过时脱帽致敬。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt]

giving	him	the	good	wishes	of	the	season	with	every	appearance	of	heartfelt
给予	他	这	好的	愿望	的	这	季节	和	每一个	外貌	的	衷心

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

每次都以真挚的表情向他送上节日的美好祝愿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	were	invited	by	him	to	the	Hall	,
和	是	受邀	经过	他	到	这	大厅	,

他们受他邀请去了大厅，

[tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

to	take	something	to	keep	out	the	cold	of	the	weather	;
到	拿	某物	到	保持	出去	这	寒冷的	的	这	天气	;

服用某种东西来抵御寒冷的天气;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['blesɪŋz] [ˈʌtə] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː]

and	I	heard	blessings	uttered	by	several	of	the	poor	,	which	convinced	me
和	我	听到	祝福	说出	经过	一些	的	这	贫穷的	,	哪个	确信	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

我听到几个穷人的祝福声，这让我确信:

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

in	the	midst	of	his	enjoyments	,
在	这	中间	的	他的	享受	,

在他尽情享乐之时，

[ðə; ði] ['wɜːði] [əʊld][ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [truː] ['krɪsməs] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

the	worthy	old	cavalier	had	not	forgotten	the	true	Christmas	virtue	of	charity	.
这	值得	老的	骑士	有	不是	被遗忘的	这	真的	圣诞节	美德	的	慈善机构	.

这位可敬的老骑士没有忘记圣诞节真正的美德——慈善。

* " ['juːl] !

*	"	Ule	!
*	"	ule	!

* “Ule!

['juːl] !

Ule	!
ule	!

耶!

[θriː] ['pʊdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pjuːl] ; [kræk] [nʌts] [ænd; ənd][kraɪ]['juːl] !

Three	puddings	in	a	pule	;	Crack	nuts	and	cry	ule	!
三	布丁	在	一个	普勒	;	裂缝	坚果	和	哭	ule	!

三个布丁在普勒；敲碎坚果，哭泣普勒!

" [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] ['həʊmwəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hæpi]

"	On	our	way	homeward	his	heart	seemed	overflowing	with	generous	and	happy
"	在	我们的	方式	回家	他的	心	似乎	溢出	和	慷慨的	和	快乐的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

“在回家的路上，他的心中似乎充满了慷慨和快乐的情绪。”

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspekt]

As	we	passed	over	a	rising	ground	which	commanded	something	of	a	prospect
作为	我们	通过了	超过	一个	上升	地面	哪个	命令	某物	的	一个	前景

,

,
,

当我们经过一片地势略高、视野开阔的区域时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['merɪmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ;

the	sounds	of	rustic	merriment	now	and	then	reached	our	ears	;
这	声音	的	乡村	欢乐	现在	和	然后	达到	我们的	耳朵	;

不时传来乡村的欢声笑语;

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

the	Squire	paused	for	a	few	moments	,	and	looked	around	with	an	air
这	乡绅	暂停	为了	一个	很少	时刻	,	和	看起来	大约	和	一个	空气

[ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [bɪ'nɪgnɪtɪ] .

of	inexpressible	benignity	.
的	难以言喻的	仁慈	.

乡绅停顿了片刻，环顾四周，脸上带着难以言喻的和蔼神情。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [fɪ'lænθrəpi] .

The	beauty	of	the	day	was	of	itself	sufficient	to	inspire	philanthropy	.
这	美丽	的	这	天	曾是	的	本身	充足的	到	启发	慈善事业	.

这美好的一天本身就足以激发人们的慈善精神。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['frɔstinis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Notwithstanding	the	frostiness	of	the	morning	,
虽然	这	寒冷	的	这	早晨	,

尽管清晨寒气袭人，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊdləs] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

the	sun	in	his	cloudless	journey	had	acquired	sufficient	power	to	melt	away	the
这	太阳	在	他的	无云	旅行	有	获得	充足的	力量	到	熔化	离开	这

[θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] ['evri] ['sʌðən] [dɪ'klɪvɪti] ,

thin	covering	of	snow	from	every	southern	declivity	,
薄的	覆盖	的	雪	从	每一个	南部	斜坡	,

太阳在晴朗无云的旅途中积蓄了足够的能量，融化了所有南坡上薄薄的积雪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['iːv(ə)n][ɪn]

and	to	bring	out	the	living	green	which	adorns	an	English	landscape	even	in
和	到	带来	出去	这	活的	绿色的	哪个	装饰	一个	英语	景观	甚至	在

[ˌmɪd'wɪntə(r)] .

midwinter	.
隆冬	.

即使在隆冬时节，也要展现英国乡村田园中生机勃勃的绿色。

[lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd]

Large	tracts	of	smiling	verdure	contrasted	with	the	dazzling	whiteness	of	the	shaded
大的	小册子	的	微笑	绿意盎然	对比	和	这	耀眼的	白人	的	这	阴影

[sləʊps] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] .

slopes	and	hollows	.
连续下坡	和	空心	.

大片翠绿的植被与阴凉山坡和洼地耀眼的白色形成鲜明对比。

['evri] ['ʃeltəd] [bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] [reɪz] ['restɪd] ['jiːldɪd] [ɪts]['sɪlvə(r)] [rɪl] [ɒv; əv][kəʊld]

Every	sheltered	bank	on	which	the	broad	rays	rested	yielded	its	silver	rill	of	cold
每一个	避难所	银行	在	哪个	这	广阔	射线	休息	产生	它是	银	溪流	的	寒冷的

[ænd; ənd] ['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] ,

and	limpid	water	,
和	清澈的	水	,

每一处阳光照射到的避风河岸，都流淌着清澈冰冷的溪水。

['glɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [grɑːs] ;

glittering	through	the	dripping	grass	;
闪闪发光	通过	这	滴落	草	;

透过滴水的草地闪闪发光；

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [slaɪt] [ˌekshə'leɪʃn] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst]

and	sent	up	slight	exhalations	to	contribute	to	the	thin	haze	that	hung	just
和	发送	向上	轻微	呼气	到	贡献	到	这	薄的	阴霾	那	悬挂	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

above	the	surface	of	the	earth	.
多于	这	表面	的	这	地球	.

并向上升腾出少量的气息，形成笼罩在地球表面上方的一层薄雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['vɜːdʒə(r)] ['əʊvə(r)]

There	was	something	truly	cheering	in	this	triumph	of	warmth	and	verdure	over
那里	曾是	某物	真的	欢呼	在	这	胜利	的	温暖	和	绿意盎然	超过

[ðə; ði] ['frɒsti] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ;

the	frosty	thraldom	of	winter	;
这	霜冻	奴役	的	冬天	;

温暖和翠绿战胜了严冬的严寒，这的确令人感到振奋；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [əb'zɜːvd] , [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

it	was	,	as	the	Squire	observed	,	an	emblem	of	Christmas	hospitality	,
它	曾是	,	作为	这	乡绅	观察到	,	一个	徽	的	圣诞节	热情好客	,

正如乡绅所言，这是圣诞节热情好客的象征。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] ['serəməni] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] ['evri]

breaking	through	the	chills	of	ceremony	and	selfishness	,	and	thawing	every
打破	通过	这	寒意	的	仪式	和	自私	,	和	解冻	每一个

[hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fləʊ] .

heart	into	a	flow	.
心	进入	一个	流动	.

打破仪式和自私的寒意，让每一颗心都融化成流动的泉水。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ['riːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	pointed	with	pleasure	to	the	indications	of	good	cheer	reeking	from	the
他	尖	和	乐趣	到	这	症状	的	好的	欢呼	臭气熏天	从	这

['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

chimneys	of	the	comfortable	farmhouses	and	low	,
烟囱	的	这	舒服的	农舍	和	低的	,

他高兴地指着那些舒适农舍和低矮房屋的烟囱里飘出的阵阵喜气，那是欢乐的象征。

[θætʃt] ['kɔtɪdʒz] .

thatched	cottages	.
茅草屋顶	小屋	.

茅草屋。

" [aɪ] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] [wel] [kept] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;

"	I	love	,	"	said	he	,	"	to	see	this	day	well	kept	by	rich	and	poor	;
"	我	爱	,	"	说	他	,	"	到	看	这	天	出色地	保留	经过	富有的	和	贫穷的	;

“我喜欢看到富人和穷人都能好好庆祝这个节日，”他说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

it	is	a	great	thing	to	have	one	day	in	the	year	,	at	least	,
它	是	一个	伟大的	事物	到	有	一	天	在	这	年	,	在	至少	,

一年中至少有一天可以这样过节，这真是太好了。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəm] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ,

when	you	are	sure	of	being	welcome	wherever	you	go	,	and	of	having	,
什么时候	你	是	当然	的	存在	欢迎	无论	你	去	,	和	的	拥有	,

当你确信无论走到哪里都会受到欢迎，并且拥有……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ;

as	it	were	,	the	world	all	thrown	open	to	you	;
作为	它	是	,	这	世界	全部	抛掷	打开	到	你	;

仿佛整个世界都向你敞开了大门；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] ,

and	I	am	almost	disposed	to	join	with	Poor	Robin	,
和	我	是	几乎	处置	到	加入	和	贫穷的	罗宾	,

我几乎都想加入可怜的罗宾了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃɜːlɪʃ] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] :

in	his	malediction	of	every	churlish	enemy	to	this	honest	festival	:
在	他的	诅咒	的	每一个	粗鲁	敌人	到	这	诚实的	节日	:

他在诅咒中将所有粗鄙的敌人带入这个纯洁的节日：

" - [ðəʊz] [huː] [æt; ət] ['krɪsməs] [duː; də] [rɪ'paɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hens] [dɪ'spætʃ] [hɪm] ,
" ' **Those who at Christmas do repine , And would fain hence despatch him ,**
" - 那些 WHO 在 圣诞节 做 抱怨 , 和 会 欣然 因此 调度 他 ,

“那些在圣诞节怨恨的人，恨不得立刻除掉他，

[meɪ] [ðeɪ] [wɪð] [əʊld] [djuːk] ['hʌmfri] [daɪn] , [ɔː(r)] [els] [meɪ] ['skwaɪə(r)] [ketʃ] [kætʃ] - [ɪm] . -
May they with old Duke Humphry dine , Or else may Squire Ketch catch ' em . '
可能 他们 和 老的 公爵 汉弗莱 用餐 , 或者 别的 可能 乡绅 凯奇 抓住 - 呃 . -

愿他们与老汉弗莱公爵共进晚餐，否则愿凯奇乡绅抓住他们。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]
" The Squire went on to lament the deplorable decay of the games and
" 这 乡绅 去 在 到 哀叹 这 可悲的 衰变 的 这 游戏 和
[ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['prevələnt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,
amusements which were once prevalent at this season among the lower orders ,
娱乐 哪个 是 一次 流行 在 这 季节 之中 这 降低 订单 ,

“乡绅接着感叹，曾经在这个季节风靡于下层阶级的各种游戏和娱乐活动如今已令人痛心地衰落了。”

[ænd; ənd] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] :
and countenanced by the higher :
和 默许 经过 这 更高 :

并得到上级的默许：

[wen] [ðə; ði][əʊld] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['mænə(r)] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][æt; ət]
when the old halls of castles and manor - houses were thrown open at
什么时候 这 老的 大厅 的 城堡 和 庄园 - 房屋 是 抛掷 打开 在
['deɪlaɪt] ;
daylight ;
日光 ;

当古老的城堡和庄园大厅在日光下敞开大门时；

[wen] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [brɔːn] , [ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [eɪl] ;
when the tables were covered with brawn , and beef , and humming ale ;
什么时候 这 表格 是 涵盖 和 膂力 , 和 牛肉 , 和 哼唱 麦芽酒 ;

桌上摆满了肉酱、牛肉和冒着热气的麦芽酒；

[wen] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəl][ri'zaund, -'saund][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
when the harp and the carol resounded all day long ,
什么时候 这 竖琴 和 这 颂歌 回荡着 全部 天 长的 ,

当竖琴和颂歌整日回荡时

[ænd; ənd] [wen] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['welkəm] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [meɪk]
and when rich and poor were alike welcome to enter and make
和 什么时候富有的 和 贫穷的 是 同样 欢迎 到 进入 和 制作
['meri] . *
merry . *
欢乐 . *

无论贫富，都同样受到欢迎，可以进入其中尽情欢乐。*

" ['aʊə(r)][əʊld] [geɪmz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Our old games and local customs , " said he ,
" 我们的 老的 游戏 和 当地的 海关 , " 说 他 ,

“我们古老的游戏和当地的习俗，”他说。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" had a great effect in making the peasant fond of his home , and the
" 有 一个 伟大的 影响 在 制作 这 农民 喜爱 的 他的 家 , 和 这
[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
promotion of them ,
晋升 的 他们 ,

“对增强农民对家园的热爱和促进他们的发展产生了很大的影响，

[baɪ][ðə; ði]['dʒentri] [meɪd] [hɪm] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɔːd] .

by	the	gentry	made	him	fond	of	his	lord	.
经过	这	绅	制成	他	喜爱	的	他的	主	.

贵族们的热情让他爱上了他的领主。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [taɪmz] [m'ɛɹɪɐ] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)] , [ænd; ənd]['betə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['truːli]

They	made	the	times	merrier	,	and	kinder	,	and	better	;	and	I	can	truly
他们	制成	这	时代	更快乐	,	和	幼儿园	,	和	更好的	;	和	我	能	真的

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们让时代更加欢乐、友善和美好；我可以真诚地说，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['poʊəts] :

with	one	of	our	old	poets	:
和	一	的	我们的	老的	诗人	:

我们的一位老诗人：

" - [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] [wel] - - [ðə; ði]['kjʊəriəs] [prɪ'saɪsənəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [prɪ'tendɪd] ['grævəti][ɒv; əv]

"	'	I	like	them	well	-	-	the	curious	preciseness	And	all	-	pretended	gravity	of
"	-	我	喜欢	他们	出色地	-	-	这	好奇的	精确度	和	全部	-	假装	重力	的

[ðəʊz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hens] [ðiːz] ['hɑːmləs] [spɔːts] ,

those	That	seek	to	banish	hence	these	harmless	sports	,
那些	那	寻找	到	放逐	因此	这些	无害	运动的	,

“我很喜欢他们——那些试图取缔这些无害运动的人，他们那种奇特的精确性和故作严肃的态度。”

[hæv; həv] [θrʌst] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['ɒnəsti] . -

Have	thrust	away	much	ancient	honesty	.	'
有	推力	离开	很多	古老的	诚实	.	-

抛弃了许多古老的诚实。

* [siː] [nəʊt] [diː] .

*	See	Note	D	.
*	看	笔记	D	.

*参见注释D。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪz] ['ɔːltəd] ; [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

"	The	nation	,	"	continued	he	,	"	is	altered	;	we	have	almost	lost	our	simple	,
"	这	国家	,	"	持续	他	,	"	是	已修改	;	我们	有	几乎	丢失的	我们的	简单的	,

[truː] - [hɑːtɪd] ['peznˌtri] .

true	-	hearted	peasantry	.
真的	-	心地	农民	.

“这个国家，”他继续说道，“已经发生了变化；我们几乎失去了淳朴真诚的农民。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ə'sʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)]

They	have	broken	asunder	from	the	higher	classes	,	and	seem	to	think	their
他们	有	破碎的	分离	从	这	更高	课程	,	和	似乎	到	思考	他们的

['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] .

interests	are	separate	.
兴趣	是	分离	.

他们与上层阶级决裂，似乎认为他们的利益是独立的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

They	have	become	too	knowing	,	and	begin	to	read	newspapers	,	listen	to
他们	有	变得	也	会心	,	和	开始	到	读	报纸	,	听	到

['eɪlhaʊs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

alehouse	politicians	,
酒馆	政治家	,

他们变得过于自以为是，开始读报纸，听酒馆里政客们的言论。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

and	talk	of	reform	.
和	讲话	的	改革	.

以及关于改革的讨论。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [məʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi]

I	think	one	mode	to	keep	them	in	good	humour	in	these	hard	times	would	be
我	思考	一	模式	到	保持	他们	在	好的	幽默	在	这些	难的	时代	会	是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dʒentrɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,

for	the	nobility	and	gentry	to	pass	more	time	on	their	estates	,
为了	这	贵族	和	绅	到	经过	更多的	时间	在	他们的	庄园	,

我认为，在这样艰难的时期，让贵族和乡绅们保持好心情的一个方法是让他们多花时间待在自己的庄园里。

['mɪŋg(ə)l] [mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] ['gəʊɪŋ]

mingle	more	among	the	country	people	,	and	set	the	merry	old	English	games	going
交融	更多的	之中	这	国家	人们	,	和	放	这	欢乐	老的	英语	游戏	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

多与乡下人交流，让那些快乐的古老英式游戏重新流行起来。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['skweɪərz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌdɪskən'tent] ;

"	Such	was	the	good	Squire's	project	for	mitigating	public	discontent	;
"	这样的	曾是	这	好的	乡绅的	项目	为了	缓解	民众	不满	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

“这就是这位善良乡绅为缓解公众不满而制定的方案；而且，的确，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɪn] ['præktɪs] ,

he	had	once	attempted	to	put	his	doctrine	in	practice	,
他	有	一次	尝试过	到	放	他的	教义	在	实践	,

他曾尝试将自己的理论付诸实践，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kept] ['əʊpən] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

and	a	few	years	before	had	kept	open	house	during	the	holidays	in	the	old
和	一个	很少	年	前	有	保留	打开	房子	期间	这	假期	在	这	老的

[staɪl] .

style	.
风格	.

几年前，他们还像以前那样在节假日期间举办开放日活动。

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ði]

The	country	people	,	however	,	did	not	understand	how	to	play	their	parts	in	the
这	国家	人们	,	然而	,	做过	不是	理解	如何	到	玩	他们的	部分	在	这

[siːn] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;

scene	of	hospitality	;
场景	的	热情好客	;

然而，乡下人却不懂得如何在待客之道中扮演好自己的角色；

['meni] [ʌn'kuːθ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] ; [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪgrənts]

many	uncouth	circumstances	occurred	;	the	manor	was	overrun	by	all	the	vagrants
许多	粗野	情况	发生	;	这	庄园	曾是	超限	经过	全部	这	流浪汉

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

发生了很多不愉快的事情；庄园里挤满了来自全国各地的流浪汉。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['begəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn][wʌn] [wi:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	more	beggars	drawn	into	the	neighbourhood	in	one	week	than	the	parish
和	更多的	乞丐	绘制	进入	这	邻里	在	一	星期	比	这	教区

['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

officers	could	get	rid	of	in	a	year	.
警官	可以	得到	摆脱	的	在	一个	年	.

一周内涌入该社区的乞丐数量，比教区官员一年内能清除的还要多。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['di:snt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

he	had	contented	himself	with	inviting	the	decent	part	of	the	neighbouring
他	有	满足	他自己	和	邀请	这	体面的	部分	的	这	邻接

['pezntri] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

peasantry	to	call	at	the	Hall	on	Christmas	Day	,
农民	到	称呼	在	这	大厅	在	圣诞节	天	,

他只邀请了附近体面的农民在圣诞节当天到大厅来做客。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [bi:f] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [eɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	distributing	beef	,	and	bread	,	and	ale	,	among	the	poor	,
和	分发	牛肉	,	和	面包	,	和	麦芽酒	,	之中	这	贫穷的	,

并向穷人分发牛肉、面包和啤酒。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['meri] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dwelɪŋz] .

that	they	might	make	merry	in	their	own	dwellings	.
那	他们	可能	制作	欢乐	在	他们的	自己的	住宅	.

好让他们在自己的家中尽情享乐。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm]

We	had	not	been	long	home	when	the	sound	of	music	was	heard	from
我们	有	不是	到过	长的	家	什么时候	这	声音	的	音乐	曾是	听到	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

我们刚到家没多久，就听到远处传来音乐声。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['kʌntri] [lædz] , [wɪ'ðaʊt] [kəʊts] , [ðeə(r)] [ʃɜ:t] - [sli:vz] ['fænsɪfəli] [taɪd] [wɪð]

A	band	of	country	lads	,	without	coats	,	their	shirt	-	sleeves	fancifully	tied	with
一个	乐队	的	国家	小伙子们	,	没有	外套	,	他们的	衬衫	-	袖子	异想天开	系	和

['rɪbənd] ,

ribands	,
丝带	,

一群乡下小伙子，没穿外套，衬衫袖子用丝带随意地系着。

[ðeə(r)][hæts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gri:nz] , [ænd; ənd] [klʌbz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [əd'vɑ:nsɪŋ]

their	hats	decorated	with	greens	,	and	clubs	in	their	hands	,	were	seen	advancing
他们的	帽子	装饰	和	青菜	,	和	俱乐部	在	他们的	双手	,	是	已见	前进

[ʌp][ðə; ði]['ævənju:] ,

up	the	avenue	,
向上	这	大街	,

他们头戴饰有绿色植物的帽子，手持球杆，沿着大道向前走去。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] ['pezntri] .

followed	by	a	large	number	of	villagers	and	peasantry	.
随后	经过	一个	大的	数字	的	村民们	和	农民	.

随后是大量村民和农民。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['mju:zɪk] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][eə(r)] ,

They	stopped	before	the	hall	door	,	where	the	music	struck	up	a	peculiar	air	,
他们	停止	前	这	大厅	门	,	在哪里	这	音乐	击	向上	一个	奇特	空气	,

他们停在大厅门口，音乐营造出一种奇特的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɑ:ns] , [əd'vɑ:nsɪŋ] , [rɪ'tri:tɪŋ] ,

and	the	lads	performed	a	curious	and	intricate	dance	,	advancing	,	retreating	,
和	这	小伙子们	执行	一个	好奇的	和	错综复杂	舞蹈	,	前进	,	撤退	,

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [klʌbz] [tə'geðə(r)] ,

and	striking	their	clubs	together	,
和	引人注目	他们的	俱乐部	一起	,

于是，这些小伙子们跳起了奇特而复杂的舞蹈，他们前进、后退，并互相敲击着手中的棍棒。

['ki:pɪŋ] [ɪg'zækt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ; [waɪl] [wʌn] , ['wɪmzɪk(ə)li] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:ksɪz] [skɪn]

keeping	exact	time	to	the	music	;	while	one	,	whimsically	crowned	with	a	fox's	skin
保持	精确的	时间	到	这	音乐	;	尽管	一	,	异想天开地	加冕	和	一个	狐狸的	皮肤

,

,

,

一人紧跟音乐的节拍；另一人则奇特地头戴狐狸皮冠冕，

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [flɔ:nt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kept] ['keipə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði]

the	tail	of	which	flaunted	down	his	back	,	kept	capering	around	the	skirts	of	the
这	尾巴	的	哪个	炫耀	向下	他的	后退	,	保留	嬉戏	大约	这	裙子	的	这

[dɑ:ns] ,

dance	,
舞蹈	,

它的尾巴在他背上招摇过市，在舞池的裙摆间不停地摇摆。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks] [wɪð] ['meni] ['æntɪk][dʒes,tikju'leiʃən] .

and	rattling	a	Christmas	-	box	with	many	antic	gesticulations	.
和	嘎嘎作响	一个	圣诞节	-	盒子	和	许多	滑稽	手势	.

并伴着各种滑稽的手势摇晃着圣诞礼盒。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [aɪd] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

The	Squire	eyed	this	fanciful	exhibition	with	great	interest	and	delight	,
这	乡绅	眼睛	这	奇幻的	展览	和	伟大的	兴趣	和	喜	,

乡绅饶有兴致地打量着这奇特的展览，欣喜不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

and	gave	me	a	full	account	of	its	origin	,
和	给予	我	一个	满的	帐户	的	它是	起源	,

并向我详细讲述了它的由来，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

which	he	traced	to	the	times	when	the	Romans	held	possession	of	the	island	;
哪个	他	追踪	到	这	时代	什么时候	这	罗马书	握住	拥有	的	这	岛	;

他追溯到罗马人占领该岛的时期；

['pleɪnli] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:d] - [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

plainly	proving	that	this	was	a	lineal	descendant	of	the	sword	-	dance	of	the
显然	证明	那	这	曾是	一个	线性	后裔	的	这	剑	-	舞蹈	的	这

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

这清楚地证明，这是古代剑舞的直系后裔。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] ,

"	It	was	now	,	"	he	said	,	"	nearly	extinct	,
"	它	曾是	现在	,	"	他	说	,	"	几乎	灭绝	,

“现在，”他说，“几乎已经灭绝了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd]

but	he	had	accidentally	met	with	traces	of	it	in	the	neighbourhood	,	and
但	他	有	偶然	遇见	和	痕迹	的	它	在	这	邻里	,	和

[hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l] ;

had	encouraged	its	revival	;
有	鼓励	它是	复兴	;

但他偶然间在附近发现了它的踪迹，并鼓励了它的复兴；

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

though	,	to	tell	the	truth	,
尽管	,	到	告诉	这	真相	,

不过，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [rʌf] ['kʌdʒl] - [pleɪ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hedz]

it	was	too	apt	to	be	followed	up	by	rough	cudgel	-	play	and	broken	heads
它	曾是	也	易于	到	是	随后	向上	经过	粗糙的	棍棒	-	玩	和	破碎的	头部

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

晚上发生粗暴的棍棒游戏和人头落地，实在太合情合理了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [wɪð] [brɔːn]

"	After	the	dance	was	concluded	,	the	whole	party	was	entertained	with	brawn
"	后	这	舞蹈	曾是	结束	,	这	所有的	派对	曾是	娱乐	和	膂力

[ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] [staʊt] [həʊm] - [bruː] .

and	beef	,	and	stout	home	-	brewed	.
和	牛肉	,	和	肥硕	家	-	酿造	.

舞会结束后，大家享用了烤牛肉和自酿的烈性啤酒。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌstik] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ɔːkwəd]

The	Squire	himself	mingled	among	the	rustics	,	and	was	received	with	awkward
这	乡绅	他自己	混合	之中	这	乡村	,	和	曾是	已收到	和	尴尬的

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] .

demonstrations	of	deference	and	regard	.
示威游行	的	尊重	和	看待	.

乡绅本人也融入了乡民之中，受到了乡民们略显笨拙的恭敬和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [pə'siːvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['peznts] ,

It	is	true	,	I	perceived	two	or	three	of	the	younger	peasants	,
它	是	真的	,	我	感知	二	或者	三	的	这	年轻	农民	,

确实，我看到了两三个年轻的农民。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['tæŋkəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] [wen] [ðə; ði]['skwaɪərz] [bæk]

as	they	were	raising	their	tankards	to	their	mouths	when	the	Squire's	back
作为	他们	是	提高	他们的	酒杯	到	他们的	嘴	什么时候	这	乡绅的	后退

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

was	turned	,
曾是	转向	,

当他们举起酒杯送到嘴边时，侍从转身离去。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [wɪŋk] ;

making	something	of	a	grimace	,	and	giving	each	other	the	wink	;
制作	某物	的	一个	鬼脸	,	和	给予	每个	其他	这	眨眼	;

他们做了个鬼脸，然后互相眨了眨眼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ðeɪ] ['pʊld] [greɪv] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

but	the	moment	they	caught	my	eye	they	pulled	grave	faces	,	and	were
但	这	片刻	他们	捕捉	我的	眼睛	他们	拉	严重	面孔	,	和	是

[ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'mjʊə(r)] .

exceedingly	demure	.
非常	端庄	.

但当我看到他们时，他们立刻露出严肃的表情，显得非常拘谨。

[wɪð] ['mɑːstə(r)]['saɪmən] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

With	Master	Simon	,	however	,	they	all	seemed	more	at	their	ease	.
和	掌握	西蒙	,	然而	,	他们	全部	似乎	更多的	在	他们的	舒适	.

然而，和西蒙少爷在一起时，他们似乎都放松多了。

[hɪz; ɪz] ['veərid] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt]

His	varied	occupations	and	amusements	had	made	him	well	known	throughout
他的	多种多样	职业	和	娱乐	有	制成	他	出色地	已知	自始至终

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

他丰富多彩的职业和爱好使他在邻里间广为人知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['evri] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ; ['gɔsip] [wɪð] [ðə; ði]

He	was	a	visitor	at	every	farmhouse	and	cottage	;	gossiped	with	the
他	曾是	一个	游客	在	每一个	农家	和	小屋	;	闲聊	和	这

['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ;

farmers	and	their	wives	;
农民	和	他们的	妻子们	;

他挨家挨户拜访农舍和农家户户，与农夫和他们的妻子们闲聊；

[rɔmp] [wɪð] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt]['bætʃələ(r)] , [ðə; ði]

romped	with	their	daughters	;	and	,	like	that	type	of	a	vagrant	bachelor	,	the
嬉戏玩耍	和	他们的	女儿们	;	和	,	喜欢	那	类型	的	一个	流浪汉	学士	,	这

['bʌmblbiː] ,

bumblebee	,
熊蜂	,

它们和女儿们嬉戏玩耍；而大黄蜂，就像那种四处漂泊的单身汉一样，

[tˈəʊld] [ðə; ði] [swiːts] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzi][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

tolled	the	sweets	from	all	the	rosy	lips	of	the	country	around	.
收费	这	糖果	从	全部	这	红润	嘴唇	的	这	国家	大约	.

甜食的香气从全国各地红润的嘴唇上飘落下来。

[ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [suːn] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

The	bashfulness	of	the	guests	soon	gave	way	before	good	cheer	and	affability	.
这	臊	的	这	客人	很快	给予	方式	前	好的	欢呼	和	亲切	.

客人们的羞涩很快被欢快和友善所取代。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

There	is	something	genuine	and	affectionate	in	the	gaiety	of	the	lower	orders	,
那里	是	某物	真的	和	亲热	在	这	欢乐	的	这	降低	订单	,

下层民众的欢乐中蕴含着真挚而深情的情感。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

when	it	is	excited	by	the	bounty	and	familiarity	of	those	above	them	;
什么时候	它	是	兴奋的	经过	这	赏金	和	熟悉	的	那些	多于	他们	;

当它因上级的慷慨和亲近而感到兴奋时；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞忆旧(Old Christmas)

[ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['entəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

the	warm	glow	of	gratitude	enters	into	their	mirth	,	and	a	kind	word	or	a
这	温暖的	辉光	的	感激	进入	进入	他们的	欢笑	,	和	一个	种类	单词	或者	一个

[smɔːl] ['plezntri] ,

small	pleasantry	,
小的	玩笑	,

感激之情的暖流融入他们的欢笑之中，一句温暖的话语或一句简单的客套话，

['fræŋkli] ['ʌtə] [baɪ][ə; eɪ]['peɪtrən] , ['glædən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔɪl]

frankly	uttered	by	a	patron	,	gladdens	the	heart	of	the	dependant	more	than	oil
坦率地说	说出	经过	一个	赞助人	,	格拉登斯	这	心	的	这	依赖	更多的	比	油

[ænd; ənd] [waɪn] .

and	wine	.
和	葡萄酒	.

一位赞助人坦诚地说出的话语，比石油和美酒更能让受助者感到欣慰。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] ['merɪmənt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

When	the	Squire	had	retired	,	the	merriment	increased	,	and	there	was
什么时候	这	乡绅	有	退休	,	这	欢乐	增加	,	和	那里	曾是

[mʌtʃ] ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

much	joking	and	laughter	,
很多	开玩笑	和	笑声	,

乡绅退下后，气氛更加欢乐，到处都是玩笑和笑声。

[pə'tɪkjələli] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)]['saɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪl] , ['rʌdi] - [feɪst] , [waɪt] - ['hedɪd]

particularly	between	Master	Simon	and	a	hale	,	ruddy	-	faced	,	white	-	headed
特别	之间	掌握	西蒙	和	一个	哈尔	,	红润	-	面对	,	白色的	-	标题

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

尤其是西蒙少爷和一位身强体壮、面色红润、头发花白的农夫之间，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

who	appeared	to	be	the	wit	of	the	village	;
WHO	出现	到	是	这	有	的	这	村庄	;

他似乎是村里最幽默风趣的人；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [əb'zɜːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	I	observed	all	his	companions	to	wait	with	open	mouths	for	his
为了	我	观察到	全部	他的	同伴	到	等待	和	打开	嘴	为了	他的

[rɪ'tɔːts] ,

retorts	,
反驳	,

因为我看到他所有的同伴都张着嘴等着他的反驳，

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

and	burst	into	a	gratuitous	laugh	before	they	could	well	understand	them	.
和	爆裂	进入	一个	无偿的	笑	前	他们	可以	出色地	理解	他们	.

还没等他们完全理解，就突然爆发出一阵莫名其妙的笑声。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['merɪmənt] .

The	whole	house	,	indeed	,	seemed	abandoned	to	merriment	.
这	所有的	房子	,	的确	,	似乎	弃	到	欢乐	.

整栋房子仿佛都沉浸在欢乐之中。

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

As	I	passed	to	my	room	to	dress	for	dinner	,
作为	我	通过了	到	我的	房间	到	裙子	为了	晚餐	,

我回房间换衣服准备吃晚饭时，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] , [ænd; ənd] ,

I	heard	the	sound	of	music	in	a	small	court	,	and	,
我	听到	这	声音	的	音乐	在	一个	小的	法庭	,	和	,

我听到一个小院子里传来音乐声，然后，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]

looking	through	a	window	that	commanded	it	,	I	perceived	a	band	of	wandering
寻找	通过	一个	窗户	那	命令	它	,	我	感知	一个	乐队	的	漫游

[mjuːˈzɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

透过一扇视野开阔的窗户，我看到一群流浪的音乐家。

[wɪð] [pæn'diːən] [paɪps] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ,

with	pandean	pipes	and	tambourine	;	a	pretty	,
和	潘迪安	管道	和	铃鼓	;	一个	漂亮的	,

伴着潘迪安笛和铃鼓；一个漂亮的，

[kɒ'ketɪʃ] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] ['kʌntri] [læd] ,

coquettish	housemaid	was	dancing	a	jig	with	a	smart	country	lad	,
娇媚	保姆	曾是	跳舞	一个	夹具	和	一个	聪明的	国家	小伙子	,

风情万种的女佣正和一个英俊的乡下小伙子跳吉格舞。

[waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

while	several	of	the	other	servants	were	looking	on	.
尽管	一些	的	这	其他	仆人	是	寻找	在	.

其他几个仆人都在一旁观看。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

In	the	midst	of	her	sport	the	girl	caught	a	glimpse	of	my	face	at	the
在	这	中间	的	她	运动	这	女孩	捕捉	一个	一瞥	的	我的	脸	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

女孩在运动时，从窗户瞥见了我的脸。

[ænd; ənd] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] , [ræn] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['rəʊgɪʃ] [ə'fektɪd] [kən'fjuːʒn] .

and	,	colouring	up	,	ran	off	with	an	air	of	roguish	affected	confusion	.
和	,	染色	向上	,	跑	离开	和	一个	空气	的	调皮	做作的	困惑	.

然后，他涂上颜料，装出一副狡黠而又故作困惑的样子跑开了。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)]

The	Christmas	Dinner
这	圣诞节	晚餐

圣诞晚餐

[ləʊ] , [naʊ] [ɪz] [kʌm] [ðə; ðɪ] - [fiːst] !

Lo	,	now	is	come	the	joyful'st	feast	!
洛	,	现在	是	来	这	-	盛宴	!

看哪，最欢乐的盛宴来临了！

[let] ['evri] [mæn][biː; bi]['dʒɒli] , - [rum] [wɪð] ['iːviː] [liːvz] [ɪz] [drest] , [ænd; ənd] ['evri] [pəʊst] [wɪð]

Let	every	man	be	jolly	,	Eache	roome	with	yvie	leaves	is	drest	,	And	every	post	with
让	每一个	男人	是	快乐的	,	-	房间	和	伊薇	树叶	是	睡衣	,	和	每一个	邮政	和

['hɒli] .

holly	.
冬青	.

让每个人都快乐，每个房间都装饰着冬青叶，每个柱子都装饰着冬青。

[naʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪmniz] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
Now all our neighbours ' chimneys smoke , And Christmas blocks are burning ;
现在 全部 我们的 邻居 - 烟囱 抽烟 , 和 圣诞节 积木 是 燃烧 ;

现在我们所有邻居的烟囱都在冒烟，圣诞积木都在燃烧；

[ðeə(r)] ['ʌvnz] [ðeɪ] [wɪð] - [miːts] [tʃəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][spɪts][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
Their ovens they with bak't meats choke , And all their spits are turning .
他们的 烤箱 他们 和 - 肉类 呛 , 和 全部 他们的 吐痰 是 转弯 .

他们的烤箱里烤满了肉，所有的烤肉架都在转动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][let] ['sɒrəʊ] [laɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][hæp][tuː; tə][daɪ] ,
Without the door let sorrow lie , And if , for cold , it hap to die ,
没有 这 门 让 悲哀 说谎 , 和 如果 , 为了 寒冷的 , 它 哈普 到 死 ,

没有门，就让悲伤安息吧，如果它因寒冷而死去，

[wiːl; wil] - [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [biː; bi] ['meri] .
We'll bury't in a Christmas pye , And evermore be merry .
出色地 - 在 一个 圣诞节 派 , 和 越来越 是 欢乐 .

我们将把他埋葬在圣诞馅饼里，从此永远快乐。

- - [wɪðɝs] [ˌdʒuːvə'nɪliə] .
- - WITHERS'S Juvenilia .
- - 威瑟斯 幼年时期 .

--WITHERS 的早期作品。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
I had finished my toilet , and was loitering with Frank Bracebridge in the
我 有 完成的 我的 洗手间 , 和 曾是 游荡 和 坦率 布雷斯布里奇 在 这
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

我上完厕所后，正和弗兰克·布雷斯布里奇在图书馆里闲逛。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [θwæk] [saʊnd] ,
when we heard a distant thwacking sound ,
什么时候 我们 听到 一个 遥远 猛击 声音 ,

当我们听到远处传来一声闷响时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
which he informed me was a signal for the serving up of the dinner .
哪个 他 知情的 我 曾是 一个 信号 为了 这 服务 向上 的 这 晚餐 .

他告诉我，这是晚餐开始上菜的信号。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kept] [ʌp][əʊld] ['kʌstəmz] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] -
The Squire kept up old customs in kitchen as well as hall ; and the rolling -
这 乡绅 保留 向上 老的 海关 在 厨房 作为 出色地 作为 大厅 ; 和 这 滚动 -
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

乡绅在厨房和大厅里都保留着旧习俗；擀面杖，

[strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði]['dresə(r)][baɪ][ðə; ði] [kʊk] , ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [miːts]
struck upon the dresser by the cook , summoned the servants to carry in the meats
击 之上 这 梳妆台 经过 这 厨师 , 被召唤 这 仆人 到 携带 在 这 肉类
.
:
.

厨师敲了敲餐具柜，叫仆人把肉拿进来。

" [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [nɪk] [ðə; ði] [kʊk] - [θraɪs] ,
" Just in this nick the cook knock'd thrice ,
" 只是 在 这 缺口 这 厨师 - 三次 ,

“就在这时，厨子敲了三下门，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weitə] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [dɪd] [ə'beɪ] ; [iːtʃ] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ,

And	all	the	waiters	in	a	trice	His	summons	did	obey	;	Each	serving	man	,
和	全部	这	服务员	在	一个	瞬间	他的	传票	做过	服从	;	每个	服务	男人	,

众侍者立刻遵照他的召唤；每个侍者，

[wɪð] [dɪʃ] [ɪn] [hænd] , - ['bəʊldlɪ] [ʌp] , [laɪk] ['aʊə(r)] [treɪn] - [bænd] , [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . "

with	dish	in	hand	,	March'd	boldly	up	,	like	our	train	-	band	,	Presented	and	away	.	"
和	盘子	在	手	,	-	大胆地	向上	,	喜欢	我们的	火车	-	乐队	,	呈现	和	离开	.	"

*

*
*

手捧菜肴，昂首阔步，如同我们的火车乐队，亮相离去。*

* [sɜː(r)] [dʒɒn] ['sʌklɪŋ] .

*	Sir	John	Suckling	.
*	先生	约翰	乳	.

* 约翰·萨克林爵士。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz]

The	dinner	was	served	up	in	the	great	hall	,	where	the	Squire	always	held	his
这	晚餐	曾是	服务	向上	在	这	伟大的	大厅	,	在哪里	这	乡绅	总是	握住	他的

['krɪsməs] ['bæŋkwɪt] .

Christmas	banquet	.
圣诞节	宴会	.

晚宴在大厅举行，乡绅总是在那里举办圣诞宴会。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒgz] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ɒn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['speɪʃəs]

A	blazing	,	crackling	fire	of	logs	had	been	heaped	on	to	warm	the	spacious
一个	炽烈	,	噼啪作响	火	的	日志	有	到过	堆积如山	在	到	温暖的	这	宽敞

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

宽敞的公寓里堆满了熊熊燃烧、噼啪作响的木柴，用来取暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [went] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['riːðɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['tʃɪmnɪ] .

and	the	flame	went	sparkling	and	wreathing	up	the	wide	-	mouthed	chimney	.
和	这	火焰	去	闪闪发光	和	花环	向上	这	宽的	-	嘴巴	烟囱	.

火焰闪烁着，沿着宽大的烟囱向上窜去。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [prə'fjuːsli]

The	great	picture	of	the	crusader	and	his	white	horse	had	been	profusely
这	伟大的	图片	的	这	十字军战士	和	他的	白色的	马	有	到过	大量地

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

decorated	with	greens	for	the	occasion	;
装饰	和	青菜	为了	这	场合	;

为了庆祝这一场合，那幅描绘十字军战士和他白马的巨幅画像被大量绿植装饰。

[ænd; ənd] ['hɒlɪ] [ænd; ənd] ['aɪvɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [biːn] [riːð] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]

and	holly	and	ivy	had	likewise	been	wreathed	around	the	helmet	and
和	冬青	和	常春藤	有	同样地	到过	花环	大约	这	头盔	和

['wepənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

weapons	on	the	opposite	wall	,
武器	在	这	对面的	墙	,

对面墙上的头盔和武器周围也同样装饰着冬青和常春藤。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɒriə(r)] .

which	I	understood	were	the	arms	of	the	same	warrior	.
哪个	我	理解	是	这	武器	的	这	相同的	战士	.

我了解到，那是同一个战士的武器。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

I	must	own	,	by	the	by	,
我	必须	自己的	,	经过	这	经过	,

顺便一提，我必须承认，

[ai][hæd; həd] [strɒŋ] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [æz; əz]

I	had	strong	doubts	about	the	authenticity	of	painting	and	armour	as
我	有	强的	疑虑	关于	这	真实性	的	绘画	和	盔甲	作为

['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][kruː'seɪdə(r)] ,

having	belonged	to	the	crusader	,
拥有	属于	到	这	十字军战士	,

我非常怀疑这些绘画和盔甲是否真的属于那位十字军战士。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪz] ;

they	certainly	having	the	stamp	of	more	recent	days	;
他们	当然	拥有	这	邮票	的	更多的	最近的	天	;

它们无疑带有近代的印记；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'sɪdəd] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ;

but	I	was	told	that	the	painting	had	been	so	considered	time	out	of	mind	;
但	我	曾是	讲述	那	这	绘画	有	到过	所以	经过考虑的	时间	出去	的	头脑	;

但我听说这幅画因为太过珍贵而被人遗忘了；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [ruːm] ,

and	that	as	to	the	armour	,	it	had	been	found	in	a	lumber	room	,
和	那	作为	到	这	盔甲	,	它	有	到过	成立	在	一个	木材	房间	,

至于那套盔甲，它是在储藏室里发现的。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

and	elevated	to	its	present	situation	by	the	Squire	,
和	升高	到	它是	展示	情况	经过	这	乡绅	,

并由乡绅提升至如今的地位，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪərəʊ] ;

who	at	once	determined	it	to	be	the	armour	of	the	family	hero	;
WHO	在	一次	决定	它	到	是	这	盔甲	的	这	家庭	英雄	;

他立刻认定这是家族英雄的盔甲；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	as	he	was	absolute	authority	on	all	such	subjects	to	his	own
和	作为	他	曾是	绝对	权威	在	全部	这样的	主题	到	他的	自己的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

由于他对自己家中所有此类事情都拥有绝对权威，

[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] ['kʌrənt] [ˌæksep'teɪʃn] .

the	matter	had	passed	into	current	acceptation	.
这	事情	有	通过了	进入	当前的	接受	.

此事已成定局。

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [wɒz; wəz][set] [aʊt] [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ʃɪvəlrɪk] ['trəʊfi] ,

A	sideboard	was	set	out	just	under	this	chivalric	trophy	,
一个	餐边柜	曾是	放	出去	只是	在下面	这	骑士精神	杯	,

在这尊骑士奖杯的正下方摆放着一个餐具柜。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [pleɪt] [ðæt] [mait] [hæv; həv][vaɪd] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][və'raɪəti])

on	which	was	a	display	of	plate	that	might	have	vied	(	at	least	in	variety	)
在	哪个	曾是	一个	展示	的	盘子	那	可能	有	竞争	(	在	至少	在	种类	)

[wɪð] [bɛlʃɑsɑːrz] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] :

with	Belshazzar's	parade	of	the	vessels	of	the	Temple	:
和	伯沙撒的	游行	的	这	船只	的	这	寺庙	:

上面陈列的餐具，其种类之繁多，或许可以与伯沙撒王在圣殿中展示的器皿相媲美：

" ['flægən] , [kænz] , [kʌps] , ['bi:kəz] , ['gɒblət] , ['besn] , [ænd; ənd] ['ju:əz] ; " [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs]
" flagons , cans , cups , beakers , goblets , basins , and ewers ; " the gorgeous
" 酒壶 , 罐头 , 杯子 , 烧杯 , 高脚杯 , 盆地 , 和 水罐 ; " 这 华丽的
[ju:'tensɪlz][ɒv; əv] [gʊd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
utensils of good companionship ,
餐具 的 好的 友谊 ,

“酒瓶、罐子、杯子、烧杯、高脚杯、盆子和水罐;”这些精美的器皿象征着美好的友谊，

[ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [θru:] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒəʊviəl] ['haʊski:pə(r)] .
that had gradually accumulated through many generations of jovial housekeepers .
那 有 逐步地 积累 通过 许多 几代人 的 欢乐的 管家 .

这是许多代快乐女管家逐渐积累起来的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [stʊd] [ðə; ði] [tu:] [ju:l] ['kænd(ə)ls] , ['bi:mɪŋ] [laɪk] [tu:] [stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
Before these stood the two Yule candles , beaming like two stars of the first
前 这些 站立 这 二 圣诞节 蜡烛 , 光芒四射 喜欢 二 明星 的 这 第一的
['mægnɪtju:d] :
magnitude :
震级 :

在它们前面摆放着两支圣诞蜡烛，像两颗一等星一样闪耀：

['ʌðə(r)] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɪn] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪ] ['glitə]
other lights were distributed in branches , and the whole array glittered
其他 灯 是 分布式 在 分支 , 和 这 所有的 大批 闪闪发光
[laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
like a firmament of silver .
喜欢 一个 苍穹 的 银 .

其他灯光分布在树枝上，整个灯组闪闪发光，宛如一片银色的天空。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bæŋkwɪtɪŋ] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
We were ushered into this banqueting scene with the sound of minstrelsy ,
我们 是 引导 进入 这 宴会 场景 和 这 声音 的 吟游诗人 ,

伴随着吟游诗人的歌声，我们被引入了这场宴会之中。

[ðə; ði][əʊld]['hɑ:pə(r)] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
the old harper being seated on a stool beside the fireplace ,
这 老的 哈珀 存在 坐着 在 一个 凳子 旁 这 壁炉 ,

老竖琴师坐在壁炉旁的凳子上，

[ænd; ənd] [twæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] ['melədi] .
and twanging his instrument with a vast deal more power than melody .
和 拨弦 他的 乐器 和 一个 广阔的 交易 更多的 力量 比 旋律 .

他拨动乐器时，力量远大于旋律。

['nevə(r)][dɪd] ['krɪsməs] [bɔ:d] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
Never did Christmas board display a more goodly and gracious assemblage of
绝不 做过 圣诞节 木板 展示 一个 更多的 很好 和 亲切 装配 的
['kauntənəns] ;
countenances ;
面容 ;

圣诞板上从未出现过如此和蔼可亲、亲切友善的面孔；

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hænsəm] [wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət] [li:st] , ['hæpi] ;
those who were not handsome were , at least , happy ;
那些 WHO 是 不是 英俊的 是 , 在 至少 , 快乐的 ;

那些相貌平平的人，至少是快乐的；

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ɪm'pru:və(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] - ['feɪvəd] ['vɪzɪdʒ] .
and happiness is a rare improver of your hard - favoured visage .
和 幸福 是 一个 稀有的 改进者 的 你的 难的 - 受青睐 面容 .

而快乐是改善你那张饱经风霜的脸庞的罕见良药。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [æz; əz] [wel] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

I	always	consider	an	old	English	family	as	well	worth	studying	as	a	collection
我	总是	考虑	一个	老的	英语	家庭	作为	出色地	值得	学习	作为	一个	收藏

[ɒv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɔːrtrəts] [ɔː(r)] ['ælbət] [dʊrɝz] [prɪnts] .

of	Holbein's	portraits	or	Albert	Durer's	prints	.
的	荷尔拜因的	肖像	或者	阿尔伯特	丢勒的	印刷	.

我一直认为，研究一个古老的英国家庭，其价值不亚于研究霍尔拜因的肖像画或阿尔伯特·丢勒的版画作品。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [lɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] ; [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	is	much	antiquarian	lore	to	be	acquired	;	much	knowledge	of	the
那里	是	很多	古玩	知识	到	是	获得	;	很多	知识	的	这

[ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] .

physiognomies	of	former	times	.
面相学	的	以前的	时代	.

这里有很多古代学问值得学习，有很多关于古代面相学的知识值得了解。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðəʊz] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊld]

Perhaps	it	may	be	from	having	continually	before	their	eyes	those	rows	of	old
也许	它	可能	是	从	拥有	持续	前	他们的	眼睛	那些	行	的	老的

['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

family	portraits	,
家庭	肖像	,

或许是因为他们眼前总是摆放着那些老旧的家庭照片吧。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [stɒkt] ; ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

with	which	the	mansions	of	this	country	are	stocked	;	certain	it	is	,
和	哪个	这	豪宅	的	这	国家	是	库存充足	;	肯定	它	是	,

这个国家的豪宅里都储备着这些东西；这是肯定的。

[ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [məʊst] ['feɪθfəli] [pə'petʃueit, -tju-] [ɪn] [ðiːz]

that	the	quaint	features	of	antiquity	are	often	most	faithfully	perpetuated	in	these
那	这	古雅	特征	的	古代	是	经常	最多	忠实	延续	在	这些

['eɪnʃənt] [laɪnz] ;

ancient	lines	;
古老的	线条	;

古代的奇特特征往往在这些古老的文字中得到最忠实的传承；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [treɪst] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] [nəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,

and	I	have	traced	an	old	family	nose	through	a	whole	picture	-	gallery	,
和	我	有	追踪	一个	老的	家庭	鼻子	通过	一个	所有的	图片	-	画廊	,

我沿着家族旧时的足迹，浏览了整个画廊。

[lɪ'dʒɪtɪmətli] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

legitimately	handed	down	from	generation	to	generation	,	almost	from	the
合法地	递交	向下	从	一代	到	一代	,	几乎	从	这

[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

time	of	the	Conquest	.
时间	的	这	征服	.

几乎从征服时期起，就合法地代代相传。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd]

Something	of	the	kind	was	to	be	observed	in	the	worthy	company	around
某物	的	这	种类	曾是	到	是	观察到	在	这	值得	公司	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在我周围这些有识之士身上，也出现了类似的现象。

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [eɪdʒ] ,

Many	of	their	faces	had	evidently	originated	in	a	Gothic	age	,
许多	的	他们的	面孔	有	显然	起源于	在	一个	哥特	年龄	,

他们许多人的面容显然源自哥特时代。

[ænd; ənd] [biːn] ['mɪəli] ['kɒpid] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]

and	been	merely	copied	by	succeeding	generations	;	and	there	was	one	little
和	到过	仅仅	复制	经过	成功	几代人	;	和	那里	曾是	一	小的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

并被后世简单地模仿；还有一个小女孩，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv][steɪd] [dɪ'miːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['rəʊmən][nəʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk]

in	particular	,	of	staid	demeanour	,	with	a	high	Roman	nose	,	and	an	antique
在	特别的	,	的	稳重	风度	,	和	一个	高的	罗马	鼻子	,	和	一个	古董

['vɪnɪgə(r)]['æspekt] ,

vinegar	aspect	,
醋	方面	,

尤其引人注目的是，他举止沉稳，鼻梁高挺，面容古板，颇有几分老气横秋。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]

who	was	a	great	favourite	of	the	Squire's	,	being	,	as	he	said	,	a
WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	这	乡绅的	,	存在	,	作为	他	说	,	一个

['breɪs.brɪdʒ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

Bracebridge	all	over	,
布雷斯布里奇	全部	超过	,

他深受乡绅们的喜爱，正如他自己所说，他浑身上下都散发着布雷斯布里奇家族的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	very	counterpart	of	one	of	his	ancestors	who	figured	in	the
和	这	非常	对应物	的	一	的	他的	祖先	WHO	想	在	这

[kɔːt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

court	of	Henry	VIII	.
法庭	的	亨利	八	.

而他的祖先中有人曾在亨利八世的宫廷中担任要职，他的原型正是此人。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] [greɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fə'mɪliə(r)][wʌn] ,

The	parson	said	grace	,	which	was	not	a	short	,	familiar	one	,
这	牧师	说	优雅	,	哪个	曾是	不是	一个	短的	,	熟悉的	一	,

牧师做了餐前祷告，但那不是一段简短而熟悉的祷告。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɒmənli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn] [ðiːz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [deɪz] ;

such	as	is	commonly	addressed	to	the	Deity	,	in	these	unceremonious	days	;
这样的	作为	是	通常	已解决	到	这	神	,	在	这些	随便	天	;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

but	a	long	,
但	一个	长的	,

例如，在这些不讲究礼节的日子里，人们通常向神灵表达的敬意；但漫长的，

['kɔːtli] , [wel] - ['wɜːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skuːl] .

courtly	,	well	-	worded	one	of	the	ancient	school	.
宫廷式	,	出色地	-	措辞	一	的	这	古老的	学校	.

文雅、措辞优美的古代学派代表作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;

There	was	now	a	pause	,	as	if	something	was	expected	;
那里	曾是	现在	一个	暂停	,	作为	如果	某物	曾是	预期的	;

这时，一阵沉默，仿佛在期待着什么；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l] ;

when	suddenly	the	butler	entered	the	hall	with	some	degree	of	bustle	;
什么时候	突然	这	管家	进入	这	大厅	和	一些	程度	的	忙碌	;

突然，管家匆匆忙忙地走进了大厅；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] - [lait] ,

he	was	attended	by	a	servant	on	each	side	with	a	large	wax	-	light	,
他	曾是	参加	经过	一个	仆人	在	每个	边	和	一个	大的	蜡	-	光	,

他两侧各有一名仆人，手里拿着一盏大蜡烛灯。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɪgz] [hed] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

and	bore	a	silver	dish	,	on	which	was	an	enormous	pig's	head	,	decorated	with
和	钻孔	一个	银	盘子	,	在	哪个	曾是	一个	巨大的	猪的	头	,	装饰	和

['rəʊzməri] ,

rosemary	,
迷迭香	,

他端着一个银盘，上面放着一个巨大的猪头，猪头上装饰着迷迭香。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

with	a	lemon	in	its	mouth	,
和	一个	柠檬	在	它是	嘴	,

嘴里叼着一个柠檬，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] [greɪt] [fɔː'mæləti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	was	placed	with	great	formality	at	the	head	of	the	table	.
哪个	曾是	放置	和	伟大的	正式	在	这	头	的	这	桌子	.

它被非常正式地摆放在餐桌的最上方。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] ['pædʒənt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ;

The	moment	this	pageant	made	its	appearance	,	the	harper	struck	up	a	flourish	;
这	片刻	这	盛会	制成	它是	外貌	,	这	哈珀	击	向上	一个	繁荣	;

当这盛大的场面出现时，竖琴手奏起了一首华丽的乐曲；

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒk'səʊniən] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	the	conclusion	of	which	the	young	Oxonian	,	on	receiving	a	hint	from	the
在	这	结论	的	哪个	这	年轻的	牛津	,	在	接收	一个	暗示	从	这

['skwaɪə(r)] ,

Squire	,
乡绅	,

最后，这位年轻的牛津人从乡绅那里得到暗示后，

[geɪv] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk] ['grævəti] , [æn; ən][əʊld]['kærəl] ,

gave	,	with	an	air	of	the	most	comic	gravity	,	an	old	carol	,
给予	,	和	一个	空气	的	这	最多	漫画	重力	,	一个	老的	颂歌	,

他用一种极其滑稽的严肃语气，唱了一首古老的颂歌。

[ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

the	first	verse	of	which	was	as	follows	:
这	第一的	诗	的	哪个	曾是	作为	跟随	:

其中第一节歌词如下：

" ['keɪpət]['ɑːpriː] - ['redən] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi]['dɒmɪnəʊ] .

"	Caput	apri	defero	Reddens	laudes	Domino	.
"	头	四月	-	变红	赞扬	骨牌	.

“卡普特·阿普里·德弗罗·雷登斯赞扬多米诺。

[ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [ɪn][hænd] [brɪŋ] [aɪ] , [wɪð] ['gɑːləndz] [geɪ] [ænd; ənd] ['rəʊzməri] .

The	boar's	head	in	hand	bring	I	,	With	garlands	gay	and	rosemary	.
这	野猪的	头	在	手	带来	我	,	和	花环	同性恋	和	迷迭香	.

我手捧野猪头，系上鲜艳的花环和迷迭香。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [sɪŋ] [mɛrəli] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['ɛstɪs] [ɪn][kən'vɪvɪoʊ] .

I	pray	you	all	synge	merily	Qui	estis	in	convivio	.
我	祈祷	你	全部	辛格	快乐地	qui	埃斯蒂斯	在	欢聚	.

我祈祷你们大家都能愉快地度过愉快的时光。

" [ðəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trisəti] ,

"	Though	prepared	to	witness	many	of	these	little	eccentricities	,
"	尽管	准备	到	证人	许多	的	这些	小的	怪癖	,

“尽管已经做好了见证这些小怪癖的准备，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['hɒbi] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst] ; [jet] , [ai] [kən'fes] ,

from	being	apprised	of	the	peculiar	hobby	of	mine	host	;	yet	,	I	confess	,
从	存在	已获知	的	这	奇特	爱好	的	矿	主持人	;	然而	,	我	承认	,

因为我得知了主人的奇特爱好；然而，我承认，

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] [ɒd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [ˌem 'iː] ,

the	parade	with	which	so	odd	a	dish	was	introduced	somewhat	perplexed	me	,
这	游行	和	哪个	所以	奇怪的	一个	盘子	曾是	介绍	有些	困惑	我	,

这道奇特菜肴的推介方式让我有些困惑。

[ʌn'tɪl] [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ðæt]

until	I	gathered	from	the	conversation	of	the	Squire	and	the	parson	that
直到	我	聚集	从	这	对话	的	这	乡绅	和	这	牧师	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] :

it	was	meant	to	represent	the	bringing	in	of	the	boar's	head	:
它	曾是	意思是	到	代表	这	带来	在	的	这	野猪的	头	:

直到我从乡绅和牧师的谈话中了解到，这象征着带回野猪头：

[ə; eɪ] [dɪʃ] ['fɔːməli] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi]

a	dish	formerly	served	up	with	much	ceremony	,	and	the	sound	of	minstrelsy
一个	盘子	以前	服务	向上	和	很多	仪式	,	和	这	声音	的	吟游诗人

[ænd; ənd] [sɒŋ] ,

and	song	,
和	歌曲	,

一道曾经隆重上桌的菜肴，伴随着吟游诗人的歌声和吟唱，

[æt; ət] [greɪt] ['teɪblz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

at	great	tables	on	Christmas	Day	.
在	伟大的	表格	在	圣诞节	天	.

圣诞节当天，我们在丰盛的餐桌旁享用美食。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	I	like	the	old	custom	,	"	said	the	Squire	,
"	我	喜欢	这	老的	风俗	,	"	说	这	乡绅	,

“我喜欢这个古老的习俗，”乡绅说道。

" [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

"	not	merely	because	it	is	stately	and	pleasing	in	itself	,
"	不是	仅仅	因为	它	是	庄严	和	令人愉悦	在	本身	,

“不仅仅是因为它本身庄严而令人愉悦，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai]

but	because	it	was	observed	at	the	College	of	Oxford	,	at	which	I
但	因为	它	曾是	观察到	在	这	大学	的	牛津	,	在	哪个	我

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

was	educated	.
曾是	受过教育	.

但这是因为我曾在牛津大学就读，而牛津大学正是我接受教育的学院。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ['tʃɑːntɪd] ,

When	I	hear	the	old	song	chanted	,
什么时候	我	听到	这	老的	歌曲	吟诵	,

当我听到人们吟唱那首古老的歌谣时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['geɪmsəm] - - [ænd; ənd]

it	brings	to	mind	the	time	when	I	was	young	and	gamesome	-	-	and
它	带来	到	头脑	这	时间	什么时候	我	曾是	年轻的	和	游戏	-	-	和

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['kɒlɪdʒ] - [hɔːl] - - [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] ['stjʊdnts] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [blæk]

the	noble	old	college	-	hall	-	-	and	my	fellow	students	loitering	about	in	their	black
这	高贵	老的	大学	-	大厅	-	-	和	我的	同伴	学生	游荡	关于	在	他们的	黑色的

[gaʊnz] ;

gowns	;
礼服	;

这让我想起了我年轻气盛、充满活力的时光——还有那座高贵古老的学院礼堂——以及我的同学们穿着黑色长袍在周围闲逛的情景；

['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] !

many	of	whom	,	poor	lads	,	are	now	in	their	graves	!
许多	的	谁	,	贫穷的	小伙子们	,	是	现在	在	他们的	坟墓	!

他们中的许多人，可怜的小伙子们，现在都已长眠地下了！

" [ðə; ði] ['pɑːsn] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['hɔːntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

"	The	parson	,	however	,	whose	mind	was	not	haunted	by	such	associations	,
"	这	牧师	,	然而	,	谁	头脑	曾是	不是	闹鬼的	经过	这样的	协会	,

然而，那位牧师的脑海中并没有受到这些联想的困扰，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][tekst][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

and	who	was	always	more	taken	up	with	the	text	than	the	sentiment	,
和	WHO	曾是	总是	更多的	已采取	向上	和	这	文本	比	这	情绪	,

而且他总是更注重文本本身，而不是其中的情感。

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəl] :

objected	to	the	Oxonian's	version	of	the	carol	:
反对	到	这	-	版本	的	这	颂歌	:

反对牛津大学教授演唱的圣诞颂歌版本：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [sʌŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

which	he	affirmed	was	different	from	that	sung	at	college	.
哪个	他	确认	曾是	不同的	从	那	唱	在	大学	.

他断言这与大学里唱的歌不一样。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒməntеɪtə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

He	went	on	,	with	the	dry	perseverance	of	a	commentator	,	to	give	the	college
他	去	在	,	和	这	干燥	毅力	的	一个	评论员	,	到	给	这	大学

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他继续以评论员那种冷静而执着的口吻，为大学朗读会做准备。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌndri] [ˌænəʊt'eɪʃənz] : [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]

accompanied	by	sundry	annotations	:	addressing	himself	at	first	to	the	company	at
伴随	经过	杂项	注释	:	解决	他自己	在	第一的	到	这	公司	在

[lɑːdʒ] ;

large	;
大的	;

附带各种注释：他首先向全体公司成员讲话；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

but	finding	their	attention	gradually	diverted	to	other	talk	,	and	other	objects	,
但	寻找	他们的	注意力	逐步地	改道	到	其他	讲话	,	和	其他	对象	,

但他们的注意力逐渐被其他谈话和其他事物所吸引，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][təʊn][æz; əz][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔːdɪtərz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]

he	lowered	his	tone	as	his	number	of	auditors	diminished	,	until	he
他	降低	他的	语气	作为	他的	数字	的	审计员	减少	,	直到	他

[kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,

concluded	his	remarks	,
结束	他的	评论	,

随着旁听人数的减少，他降低了音量，直到结束发言。

[ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] [vɔɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] - ['hedɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [nekst][hɪm] ,

in	an	under	voice	,	to	a	fat	-	headed	old	gentleman	next	him	,
在	一个	在下面	嗓音	,	到	一个	胖的	-	标题	老的	绅士	下一个	他	,

他压低声音，对旁边一位头胖的老先生说：

[huː] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['tɜːki] . *

who	was	silently	engaged	in	the	discussion	of	a	huge	plateful	of	turkey	.	*
WHO	曾是	默默	已订婚的	在	这	讨论	的	一个	巨大的	满满一盘	的	火鸡	.	*

他正默默地讨论着一大盘火鸡。*

* [siː] [nəʊt] [iː] .

*	See	Note	E	.
*	看	笔记	E	.

* 参见注释 E。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]

The	table	was	literally	loaded	with	good	cheer	,	and	presented	an	epitome	of
这	桌子	曾是	字面上地	已加载	和	好的	欢呼	,	和	呈现	一个	缩影	的

['kʌntri] [ə'bʌndəns] ,

country	abundance	,
国家	丰富	,

桌上摆满了琳琅满目的食物，洋溢着欢乐的气氛，充分展现了乡村的富足。

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['lɑːdə] .

in	this	season	of	overflowing	larders	.
在	这	季节	的	溢出	食品储藏室	.

在这个食物充裕的季节。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊst][wɒz; wəz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] " ['eɪnʃənt] ['sɜːlɔɪn] , " [æz; əz] [maɪn] [həʊst] [tɜːrmd]

A	distinguished	post	was	allotted	to	"	ancient	sirloin	,	"	as	mine	host	termed
一个	杰出的	邮政	曾是	分配	到	"	古老的	西冷牛排	,	"	作为	矿	主持人	称为

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我的主人把一块“老牛里脊”称为“老牛里脊”，并授予它一个特殊的职位；

['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt]

being	,	as	he	added	,	"	the	standard	of	old	English	hospitality	,	and	a	joint
存在	,	作为	他	额外	,	"	这	标准	的	老的	英语	热情好客	,	和	一个	联合的

[ɒv; əv] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] ,

of	goodly	presence	,
的	很好	在场	,

正如他补充道，“这是古老的英国待客之道，也是良好风度的体现。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	full	of	expectation	.
和	满的	的	期待	.

充满期待。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] ['kweɪntli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
" There were several dishes quaintly decorated , and which had evidently
" 那里 是 一些 菜肴 古雅地 装饰 , 和 哪个 有 显然
['sʌmθɪŋ] [trə'dɪʃənəri] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'beliʃmənts] ;
something traditionary in their embellishments ;
某物 传统 在 他们的 装饰 ;

“有好几道菜肴装饰别致，显然在装饰上带有某种传统风格；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['kjʊəriəs] , [aɪ] [ɑːskt] [nəʊ]
but about which , as I did not like to appear over curious , I asked no
但 关于 哪个 , 作为 我 做过 不是 喜欢 到 出现 超过 好奇的 , 我 问 不
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

但是，由于我不喜欢显得过于好奇，所以我没有问任何问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊtɪs][ə; eɪ][paɪ] , [mæg'nɪfɪsntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['piːˌkɔks] -
I could not , however , but notice a pie , magnificently decorated with peacocks -
我 可以 不是 , 然而 , 但 注意 一个 馅饼 , 壮丽 装饰 和 孔雀 -
['feðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

然而，我却不由自主地注意到一个馅饼，上面精美地装饰着孔雀羽毛。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'ʃædəu] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][trækt][ɒv; əv]
in imitation of the tail of that bird , which overshadowed a considerable tract of
在 模仿 的 这 尾巴 的 那 鸟 , 哪个 黯然失色 一个 大量 通道 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

模仿那只鸟的尾巴，它的尾巴遮蔽了餐桌上相当大的一部分空间。

[ðɪs] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kən'fest] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feznt] - [paɪ] ,
This , the Squire confessed , with some little hesitation , was a pheasant - pie ,
这 , 这 乡绅 坦白 , 和 一些 小的 犹豫 , 曾是 一个 野鸡 - 馅饼 ,

乡绅略作犹豫地承认，这是一块野鸡馅饼。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['piːkɒk] - [paɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ɔː'θɛntɪkəl] ;
though a peacock - pie was certainly the most authentical ;
尽管 一个 孔雀 - 馅饼 曾是 当然 这 最多 正宗的 ;

虽然孔雀派无疑是最正宗的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
but there had been such a mortality among the peacocks this season ,
但 那里 有 到过 这样的 一个 死亡 之中 这 孔雀 这 季节 ,

但本季孔雀的死亡率非常高。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [kɪld] . *
that he could not prevail upon himself to have one killed . *
那 他 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 有 一 被杀 . *

他无法说服自己去杀一个人。*

* [siː] [nəʊt] [ef] .
*** See Note F .**
* 看 笔记 F .

*参见注释F。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] , [pə'hæps] , [tuː; tə][maɪ]['waɪzə(r)] ['ridər] ,
It would be tedious , perhaps , to my wiser readers ,
它 会 是 乏味 , 也许 , 到 我的 更明智 读者 ,

对我那些更有见识的读者来说，这或许会显得枯燥乏味。

[huː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

who	may	not	have	that	foolish	fondness	for	odd	and	obsolete	things	to	which
WHO	可能	不是	有	那	愚蠢	喜爱	为了	奇怪的	和	过时的	事物	到	哪个

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n] ,

I	am	a	little	given	,
我	是	一个	小的	给定	,

有些人可能不像我一样，对奇特过时的东西有着一种傻乎乎的喜爱。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meikʃift] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːði] [əʊld] ['hjuːmərɪst] ,

were	I	to	mention	the	other	makeshifts	of	this	worthy	old	humourist	,
是	我	到	提到	这	其他	临时搭建的	的	这	值得	老的	幽默家	,

如果我还要提及这位可敬的老幽默家的其他一些临时拼凑之作，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] , [ðəʊ] [æt; ət]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði]

by	which	he	was	endeavouring	to	follow	up	,	though	at	humble	distance	,	the
经过	哪个	他	曾是	努力	到	跟随	向上	,	尽管	在	谦逊的	距离	,	这

[kweɪnt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

quaint	customs	of	antiquity	.
古雅	海关	的	古代	.

他试图通过这种方式，虽然与古代习俗保持着微弱的距离，但仍然能够遵循这些古老的习俗。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	was	pleased	,	however	,	to	see	the	respect	shown	to	his	whims	by	his
我	曾是	高兴	,	然而	,	到	看	这	尊重	所示	到	他的	心血来潮	经过	他的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ;

children	and	relatives	;
孩子们	和	亲属	;

不过，令我欣慰的是，他的孩子和亲戚们都尊重他的任性；

[huː] , [ɪn'diːd] , ['entəd] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

who	,	indeed	,	entered	readily	into	the	full	spirit	of	them	,
WHO	,	的确	,	进入	容易	进入	这	满的	精神	的	他们	,

他们确实欣然接受了他们的全部精神，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːts] ; ['hævɪŋ] ['daʊtləs] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['meni]

and	seemed	all	well	versed	in	their	parts	;	having	doubtless	been	present	at	many
和	似乎	全部	出色地	精通	在	他们的	部分	;	拥有	毫无疑问	到过	展示	在	许多

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

a	rehearsal	.
一个	排演	.

他们似乎都对自己的角色非常熟悉；毫无疑问，他们都参加过很多次排练。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [tuː] ,

I	was	amused	,	too	,
我	曾是	觉得好笑	,	也	,

我也觉得很有趣。

[æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['grævəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts]

at	the	air	of	profound	gravity	with	which	the	butler	and	other	servants
在	这	空气	的	深刻的	重力	和	哪个	这	管家	和	其他	仆人

['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['djuːtiz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

executed	the	duties	assigned	them	,
执行	这	职责	分配	他们	,

管家和其他仆人履行职责时所表现出的那种庄重严肃的神情，

[haʊ'evə(r)] [ɪk'sentrɪk] .

however	eccentric	.
然而	偏心	.

然而，尽管古怪。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʊk] ; ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [biːn] [brɔːt]

They	had	an	old	-	fashioned	look	;	having	,	for	the	most	part	,	been	brought
他们	有	一个	老的	-	造型	看	;	拥有	,	为了	这	最多	部分	,	到过	带来

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

up	in	the	household	,
向上	在	这	家庭	,

他们看起来很老派；因为他们大多是在家里长大的。

[ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ɪts]

and	grown	into	keeping	with	the	antiquated	mansion	,	and	the	humours	of	its
和	生长	进入	保持	和	这	过时的	大厦	,	和	这	体液	的	它是

[lɔːd] ;

lord	;
主	;

并且与这座古老的宅邸及其主人的性情相得益彰；

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

and	most	probably	looked	upon	all	his	whimsical	regulations	as	the	established
和	最多	大概	看起来	之上	全部	他的	异想天开	法规	作为	这	已确立的

[lɔːz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] .

laws	of	honourable	housekeeping	.
法律	的	光荣的	家政	.

而且很可能将他所有异想天开的规定都视为体面家务的既定法则。

[wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

When	the	cloth	was	removed	,
什么时候	这	布	曾是	已移除	,

当布料被取下时，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] ,

the	butler	brought	in	a	huge	silver	vessel	of	rare	and	curious	workmanship	,
这	管家	带来	在	一个	巨大的	银	血管	的	稀有的	和	好奇的	做工	,

管家拿来一个巨大的银器，做工精湛，十分罕见。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

which	he	placed	before	the	Squire	.
哪个	他	放置	前	这	乡绅	.

他将它放在了侍从面前。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [ˌækləˈmeɪʃn] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [bəʊl] , [səʊ] [rɪ'naʊnd] [ɪn]

Its	appearance	was	hailed	with	acclamation	;	being	the	Wassail	Bowl	,	so	renowned	in
它是	外貌	曾是	赞誉	和	欢呼	;	存在	这	痛饮	碗	,	所以	著名	在

['krɪsməs] [fe'stɪvəti] .

Christmas	festivity	.
圣诞节	节日	.

它的出现赢得了热烈的掌声；它就是圣诞颂歌碗，在圣诞节庆祝活动中非常有名。

[ðə; ði] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] ;

The	contents	had	been	prepared	by	the	Squire	himself	;
这	内容	有	到过	准备	经过	这	乡绅	他自己	;

内容是由乡绅本人准备的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlfl] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli]

for	it	was	a	beverage	in	the	skilful	mixture	of	which	he	particularly
为了	它	曾是	一个	饮料	在	这	熟练	混合物	的	哪个	他	特别

['praɪdɪd] [hɪm'self] ,

prided	himself	,
自豪	他自己	,

因为这是他引以为豪的一种饮料，他特别擅长调制这种饮料。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [əb'struːs] [ænd; ənd]['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
alleging **that** **it** **was** **too** **abstruse** **and** **complex** **for** **the** **comprehension** **of**
指控 那 它 曾是 也 奥 和 复杂的 为了 这 理解 的
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvənt] .
an **ordinary** **servant** **.**
一个 普通的 仆人 .

声称这过于深奥复杂，普通仆人无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊ'teɪʃən] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [maɪt] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊpə(r)] [liːp]
It **was** **a** **potation** **,** **indeed** **,** **that** **might** **well** **make** **the** **heart** **of** **a** **toper** **leap**
它 曾是 一个 一口 , 的确 , 那 可能 出色地 制作 这 心 的 一个 托珀 飞跃
[wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
within **him** **;**
之内 他 ;

这的确是一种能让瘾君子心跳加速的饮料；

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['reɪsɪɪst] [waɪnz] , ['haɪli] [spaɪst] [ænd; ənd] ['swiːtnd] ,
being **composed** **of** **the** **richest** **and** **raciest** **wines** **,** **highly** **spiced** **and** **sweetened** **,**
存在 由 的 这 最富有的 和 种族歧视 葡萄酒 , 高度 加香料 和 加糖 ,

由最浓郁、最辛辣的葡萄酒组成，并添加了大量的香料和糖分。

[wɪð] ['rəʊstɪd] ['æplz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . *
with **roasted** **apples** **bobbing** **about** **the** **surface** **.** ***
和 烤 苹果 上下摆动 关于 这 表面 . *

烤苹果在水面上漂浮。*

* [siː] [nəʊt] [dʒiː] .
*** See Note G .**
* 看 笔记 G .

* 参见注释 G。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪn'dwelɪŋ]
The **old** **gentleman's** **whole** **countenance** **beamed** **with** **a** **serene** **look** **of** **indwelling**
这 老的 绅士的 所有的 面容 光束 和 一个 安详 看 的 内住
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

老先生的整个脸上都洋溢着一种宁静祥和的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ðɪs] ['maɪti] [bəʊl] .
as **he** **stirred** **this** **mighty** **bowl** **.**
作为 他 搅拌 这 强大的 碗 .

他搅拌着这碗巨大的汤汁。

['hævɪŋ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə]
Having **raised** **it** **to** **his** **lips** **,** **with** **a** **hearty** **wish** **of** **a** **merry** **Christmas** **to**
拥有 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 一个 爽朗 希望 的 一个 欢乐 圣诞节 到
[ɔːl]['prez(ə)nt] ,
all **present** **,**
全部 展示 ,

他举起酒杯，送上唇边，衷心祝愿在场的所有人圣诞快乐。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪmɪŋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]
he **sent** **it** **brimming** **,** **around** **the** **board** **,** **for** **every** **one** **to** **follow** **his**
他 发送 它 充满 , 大约 这 木板 , 为了 每一个 一 到 跟随 他的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

他把杯子装满饮料，分发给棋盘上的每个人，让他们都效仿他的做法。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [staɪl] ; [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

according	to	the	primitive	style	;	pronouncing	it	"	the	ancient	fountain	of
根据	到	这	原始	风格	;	发音	它	"	这	古老的	喷泉	的

[gʊd] ['fi:lɪŋ] ,

good	feeling	,
好的	感觉	,

按照原始风格；将其读作“美好情感的古老源泉”，

[weə(r)] [ɔ:l] [hɑ:ts] [met] [tə'geðə(r)] . " *

where	all	hearts	met	together	.	"	*
在哪里	全部	心	遇见	一起	.	"	*

所有心灵在此交汇。*

* [si:] [nəʊt] [eɪtʃ] .

*	See	Note	H	.
*	看	笔记	H	.

* 参见注释 H。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['ræliɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['embləm] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

There	was	much	laughing	and	rallying	,	as	the	honest	emblem	of	Christmas
那里	曾是	很多	笑	和	集结	,	作为	这	诚实的	徽	的	圣诞节

[ˌdʒəʊvi'ælətɪ][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] ,

joviality	circulated	,
欢乐	流通	,

随着这象征着圣诞节欢乐气氛的真诚标语在人们之间流传，现场充满了欢声笑语和热烈的庆祝声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪst] ['rɑ:ðə(r)] ['kɔɪlɪ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

and	was	kissed	rather	coyly	by	the	ladies	.
和	曾是	亲吻	相当	羞涩地	经过	这	女士们	.

他被女士们略带羞涩地亲吻了一下。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['mɑ:stə(r)]['saɪmən][hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][hændz] ,

When	it	reached	Master	Simon	he	raised	it	in	both	hands	,
什么时候	它	达到	掌握	西蒙	他	提高	它	在	两个都	双手	,

当信送到西蒙少爷手中时，他双手高高举了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bu:n] [kəm'pænjən] [strʌk] [ʌp][æn; ən][əʊld] ['wɒseɪl] ['ʃænsən] :

and	with	the	air	of	a	boon	companion	struck	up	an	old	Wassail	chanson	:
和	和	这	空气	的	一个	恩惠	伴侣	击	向上	一个	老的	痛饮	香颂	:

于是，他像个老朋友一样，唱起了一首古老的祝酒歌：

[ðə; ði] [braʊn] [boʊl] , [ðə; ði] ['meri] [braʊn] [boʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] , [fɪl]

The	browne	bowle	,	The	merry	browne	bowle	,	As	it	goes	round	about	-	a	,	Fill
这	布朗	保龄球	,	这	欢乐	布朗	保龄球	,	作为	它	去	圆形的	关于	-	一个	,	充满

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

棕色碗，快乐的棕色碗，当它绕着……转圈，仍然装满，

[let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] [ɔ:l] [aʊt] - [ə; eɪ] .

Let	the	world	say	what	it	will	,	And	drink	your	fill	all	out	-	a	.
让	这	世界	说	什么	它	将要	,	和	喝	你的	充满	全部	出去	-	一个	.

让世人评说吧，尽情畅饮吧。

[ðə; ði] [di:p] [kæn] , [ðə; ði] ['meri] [di:p] [kæn] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ['fri:li] [kwɒf] - [ə; eɪ] , [sɪŋ] ,

The	deep	canne	,	The	merry	deep	canne	,	As	thou	dost	freely	quaff	-	a	,	Sing	,
这	深的	甘蔗	,	这	欢乐	深的	甘蔗	,	作为	你	朋友	自由	畅饮	-	一个	,	唱歌	,

深沉的甘蔗酒，快乐的深沉甘蔗酒，当你尽情畅饮时，歌唱吧，

[flɪŋ] , [bi:; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] ['lʌsti] [lɑ:f] - [ə; eɪ] . *

Fling	,	Be	as	merry	as	a	king	,	And	sound	a	lusty	laugh	-	a	.	*
一扔	,	是	作为	欢乐	作为	一个	国王	,	和	声音	一个	好色的	笑	-	一个	.	*

尽情欢笑，像国王一样快乐，发出爽朗的笑声。*

* [frɒm; frəm] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnz] ['ɒlmənæk] .

*	From	"	Poor	Robin's	Almanack	.
*	从	"	贫穷的	罗宾的	年鉴	.

* 出自《穷罗宾年鉴》。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['fæməli]['tɑːpɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

"	Much	of	the	conversation	during	dinner	turned	upon	family	topics	,	to	which	I
"	很多	的	这	对话	期间	晚餐	转向	之上	家庭	主题	,	到	哪个	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

“晚餐期间的大部分谈话都围绕着家庭话题展开，而我对这些话题一无所知。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['rælɪɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['saɪmən] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

There	was	,	however	,	a	great	deal	of	rallying	of	Master	Simon	about	some
那里	曾是	,	然而	,	一个	伟大的	交易	的	集结	的	掌握	西蒙	关于	一些

[geɪ] ['wɪdəʊ] ,

gay	widow	,
同性恋	寡妇	,

然而，西蒙少爷却对一位同性恋寡妇大加赞扬。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] .

with	whom	he	was	accused	of	having	a	flirtation	.
和	谁	他	曾是	被告	的	拥有	一个	调情	.

他被指控与某人有暧昧关系。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

This	attack	was	commenced	by	the	ladies	;
这	攻击	曾是	开始	经过	这	女士们	;

这次袭击是由女士们发起的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði][fæt] - ['hedɪd] [əʊld] ['dʒentlmən]

but	it	was	continued	throughout	the	dinner	by	the	fat	-	headed	old	gentleman
但	它	曾是	持续	自始至终	这	晚餐	经过	这	胖的	-	标题	老的	绅士

[nekst][ðə; ði] ['pɑːsn] ,

next	the	parson	,
下一个	这	牧师	,

但晚宴期间，坐在牧师旁边的那位胖老先生一直喋喋不休。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] - [haʊnd] ; ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] -

with	the	persevering	assiduity	of	a	slow	-	hound	;	being	one	of	those	long	-
和	这	坚持不懈	勤奋	的	一个	慢的	-	猎犬	;	存在	一	的	那些	长的	-

['wɪndɪd; waɪndɪd]['dʒəʊkəz] ,

winded	jokers	,
喘息	小丑	,

他像一只慢猎犬般坚持不懈；他也是那种话痨爱开玩笑的人之一。

[huː] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [dʌl] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [geɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'raɪvld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['tæləntS] [ɪn]

who	,	though	rather	dull	at	starting	game	,	are	unrivalled	for	their	talents	in
WHO	,	尽管	相当	乏味的	在	开始	游戏	,	是	无与伦比	为了	他们的	天赋	在

['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

hunting	it	down	.
打猎	它	向下	.

虽然他们在比赛开始时表现得比较迟钝，但他们在追捕目标方面的天赋无人能及。

[æt; ət] ['evri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [ɪn] ['prɪti]

At	every	pause	in	the	general	conversation	,	he	renewed	his	bantering	in	pretty
在	每一个	暂停	在	这	一般的	对话	,	他	更新	他的	玩笑	在	漂亮的

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] ;

much	the	same	terms	;
很多	这	相同的	条款	;

每当谈话出现停顿，他都会用几乎相同的措辞重新开始插科打诨；

['wɪŋkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [geɪv] ['mɑːstə(r)] ['saɪmən] [wɒt] [hiː; hi]

winking	hard	at	me	with	both	eyes	whenever	he	gave	Master	Simon	what	he
眨眼	难的	在	我	和	两个都	眼睛	每当	他	给予	掌握	西蒙	什么	他

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [həʊm] [θrʌst] .

considered	a	home	thrust	.
经过考虑的	一个	家	推力	.

每当他给西蒙大师一个他认为的"正中要害"时，他都会用力地朝我眨眨眼。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tiːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	latter	,	indeed	,	seemed	fond	of	being	teased	on	the	subject	,
这	后者	,	的确	,	似乎	喜爱	的	存在	戏弄	在	这	主题	,

后者似乎确实很喜欢被拿这个话题开玩笑。

[æz; əz] [əʊld] ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,

as	old	bachelors	are	apt	to	be	;	and	he	took	occasion	to	inform	me	,
作为	老的	单身汉	是	易于	到	是	;	和	他	采取	场合	到	通知	我	,

就像许多老单身汉一样；他还特意告诉我：

[ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [faɪn] ['wʊmən] ,

in	an	undertone	,	that	the	lady	in	question	was	a	prodigiously	fine	woman	,
在	一个	底色	,	那	这	女士	在	问题	曾是	一个	惊人地	美好的	女士	,

言下之意是，这位女士是一位非常优秀的女性。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪkəl] .

and	drove	her	own	curricle	.
和	驾驶	她	自己的	库里克	.

她自己开车送孩子上学。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [hɪ'lærəti] ; [ænd; ənd] ,

The	dinner	-	time	passed	away	in	this	flow	of	innocent	hilarity	;	and	,
这	晚餐	-	时间	通过了	离开	在	这	流动	的	清白的	欢闹	;	和	,

晚餐时间在这样轻松愉快的氛围中悄然流逝；

[ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zaund, -'saund] [ɪn] [ɪts] [taɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]

though	the	old	hall	may	have	resounded	in	its	time	with	many	a	scene	of
尽管	这	老的	大厅	可能	有	回荡着	在	它是	时间	和	许多	一个	场景	的

[brɔːdə] [raʊt] [ænd; ənd] ['revl] ,

broader	rout	and	revel	,
更广泛	路线	和	陶醉	,

虽然这座古老的礼堂在其鼎盛时期可能曾见证过许多大规模的狂欢和欢庆场面，

[jet] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['witnis] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

yet	I	doubt	whether	it	ever	witnessed	more	honest	and	genuine	enjoyment	.
然而	我	怀疑	无论	它	曾经	目击者	更多的	诚实的	和	真的	享受	.

但我怀疑它是否曾见证过如此真诚和纯粹的快乐。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [bə'nevələnt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] ['pleʒə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

How	easy	it	is	for	one	benevolent	being	to	diffuse	pleasure	around	him	;
如何	简单的	它	是	为了	一	仁慈	存在	到	扩散	乐趣	大约	他	;

一个心地善良的人很容易就能给周围的人带来快乐；

[ænd; ənd] [haʊ] ['truːli] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,

and	how	truly	is	a	kind	heart	a	fountain	of	gladness	,
和	如何	真的	是	一个	种类	心	一个	喷泉	的	欢乐	,

一颗善良的心，的确是快乐的源泉。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [tuː; tə] ['freʃn] ['ɪntuː] [smaɪlz] !

making	everything	in	its	vicinity	to	freshen	into	smiles	!
制作	一切	在	它是	附近	到	清新	进入	微笑	!

让周围的一切都焕发出笑容！

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [kən'teɪdʒəs] ; [hiː; hi]

The	joyous	disposition	of	the	worthy	Squire	was	perfectly	contagious	;	he
这	欢乐	处置	的	这	值得	乡绅	曾是	完美	传染性	;	他

[wɒz; wəz] ['hæpi] [hɪm'self] ,

was	happy	himself	,
曾是	快乐的	他自己	,

这位可敬的乡绅的快乐天性极具感染力；他自己也很快乐。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['hæpi] ;

and	disposed	to	make	all	the	world	happy	;
和	处置	到	制作	全部	这	世界	快乐的	;

并致力于让全世界都感到幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][dɪd][bʌt; bət]['siːz(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

and	the	little	eccentricities	of	his	humour	did	but	season	,	in	a	manner	,
和	这	小的	怪癖	的	他的	幽默	做过	但	季节	,	在	一个	方式	,

他幽默中那些小小的怪癖，反而以一种方式增添了风味。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] .

the	sweetness	of	his	philanthropy	.
这	甜味	的	他的	慈善事业	.

他慈善行为的温情之处。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)]

When	the	ladies	had	retired	,	the	conversation	,	as	usual	,	became	still	more
什么时候	这	女士们	有	退休	,	这	对话	,	作为	通常	,	成为	仍然	更多的

['ænɪmeɪtɪd] ;

animated	;
动画	;

女士们落座后，谈话像往常一样变得更加热烈；

['meni] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brəutʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

many	good	things	were	broached	which	had	been	thought	of	during	dinner	,
许多	好的	事物	是	已提出	哪个	有	到过	想法	的	期间	晚餐	,

晚宴期间，大家讨论了很多好主意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [ɪə(r)] ;

but	which	would	not	exactly	do	for	a	lady's	ear	;
但	哪个	会	不是	确切地	做	为了	一个	女士的	耳朵	;

但这对于女士的耳朵来说就不太合适了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ['pɒzətɪvlɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪt] ['ʌtə] ,

and	though	I	cannot	positively	affirm	that	there	was	much	wit	uttered	,
和	尽管	我	不能	积极地	确认	那	那里	曾是	很多	有	说出	,

虽然我不能肯定地说当时有很多妙语连珠，

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hɜːd] ['meni] ['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv][reə(r)][wɪt] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [les]

yet	I	have	certainly	heard	many	contests	of	rare	wit	produce	much	less
然而	我	有	当然	听到	许多	比赛	的	稀有的	有	生产	很多	较少的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

然而，我确实听过很多精彩绝伦的才智比拼，结果却鲜有人发笑。

[wɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [tɑːt] , ['pʌndʒənt] [ɪn'griːdiənt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['æsɪd][fɔː(r); fə(r)]

Wit	,	after	all	,	is	a	mighty	tart	,	pungent	ingredient	,	and	much	too	acid	for
有	,	后	全部	,	是	一个	强大的	酸	,	泼辣	成分	,	和	很多	也	酸	为了

[sʌm; səm] ['stʌməks] ;

some	stomachs	;
一些	胃	;

毕竟，机智是一种味道非常酸涩、辛辣的成分，对某些人的胃来说酸性太强了；

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɪz][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['miːtɪŋ] ,

but	honest	good	humour	is	the	oil	and	wine	of	a	merry	meeting	,
但	诚实的	好的	幽默	是	这	油	和	葡萄酒	的	一个	欢乐	会议	,

但真诚的幽默感是欢乐聚会的油和酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒəʊvɪəl] [kəm'pænjənʃɪp] ['iːkwəl][tuː; tə][ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)]

and	there	is	no	jovial	companionship	equal	to	that	where	the	jokes	are
和	那里	是	不	欢乐的	友谊	平等的	到	那	在哪里	这	笑话	是

['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,

rather	small	,
相当	小的	,

没有什么比玩笑不大却又充满乐趣的友谊更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ə'bʌndənt] .

and	the	laughter	abundant	.
和	这	笑声	丰富	.

笑声不断。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][təʊld] ['sevrəl] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['kɒlɪdʒ] [præŋks][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

The	Squire	told	several	long	stories	of	early	college	pranks	and	adventures	,
这	乡绅	讲述	一些	长的	故事	的	早期的	大学	恶作剧	和	冒险	,

乡绅讲述了好几个大学早期恶作剧和冒险的长篇故事，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)] ; [ðəʊ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

in	some	of	which	the	parson	had	been	a	sharer	;	though	in	looking	at	the
在	一些	的	哪个	这	牧师	有	到过	一个	分享者	;	尽管	在	寻找	在	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

其中一些投资，牧师也参与其中；不过，在审视后者时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fɪgə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ə'nætəmi]

it	required	some	effort	of	imagination	to	figure	such	a	little	dark	anatomy
它	必需的	一些	努力	的	想像力	到	数字	这样的	一个	小的	黑暗的	解剖学

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædkæp]['gæmb(ə)l] .

of	a	man	into	the	perpetrator	of	a	madcap	gambol	.
的	一个	男人	进入	这	犯罪者	的	一个	疯子	嬉戏	.

要把这样一个身材矮小、体态阴暗的男人与一场疯狂闹剧的始作俑者联系起来，需要一些想象力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tuː] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [prɪ'zentɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]

the	two	college	chums	presented	pictures	of	what	men	may	be	made	by	their
这	二	大学	朋友们	呈现	图片	的	什么	男人	可能	是	制成	经过	他们的

['dɪfrənt] [lɒts] [ɪn] [laɪf] .

different	lots	in	life	.
不同的	很多	在	生活	.

这两位大学好友展示了不同人生境遇下人们可能变成的样子。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['lʌstɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [də(ʊ)'meɪns] ,

The	Squire	had	left	the	university	to	live	lustily	on	his	paternal	domains	,
这	乡绅	有	左边	这	大学	到	居住	热情地	在	他的	父系	域名	,

乡绅离开了大学，回到他父亲的领地上过起了奢靡的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

in	the	vigorous	enjoyment	of	prosperity	and	sunshine	,
在	这	蓬勃	享受	的	繁荣	和	阳光	,

在尽情享受繁荣和阳光的过程中，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈflauriʃ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ænd; ənd] [ˈflɒrɪd] [əʊld][eɪdʒ] ; [waɪlst] [ðə; ði]

and	had	flourished	on	to	a	hearty	and	florid	old	age	;	whilst	the
和	有	繁荣	在	到	一个	爽朗	和	佛罗里达	老的	年龄	;	而	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɑːsn] ,

poor	parson	,
贫穷的	牧师	,

并安享晚年，身体健康，容光焕发；而那位可怜的牧师，

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [əˈweɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈdʌsti] [təʊmz] ,

on	the	contrary	,	had	dried	and	withered	away	,	among	dusty	tomes	,
在	这	相反	,	有	干燥	和	干枯	离开	,	之中	尘土飞扬	巨著	,

相反，它们已经干枯凋零，淹没在布满灰尘的古籍之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

in	the	silence	and	shadows	of	his	study	.
在	这	沉默	和	阴影	的	他的	学习	.

在他书房的寂静和阴影中。

[stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ˈfaɪə(r)] ,

Still	there	seemed	to	be	a	spark	of	almost	extinguished	fire	,
仍然	那里	似乎	到	是	一个	火花	的	几乎	熄灭	火	,

然而，似乎还有一丝即将熄灭的火苗。

[ˈfiːbli] [ˈglɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

feebly	glimmering	in	the	bottom	of	his	soul	;
虚弱地	微光	在	这	底部	的	他的	灵魂	;

在他灵魂深处闪烁着微弱的光芒；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [hint] [æt; ət][ə; eɪ][slaɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti]

and	as	the	Squire	hinted	at	a	sly	story	of	the	parson	and	a	pretty
和	作为	这	乡绅	暗示	在	一个	狡猾	故事	的	这	牧师	和	一个	漂亮的

[ˈmɪlkmeɪd] ,

milkmaid	,
挤奶女工	,

而乡绅则暗示了一个关于牧师和一位漂亮挤奶女工的狡猾故事，

[huːm] [ðeɪ] [wʌns] [met] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪs] ,

whom	they	once	met	on	the	banks	of	the	Isis	,
谁	他们	一次	遇见	在	这	银行	的	这	伊西斯	,

他们曾在伊西斯河畔相遇，

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [æn; ən] " [ˈælfəbet] [ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] , " [wɪtʃ] ,

the	old	gentleman	made	an	"	alphabet	of	faces	,	"	which	,
这	老的	绅士	制成	一个	"	字母	的	面孔	,	"	哪个	,

这位老先生制作了一套“人脸字母表”，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɒnəmi] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv]

as	far	as	I	could	decipher	his	physiognomy	,	I	verily	believe	was	indicative
作为	远的	作为	我	可以	解码	他的	面相学	,	我	确实	相信	曾是	指示性的

[ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ; - - [ɪnˈdiːd] ,

of	laughter	;	-	-	indeed	,
的	笑声	;	-	-	的确	,

就我所能解读的面部表情而言，我确实认为那是笑的迹象；——的确如此，

[aɪ][hæv; həv] [ˈreəli] [met] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ˈdʒentlmən] [huː] [tʊk] [ˈæbsəluːtli] [əˈfens] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	rarely	met	with	an	old	gentleman	who	took	absolutely	offence	at	the
我	有	很少	遇见	和	一个	老的	绅士	WHO	采取	绝对地	罪行	在	这

[ɪmˈpjuːtɪd] [ˈgæləntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

imputed	gallantries	of	his	youth	.
估算	英勇	的	他的	青年	.

我很少遇到一位老先生会因为别人猜测他年轻时的英勇行为而感到愤慨。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɒseɪl] [fɑːst] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)]

I	found	the	tide	of	wine	and	wassail	fast	gaining	on	the	dry	land	of	sober
我	成立	这	潮	的	葡萄酒	和	痛饮	快速地	获得	在	这	干燥	土地	的	清醒

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

我发现美酒佳肴的浪潮正迅速吞噬清醒判断的干涸土地。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [gruː] [mˈɛɹɪe] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeə(r)] [dʒəʊks] [gruː] ['dʌlə(r)] .

The	company	grew	merrier	and	louder	as	their	jokes	grew	duller	.
这	公司	生长	更快乐	和	更大声	作为	他们的	笑话	生长	更暗淡	.

随着笑话越来越无聊，公司里的气氛反而越来越欢乐、越来越喧闹。

['mɑːstə(r)] ['saɪmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [æz; əz] ['tʃɜːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [fɪld] [wɪð] [djuː]

Master	Simon	was	in	as	chirping	a	humour	as	a	grasshopper	filled	with	dew
掌握	西蒙	曾是	在	作为	啁啾声	一个	幽默	作为	一个	蚱蜢	已填	和	露

;

;
;

西蒙少爷心情愉悦，就像一只沾满露水的蚱蜢一样叽叽喳喳；

[hɪz; ɪz] [əʊld] [sɔːŋz] [gruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['mɔːdlɪn]

his	old	songs	grew	of	a	warmer	complexion	,	and	he	began	to	talk	maudlin
他的	老的	歌曲	生长	的	一个	更温暖	肤色	,	和	他	开始	到	讲话	感伤

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

about	the	widow	.
关于	这	寡妇	.

他的旧歌变得温暖起来，他开始伤感地谈论那位寡妇。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

He	even	gave	a	long	song	about	the	wooing	of	a	widow	,
他	甚至	给予	一个	长的	歌曲	关于	这	求爱	的	一个	寡妇	,

他甚至还唱了一首很长的歌，讲述的是如何追求一位寡妇的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eksələnt] [blæk] - ['letə(r)]

which	he	informed	me	he	had	gathered	from	an	excellent	black	-	letter
哪个	他	知情的	我	他	有	聚集	从	一个	出色的	黑色的	-	信

[wɜːk] , [ɪn'taɪtld] " ['kjuːpɪdz] [sə'lɪsɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

work	,	entitled	"	Cupid's	Solicitor	for	Love	,
工作	,	标题	"	丘比特的	律师	为了	爱	,

他告诉我，这些内容是他从一本名为《丘比特的爱情律师》的优秀哥特体作品中收集而来的。

" [kən'teɪnɪŋ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bætʃələz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

"	containing	store	of	good	advice	for	bachelors	,	and	which	he	promised	to
"	包含	店铺	的	好的	建议	为了	单身汉	,	和	哪个	他	承诺	到

[lend] [ˌem 'iː] .

lend	me	.
借	我	.

“其中包含许多对单身汉有益的建议，他答应借给我。”

[ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

The	first	verse	was	to	this	effect	:
这	第一的	诗	曾是	到	这	影响	:

第一节歌词大意如下：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [wuː] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['dæli] ,

"	He	that	will	woo	a	widow	must	not	dally	,
"	他	那	将要	哇	一个	寡妇	必须	不是	玩弄	,

“想要追求寡妇的人不可拖延，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [ʃaɪn] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [stænd] [wɪð]

He	must	make	hay	while	the	sun	doth	shine	;	He	must	not	stand	with
他	必须	制作	干草	尽管	这	太阳	确实	闪耀	;	他	必须	不是	站立	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他必须趁着太阳还高照时收割干草；他不能与她站在一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Shall	I	,	Shall	I	?
将	我	,	将	我	?

我该吗？我该吗？

[bʌt; bət]['bəʊldlɪ] [seɪ] , ['wɪdəʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .

But	boldly	say	,	Widow	,	thou	must	be	mine	.
但	大胆地	说	,	寡妇	,	你	必须	是	矿	.

但要大胆地说："寡妇，你必须是我的。"

" [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði][fæt] - ['hedɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

"	This	song	inspired	the	fat	-	headed	old	gentleman	,
"	这	歌曲	灵感	这	胖的	-	标题	老的	绅士	,

这首歌激励了那位头脑简单的老绅士，

[huː] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [brɔːd] ['stɔːrɪ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒəʊ]['mɪlə(r)] ,

who	made	several	attempts	to	tell	a	rather	broad	story	out	of	Joe	Miller	,
WHO	制成	一些	尝试	到	告诉	一个	相当	广阔	故事	出去	的	乔	磨坊主	,

他曾多次尝试讲述乔·米勒的大致故事，

[ðæt] [wɒz; wəz][pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

that	was	pat	to	the	purpose	;	but	he	always	stuck	in	the	middle	,
那	曾是	拍	到	这	目的	;	但	他	总是	卡住	在	这	中间	,

那正合他意；但他总是安于现状。

['evrɪbɒdi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɪk'septɪŋ] [hɪm'self] .

everybody	recollecting	the	latter	part	excepting	himself	.
大家	回忆	这	后者	部分	除外	他自己	.

除了他自己，所有人都记得后半部分的内容。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

The	parson	,	too	,	began	to	show	the	effects	of	good	cheer	,
这	牧师	,	也	,	开始	到	展示	这	效果	的	好的	欢呼	,

牧师也开始容光焕发了。

['hævɪŋ] ['grædʒuəlɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg] ['sɪtɪŋ] [məʊst] [sə'spɪʃəslɪ]

having	gradually	settled	down	into	a	doze	,	and	his	wig	sitting	most	suspiciously
拥有	逐步地	定居	向下	进入	一个	瞌睡	,	和	他的	假发	坐着	最多	可疑地

[ɒn][wʌn][saɪd] .

on	one	side	.
在	一	边	.

他渐渐进入了梦乡，假发可疑地歪向一边。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [aɪ]

Just	at	this	juncture	we	were	summoned	to	the	drawing	-	room	,	and	,	I
只是	在	这	契机	我们	是	被召唤	到	这	绘画	-	房间	,	和	,	我

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

就在这时，我们被叫到客厅，我怀疑，

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst] ,

at	the	private	instigation	of	mine	host	,
在	这	私人的	煽动	的	矿	主持人	,

在我的东道主私下唆使下，

[huːz] [ˌdʒəʊvi'ælәti] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['tempәd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

whose	joviality	seemed	always	tempered	with	a	proper	love	of	decorum	.
谁	欢乐	似乎	总是	淬火	和	一个	恰当的	爱	的	礼仪	.

他的开朗似乎总是带着恰到好处的礼仪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	dinner	-	table	was	removed	,	the	hall	was	given	up	to	the
后	这	晚餐	-	桌子	曾是	已移除	,	这	大厅	曾是	给定	向上	到	这

['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

younger	members	of	the	family	,
年轻	成员	的	这	家庭	,

餐桌搬走后，大厅就交给了家里的年轻成员使用。

[huː] , ['prɒmptɪd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɔɪzi] [mɜːθ] [baɪ][ðə; ði][ɒk'səʊniən][ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['saɪmən] ,

who	,	prompted	to	all	kind	of	noisy	mirth	by	the	Oxonian	and	Master	Simon	,
WHO	,	提示	到	全部	种类	的	嘈杂	欢笑	经过	这	牛津	和	掌握	西蒙	,

在牛津人和西蒙先生的逗弄下，他们爆发出各种喧闹的笑声。

[meɪd] [ɪts][әʊld] [wɔːlz] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['merɪmәnt] , [æz; әz] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['rɒmpɪŋ] [geɪmz] .

made	its	old	walls	ring	with	their	merriment	,	as	they	played	at	romping	games	.
制成	它是	老的	墙壁	戒指	和	他们的	欢乐	,	作为	他们	玩	在	嬉戏	游戏	.

他们在古老的墙壁上嬉戏玩耍，欢声笑语回荡在墙壁之间。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɪtnәsɪŋ] [ðə; ði]['gæmbәl][ɒv; әv] ['tʃɪldrәn] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi]

I	delight	in	witnessing	the	gambols	of	children	,	and	particularly	at	this	happy
我	喜	在	见证	这	嬉戏	的	孩子们	,	和	特别	在	这	快乐的

['hɒlәdeɪ] - ['siːz(ə)n] ,

holiday	-	season	,
假期	-	季节	,

我喜欢看到孩子们嬉戏玩耍，尤其是在这欢乐的节日里。

[ænd; ənd][kʊd; kәd][nɒt] [help] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; әv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; әv][ðeə(r)]

and	could	not	help	stealing	out	of	the	drawing	-	room	on	hearing	one	of	their
和	可以	不是	帮助	偷窃	出去	的	这	绘画	-	房间	在	听力	一	的	他们的

[piːl] [ɒv; әv] ['lɑːftə(r)] .

peals	of	laughter	.
果皮	的	笑声	.

听到他们一阵哄笑，她忍不住偷偷溜出了客厅。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðәm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; әv][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] .

I	found	them	at	the	game	of	blind	-	man's	buff	.
我	成立	他们	在	这	游戏	的	瞎的	-	男人的	增幅	.

我在捉迷藏游戏中找到了他们。

['mɑːstə(r)]['saɪmən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; әv][ðeə(r)] ['revlz] ,

Master	Simon	,	who	was	the	leader	of	their	revels	,
掌握	西蒙	,	WHO	曾是	这	领导者	的	他们的	揭秘	,

西蒙大师是他们狂欢作乐的领袖，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; әv] [ðæt] ['eɪnʃәnt] ['pәʊt(ə)nteɪt] ,

and	seemed	on	all	occasions	to	fulfil	the	office	of	that	ancient	potentate	,
和	似乎	在	全部	场合	到	实现	这	办公室	的	那	古老的	强势	,

而且似乎在任何情况下都履行着那位古代君主的职责，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; әv] [ˌmɪs'ruːl] , * [wɒz; wəz]['blaɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; әv][ðə; ði] [hɔːl] .

the	Lord	of	Misrule	,	*	was	blinded	in	the	midst	of	the	hall	.
这	主	的	统治不善	,	*	曾是	失明	在	这	中间	的	这	大厅	.

混乱之王*在大厅中央被弄瞎了双眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][æz; әz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪm][æz; әz][ðə; ði] [mɒk] ['fɛəriz] [ə'baʊt] ['fɔːlstɑːf] ;

The	little	beings	were	as	busy	about	him	as	the	mock	fairies	about	Falstaff	;
这	小的	生物	是	作为	忙碌的	关于	他	作为	这	嘲笑	仙女	关于	福斯塔夫	;

这些小家伙们围着他转，就像那些假扮仙女的家伙围着福斯塔夫转一样；

['pɪntʃɪŋ] [hɪm] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [strɔːz] .

pinching	**him**	**,**	**plucking**	**at**	**the**	**skirts**	**of**	**his**	**coat**	**,**	**and**	**tickling**	**him**	**with**	**straws**	**.**
捏	他	,	拔毛	在	这	裙子	的	他的	外套	,	和	挠痒痒	他	和	吸管	.

掐他，扯他外套的下摆，用稻草挠他痒痒。

[wʌn] [faɪn] [bluː] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)][ɔːl][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

One	**fine**	**blue**	**-**	**eyed**	**girl**	**of**	**about**	**thirteen**	**,**	**with**	**her**	**flaxen**	**hair**	**all**	**in**	**beautiful**
一	美好的	蓝色的	-	眼睛	女孩	的	关于	十三	,	和	她	亚麻色	头发	全部	在	美丽的

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	**,**
困惑	,

一个十三岁左右、有着漂亮蓝眼睛的女孩，一头亚麻色的头发凌乱而美丽。

[hɜː(r); hə(r)]['frɒlɪk] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [hɑːf] [tɔːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

her	**frolic**	**face**	**in**	**a**	**glow**	**,**	**her**	**frock**	**half**	**torn**	**off**	**her**	**shoulders**	**,**
她	嬉戏	脸	在	一个	辉光	,	她	连衣裙	一半	撕裂	离开	她	肩膀	,

她脸上洋溢着欢快的笑容，裙子却被撕破了一半，露出了肩膀。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒmp] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [tɔː'mentə(r)] ;

a	**complete**	**picture**	**of**	**a**	**romp**	**,**	**was**	**the**	**chief**	**tormentor**	**;**
一个	完全的	图片	的	一个	欢蹦乱跳	,	曾是	这	首席	折磨者	;

一场嬉闹的完整画面，是主要的折磨者；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)]['saɪmən] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [geɪm] ,

and	**from**	**the**	**slyness**	**with**	**which**	**Master**	**Simon**	**avoided**	**the**	**smaller**	**game**	**,**
和	从	这	狡猾	和	哪个	掌握	西蒙	避免	这	较小的	游戏	,

而西蒙少爷巧妙地避开了那个小游戏，

[ænd; ənd] [hemd] [ðɪs] [waɪld]['lɪt(ə)l] [nɪmf] [ɪn] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌmp]

and	**hemmed**	**this**	**wild**	**little**	**nymph**	**in**	**corners**	**,**	**and**	**obliged**	**her**	**to**	**jump**
和	包边	这	荒野	小的	仙女	在	角落	,	和	有义务	她	到	跳

['ʃriːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] ,

shrieking	**over**	**chairs**	**,**
尖叫	超过	椅子	,

然后把这个野性十足的小仙女逼到角落里，强迫她尖叫着跳过椅子。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [rəʊg] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)]['blaɪndɪd][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] .

I	**suspected**	**the**	**rogue**	**of**	**being**	**not**	**a**	**whit**	**more**	**blinded**	**than**	**was**	**convenient**	**.**
我	怀疑	这	流氓	的	存在	不是	一个	白色	更多的	失明	比	曾是	方便的	.

我怀疑这个恶棍的盲点比他想象的还要多。

* [siː] [nəʊt] [aɪ] .

*****	**See**	**Note**	**I**	**.**
*	看	笔记	我	.

*参见注释一。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

When	**I**	**returned**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**I**	**found**	**the**	**company**	**seated**	**around**	**the**
什么时候	我	返回	到	这	绘画	-	房间	,	我	成立	这	公司	坐着	大约	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

当我回到客厅时，发现大家都围坐在火炉旁。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] , [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['əʊkən]

listening	**to**	**the**	**parson**	**,**	**who**	**was**	**deeply**	**ensconced**	**in**	**a**	**high**	**-**	**backed**	**oaken**
聆听	到	这	牧师	,	WHO	曾是	深	安顿下来	在	一个	高的	-	支持的	橡木

[tʃeə(r)] ,

chair	**,**
椅子	,

听着牧师讲话，他深深地陷在一张高背橡木椅里。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ɑː'tɪfɪsə(r)][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

the	**work**	**of**	**some**	**cunning**	**artificer**	**of**	**yore**	**,**
这	工作	的	一些	狡猾	工匠	的	昔时	,

这是古代某个技艺高超的工匠的作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .

which	**had**	**been**	**brought**	**from**	**the**	**library**	**for**	**his**	**particular**	**accommodation**	**.**
哪个	有	到过	带来	从	这	图书馆	为了	他的	特别的	住宿	.

那是专门为他从图书馆借来的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

From	**this**	**venerable**	**piece**	**of**	**furniture**	**,**
从	这	可敬	片	的	家具	,

从这件古老的家具中，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] ['wiːzən] [feɪs] [səʊ] ['ædmərəbli] [ə'kɔːd] ,

with	**which**	**his**	**shadowy**	**figure**	**and**	**dark**	**weazen**	**face**	**so**	**admirably**	**accorded**	**,**
和	哪个	他的	阴暗的	数字	和	黑暗的	威森	脸	所以	令人钦佩地	同意	,

他那阴暗的身影和黝黑的面容与此完美契合。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [fɔːθ] [streɪndʒ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd]['ledʒəndz]

he	**was**	**dealing**	**forth**	**strange**	**accounts**	**of**	**popular**	**superstitions**	**and**	**legends**
他	曾是	处理	前进	奇怪的	账户	的	受欢迎的	迷信	和	传说

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

of	**the**	**surrounding**	**country**	**,**
的	这	周围	国家	,

他讲述着周边地区民间流传的各种奇特迷信和传说。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweərɪən]

with	**which**	**he**	**had**	**become**	**acquainted**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**antiquarian**
和	哪个	他	有	变得	熟人	在	这	课程	的	他的	古玩

[rɪ'sɜːtʃɪz] .

researches	**.**
研究	.

这是他在古物研究过程中结识的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['sʌmwɒt]

I	**am**	**half**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**himself**	**somewhat**
我	是	一半	倾斜	到	思考	那	这	老的	绅士	曾是	他自己	有些

['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

tinctured	**with**	**superstition**	**,**
酊剂	和	迷信	,

我有点倾向于认为这位老先生本人也有些迷信。

[æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]

as	**men**	**are**	**very**	**apt**	**to**	**be**	**who**	**live**	**a**	**recluse**	**and**	**studious**	**life**	**in**	**a**
作为	男人	是	非常	易于	到	是	WHO	居住	一个	隐士	和	好学的	生活	在	一个

[sɪ'kwestəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

sequestered	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
隔离	部分	的	这	国家	,

那些隐居在偏僻地方潜心学习的人，往往很容易变成这样。

[ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [blæk] - ['letə(r)] [trækts] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ænd; ənd]

and	**pore**	**over**	**black**	**-**	**letter**	**tracts**	**,**	**so**	**often**	**filled**	**with**	**the**	**marvellous**	**and**
和	孔隙	超过	黑色的	-	信	小册子	,	所以	经常	已填	和	这	奇妙	和

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	**.**
超自然	.

仔细研读那些用黑体字写成的小册子，其中常常充满了奇妙和超自然的故事。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pezntri] ,

He	gave	us	several	anecdotes	of	the	fancies	of	the	neighbouring	peasantry	,
他	给予	我们	一些	轶事	的	这	幻想	的	这	邻接	农民	,

他给我们讲了几个邻近农民的奇闻轶事，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːltə(r)] .

concerning	the	effigy	of	the	crusader	which	lay	on	the	tomb	by	the	church	altar	.
有关	这	人偶	的	这	十字军战士	哪个	躺	在	这	墓	经过	这	教会	坛	.

关于安放在教堂祭坛旁墓穴上的十字军战士雕像。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	it	was	the	only	monument	of	the	kind	in	that	part	of	the	country	,
作为	它	曾是	这	仅有的	纪念碑	的	这	种类	在	那	部分	的	这	国家	,

由于它是该地区唯一一座此类纪念碑，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdwaɪvz] [ɒv; əv]

it	had	always	been	regarded	with	feelings	of	superstition	by	the	goodwives	of
它	有	总是	到过	认为	和	情怀	的	迷信	经过	这	好妻子们	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

村里的贤妻们一直对它抱有迷信的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][get] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	said	to	get	up	from	the	tomb	and	walk	the	rounds	of	the
它	曾是	说	到	得到	向上	从	这	墓	和	走	这	回合	的	这

['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪn] ['stɔːmi] [naɪts] ,

churchyard	in	stormy	nights	,
墓地	在	暴风雨	夜晚	,

据说它会在暴风雨之夜从坟墓里爬出来，在教堂墓地里徘徊。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] ; [ænd; ənd][wʌn][əʊld] ['wʊmən] , [huːz] ['kɒtɪdʒ] ['bɔːdəd] [ɒn]

particularly	when	it	thundered	;	and	one	old	woman	,	whose	cottage	bordered	on
特别	什么时候	它	雷鸣	;	和	一	老的	女士	,	谁	小屋	带边框	在

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

尤其是在打雷的时候；还有一位老妇人，她的茅屋紧邻教堂墓地，

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ,

had	seen	it	,	through	the	windows	of	the	church	,	when	the	moon	shone	,
有	已见	它	,	通过	这	视窗	的	这	教会	,	什么时候	这	月亮	闪耀	,

当月光洒在教堂上时，我透过窗户看到了它。

['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] .

slowly	pacing	up	and	down	the	aisles	.
缓慢地	踱步	向上	和	向下	这	过道	.

在过道里缓缓踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [rɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌnrɪ'drest] [baɪ][ðə; ði]

It	was	the	belief	that	some	wrong	had	been	left	unredressed	by	the
它	曾是	这	信仰	那	一些	错误的	有	到过	左边	未纠正的	经过	这

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

人们认为死者生前遗留了一些未得到纠正的错误。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

or	some	treasure	hidden	,	which	kept	the	spirit	in	a	state	of	trouble	and
或者	一些	宝藏	隐	,	哪个	保留	这	精神	在	一个	状态	的	麻烦	和

['restləsnəs] .

restlessness	.
躁动不安	.

或者藏匿了某些宝物，使亡灵处于不安和躁动的状态。

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektə(r)]

Some	talked	of	gold	and	jewels	buried	in	the	tomb	,	over	which	the	spectre
一些	谈话	的	金子	和	珠宝	埋葬	在	这	墓	,	超过	哪个	这	幽灵

[kept] [wɒtʃ] ;

kept	watch	;
保留	手表	;

有人说墓里埋葬着金银珠宝，幽灵一直守护着它们；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekstən][ɪn][əʊld] [taɪmz] [huː] [ɪn'devə(r)]

and	there	was	a	story	current	of	a	sexton	in	old	times	who	endeavoured
和	那里	曾是	一个	故事	当前的	的	一个	教堂司事	在	老的	时代	WHO	努力

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] [æt; ət] [naɪt] ;

to	break	his	way	to	the	coffin	at	night	;
到	休息	他的	方式	到	这	棺材	在	夜晚	;

还有一个流传甚广的故事，讲述的是古代一位教堂司事试图在夜间破门而入，接近棺材；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][hænd]

but	just	as	he	reached	it	,	received	a	violent	blow	from	the	marble	hand
但	只是	作为	他	达到	它	,	已收到	一个	暴力	吹	从	这	大理石	手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪdʒi] ,

of	the	effigy	,
的	这	人偶	,

但就在他伸手去够的时候，却被雕像的大理石手狠狠地打了一拳。

[wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

which	stretched	him	senseless	on	the	pavement	.
哪个	拉伸	他	无意义的	在	这	路面	.

他被摔得昏迷不醒，瘫倒在人行道上。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stəːdiə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

These	tales	were	often	laughed	at	by	some	of	the	sturdier	among	the
这些	故事	是	经常	笑了	在	经过	一些	的	这	更坚固	之中	这

['rʌstik] ,

rustics	,
乡村	,

这些故事常常被一些比较坚强的乡下人嘲笑。

[jet] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

yet	when	night	came	on	,
然而	什么时候	夜晚	来了	在	,

然而，当夜幕降临之时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ˌʌnbi'liːvə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ]

there	were	many	of	the	stoutest	unbelievers	that	were	shy	of	venturing
那里	是	许多	的	这	最粗壮的	不信者	那	是	害羞的	的	冒险

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

alone	in	the	footpath	that	led	across	the	churchyard	.
独自的	在	这	人行道	那	引领	穿过	这	墓地	.

即使是最坚定的无神论者，也常常不敢独自走上穿过教堂墓地的步道。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪkdoʊts] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

From	these	and	other	anecdotes	that	followed	,
从	这些	和	其他	轶事	那	随后	,

从这些以及随后发生的其他轶事中，

[ðə; ði][kruːˈseɪdə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [gəʊst] [ˈstɔːriz] [θruːˈaʊt]

the	crusader	appeared	to	be	the	favourite	hero	of	ghost	stories	throughout
这	十字军战士	出现	到	是	这	最喜欢的	英雄	的	鬼	故事	自始至终

[ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

这位十字军战士似乎是附近地区鬼故事中最受欢迎的英雄。

[hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

His	picture	,	which	hung	up	in	the	hall	,
他的	图片	,	哪个	悬挂	向上	在	这	大厅	,

他的照片挂在大厅里。

[wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [əˈbaʊt]

was	thought	by	the	servants	to	have	something	supernatural	about
曾是	想法	经过	这	仆人	到	有	某物	超自然	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] ,

it	;	for	they	remarked	that	,
它	;	为了	他们	评论	那	,

仆人们认为这东西带有某种超自然的性质；因为他们评论说，

[ɪn] [wɒtˈevə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [juː; jʊ] [went] ,

in	whatever	part	of	the	hall	you	went	,
在	任何	部分	的	这	大厅	你	去	,

无论你走到大厅的哪个角落，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][juː; jʊ] .

the	eyes	of	the	warrior	were	still	fixed	on	you	.
这	眼睛	的	这	战士	是	仍然	固定的	在	你	.

战士的目光依然紧紧地盯着你。

[ðə; ði][əʊld] [ˈpɔːrtərz] [waɪf] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

The	old	porter's	wife	,	too	,	at	the	lodge	,
这	老的	搬运工	妻子	,	也	,	在	这	小屋	,

旅馆里还有老门房的妻子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,

who	had	been	born	and	brought	up	in	the	family	,
WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	家庭	,

在这个家庭出生长大的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgɒsɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][meɪd] [ˈsɜːvənts] ,

and	was	a	great	gossip	among	the	maid	servants	,
和	曾是	一个	伟大的	闲话	之中	这	女佣	仆人	,

他是女仆们津津乐道的话题人物。

[əˈfɜːrm] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [iːv] ,

affirmed	that	in	her	young	days	she	had	often	heard	say	that	on	Midsummer	eve	,
确认	那	在	她	年轻的	天	她	有	经常	听到	说	那	在	盛夏	前夕	,

她证实，在她年轻的时候，她经常听到人们说在仲夏夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gəʊsts] , [ˈgɔblɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l]

when	it	is	well	known	all	kinds	of	ghosts	,	goblins	,	and	fairies	become	visible
什么时候	它	是	出色地	已知	全部	种类	的	鬼魂	,	哥布林	,	和	仙女	变得	可见的

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbrɔːd] ,

and	walk	abroad	,
和	走	国外	,

当各种各样的鬼魂、妖精和仙子都广为人知时，它们就会显现出来并在街头游荡。

[ðə; ði][kruːˈseɪdə(r)] [juːst] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [raɪd]

the	crusader	used	to	mount	his	horse	,	come	down	from	his	picture	,	ride
这	十字军战士	用过的	到	山	他的	马	,	来	向下	从	他的	图片	,	骑

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

那位十字军战士过去常常骑上马，从画像上下来，在房子周围骑马巡视。

[daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] ;

down	the	avenue	,	and	so	to	the	church	to	visit	the	tomb	;
向下	这	大街	,	和	所以	到	这	教会	到	访问	这	墓	;

沿着大道往下走，就到了教堂去拜谒墓穴；

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][məʊst] ['sɪvəli] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪtˈself] : [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]

on	which	occasion	the	church	door	most	civilly	swung	open	of	itself	:	not	that	he
在	哪个	场合	这	教会	门	最多	文明地	摇摆	打开	的	本身	:	不是	那	他

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

needed	it	;
需要	它	;

当时，教堂的大门非常礼貌地自行打开了：其实他并不需要它；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [kləʊzd] ['geɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stəʊn] [wɔːlz] ,

for	he	rode	through	closed	gates	and	even	stone	walls	,
为了	他	骑	通过	关闭	大门	和	甚至	石头	墙壁	,

因为他骑马穿过了紧闭的大门，甚至穿过了石墙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deərimeɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːrz][ɒv; əv]

and	had	been	seen	by	one	of	the	dairymaids	to	pass	between	two	bars	of
和	有	到过	已见	经过	一	的	这	挤奶女工	到	经过	之间	二	酒吧	的

[ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [geɪt] ,

the	great	park	gate	,
这	伟大的	公园	门	,

一位挤奶女工看到他从公园大门的两根栅栏之间穿过。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

making	himself	as	thin	as	a	sheet	of	paper	.
制作	他自己	作为	薄的	作为	一个	床单	的	纸	.

把自己变得像一张纸一样薄。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ai] [faʊnd] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

All	these	superstitions	,	I	found	,	had	been	very	much	countenanced	by	the	Squire	,
全部	这些	迷信	,	我	成立	,	有	到过	非常	很多	默许	经过	这	乡绅	,

我发现，所有这些迷信都得到了乡绅的默许。

[huː] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [səʊ] .

who	,	though	not	superstitious	himself	,	was	very	fond	of	seeing	others	so	.
WHO	,	尽管	不是	迷信的	他自己	,	曾是	非常	喜爱	的	看到	其他的	所以	.

他本人虽然不迷信，但却很喜欢看到别人迷信。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] ['gɒblɪn] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɔsip] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['grævəti] ,

He	listened	to	every	goblin	tale	of	the	neighbouring	gossips	with	infinite	gravity	,
他	听着	到	每一个	哥布林	故事	的	这	邻接	八卦	和	无限	重力	,

他极其认真地听着邻居们八卦的每一个关于妖精的故事，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [waɪf] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]

and	held	the	porter's	wife	in	high	favour	on	account	of	her	talent	for
和	握住	这	搬运工	妻子	在	高的	偏爱	在	帐户	的	她	天赋	为了

[ðə; ði] ['mɑːvələs] .

the	marvellous	.
这	奇妙	.

他因门房太太拥有发现奇迹的天赋而对她十分宠爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

He	was	himself	a	great	reader	of	old	legends	and	romances	,
他	曾是	他自己	一个	伟大的	读者	的	老的	传说	和	浪漫故事	,

他本人酷爱阅读古代传说和浪漫故事。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

and	often	lamented	that	he	could	not	believe	in	them	;	for	a	superstitious
和	经常	哀叹	那	他	可以	不是	相信	在	他们	;	为了	一个	迷信的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他常常感叹自己无法相信这些；对于一个迷信的人来说，

[hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['feərilænd] .

he	thought	,	must	live	in	a	kind	of	fairyland	.
他	想法	,	必须	居住	在	一个	种类	的	仙境	.

他心想，一定生活在某种仙境里。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] ['stɔːriz] ,

Whilst	we	were	all	attention	to	the	parson's	stories	,
而	我们	是	全部	注意力	到	这	牧师的	故事	,

当我们都在认真听牧师讲故事的时候，

['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [saʊndz] [frɒm; frəm]

our	ears	were	suddenly	assailed	by	a	burst	of	heterogeneous	sounds	from
我们的	耳朵	是	突然	遭受攻击	经过	一个	爆裂	的	异质	声音	从

[ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

大厅里突然传来一阵嘈杂不一的声音，震得我们耳朵嗡嗡作响。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] [ruːd] ['mɪnstrəlsi] ,

in	which	was	mingled	something	like	the	clang	of	rude	minstrelsy	,
在	哪个	曾是	混合	某物	喜欢	这	铛	的	粗鲁的	吟游诗人	,

其中还夹杂着类似粗俗吟游诗人的嘈杂声，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] ['meni] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] .

with	the	uproar	of	many	small	voices	and	girlish	laughter	.
和	这	骚动	的	许多	小的	声音	和	少女	笑声	.

伴随着许多细小的声音和少女的笑声。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] ['truːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	door	suddenly	flew	open	,	and	a	train	came	trooping	into	the	room	,
这	门	突然	飞翔	打开	,	和	一个	火车	来了	军队集结	进入	这	房间	,

门突然被猛地推开，一列火车轰隆隆地驶入房间。

[ðæt] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

that	might	almost	have	been	mistaken	for	the	breaking	up	of	the	court	of
那	可能	几乎	有	到过	错误	为了	这	打破	向上	的	这	法庭	的

['feəri] .

Fairy	.
仙女	.

这几乎会被误认为是仙女宫廷的解散。

[ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['spɪrɪt] , ['mɑːstə(r)]['saɪmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz]

That	indefatigable	spirit	,	Master	Simon	,	in	the	faithful	discharge	of	his	duties	as
那	不懈	精神	,	掌握	西蒙	,	在	这	忠实	释放	的	他的	职责	作为

[lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] ,

Lord	of	Misrule	,
主	的	统治不善	,

西蒙大师那不知疲倦的精神，忠实地履行着他作为混乱之主的职责，

[hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mʌməri] , [ɔ:(r)] ['mɑ:skɪŋ] ;

had	conceived	the	idea	of	a	Christmas	mummery	,	or	masking	;
有	构思	这	主意	的	一个	圣诞节	哑剧	,	或者	掩蔽	;

他曾构思过圣诞节哑剧或面具表演的想法;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][ɒk'səʊniən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

and	having	called	in	to	his	assistance	the	Oxonian	and	the	young	officer	,
和	拥有	称为	在	到	他的	协助	这	牛津	和	这	年轻的	官	,

于是他叫来了牛津人和那位年轻军官帮忙,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd]

who	were	equally	ripe	for	anything	that	should	occasion	romping	and
WHO	是	同样地	成熟	为了	任何事物	那	应该	场合	嬉戏	和

['merimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

他们同样乐于接受任何能带来嬉闹和欢乐的事情,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] .

they	had	carried	it	into	instant	effect	.
他们	有	携带	它	进入	立即的	影响	.

他们立即将其付诸实施。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪd] ;

The	old	housekeeper	had	been	consulted	;
这	老的	管家	有	到过	咨询	;

他们咨询了老管家;

[ðə; ði] [æn'ti:k] [kləʊðz] - ['presɪz] [ænd; ənd] ['wɔ:drəubz] ['rʌmɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [ʌp]

the	antique	clothes	-	presses	and	wardrobes	rummaged	and	made	to	yield	up
这	古董	衣服	-	出版社	和	衣柜	翻找	和	制成	到	屈服	向上

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]['faɪnəri] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

the	relics	of	finery	that	had	not	seen	the	light	for	several	generations	;
这	遗物	的	服饰	那	有	不是	已见	这	光	为了	一些	几代人	;

古董衣柜和衣橱被翻了个底朝天,从中涌现出几代人未曾见过的精美服饰遗物;

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] ['praɪvətli] [kən'vi:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	younger	part	of	the	company	had	been	privately	convened	from	the
这	年轻	部分	的	这	公司	有	到过	私下	召集	从	这

['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,

parlour	and	hall	,
客厅	和	大厅	,

公司里年轻一代的成员是在客厅和大厅里私下召集起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [bi:n] [bi'dizən] [aʊt] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

and	the	whole	had	been	bedizened	out	,	into	a	burlesque	imitation	of	an
和	这	所有的	有	到过	涂漆的	出去	,	进入	一个	滑稽剧	模仿	的	一个

[æn'ti:k] [mɑ:sk] . *

antique	masque	.	*
古董	面具	.	*

整个场景都被装扮得花里胡哨,变成了一场滑稽模仿古代假面舞会的闹剧。*

* [si:] [nəʊt] [dʒeɪ] .

*	See	Note	J	.
*	看	笔记	J	.

* 参见注释J。

['mɑ:stə(r)]['saɪmən][led][ðə; ði][væn] , [æz; əz] " ['eɪnʃənt] ['krɪsməs] , " ['kweɪntli] [ə'pɛrəld] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

Master	Simon	led	the	van	,	as	"	Ancient	Christmas	,	"	quaintly	apparelled	in	a	ruff	,
掌握	西蒙	引领	这	货车	,	作为	"	古老的	圣诞节	,	"	古雅地	穿着	在	一个	粗糙	,

西蒙少爷领头,装扮成"古老的圣诞节",身着奇特的褶领。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

a	short	cloak	,	which	had	very	much	the	aspect	of	one	of	the	old
一个	短的	披风	,	哪个	有	非常	很多	这	方面	的	一	的	这	老的

['haʊsˌkiːpərz] ['petɪkəʊts] ,

housekeeper's	petticoats	,
管家的	衬裙	,

一件短斗篷，看起来很像老管家穿的衬裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stiːpl] ,

and	a	hat	that	might	have	served	for	a	village	steeple	,
和	一个	帽子	那	可能	有	服务	为了	一个	村庄	尖顶	,

还有一顶可能曾被用作村庄尖顶的帽子，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'djuːbɪtəbli] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] .

and	must	indubitably	have	figured	in	the	days	of	the	Covenanters	.
和	必须	无疑	有	想	在	这	天	的	这	盟约派	.

而且毫无疑问，它在盟约派时期也发挥了作用。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kɜːvd] ['bəʊldli] [fɔːθ] , [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒst] - ['bɪtn] [bluːm] ,

From	under	this	his	nose	curved	boldly	forth	,	flushed	with	a	frost	-	bitten	bloom	,
从	在下面	这	他的	鼻子	弯曲	大胆地	前进	,	酡	和	一个	霜	-	被咬	盛开	,

从这下方，他的鼻子大胆地向前弯曲，泛着一层被霜冻侵蚀的红晕。

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [blɑːst] .

that	seemed	the	very	trophy	of	a	December	blast	.
那	似乎	这	非常	杯	的	一个	十二月	爆炸	.

那似乎是十二月那场爆炸的最好战利品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [rɒmp] , [dɪʃt] [ʌp][æz; əz] " [deɪm] [mɪns] - [paɪ] ,

He	was	accompanied	by	the	blue	-	eyed	romp	,	dished	up	as	"	Dame	Mince	-	Pie	,
他	曾是	伴随	经过	这	蓝色的	-	眼睛	欢蹦乱跳	,	盘	向上	作为	"	贵妇人	剁碎	-	馅饼	,

他身边跟着一位蓝眼睛的嬉戏者，被称作“肉馅饼夫人”。

" [ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [brə'keɪd] , [lɒŋ] ['stʌməkə(r)] , [piːkt] [hæt] ,

"	in	the	venerable	magnificence	of	faded	brocade	,	long	stomacher	,	peaked	hat	,
"	在	这	可敬	壮丽	的	褪色	锦缎	,	长的	胸罩	,	巅峰	帽子	,

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .

and	high	-	heeled	shoes	.
和	高的	-	高跟鞋	鞋	.

“身着褪色锦缎、长款胸衣、尖顶帽和高跟鞋，尽显古老华贵之气。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

The	young	officer	appeared	as	Robin	Hood	,
这	年轻的	官	出现	作为	罗宾	兜帽	,

这位年轻军官装扮成罗宾汉，

[ɪn][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [dres] [ɒv; əv] ['kendəl] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['tæsl] .

in	a	sporting	dress	of	Kendal	green	and	a	foraging	cap	with	a	gold	tassel	.
在	一个	体育	裙子	的	肯德尔	绿色的	和	一个	觅食	帽	和	一个	金子	流苏	.

他身穿肯德尔绿色的运动服，头戴带有金色流苏的狩猎帽。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dɪd] [nɒt] [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [diːp] [rɪ'sɜːtʃ] ,

The	costume	,	to	be	sure	,	did	not	bear	testimony	to	deep	research	,
这	戏服	,	到	是	当然	,	做过	不是	熊	见证	到	深的	研究	,

这身装束当然看不出经过深入研究的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	there	was	an	evident	eye	to	the	picturesque	,
和	那里	曾是	一个	明显	眼睛	到	这	如画	,

而且，他们显然很注重风景如画的景色。

['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

natural	to	a	young	gallant	in	the	presence	of	his	mistress	.
自然的	到	一个	年轻的	英勇	在	这	在场	的	他的	情妇	.

年轻的绅士在情妇面前表现出的自然反应。

[ðə; ði][feə(r)]['dʒu:ljə] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['rʌstɪk] [dres] , [æz; əz] " [meɪd]['meəriən] .

The	fair	Julia	hung	on	his	arm	in	a	pretty	rustic	dress	,	as	"	Maid	Marian	.
这	公平的	朱莉娅	悬挂	在	他的	手臂	在	一个	漂亮的	乡村	裙子	,	作为	"	女佣	玛丽安	.

美丽的茱莉亚身穿漂亮的乡村连衣裙，挽着他的胳膊，扮演“玛丽安少女”。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ;

"	The	rest	of	the	train	had	been	metamorphosed	in	various	ways	;
"	这	休息	的	这	火车	有	到过	变态	在	各种各样的	方式	;

“火车的其余部分都发生了各种变化；

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [trʌst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['faɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪs.brɪdʒ] [laɪn] ,

the	girls	trussed	up	in	the	finery	of	the	ancient	belles	of	the	Bracebridge	line	,
这	女孩们	桁架	向上	在	这	服饰	的	这	古老的	美女	的	这	布雷斯布里奇	线	,

女孩们身着布雷斯布里奇家族古老名媛的华丽服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striplɪŋ] [bɪ'wɪskəd] [wɪð] [bɜ:nt] [kɔ:k] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [klæd][ɪn] [brɔ:d] [skɜ:rts] ,

and	the	striplings	bewhiskered	with	burnt	cork	,	and	gravely	clad	in	broad	skirts	,
和	这	青年	有胡须的	和	烧焦的	软木	,	和	严重地	覆膜	在	广阔	裙子	,

而那些毛茸茸的年轻人，脸上粘着烧焦的软木胡须，身着宽大的裙子，显得庄重肃穆。

['hæŋɪŋ] [sli:vz] , [ænd; ənd] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪgz] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

hanging	sleeves	,	and	full	-	bottomed	wigs	,	to	represent	the	characters	of
绞刑	袖子	,	和	满的	-	底部	假发	,	到	代表	这	人物	的

[rəʊst] [bi:f] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

Roast	Beef	,	Plum	Pudding	,
烤	牛肉	,	李子	布丁	,

垂袖和及地长假发，分别代表烤牛肉、李子布丁等角色。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wə:ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['mɑ:skɪŋ] .

and	other	worthies	celebrated	in	ancient	maskings	.
和	其他	值得尊敬的人	著名	在	古老的	遮蔽	.

以及其他在古代面具舞中被歌颂的杰出人物。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'səʊniən] , [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['kærəktə(r)]

The	whole	was	under	the	control	of	the	Oxonian	,	in	the	appropriate	character
这	所有的	曾是	在下面	这	控制	的	这	牛津	,	在	这	合适的	特点

[ɒv; əv] [ˌmɪs'ru:l] ;

of	Misrule	;
的	统治不善	;

整个局面都在牛津人的控制之下，呈现出混乱统治的典型特征；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi] ['eksəd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [sweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd]

and	I	observed	that	he	exercised	rather	a	mischievous	sway	with	his	wand
和	我	观察到	那	他	锻炼	相当	一个	恶作剧	摇摆	和	他的	魔杖

['əʊvə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] .

over	the	smaller	personages	of	the	pageant	.
超过	这	较小的	人物	的	这	盛会	.

我注意到，他用魔杖对游行队伍中的小人物施加了一种相当顽皮的影响。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒtli] [kru:] , [wɪð] [bi:t] [ɒv; əv] [drʌm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt]

The	irruption	of	this	motley	crew	,	with	beat	of	drum	,	according	to	ancient
这	爆发	的	这	杂乱无章	全体人员	,	和	打	的	鼓	,	根据	到	古老的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

这群乌合之众按照古老的习俗，伴着鼓声涌入。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd] ['merɪmənt] .

was	the	consummation	of	uproar	and	merriment	.
曾是	这	圆房	的	骚动	和	欢乐	.

那是喧闹和欢乐的极致。

['mɑ:stə(r)]['saɪmən] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔ:ri] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['eɪnʃənt]

Master	Simon	covered	himself	with	glory	by	the	stateliness	with	which	,	as	Ancient
掌握	西蒙	涵盖	他自己	和	荣耀	经过	这	庄严	和	哪个	,	作为	古老的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

西蒙大师以古老的圣诞节的庄严气度，为自己披上了荣耀的外衣。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪələs] , [ðəʊ] ['gɪglɪŋ] , [deɪm] [mɪns] - [paɪ] .

he	walked	a	minuet	with	the	peerless	,	though	giggling	,	Dame	Mince	-	Pie	.
他	步行	一个	小步舞曲	和	这	无与伦比	,	尽管	咯咯笑	,	贵妇人	剁碎	-	馅饼	.

他与那位虽然咯咯笑着，但无与伦比的“肉馅饼夫人”一起跳了一小步舞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['medli]

It	was	followed	by	a	dance	of	all	the	characters	,	which	,	from	its	medley
它	曾是	随后	经过	一个	舞蹈	的	全部	这	人物	,	哪个	,	从	它是	混合曲

[ɒv; əv] ['kɒstju:mz] ,

of	costumes	,
的	服装	,

随后是全体角色的舞蹈，其服装五花八门，

[si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['fæməli] ['pɔ:rtrəts] [hæd; həd] [skɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [freɪmz]

seemed	as	though	the	old	family	portraits	had	skipped	down	from	their	frames
似乎	作为	尽管	这	老的	家庭	肖像	有	跳过	向下	从	他们的	框架

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] .

to	join	in	the	sport	.
到	加入	在	这	运动	.

仿佛那些老旧的家庭照片从相框里跳出来，加入了这项运动。

['dɪfrənt] ['sentʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪgjər] [æt; ət] [krɒs] [hændz][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

Different	centuries	were	figuring	at	cross	hands	and	right	and	left	;
不同的	几个世纪	是	计算	在	叉	双手	和	正确的	和	左边	;

不同世纪的人们在十字路口、左右两边争论不休；

[ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [ˌrɪgə'du:n] ;

the	dark	ages	were	cutting	pirouettes	and	rigadoons	;
这	黑暗的	年龄	是	切割	旋转	和	里加顿	;

黑暗时代就像是切分旋转和里加顿舞步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwi:n] [bes] ['dʒɪgɪŋ] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [θru:] [ə; eɪ] [laɪn]

and	the	days	of	Queen	Bess	jigging	merrily	down	the	middle	,	through	a	line
和	这	天	的	女王	贝丝	抖动	兴高采烈地	向下	这	中间	,	通过	一个	线

[ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

of	succeeding	generations	.
的	成功	几代人	.

还有女王贝丝欢快地在中间跳着吉格舞的日子，一代又一代人都在效仿。

[ðə; ði] ['wɜ:ði] ['skwaɪə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ði:z] [fæn'tæstɪk] [spɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	worthy	Squire	contemplated	these	fantastic	sports	,	and	this	resurrection	of
这	值得	乡绅	思考	这些	极好的	运动的	,	和	这	复活	的

[hɪz; ɪz][əʊld] ['wɔ:drəʊb] ,

his	old	wardrobe	,
他的	老的	衣柜	,

这位可敬的乡绅沉思着这些奇妙的运动，以及他旧衣橱的重现。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

with	the	simple	relish	of	childish	delight	.
和	这	简单的	尽情享用	的	幼稚	喜	.

带着孩童般纯真的喜悦。

[hiː; hi] [stʊd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði]

He	stood	chuckling	and	rubbing	his	hands	,	and	scarcely	hearing	a	word	the
他	站立	轻笑	和	擦	他的	双手	,	和	几乎	听力	一个	单词	这

['pɑːsn] [sed] ,

parson	said	,
牧师	说	,

他站在那里，一边搓着手一边轻笑，几乎没听见牧师说的话。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['diskɔːs, dis'kɔːs][məʊst] [ɔː'θentɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

notwithstanding	that	the	latter	was	discoursing	most	authentically	on	the	ancient
虽然	那	这	后者	曾是	论述	最多	真实地	在	这	古老的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði][pɑː'ɒn] ,

and	stately	dance	at	the	Paon	,
和	庄严	舞蹈	在	这	孔雀	,

尽管后者对潘恩古老而庄严的舞蹈进行了最权威的论述，

[ɔː(r)] ['piːkɒk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][ˌmɪnju'et][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] . *

or	Peacock	,	from	which	he	conceived	the	minuet	to	be	derived	.	*
或者	孔雀	,	从	哪个	他	构思	这	小步舞曲	到	是	衍生的	.	*

或者孔雀，他认为小步舞曲就是由此而来。*

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

For	my	part	,	I	was	in	a	continual	excitement	,
为了	我的	部分	,	我	曾是	在	一个	持续的	激动	,

而我，则一直处于兴奋状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərid] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪəti] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

from	the	varied	scenes	of	whim	and	innocent	gaiety	passing	before	me	.
从	这	多种多样	场景	的	一时兴起	和	清白的	欢乐	通过	前	我	.

眼前展现的是各种各样充满奇思妙想和天真欢乐的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [waɪld] - [aɪd] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti]

It	was	inspiring	to	see	wild	-	eyed	frolic	and	warm	-	hearted	hospitality
它	曾是	鼓舞人心	到	看	荒野	-	眼睛	嬉戏	和	温暖的	-	心地	热情好客

['breɪkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

breaking	out	from	among	the	chills	and	glooms	of	winter	,
打破	出去	从	之中	这	寒意	和	阴郁	的	冬天	,

在寒冷阴郁的冬日里，看到人们充满活力、热情好客的景象，真是令人振奋。

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['freʃnəs]

and	old	age	throwing	off	his	apathy	,	and	catching	once	more	the	freshness
和	老的	年龄	投掷	离开	他的	冷漠	,	和	捕捉	一次	更多的	这	新鲜

[ɒv; əv] ['juːθfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

of	youthful	enjoyment	.
的	青春	享受	.

老年让他摆脱了冷漠，重新找回了年轻时的快乐。

[ai] [felt] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

I	felt	also	an	interest	in	the	scene	,
我	毛毡	还	一个	兴趣	在	这	场景	,

我对这个领域也很有兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪŋ] [fɑːst]['ɪntuː] [ə'blɪvɪən]
from **the** **consideration** **that** **these** **fleeting** **customs** **were** **posting** **fast** **into** **oblivion**
从 这 考虑 那 这些 转瞬即逝 海关 是 发帖 快速地 进入 遗忘
, [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
, **and** **that** **this** **was** **,**
, 和 那 这 曾是 ,

考虑到这些转瞬即逝的习俗正在迅速消逝，而且，

[pə'hæps] , [ðə; ðɪ]['əʊnli]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
perhaps **,** **the** **only** **family** **in** **England** **in** **which** **the** **whole** **of** **them** **were** **still**
也许 , 这 仅有的 家庭 在 英格兰 在 哪个 这 所有的 的 他们 是 仍然
[pʌŋk'tɪliəsli] [əb'zɜːvd] .
punctiliously **observed** **.**
一丝不苟地 观察到 .

或许，这是英格兰唯一一个所有成员都一丝不苟地遵守规矩的家庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪntnəs] , [tuː] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['revlri] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
There **was** **a** **quaintness** **,** **too** **,** **mingled** **with** **all** **this** **revelry** **that** **gave** **it** **a**
那里 曾是 一个 古雅 , 也 , 混合 和 全部 这 狂欢 那 给予 它 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] [zest] ;
peculiar **zest** **;**
奇特 热情 ;

此外，在这场狂欢之中还夹杂着一丝奇特的趣味，赋予了它一种独特的活力；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;
it **was** **suited** **to** **the** **time** **and** **place** **;**
它 曾是 适合 到 这 时间 和 地方 ;

它很符合当时的时代和地点；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [riːld] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['wɒseɪl] ,
and **as** **the** **old** **Manor** **House** **almost** **reeled** **with** **mirth** **and** **wassail** **,**
和 作为 这 老的 庄园 房子 几乎 卷曲 和 欢笑 和 痛饮 ,

老庄园里充满了欢声笑语，几乎摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˌdʒəʊvɪ'ælətɪ][ɒv; əv] [lɒŋ] - [dɪ'pɑːtɪd] [j'iəz] .
it **seemed** **echoing** **back** **the** **joviality** **of** **long** **-** **departed** **years** **.**
它 似乎 回声 后退 这 欢乐 的 长的 - 已离开 年 .

它仿佛在回响着早已逝去的岁月的欢乐。

* [siː] [nəʊt] [keɪ] .
***** **See** **Note** **K** **.**
* 看 笔记 K .

* 参见注释 K。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɪts]['gæmbəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːz]
But **enough** **of** **Christmas** **and** **its** **gambols** **;** **it** **is** **time** **for** **me** **to** **pause**
但 足够的 的 圣诞节 和 它是 嬉戏 ; 它 是 时间 为了 我 到 暂停
[ɪn] [ðɪs] [gæ'ruːlɪti] .
in **this** **garrulity** **.**
在 这 喋喋不休 .

好了，圣诞节和它的喧闹就到此为止吧；我该停止喋喋不休了。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [baɪ][maɪ]['greɪvə(r)] ['ridər] , " [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz][ɔːl]
Methinks **I** **hear** **the** **questions** **asked** **by** **my** **graver** **readers** **,** **"** **To** **what** **purpose** **is** **all**
我觉得 我 听到 这 问题 问 经过 我的 刻刀 读者 , " 到 什么 目的 是 全部
[ðɪs] ?
this **?**
这 ?

我想我听到了那些比较严肃的读者提出的问题："这一切的目的是什么？"

- - [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['waɪzə(r)][baɪ] [ðɪs] [tɔːk] ?

-	-	how	is	the	world	to	be	made	wiser	by	this	talk	?
-	-	如何	是	这	世界	到	是	制成	更明智	经过	这	讲话	?

——这次演讲将如何使世界变得更明智?

" [ə'læs] ! [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [ek'stænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	Alas	!	is	there	not	wisdom	enough	extant	for	the	instruction	of	the	world	?
"	唉	!	是	那里	不是	智慧	足够的	现存	为了	这	操作说明	的	这	世界	?

唉！难道世上就没有足够智慧来教导世人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪblɐ] [penz] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

And	if	not	,	are	there	not	thousands	of	abler	pens	labouring	for	its
和	如果	不是	,	是	那里	不是	数千	的	赋能者	钢笔	劳动	为了	它是

[ɪm'pruːvmənt] ?

improvement	?
改进	?

如果不是这样，难道没有成千上万更有能力的笔在努力改进它吗?

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] - - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

-	-	It	is	so	much	pleasanter	to	please	than	to	instruct	-	-	to	play	the
-	-	它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	请	比	到	指示	-	-	到	玩	这

[kəm'pænjən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'septə(r)] .

companion	rather	than	the	preceptor	.
伴侣	相当	比	这	导师	.

取悦他人比教导他人要愉快得多——做朋友比做导师要愉快得多。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

What	,	after	all	,	is	the	mite	of	wisdom	that	I	could	throw	into	the	mass	of
什么	,	后	全部	,	是	这	螨虫	的	智慧	那	我	可以	扔	进入	这	大量的	的

['nɒlɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

毕竟，我能贡献给浩瀚知识海洋的，又算得了什么呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['seɪdʒɪst] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	how	am	I	sure	that	my	sagest	deductions	may	be	safe	guides	for	the
或者	如何	是	我	当然	那	我的	萨吉斯特	扣除	可能	是	安全的	指南	为了	这

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

opinions	of	others	?
意见	的	其他的	?

或者，我如何确定我最谨慎的推断能够为其他人的观点提供可靠的指导?

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l][ɪz][maɪ] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	in	writing	to	amuse	,	if	I	fail	,	the	only	evil	is	my	own	disappointment	.
但	在	写作	到	娱乐	,	如果	我	失败	,	这	仅有的	邪恶的	是	我的	自己的	失望	.

但是，如果我写作的目的是为了娱乐大众，即使失败了，唯一的损失也只是我自己的失望。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][kæn; kən][baɪ] ['eni] ['lʌki] [tʃɑːns] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

If	,	however	,	I	can	by	any	lucky	chance	,	in	these	days	of	evil	,
如果	,	然而	,	我	能	经过	任何	幸运的	机会	,	在	这些	天	的	邪恶的	,

然而，如果我能侥幸在如今这邪恶的时代，

[rʌb] [aʊt] [wʌn] ['rɪŋk(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][keə(r)] ,

rub	out	one	wrinkle	from	the	brow	of	care	,
擦	出去	一	皱纹	从	这	眉头	的	关心	,

擦去眉间忧虑的一丝皱纹，

[ɔː(r)] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

or	beguile	the	heavy	heart	of	one	moment	of	sorrow	;
或者	欺骗	这	重的	心	的	一	片刻	的	悲哀	;

或者哄骗一时悲伤的沉重心灵;

[ɪf] [ai][kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fɪlm] [ɒv; əv] [mɪ'sænθrəpi] ,

if	I	can	now	and	then	penetrate	through	the	gathering	film	of	misanthropy	,
如果	我	能	现在	和	然后	穿透	通过	这	采集	电影	的	厌世	,

如果我能时不时地穿透那层逐渐聚集的厌世情绪，

[prɒmpt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [vju:] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

prompt	a	benevolent	view	of	human	nature	,
迅速的	一个	仁慈	看法	的	人类	自然	,

促使人们形成对人性的仁慈看法，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['ri:də(r)] [mɔ:(r)][ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	make	my	reader	more	in	good	humour	with	his	fellow	beings	and	himself	,
和	制作	我的	读者	更多的	在	好的	幽默	和	他的	同伴	生物	和	他自己	,

并使我的读者在与他人相处以及与自己相处时更加愉快，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [veɪn] .

surely	,	surely	,	I	shall	not	then	have	written	entirely	in	vain	.
一定	,	一定	,	我	将	不是	然后	有	书面	完全	在	徒劳	.

那么，我肯定不会白费笔墨。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[nəʊts]

Notes

笔记

笔记

[nəʊt] [ə; eɪ] .

NOTE	A	.
笔记	一个	.

注A.

[ðə; ði] [ɪz] [stɪl] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['fɑ:mhaus] [ænd; ənd] ['kitʃinz] [æt; ət] ['krɪsməs] ;

The	misletoe	is	still	hung	up	in	farmhouses	and	kitchens	at	Christmas	;
这	槲寄生	是	仍然	悬挂	向上	在	农舍	和	厨房	在	圣诞节	;

圣诞节期间，农舍和厨房里仍然会挂着槲寄生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	young	men	have	the	privilege	of	kissing	the	girls	under	it	,
和	这	年轻的	男人	有	这	特权	的	接吻	这	女孩们	在下面	它	,

年轻男子有幸在帐篷下亲吻女孩们。

['plʌkɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['beri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

plucking	each	time	a	berry	from	the	bush	.
拔毛	每个	时间	一个	浆果	从	这	衬套	.

每次从灌木丛中摘取一颗浆果。

[wen] [ðə; ði] ['beriz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [plʌkt] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [si:sɪz] .

When	the	berries	are	all	plucked	,	the	privilege	ceases	.
什么时候	这	浆果	是	全部	拨弦	,	这	特权	停止	.

当浆果全部采摘完毕，这种特权也就结束了。

[nəʊt]

NOTE

笔记

笔记

[bi:] .

B	.
B	.

B.

[ðə; ði] [juːl] - [klɒg] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

The	Yule	-	clog	is	a	great	log	of	wood	,	sometimes	the	root	of	a	tree	,
这	圣诞节	-	阻塞	是	一个	伟大的	日志	的	木头	,	有时	这	根	的	一个	树	,

圣诞木屐是一根粗大的木头，有时甚至是树根。

[brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [greɪt] ['seɹəməni] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

brought	into	the	house	with	great	ceremony	,	on	Christmas	eve	,	laid	in	the	fireplace	,
带来	进入	这	房子	和	伟大的	仪式	,	在	圣诞节	前夕	,	铺设	在	这	壁炉	,

圣诞夜，人们隆重地将他抬进屋里，放在壁炉里。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [klɒg] .

and	lighted	with	the	brand	of	last	year's	clog	.
和	照明	和	这	品牌	的	最后的	年	阻塞	.

并用去年那双木屐的品牌打火。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] .

While	it	lasted	there	was	great	drinking	,	singing	,	and	telling	of	tales	.
尽管	它	持续	那里	曾是	伟大的	喝	,	歌唱	,	和	讲述	的	故事	.

在聚会期间，大家尽情畅饮、唱歌、讲故事。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] ,

Sometimes	it	was	accompanied	by	Christmas	candles	,
有时	它	曾是	伴随	经过	圣诞节	蜡烛	,

有时会配上圣诞蜡烛，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] .

but	in	the	cottages	the	only	light	was	from	the	ruddy	blaze	of	the	great	wood	fire	.
但	在	这	小屋	这	仅有的	光	曾是	从	这	红润	火焰	的	这	伟大的	木头	火	.

但小屋里唯一的光源是熊熊燃烧的柴火。

[ðə; ði] [juːl] - [klɒg] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl] [naɪt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,

The	Yule	-	clog	was	to	burn	all	night	;	if	it	went	out	,
这	圣诞节	-	阻塞	曾是	到	烧伤	全部	夜晚	;	如果	它	去	出去	,

圣诞柴要整夜燃烧；如果它熄灭了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] .

it	was	considered	a	sign	of	ill	luck	.
它	曾是	经过考虑的	一个	符号	的	患病的	运气	.

这被认为是不祥之兆。

['herɪk] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] :

Herrick	mentions	it	in	one	of	his	songs	:
赫里克	提及	它	在	一	的	他的	歌曲	:

赫里克在他的一首歌里提到了这件事：

" [kʌm] , [brɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [maɪ] ['mɛri] , ['mɛri] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [lɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] :

"	Come	,	bring	with	a	noise	My	merrie	,	merrie	boyes	,	The	Christmas	log	to	the	firing	:
"	来	,	带来	和	一个	噪音	我的	快乐的	,	快乐的	男孩们	,	这	圣诞节	日志	到	这	射击	:

“来吧，喧闹地把我的快乐男孩们，把圣诞柴火带到火堆旁：

[waɪl] [maɪ] [gʊd] [deɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [jiː; ji] [ɔːl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪərɪŋ] .

While	my	good	dame	,	she	Bids	ye	all	be	free	,	And	drink	to	your	hearts	'	desiring	.
尽管	我的	好的	贵妇人	,	她	出价	是的	全部	是	自由的	,	和	喝	到	你的	心	-	渴望	.

我的好夫人，她劝你们都自由自在，尽情畅饮吧。

" [ðə; ði] [juːl] - [klɒg] [ɪz] [stɪl] [bɜːnt] [ɪn] ['meni] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] ['kitʃinz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" The Yule - clog is still burnt in many farmhouses and kitchens in England ,
" 这 圣诞节 - 阻塞 是 仍然 烧焦的 在 许多 农舍 和 厨房 在 英格兰 ,
[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
particularly in the north ,
特别 在 这 北 ,

“在英国，尤其是在北部地区，许多农舍和厨房仍然会焚烧圣诞柴火。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] .
and there are several superstitions connected with it among the peasantry .
和 那里 是 一些 迷信 连接 和 它 之中 这 农民 .

农民中流传着许多与此相关的迷信说法。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
If a squinting person come to the house while it is burning , or a person
如果 一个 眯眼 人 来 到 这 房子 尽管 它 是 燃烧 , 或者 一个 人
[ˌbeə'fʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,

如果一个眯着眼睛的人在房子着火时进来，或者一个赤脚的人进来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪl] ['əʊmən] .
it is considered an ill omen .
它 是 经过考虑的 一个 患病的 预兆 .

这被认为是不祥之兆。

[ðə; ði] [brænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːl] - [klɒg] [ɪz] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [nekst]
The brand remaining from the Yule - clog is carefully put away to light the next
这 品牌 其余的 从 这 圣诞节 - 阻塞 是 小心 放 离开 到 光 这 下一个
[jɪrz] ['krɪsməs] ['faɪə(r)] .
year's Christmas fire .
年 圣诞节 火 .

圣诞柴火燃烧后残留的火种会被小心地保存起来，用来点燃来年的圣诞柴火。

[nəʊt] [siː] .
NOTE C .
笔记 C .

注C。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gə'zet] , ['pʌblɪʃt] [dɪ'sembə(r)] - , - :
From the Flying Eagle , a small gazette , published December 24 , 1652 :
从 这 飞行 鹰 , 一个 小的 公报 , 已发布 十二月 - , - :

摘自1652年12月24日出版的小型报纸《飞鹰报》:

" [ðə; ði] [haʊs] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
" The House spent much time this day about the business of the Navy ,
" 这 房子 花费 很多 时间 这 天 关于 这 商业 的 这 海军 ,

“众议院今天花了大量时间讨论海军事务，

[fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [æt; ət] [siː] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊz] ,
for settling the affairs at sea ; and before they rose ,
为了 安顿 这 事务 在 海 ; 和 前 他们 玫瑰 ,

为了解决海上事务；在他们起身之前，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] ['krɪsməs] [deɪ] , ['graʊndɪd] [ə'pɒn]
were presented with a terrible remonstrance against Christmas day , grounded upon
是 呈现 和 一个 糟糕的 抗议 反对 圣诞节 天 , 接地 之上
[dɪ'vaɪn] ['skrɪptʃəz] , [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] .
divine Scriptures , 2 Cor .
神圣的 经文 , 2 科尔 .

有人以神圣的经文为依据，对圣诞节提出了可怕的抗议，哥林多后书 2:

[viː] . - ; [wʌn][kɔː(r)] .
v . **16** ; **1** **Cor** .
v . - ; 1 科尔 .

第 16 节；哥林多前书 1:16

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

- , - ; [ænd; ənd]
14 , **17** ; **and**
- , - ; 和

14、17；以及

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [deɪ] , ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] , [dʒɒn]['eks 'eks] .
in **honour** **of** **the** **Lord's** **Day** , **grounded** **upon** **these** **Scriptures** , **John** **xx** .
在 荣誉 的 这 主场 天 , 接地 之上 这些 经文 , 约翰 xx .

为了纪念主日，根据这些经文，约翰福音 20。

[aɪ] ; [rev] . [aɪ] . - ; [sɑːm] [səksviːiːi] .
I ; **Rev** . **i** . **10** ; **Psalm** **cxviii** .
我 ; 牧师 . 我 . - ; 诗篇 118 .

一；启示录 1.10；诗篇 118。

- ; [lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
24 ; **Lev** . **xxiii** .
- ; 列夫 . 二十三 .

24；利未记 23。

['sɛvən] , - ; [mɑːk] [ˌɛks'viː'aɪ] .
7 , **11** ; **Mark** **xvi** .
7 , - ; 标记 十六 .

7、11；马可福音 16。

[eɪt] ; [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
8 ; **Psalm** **lxxxiv** .
8 ; 诗篇 84 .

8；诗篇 84。

- , [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [ɪz] [kɔːld] ['ænti] - [kraɪsts] [mæs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [mæs] - ['mʌŋgə(r)]
10 , **in** **which** **Christmas** **is** **called** **Anti** - **Christ's** **masse** , **and** **those** **Mass** - **mongers**
- , 在 哪个 圣诞节 是 称为 反对 - 基督的 大众 , 和 那些 大量的 - 贩卖者
[ænd; ənd] ['peɪpɪst] [huː] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **Papists** **who** **observe** **it** ,
和 天主教徒 WHO 观察 它 ,

10，其中圣诞节被称为反基督弥撒，而那些弥撒贩卖者和遵守弥撒的天主教徒，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːləmənt] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
In **consequence** **of** **which** **Parliament** **spent** **some** **time** **in** **consultation** **about** **the**
在 结果 的 哪个 议会 花费 一些 时间 在 咨询 关于 这
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] ,
abolition **of** **Christmas** **day** ,
废除 的 圣诞节 天 ,

因此，议会花了一些时间商讨废除圣诞节的事宜。

[pɑːst] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

passed	orders	to	that	effect	,	and	resolved	to	sit	on	the	following	day	,
通过了	订单	到	那	影响	,	和	已解决	到	坐	在	这	下列的	天	,

通过了相关命令，并决定次日开庭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['krɪsməs] [deɪ] .

which	was	commonly	called	Christmas	day	.
哪个	曾是	通常	称为	圣诞节	天	.

那天通常被称为圣诞节。

" [nəʊt] [diː] .

"	NOTE	D	.
"	笔记	D	.

“著名的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

An	English	gentleman	at	the	opening	of	the	great	day	,
一个	英语	绅士	在	这	开幕	的	这	伟大的	天	,

一位英国绅士出席了这一盛大日子的开幕式。

[aɪ] . [iː] . [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

i	.	e	.	on	Christmas	day	in	the	morning	,
我	.	e	.	在	圣诞节	天	在	这	早晨	,

即圣诞节当天早上，

[hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

had	all	his	tenants	and	neighbours	enter	his	hall	by	daybreak	.
有	全部	他的	租户	和	邻居	进入	他的	大厅	经过	拂晓	.

天亮前，他让所有房客和邻居都进入他的大厅。

[ðə; ði] [strɒŋ] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [brəutʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dʒæks] [went] ['plentɪfəli] [ə'baʊt] [wɪð] [təʊst] ,

The	strong	beer	was	broached	,	and	the	black	jacks	went	plentifully	about	with	toast	,
这	强的	啤酒	曾是	已提出	,	和	这	黑色的	杰克	去	大量	关于	和	吐司	,

烈性啤酒被端了出来，黑杰克们拿着烤面包四处走动。

['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] .

sugar	,	nutmeg	,	and	good	Cheshire	cheese	.
糖	,	肉豆蔻	,	和	好的	柴郡	奶酪	.

糖、肉豆蔻和优质柴郡奶酪。

[ðə; ði] ['hækɪn] ([ðə; ði] [greɪt] ['sɒsɪdʒ]) [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪld] [baɪ] ['deɪbreɪk] ,

The	hackin	(	the	great	sausage	)	must	be	boiled	by	daybreak	,
这	黑客攻击	(	这	伟大的	香肠	)	必须	是	煮沸	经过	拂晓	,

大香肠（hackin）必须在黎明前煮熟。

[ɔː(r)] [els] [tuː] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [kʊk]) [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪzɪnəs] .

or	else	two	young	men	must	take	the	maiden	(	i	.	e	.	the	cook	)	by	the	arms
或者	别的	二	年轻的	男人	必须	拿	这	少女	(	我	.	e	.	这	厨师	)	经过	这	武器

and	run	her	round	the	market	-	place	till	she	is	shamed	of	her	laziness	.
和	跑步	她	圆形的	这	市场	-	地方	直到	她	是	羞愧	的	她	懒惰	.

- - [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [siː] - [kəʊl] ['faɪə(r)] .

-	-	Round	about	our	Sea	-	coal	Fire	.
-	-	圆形的	关于	我们的	海	-	煤炭	火	.

否则，两个年轻人必须抓住少女（即厨娘）的胳膊，绕着集市跑一圈，直到她为自己的懒惰感到羞愧为止。——《围绕着我们的海煤火》。

[nəʊt] [iː] .
NOTE E .
笔记 E .

注 E.

[ðə; ði][əʊld] ['seɹəməni] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔːɹz] [hed] [ɒn] ['kɹɪsməs] [deɪ][ɪz] [stɪl] [əb'zɜːvd] [ɪn]
The old ceremony of serving up the boar's head on Christmas day is still observed in
这 老的 仪式 的 服务 向上 这 野猪的 头 在 圣诞节 天 是 仍然 观察到 在
[ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
the hall of Queen's College ,
这 大厅 的 女王大学 大学 ,

在女王学院的礼堂里，至今仍保留着圣诞节当天奉上野猪头的古老仪式。

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[ai][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəl][æz; əz] [naʊ] [sʌŋ] ,
I was favoured by the parson with a copy of the carol as now sung ,
我 曾是 受青睐 经过 这 牧师 和 一个 复制 的 这 颂歌 作为 现在 唱 ,

牧师赏赐给我一份现在人们传唱的圣诞颂歌的歌词本。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɹidər] [æz; əz][ɑː(ɹ); ə(ɹ)]['kjʊəɹiəs]
and as it may be acceptable to such of my readers as are curious
和 作为 它 可能 是 可接受 到 这样的 的 我的 读者 作为 是 好奇的
[ɪn] [ðiːz] [gɹeɪv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['mætəz] ,
in these grave and learned matters ,
在 这些 严重 和 学习 事情 ,

并且，鉴于我的读者中有些人对这些严肃而深奥的问题感兴趣，或许可以接受，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(ɹ)] .
I give it entire .
我 给 它 全部的 .

我全都给了。

" [ðə; ði] ['bɔːɹz] [hed] [ɪn][hænd][beə(ɹ)][ai] , - [wɪð] [beɪz] [ænd; ənd] ['ɹəʊzməɹi] ; [ænd; ənd][ai] [pɹeɪ]
" The boar's head in hand bear I , Bedeck'd with bays and rosemary ; And I pray
" 这 野猪的 头 在 手 熊 我 , - 和 海湾 和 迷迭香 ; 和 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我手中拿着野猪头，上面装饰着月桂枝和迷迭香；我恳求你，

[maɪ] ['mɑːstəz] , [biː; bi] ['meɹi] , [kwɒt] [ɛstiːə] [ɪn][kən'vɪvioʊ] .
my masters , be merry , Quot estia in convivio .
我的 大师 , 是 欢乐 , 引用 埃斯蒂亚 在 欢聚 .

我的主人，欢聚一堂吧，Quot estia in convivio.

['keɪpət]['ɑːpɹiː] - ['ɹedən] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi]['dɒmɪnəʊ] .
Caput apri defero Reddens laudes Domino .
头 四月 - 变红 赞扬 骨牌 .

卡普特·阿普里·德弗罗·雷登斯赞扬多米诺。

" [ðə; ði] ['bɔːɹz] [hed] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][ðə; ði] [ɹer] [dɪʃ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,
" The boar's head , as I understand , Is the rarest dish in all this land ,
" 这 野猪的 头 , 作为 我 理解 , 是 这 最稀有 盘子 在 全部 这 土地 ,

据我所知，野猪头是这片土地上最稀有的菜肴。

[wɪtʃ] [ðʌs] - [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['gɑːlənd] [let] [ˌjuː 'es] [sɜ˞ːvaɪɹ] ['kæntɪkoʊ] .
Which thus bedeck'd with a gay garland Let us servire cantico .
哪个 因此 - 和 一个 同性恋 花环 让 我们 服务 坎蒂科 .

如此装饰着欢快的花环，让我们来唱颂歌吧。

['keɪpət]['ɑ:priː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Caput	**apri**	**defero**	**,**	**etc**	**.**
头	四月	-	,	ETC	.

Caput apri defero 等。

" ['aʊə(r)] ['stjuːəd] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [blɪs] ,

"	**Our**	**Steward**	**hath**	**provided**	**this**	**In**	**honour**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Bliss**	**,**
"	我们的	管家	有	假如	这	在	荣誉	的	这	国王	的	极乐	,

“我们的管家为了荣耀极乐之王，特此准备了这份礼物。”

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪz][ɪn] [rɛdʒɪnɛnsi] ['ɑːtri,əu] .

Which	**on**	**this**	**day**	**to**	**be**	**served**	**is**	**In**	**Reginensi**	**Atrio**	**.**
哪个	在	这	天	到	是	服务	是	在	雷吉内西	中庭	.

今天供应的是 In Reginensi Atrio。

['keɪpət]['ɑ:priː] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Caput	**apri**	**defero**	**,**	**"**	**Etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
头	四月	-	,	"	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

Caput apri defero，“等等，等等。

[nəʊt] [ef] .

NOTE	**F**	**.**
笔记	F	.

注 F.

[ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtli] [entə'teɪnmənts] .

The	**peacock**	**was**	**anciently**	**in**	**great**	**demand**	**for**	**stately**	**entertainments**	**.**
这	孔雀	曾是	古代	在	伟大的	要求	为了	庄严	娱乐	.

孔雀在古代是宫廷娱乐活动中备受青睐的动物。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] ,

Sometimes	**it**	**was**	**made**	**into**	**a**	**pie**	**,**
有时	它	曾是	制成	进入	一个	馅饼	,

有时会把它做成馅饼，

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,

at	**one**	**end**	**of**	**which**	**the**	**head**	**appeared**	**above**	**the**	**crust**	**in**	**all**	**its**	**plumage**	**,**
在	一	结尾	的	哪个	这	头	出现	多于	这	地壳	在	全部	它是	羽毛	,

在一端，头部露出了外壳，羽毛也完全覆盖着外壳。

[wɪð] [ðə; ði] [biːk] ['rɪtʃli] [gɪlt] ; [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

with	**the**	**beak**	**richly**	**gilt**	**;**	**at**	**the**	**other**	**end**	**the**	**tail**	**was**	**displayed**	**.**
和	这	喙	丰富	镀金	;	在	这	其他	结尾	这	尾巴	曾是	显示	.

喙部饰以华丽的金色；另一端则露出尾巴。

[sʌtʃ] [paɪz][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spləm] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Such	**pies**	**were**	**served**	**up**	**at**	**the**	**solemn**	**banquets**	**of**	**chivalry**	**,**
这样的	馅饼	是	服务	向上	在	这	庄严	宴会	的	骑士精神	,

这种馅饼曾在骑士们庄严的宴会上供应。

[wen] [naɪts] - ['erənt] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['perələs] ['entəpraɪz] ; [wens]
[keɪm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əʊθ] ,

when	**knights**	**-**	**errant**	**pledged**	**themselves**	**to**	**undertake**	**any**	**perilous**	**enterprise**	**;**	**whence**	**came**	**the**	**ancient**	**oath**	**,**
什么时候	骑士	-	错误的	承诺	他们自己	到	承担	任何	危险的	企业	;	何处	来了	这	古老的	誓言	,

当游侠骑士们宣誓要承担任何危险的冒险时，古老的誓言便由此而来。

[juːst] [baɪ]['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] , " [baɪ] [kɒk] [ænd; ənd][paɪ] .

used	**by**	**Justice**	**Shallow**	**,**	**"**	**by**	**cock**	**and**	**pie**	**.**
用过的	经过	正义	浅的	,	"	经过	公鸡	和	馅饼	.

被 Justice Shallow 用作“公鸡和馅饼”。

" [ðə; ði] ['pi:kɒk] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st] ; [ænd; ənd]

"	The	peacock	was	also	an	important	dish	for	the	Christmas	feast	;	and
"	这	孔雀	曾是	还	一个	重要的	盘子	为了	这	圣诞节	盛宴	;	和

['mæsɪnˌdʒər] ,

Massinger	,
马辛格	,

“孔雀也是圣诞盛宴上的一道重要菜肴；马辛格说，

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɪti] ['mædəm] , " [gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ,

in	his	"	City	Madam	,	"	gives	some	idea	of	the	extravagance	with	which	this	,
在	他的	"	城市	女士	,	"	给予	一些	主意	的	这	奢侈	和	哪个	这	,

在他的《都市夫人》一书中，可以窥见这种奢靡之风的些许端倪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	as	other	dishes	,	was	prepared	for	the	gorgeous	revels	of	the
作为	出色地	作为	其他	菜肴	,	曾是	准备	为了	这	华丽的	揭秘	的	这

['əʊldən] [taɪmz] :

olden	times	:
古老的	时代	:

以及其他菜肴，都是为古代盛大的宴会准备的：

" [men] [meɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['kʌntri] [krɪstməsɪz] , [ðeə(r)] ['θɜ:ti] [paʊnd] - [egz] , [ðeə(r)][paɪz]

"	Men	may	talk	of	country	Christmasses	,	Their	thirty	pound	butter'd	eggs	,	their	pies
"	男人	可能	讲话	的	国家	圣诞节	,	他们的	三十	磅	-	鸡蛋	,	他们的	馅饼

[ɒv; əv] [kɑ:ps] - [tʌŋz] :

of	carps	'	tongues	:
的	鲤鱼	-	舌头	:

男人们可能会谈论乡村圣诞节，他们三十磅重的黄油鸡蛋，他们用鲤鱼舌做的馅饼：

[ðeə(r)] ['feznt] - [wɪð] ['æmbəgri:s; 'æmbəgrɪs] ; [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv] [θri:] [fæt] ['weðə(r)]

Their	pheasants	drench'd	with	ambergris	;	the	carcases	of	three	fat	wethers
他们的	野鸡	-	和	龙涎香	;	这	尸体	的	三	胖的	阉羊

[bru:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪvi] ,

bruised	for	gravy	,
瘀伤	为了	肉汁	,

他们用龙涎香腌制的野鸡；三只肥壮的阉羊尸体被拍碎做肉汁，

[tu:; tə] [meɪk] [sɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pi:kɒk] !

to	make	sauce	for	a	single	peacock	!
到	制作	酱	为了	一个	单身的	孔雀	!

为一只孔雀做酱汁！

" [nəʊt] [dʒi:] .

"	NOTE	G	.
"	笔记	G	.

“注 G.

[ðə; ði] ['wɒseɪl] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] ; [wɪð] ['nʌtmeg]

The	Wassail	Bowl	was	sometimes	composed	of	ale	instead	of	wine	;	with	nutmeg
这	痛饮	碗	曾是	有时	由	的	麦芽酒	反而	的	葡萄酒	;	和	肉豆蔻

,

,
,

祝酒碗有时用麦芽酒代替葡萄酒，并加入肉豆蔻。

['ʃʊgə(r)] , [təʊst] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [kræbz] ;

sugar	,	toast	,	ginger	,	and	roasted	crabs	;
糖	,	吐司	,	姜	,	和	烤	螃蟹	;

糖、吐司、姜和烤螃蟹；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] ['bevərɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'peəd] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['fæmɪlɪz] ,
in **this** **way** **the** **nut** **-** **brown** **beverage** **is** **still** **prepared** **in** **some** **old** **families** **,**
在 这 方式 这 坚果 - 棕色的 饮料 是 仍然 准备 在 一些 老的 家庭 ,

一些老家庭至今仍沿用这种方法制作这种棕色的饮料。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθs] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːrmərz][æt; ət] ['krɪsməs] .
and **round** **the** **hearths** **of** **substantial** **farmers** **at** **Christmas** **.**
和 圆形的 这 壁炉 的 重大的 农民 在 圣诞节 .

圣诞节期间，人们围坐在富裕农民的炉火旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [læmz] - [wʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['herɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] " [twelfθ] [naɪt]
It **is** **also** **called** **Lambs** **'** **Wool** **,** **and** **is** **celebrated** **by** **Herrick** **in** **his** **"** **Twelfth** **Night**
它 是 还 称为 羔羊 - 羊毛 , 和 是 著名 经过 赫里克 在 他的 " 第十二 夜晚
: "
: **"**
: "

它也被称为羊羔毛，赫里克在他的《第十二夜》中对此进行了赞颂：

" [nekst] [kraʊn] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [læmz] - [wʊl] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] ,
" **Next** **crowne** **the** **bowle** **full** **With** **gentle** **Lambs** **'** **Wool** **,** **Add** **sugar** **,** **nutmeg** **,**
" 下一个 皇冠 这 保龄球 满的 和 温和的 羔羊 - 羊毛 , 添加 糖 , 肉豆蔻 ,
[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ,
and **ginger** **,**
和 姜 ,

接下来，在碗里铺满细软的羊毛，加入糖、肉豆蔻和生姜。

[wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] [eɪl] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [jiː; ji][mʌst; məst][dəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ə; eɪ]
With **store** **of** **ale** **too** **;** **And** **thus** **ye** **must** **doe** **To** **make** **the** **Wassaile** **a**
和 店铺 的 麦芽酒 也 ; 和 因此 是的 必须 雌鹿 到 制作 这 - 一个
['swɪŋə(r)] .
swinger **.**
摇摆者 .

还要备足麦芽酒；你们必须这样做，才能让祝酒歌响彻云霄。

" [nəʊt] [eɪtʃ] .
" **NOTE** **H** **.**
" 笔记 H .

“注意 H。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp]
The **custom** **of** **drinking** **out** **of** **the** **same** **cup** **gave** **place** **to** **each** **having** **his** **cup**
这 风俗 的 喝 出去 的 这 相同的 杯子 给予 地方 到 每个 拥有 他的 杯子
.
:
.

共用一个杯子喝酒的习俗逐渐被每人使用自己的杯子所取代。

[wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð] [ðə; ði] [-] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [θriː]
When **the** **steward** **came** **to** **the** **doore** **with** **the** **Wassel** **,** **he** **was** **to** **cry** **three**
什么时候 这 管家 来了 到 这 门 和 这 瓦塞尔 , 他 曾是 到 哭 三
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

当管家带着瓦塞尔来到门口时，他要哭三次。

[-] , [-] , [-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæpəl] (['tʃæplɪn]) [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɪð]
Wassel **,** **Wassel** **,** **Wassel** **,** **and** **then** **the** **chappel** **(** **chaplain** **)** **was** **to** **answer** **with**
瓦塞尔 , 瓦塞尔 , 瓦塞尔 , 和 然后 这 小教堂 (牧师) 曾是 到 回答 和
[ə; eɪ] [sɒŋ] . - - [ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] .
a **song** **.** **-** **-** **Archaeologia** **.**
一个 歌曲 . - - 考古学 .

瓦塞尔，瓦塞尔，瓦塞尔，然后牧师要用歌声回应。——考古学。

[nəʊt] [ai] .
NOTE I .
笔记 我 .

注一。

[æt; ət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋs] [haʊs] , [weəsəʊ'evə] [hiː] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] ,
At Christmasse there was in the Kings's house , wheresoever hee was lodged ,
在 圣诞节 那里 曾是 在 这 国王的 房子 , 无论在何处 嘿 曾是 已提交 ,
[ə; eɪ] [lɔːrd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] ,
a lorde of misrule ,
一个 洛德 的 统治不善 ,

圣诞节期间，国王的宫殿里，无论他住在哪里，都有一位作恶多端的君王。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['meri] - ;
or mayster of merry disportes ;
或者 市长 的 欢乐 - ;

或欢乐运动之主；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and the like had ye in the house of every nobleman of honour ,
和 这 喜欢 有 是的 在 这 房子 的 每一个 贵族 的 荣誉 ,

类似的东西，在每一位有荣誉的贵族家中都有。

[ɔː(r)] [gʊd] - , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [spɪrɪtʃuːəl] [ɔː(r)] . - - [stəʊ] .
or good worshippe , were he spirituall or temporall . - - Stow .
或者 好的 - , 是 他 精神上的 或者 时间 . - - 斯托 .

或者说，良好的敬拜，无论是属灵的还是属世的。——斯托

[nəʊt] [dʒeɪ] .
NOTE J .
笔记 J .

注 J.

['mɑːskɪŋ] [ɔː(r)] ['mʌməri] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪt] [spɔːts] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] ;
Maskings or mummeries were favourite sports at Christmas in old times ;
遮蔽 或者 哑剧 是 最喜欢的 运动的 在 圣诞节 在 老的 时代 ;

在古代，圣诞节期间人们最喜欢的运动就是化装舞会或哑剧表演；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [æt; ət] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [leɪd] ['ʌndə(r)]
and the wardrobes at halls and manor - houses were often laid under
和 这 衣柜 在 大厅 和 庄园 - 房屋 是 经常 铺设 在下面
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [dresɪz] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [dɪs'gaɪz] .
contribution to furnish dresses and fantastic disguisings .
贡献 到 提供 连衣裙 和 极好的 伪装 .

大厅和庄园的衣柜经常被捐赠出来，用来存放服装和奇特的装扮。

[ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] ['mɑːstə(r)] ['saɪmən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [ben]
I strongly suspect Master Simon to have taken the idea of his from Ben
我 强烈 怀疑 掌握 西蒙 到 有 已采取 这 主意 的 他的 从 本
['dʒɒnsənz] " [mɑːsk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
Jonson's " Masque of Christmas .
约翰逊的 " 面具 的 圣诞节 .

我强烈怀疑西蒙少爷的灵感来自本·琼森的《圣诞假面舞会》。

" [nəʊt] [keɪ] .
" NOTE K .
" 笔记 K .

“注意 K。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [kɔːld] [ðə; ði][pə'vɑːn] , [frɒm; frəm]['pɑːvəʊ] , [ə; eɪ]

Sir	**John**	**Hawkins**	**,**	**speaking**	**of**	**the**	**dance**	**called**	**the**	**Pavon**	**,**	**from**	**pavo**	**,**	**a**
先生	约翰	霍金斯	,	请讲	的	这	舞蹈	称为	这	帕冯	,	从	孔雀	,	一个

['piːkɒk] ,

peacock	**,**
孔雀	,

约翰·霍金斯爵士谈到一种名为帕冯舞的舞蹈，该舞名源自 pavo，意为孔雀。

[sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [dɑːns] ;

says	**:**	**"**	**It**	**is**	**a**	**grave**	**and**	**majestic**	**dance**	**;**
说道	:	"	它	是	一个	严重	和	雄伟	舞蹈	;

他说：“这是一场庄严而雄伟的舞蹈；

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪnʃəntli] [wɒz; wəz][baɪ] ['dʒentlmən] [drest] [wɪð] [kæps][ænd; ənd]

the	**method**	**of**	**dancing**	**it**	**anciently**	**was**	**by**	**gentlemen**	**dressed**	**with**	**caps**	**and**
这	方法	的	跳舞	它	古代	曾是	经过	先生们	穿着	和	帽子	和

[sɔːrdz] ,

swords	**,**
剑	,

古代跳这种舞的方式是由身着礼帽、手持宝剑的绅士们来表演的。

[baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb][ɪn][ðeə(r)] [gaʊnz] , [baɪ][ðə; ði] [pɪəz] [ɪn][ðeə(r)]['mænt(ə)l] ,

by	**those**	**of**	**the**	**long**	**robe**	**in**	**their**	**gowns**	**,**	**by**	**the**	**peers**	**in**	**their**	**mantles**	**,**
经过	那些	的	这	长的	长袍	在	他们的	礼服	,	经过	这	同龄人	在	他们的	地衣	,

身着长袍者，身披长袍者，身披斗篷者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [gaʊnz] [wɪð] [lɒŋ] [treɪnz] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [weər'ɒv] , [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,

and	**by**	**the**	**ladies**	**in**	**gowns**	**with**	**long**	**trains**	**,**	**the**	**motion**	**whereof**	**,**	**in**	**dancing**	**,**
和	经过	这	女士们	在	礼服	和	长的	火车	,	这	运动	其中	,	在	跳舞	,

身着长拖尾礼服的女士们，随着舞动的身姿，

[rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkɒk] . " - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

resembled	**that**	**of**	**a**	**peacock**	**.**	**"**	**-**	**-**	**History**	**of**	**Music**	**.**
类似	那	的	一个	孔雀	.	"	-	-	历史	的	音乐	.

像孔雀一样。”——音乐史。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神